

日本語用論学会



第14回
大会発表論文集

第7号

Proceedings of the 14th
Conference of the Pragmatics Society
of Japan

2011年12月3・4日(土・日)



於 京都外国語大学

PSJ

The Pragmatics Society of Japan

日本語用論学会

2011

日本語用論学会
(The Pragmatics Society of Japan)
略称：PSJ

日本語用論学会役員

- (執行部)
1. 会長：林 宅男
 2. 副会長：東森 勲
 3. 事務局 長：山本英一
事務局 幹事：五十嵐海理 (会計担当)、加藤重広
- (編集部)
4. 編集委員長：山口治彦
副委員長：Lawrence Schourup
編集委員：井上逸兵、久保 進、田中廣明、名嶋義直、鍋島弘治朗、
西山佑司、東森 勲、平塚 徹、山梨正明
- (大会運営部)
5. 大会運営委員長：久保 進
大会運営副委員長：(企画) 加藤重広
大会運営副委員長：(発表) 小山哲春
大会運営副委員長：(実行) 野澤 元
大会運営副委員長：(プロシーディングス) 鈴木光代
大会運営委員(企画)：井上逸兵、澤田治美、名嶋義直、西光義弘、林 礼子
大会委員(発表)：金丸敏幸、高木佐知子、長友俊一郎
大会実行委員(実行)：五十嵐海理、岡本雅史、野澤 元
プロシーディング委員：森山卓郎
- (国際・事業部)
6. 国際・事業委員長：平塚 徹
国際・事業副委員長：余 維
国際・事業委員：長友俊一郎、鍋島弘治朗、野澤 元、森山卓郎、
Lawrence Schourup
- (広報部)
7. 広報委員長：田中廣明
広報副委員長：金丸敏幸 (Homepage)、森山由紀子 (Newsletter)
広報委員：岡本雅史 (Homepage)、名嶋義直 (Newsletter)

(2012年4月1日現在)

学会連絡先

日本語用論学会 事務局 (The Pragmatics Society of Japan)

〒564-8680
大阪府吹田市山手町3-3-35
関西大学 外国語学部 山本 英一 研究室内
E-mail：psj.secretary@gmail.com

学会ホームページ：http://wwwsoc.nii.ac.jp/psj4/

郵便振替口座 00900-3-130378 口座名：日本語用論学会
年会費 (一般会員：5,000円、学生会員：4,000円、団体会員：6,000円)

目次

研究発表（日本語発表）

- 緊急事態と非常事態における情報伝達
—関連性理論におけるコミュニケーションの効率性— …………… 新井 恭子 1
- 日本語の接続助詞「と」
—インドネシア語との対照とテーマ・レーマの考察— …………… ティウク・イヒティアリ 9
- 未来パーフェクトのシテイルが表す、聞き手への配慮について …………… 上原由美子 17
- 存在表現の適用—「やる」と「売る」の自動詞用法— …………… 大西 美穂 25
- 法副詞no doubtの用法—（問）主観性の観点から— …………… 岡本 芳和 33
- 若者ことばにおける「盛る（もる）」の意味拡張 …………… 神澤 克徳 41
- *opposite*の意味論と関数的解釈 …………… 黒川 尚彦 49
- 直接話法を導く談話標識の解釈的用法 …………… 今野 昌俊 57
- ダイクシスにおける直示的中心の階層スケールと語用論 …………… 澤田 淳 65
- 推論による不定指示について—日本語のソ系指示詞の解釈— …………… 杉山さやか 73
- no doubtの談話機能に関する実験的調査 …………… 鈴木 大介・藤原 崇 81
- 語用論的観点から見る縮約表現の一考察
—ポライトネスを反映する「チャウ」を事例に— …………… 張 又華 89
- 主題非明示型結果構文の主語名詞句に関する意味的・語用論的制約について… 對馬 康博 97
- マスメディアの科学ディスコースを通じた数の認識
—メタファー的思考に着目して— …………… 出口 由美 105
- 英語連結的知覚動詞構文の補語分布への意味論的アプローチ：
属性・状態叙述の違いに着目して …………… 中村 文紀 113
- 話し手が自分自身をyouで語ることの意味 …………… 中山 仁 121
- 中国語の物語における文脈指示詞「这」と「那」について
—談話の四層構造の観点から— …………… 劉 轟 129
- 「自分」と「自己」 …………… 汪 宇 137

研究発表（英語発表）

- Identity in Practice: The Use of Terminological Resources and Identity Formation
at Conversation Analytic Data Sessions in Japan Cade BUSHNELL 143
- Mental Causality in BECAUSE/SINCE/IF Clauses:
A Case Study of Grammar-Pragmatics Interface Hirohito KATAOKA 151
- Modal Concord in Japanese: Some Initial Observations Lars LARM 159
- Metaphorical Promising: Joint Construction of Political Speech Chad NILEP 167
- Metalinguistic Negation in Dhaasanac Sumiyo NISHIGUCHI 175
- "Okay" in the Pre-second Position in Q&A Sessions of
International Scientific Conference Presentations Yusuke OKADA 183
- Language and Power in Blogging: A Critical Discourse Analysis Rabindranath S. POLITO 191
- Addressing Syntactic Issues Semantically/Pragmatically:
A Case Study of Island-(in)sensitivity in Japanese Cleft Constructions Tohru SERAKU 205
- Allo-repetition to Develop the Story:
From Storytellers to Story-recipients in English Narratives Lala UCHIDA 213

ポスターセッション（日本語発表）

- 対話の参与者間における言語的響鳴と連鎖 伊澤 宜仁 221
- 誤伝達：概念構造とプロトタイプ 井筒 勝信・井筒(成田)美津子 225
- has goneとis goneの出現環境と意味の動機 岩田 真紀 229
- 「共話」の観点からみたマレーシア語母語話者のあいづち分析 勝田 順子 233
- 「名詞句からの外置に関わる制約」と「指示」の関係について 中田 智也 237
- 「エコ」はよいこと?—批判的談話分析の立場から— 中野阿佐子 241
- 介護現場における入浴場面での介助者と利用者との関係構築
—スピーチレベル・シフトとポジティブ・ポライトネス・ストラテジーからの考察—
..... 古田 朋子・堀江 薫 245
- なぜ、従属節否定よりも主節否定（否定辞繰り上げ文）の方が多用されるのか?
..... 森 貞 249

ポスターセッション（英語発表）

- What do Honorifics Convey?—A relevance-based approach— Yuko KOIZUMI 253
- The Meaning of Diminutive Shift in Japanese:
Its Dimensionality, Regularity and Pragmatic Effect Osamu SAWADA 257

ワークショップ

メディア・ディスコースにおける「らしさ」の表象
—キャリア・ウーマン、草食男子、父親・母親をめぐる—

司会：高木佐知子

- 「男らしさ」の危機か？—ブログに見る「草食男子」への評価— …… 神田 靖子 261
- 日本の両親向け育児雑誌における父親らしさ・母親らしさの表象 …… 稲永 知世 265
- 働く女性と「女らしさ」—日本のキャリアウーマン雑誌の談話分析— …… 高木佐知子 269

シンポジウム

Aspects of Meaning in Discourse: Towards Interdisciplinary Pragmatic Research

Chair: Lawrence SCHOURUP

Designated Discussant: John Du BOIS

- 相互行為における身体化された行為 …… 西阪 仰 273
- “Trading Places” and Intersubjective Understanding of Spatial Perspectives
…………… 片岡 邦好 276
- 発話の実時間性：相互行為と認知の接点 …… 伝 康晴 279

付録

- 入会案内 …… 283
- 日本語用論学会規約 …… 285
- 『大会発表論文集』（Proceedings）執筆規定 …… 288
- <第15回大会で発表された方へのお知らせ> …… 292

Table of Contents

Lecture Sessions: Presentation in Japanese

■ Kyoko ARAI: The Information Transmission in the Case of Emergency or Unusual Situations: The Efficiency of Communication in the Framework of Relevance Theory	1
■ Tiwuk IKHTIARI W.: Japanese Connective Particle <i>To</i> : A Contrastive Study and Theme/Rheme Consideration	9
■ Yumiko UEHARA: <i>Shiteiru</i> of Future Perfect and Speaker's Consideration for the Hearer	17
■ Miho ONISHI: The Use of <i>uru</i> "to sell" and <i>yaru</i> "to do" as Transitive Verbs	25
■ Yoshikazu OKAMOTO: The Usage of a Modal Adverb "no doubt": In Terms of (Inter) Subjectivity	33
■ Katsunori KANZAWA: Semantic Extension of Japanese Verb <i>Moru</i> as a Slang of Young People	41
■ Naohiko KUROKAWA: Semantics of "Opposite" and its Functional Interpretation	49
■ Masatoshi KONNO: Imperative Use of Discourse Markers Introducing Direct Quote Structure in English	57
■ Jun SAWADA: Direct Scale Model and Pragmatics	65
■ Sayaka SUGIYAMA: The Interpretation of Japanese Demonstratives <i>so</i> -NP Which Do Not Have Their Antecedents in the Previous Sentences and Refer to Indefinite Entities	73
■ Daisuke SUZUKI and Takashi FUJIWARA: On the Discourse Function of "No doubt" : Evidence from a Questionnaire Study	81
■ Yu-hua CHANG: Investigation of Contraction from a Pragmatics Point of View: Politeness of Japanese Contraction <i>chau</i>	89
■ Yasuhiro TSUSHIMA: A Semantic and Pragmatic Constraint on the Subject Referent of Implicit Theme Resultative Constructions	97
■ Yumi DEGUCHI: Perception of Numbers in Scientific Discourse in the Mass Media: Focusing on Metaphorical Thought	105
■ Fuminori NAKAMURA: A Semantic Approach to the Complement of the English Copulative Perception Verb Construction: with Reference to Character-describing and State-describing Predicates	113
■ Hitoshi NAKAYAMA: How Generic "You" is Used When You talk about Yourself	121
■ Liu BIAO: Anaphoric Usage of <i>zhe</i> and <i>na</i> in Chinese Narratives -From the Perspective of Discourse Internal Structure.	129
■ Yu WANG: <i>Jibun and Jiko</i>	137

Lecture Sessions: Presentation in English

- **Cade BUSHNELL**: Identity in Practice: The Use of Terminological Resources and Identity Information at Conversation Analytic Data Sessions in Japan 143
- **Hirohito KATAOKA**: Mental Causality in BECAUSE/SINCE/IF Clauses: A Case Study of Grammar-Pragmatics Interface 151
- **Lars LARM**: : Modal Concord in Japanese: Some Initial Observations 159
- **Chad NILEP**: Metaphorical Promising: Joint Construction of Political Speech 167
- **Sumiyo NISHIGUCHI**: Metalinguistic Negation in Dhaasanac 175
- **Yusuke OKADA**: “Okay” in the Pre-second Position in Q&A Sessions of International Scientific Conference Presentations 183
- **Rabindranath S. POLITO**: Language and Power in Blogging: A Critical Discourse Analysis 191
- **Tohru SERAKU**: Addressing Syntactic Issues Semantically/Pragmatically: A Case Study of Island-(in)sensitivity in Japanese Cleft Constructions 205
- **Lala UNCHIDA**: Allo-repetition to Develop the Story: From Storytellers to Story-recipients in English Narratives 213

Poster Sessions: Presentation in Japanese

- **Yoshihito IZAWA**: Resonance and Sequence in Interactions 221
- **Katsunobu IZUTSU and Mitsuiko (NARITA) IZUTSU**:
Miscommunication: Conceptual Structure and Prototype 225
- **Maki IWATA**: The Schematic Meaning of the Present Perfect in Relation to the Aspects of Expressions 229
- **Junko KATSUTA**: Analysis of Back-Channels by Malay Native Speakers:
From the Perspective of KYOOWA Style 233
- **Tomoya NAKATA**: On the Relationship between “the Constraints on Extraposition from
NP” and “Reference” Presenter 237
- **Asako NAKANO**: Is “Eco” a Good Thing?: From the View of Critical Discourse Analysis 241
- **Tomoko FURUTA and Kaoru HORIE**: Relationship Building between Carer and Cared-for
When Bathing in a Care Environment: Examining Speech-Level Shift and Strategies 245
- **Sadashi MORI**: Why is Transferred or Main Clause Negation
Dominant Over Subordinate Clause Negation? 249

Poster Sessions (English Presentation)

- **Yuko KOIZUMI**: What Do Honorifics Convey?: A Relevance-based Approach 253
- **Osamu SAWADA**: The Meaning of Diminutive Shift in Japanese: Its Dimensionality,
Regularity and Pragmatic Effect 257

Workshop Sessions

- **Representations of “Identity” in Media Discourse: Analysis of Career Women, “Herbivorous Boys” and Fathers & Mothers** **Chair: Sachiko TAKAGI**
 - Yasuko KANDA:** Masculinity in Crisis? : Bloggers’ Evaluation on “Herbivorous Boys” 261
 - Tomoyo Inenaga:** Representations of Fatherhood and Motherhood in Japanese Childcare Magazines for Parents 265
 - Sachiko TAKAGI:** Working Women and “Femininity”: Discourse Analysis of a Japanese Career Women’s Magazine 269

Symposium

- **Aspects of Meaning in Discourse: Towards Interdisciplinary Pragmatic Research** **Chair: Lawrence SCHOURUP**
Designated Discussant: John Du BOIS
 - Aug NISHIZAKI:** Embodied Action in Interaction: A Conversation Analytic Approach to Action-formation 273
 - Kuniyoshi KAYAOKA:** “Trading Places” and Intersubjective Understanding of Spatial Perspectives 276
 - Yasuharu DEN:** Utterances in Real Time: Where Interaction and Cognition Meet 279

研究発表

Lecture Sessions

緊急事態と非常事態における情報伝達

—関連性理論におけるコミュニケーションの効率性—

新井恭子
東洋大学経営学部
arai-k@toyo.jp

<Abstract>

Since the disastrous tsunami occurred on March 11th, 2011, Japan Meteorological Agency has organized several meetings about tsunami alerts and warnings with municipalities, seismologists, and the people from the mass media to reconsider how to convey tsunami alerts and warnings more effectively. The changes about the expressions of the warnings, which they came up with after the forth meeting, don't seem effective enough from the view point of pragmatics. This paper suggests that we should apply relevance theoretic insights to uncover the problem of the existing tsunami alert system and proposes some changes in the expressions.

【KEYWORDS】 防災のことば、緊急時コミュニケーション、語用論、関連性理論、津波警報

1. はじめに

昨年3月に起きた東北地方太平洋沖地震による巨大津波発生について、気象庁は、津波の第一波の予測高が実際より低く出したことが避難の遅れを招いたと批判された。この問題を解決するために、これまで「東北地方太平洋沖地震による津波被害を踏まえた津波警報改善に向けた勉強会」が3回、その後、「津波警報の発表基準等と情報文のあり方に関する検討会」が3回開催されている。一連の勉強会と検討会の委員には、有識者と防災関係者が参加しているが、有識者の中には、言語学の視点からコミュニケーションを研究する専門家は参加していない。しかし、気象庁がホームページで公開されている報告書・資料等を読むと、報告されている情報伝達に関する問題は、予測の精度や使用する媒体が原因である場合のほか、人間の発話解釈のメカニズムを無視した情報伝達や、使用する言葉・表現方法が原因と思われる場合が多くある。新井(2011)では、これらの問題は、言語学の各分野、特に、発話解釈のメカニズムを研究する語用論の立場から整理し、主な原因をつきとめ、その解決方法を提案する必要があると問題提起した。

本稿の目的は、「東北地方太平洋沖地震による津波被害を踏まえた津波警報改善に向けた勉強会」と「津波警報の発表基準等と情報文のあり方に関する検討会」の報告書・資料、新聞記事などを参考に、関連性理論の枠組みによって、津波警報・注意報伝達の現状を把握し、問題点を明らかにし、改善点を提案することにある。

2. 語用論の枠組みで考察することの意義

1970年代後半に言語学の一部門として広く認められるようになった近代語用論研究では、人間の言葉

による情報伝達を、それまでのコードモデルによる説明では不十分であり、聞き手の発話解釈のメカニズムを考慮に入れた推論モデルで説明することを提案した。

気象庁から津波警報や注意報が発せられる¹と、海岸近くに住民がいる市町村では警報装置により津波警報サイレンを鳴らすことがある。他方、防災無線で言葉による警報・注意報を放送する場合もある。どちらも住民の注意、警戒を促すものであるが、言葉で伝える方が内容をより詳しく伝えることができるのは当然である。例えば、「大津波の恐れがあります」という放送があった場合はどうであろうか。この発話（放送）を聞いた人、例えば、海岸近くで働いている人は即座に高台に逃げようとするだろう。コードモデルによる説明では、この発話は、「大きな津波が来る可能性がある」ことを伝えていているとされるだけであろう。しかし、実際は、聞き手がもし海岸近くにいるならば、この発話から、「高台に避難してください」または、「高いビルに登って下さい」などという意味も伝えていと推論するだろう。このように、人は、発話の文字通りの意味のほか、話者が伝えたいと意図した意味も推論によって解釈することが可能なのである。

コミュニケーションのこのような側面を捉えることは、防災のことばを考える上で非常に重要である。なぜなら、発せられた言葉による警報・注意報で、聞き手はその後の行動について意思決定を行うため、言葉による警報・注意報の文字通りの意味よりも、聞き手が推論する「警報を出した人が意図しただろうと思われる」意味の方が重要となる。このように考えると、言語学の中でも、聞き手の発話解釈を推論モデルで説明を行う語用論は、より効果的な情報伝達を考える上で特に役に立つ学問であると言えることができるだろう。

3. 言葉による情報伝達の特徴

3. 1. 発話で伝わる3種類の意味

関連性理論では、聞き手がある発話から受け取る意味には3つの種類があるとしている。「大津波の恐れがあります」を例にとってみると以下ようになる。

(1) 発話「大津波の恐れがあります」についての3つの意味

① 解読的意味：記号を解読した意味

→ 「大津波の恐れがあります」

② 表意：解読した意味に聞き手の推論によって語用論的に発展された意味

(語用論的發展＝指示付与、一義化、省略された要素の補充、自由な拡充など)

→ 「これから大きな津波が押し寄せる可能性が高いという恐れがある」

③ 推意：表意を前提として、聞き手の持つコンテクスト的想定と照らし合わせて

出る結論としての意味

→ 「すぐに高台へ避難してください」

→ 「高いビルに登りなさい」

東北地方大平洋沖地震による津波被害を踏まえた津波警報改善に向けた勉強会（以下、津波警報勉強会）第3回会合の資料として出された「中間とりまとめに対する意見」の一般の人々からの意見には、聞き手の立場から津波警報に関する多くの問題が挙げられていた。例えば、「5メートルの波は高いが3

メートルの波は低いと思う人がいても不思議はない」という意見があった²。「3メートルの波」は、十分人間の身長を超えるものであるため、海岸近くにいる人は、「高い」と感じ、すぐ逃げなくてはと思うだろうが、ビルの5階で仕事をしている人にとっては、「低い」波となり、そのままビルに留まるという選択をするだろう。

また、他の意見に、「大津波警報が出ました、は最大級の津波がくるぞ、という警報だったと思うが警報という言葉はそれほどさしせまった危険を感じさせない。」というものがあつた。その警報の表意は「大津波警報が出ました」であっても、発令した側が意図した「最大級の津波がくる」を推論するかどうかは、聞き手の置かれた状況（コンテキスト）によって違ってくるだろう。

他に、「非常時にはとにかく危ないというメッセージを広報することに徹するべき」や、「警報は参考程度にして、とにかく高いところへ逃げろを徹底した方々が生き残ったのでは、という意見もあつた。これらの意見を鑑みると、気象庁から出される「警報」と地方自治体が出す「避難勧告・指示」との違いが一般の人々にはよく知られていないのではという疑問が浮かぶ³。

気象庁から発せられる警報は、日本全国同時に伝達されるので、聞き手のコンテキストによって意味は全く異なる。津波警報は海岸線に住む人にとっては、「避難命令」と受けとる(推論する)ことができるが、海のない都道府県にとっては、聞き流してもよい情報のとなる。緊急事態・非常事態に聞き手に意図を正しく伝えるためには、聞き手が受け取る意味がどのように意味になるのか（表意は何か、推意は何か）を考慮して表現を考えるべきであろう。

3. 2. 情報内容の種類の違い

気象庁の「緊急防災情報に関する調査」報告の第3章防災情報伝達・提供システムの現状(3-2)に、「気象庁が発表する気象警報等は、各地の地方気象台からオンラインで都道府県へと伝達され、都道府県より市町村へ伝達されるほか、報道機関等を通じて、住民に周知されている。また、気象、津波、高潮等の警報は、警報の種類に応じて直ちに警視庁、海上保安庁、国土交通省等の関係省庁およびNHK等の報道機関に伝達されている。さらに、これらの警報等はNTTを通じて市町村に伝達されている。」とある。

図1

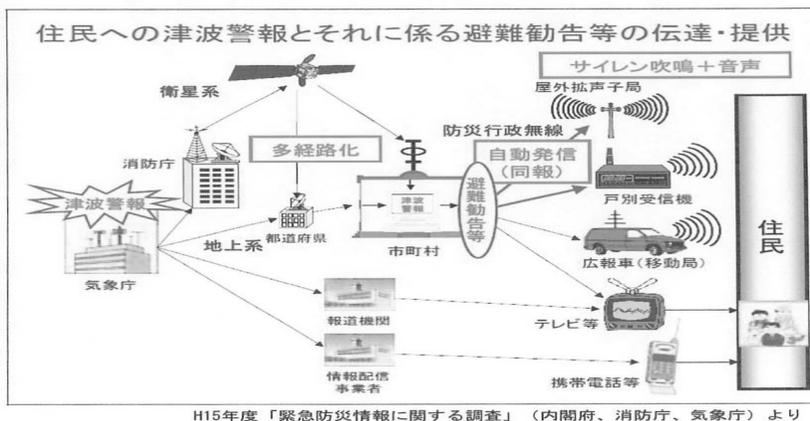


図1からわかるように、気象庁からこの津波警報が発せられると、都道府県から市町村へ伝わった情報は、「避難勧告等・指示」となって住民へ届く。しかし、気象庁から直接報道機関や情報配信事業者へ届いた情報は、警報としてほとんどそのままの形でテレビなどで伝達される。このことで、一般の人々は、報道機関が出す**情報中心**の警報と、住民に一番近い市町村が出す**指示・命令中心**の避難勧告・指示を混同する傾向があるのではないだろうか。次の例を見てみよう。

(2) 気象庁 津波警報

「巨大津波の恐れがあります。」

「3メートルの津波が到達する恐れがあります。」

「津波の第1波到達時刻は午後3時30分ごろです。」など

市町村 避難勧告・指示

「ただちに高台へ避難してください。」

「海岸付近にいる人は直ちに高台へ避難してください。」

「大きな津波が観測されました。すぐに高台へ逃げて下さい。」など

気象庁からの警報は、市町村を経由して、その地形や住居の特徴に応じて、またはハザードマップに応じて、命令・指示中心の「避難勧告・指示」となって伝達されるが、それと同時に、テレビやラジオでは、気象庁の情報中心の警報もそのまま伝えられる。

この2種類の情報内容はどのように違うだろうか。発話で伝わる3つの意味で説明をすれば、気象庁が出す「津波警報」は、解読的意味と表意、さらに推意が推論される発話であると言うことができる。表意が「巨大津波の恐れがある」であれば、推意は「素早く安全な場所に逃げろ」となることもあろう。しかし、避難勧告・指示は、すすぐにその命令や指示に従ってもらいたいものであるため、個人的な判断をする暇を与えない、推意がなるべく推論されない表現(命令形)になっている。

つまり、警報は、聞き手に意思決定を促すための情報伝達であり、避難勧告・指示は、状況が緊迫しているため、市町村(首長)が意志決定を行い、個人に意思決定をなるべくさせないように命令・指示の形での情報伝達なのである。

このように2つの異なった種類の情報内容を最終段階の住民という聞き手が、異なった様々なメディアから同時に聞くことで混乱し、専門用語がわからず、数値の単位や意味を知らないため、ますます混乱するのである。

前節で述べたように、関連性理論の枠組みで説明を行えば、「とにかく逃げる」という種類のメッセージは、避難勧告・指示では使用できるが、警報では伝えられないメッセージであることがわかる。

4. 人はどのような情報に耳を傾けるのか (情報意図と伝達意図)

次に緊急事態を伝達する場合に使われる放送に目を向けてみたい。放送は、もともと不特定多数に向かって流される情報である。次のような空港での呼び出し放送を考えてみよう。

(3) a. ユナイテッド航空 800 便ニューヨーク行きご利用のお客様は、お急ぎ 37 番ゲートよりご搭乗下

さい。

b. ユナイテッド航空 35 便ソウル行きにご搭乗予定の山田太郎様、お近くの地上係員にお申し出ください。

(3a) と (3b) は、同じように空港のロビーで放送されるが、(3a)はその便に乗る特定多数に向けて情報伝達を行っている。しかし、(3b)は所在不明のたった1名の乗客に向けての情報伝達である。このように、拡声器や放送器具で広範囲に音声をとどけることができ、多くの人々が聞くことができるが、その放送の対象は何百人であることもあれば1個人である場合もある。特に(3b)のような場合は、その対象の人物以外の人々にとっては必要のない情報であるので、多くの人は最後まで聞かないだろう。

例えば、最初、ユナイテッド航空利用者が耳を傾ける。しかし、35 便ソウル行きに乗らない人は、そこで聞かなくなる。35 便ソウル行きに乗る人も、個人名が聞こえた時点で自分でないことを確認すると、最後まで聞くことはないだろう。

関連性理論では、このような現象を次のように説明する。関連性理論では、ある発話を行うとき、それが「意図明示的伝達 (ostensive communication)」である場合は、関連性の伝達の原理が働くとしている。関連性の伝達の原理は、「情報意図と伝達意図の2つを持った発話は、ある心理的効果(認知効果)が期待できるものであるため、聞き手は注意を向ける」と保障するものである。認知効果は、自分がすでに持っている情報に、新しい情報もたらされ、そこで相互作用が起き、ある結論が生まれることである。言いかえると聞き手が持っている情報に変化がある場合に感じる効果のことである。情報意図と伝達意図は以下のように定義される。

(4) Informative intention: to make manifest or more manifest to the audience a set of assumptions I.

(情報意図: 想定 I を聞き手に明示的、またはより明示的にすること)

Communicative intention: to make it mutually manifest to audience and communicator that the communicator has this informative intention.

(伝達意図: 伝達者は情報意図を持っていることを聞き手と伝達者の相互間で明示的にすること)

(Sperber & Wilson (1996) p58-61)

ある想定 I とは、伝達者が伝えたいと思っている情報のことである。つまり、伝達者が情報意図を持っている(ある情報を伝えたいと思っている)が、そのことを聞き手が気づかない場合(伝達意図が相互間で確認されていない場合)は、聞き手はその発話には注意を向けないということである。空港のアナウンスに話を戻すと、(3b)の放送を行ったとき、最初耳を傾けていた空港にいるユナイテッド航空利用予定客も、その放送は、自分にとって伝達意図がないと確認した時点(35 便ソウルには乗らない、山田太郎じゃない)で注意を向けるのをやめるのである。

例えば、防災無線で、「大きな津波が到達するため高台に直ちに避難してください」という放送を聞いても、これは、誰に向けて伝達意図を持っている情報なのかはっきりしないため、認知効果が少ないが、「～町、～地区の皆さんは、大きな津波が到達するため高台へ直ちに避難してください」という放送であれば、その該当地区の人々にとって、伝達意図がはっきりしているため、認知効果が大きいと考えられる。

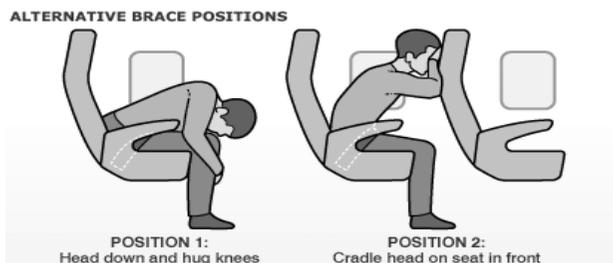
図1にあるように、防災行政無線は、伝達の一つの経路として、気象庁から津波警報が出て、地上系または衛星系により市町村に伝えられ、それが自動発信(同報)により防災行政無線でサイレンと事前録音音声で住民に伝えられるというものがある。自動発信であるため、最も早く住民に伝達できるという利点がある。しかし、警報は気象庁から直接来る情報中心の情報内容であり、広域に流されるため、これだけでは、誰に向けられているのかはっきりしない。そのため、認知効果もあまりないものであるといえる。市町村の発信者は、この防災行政無線の後、なるべく狭い範囲に対応した個別のメッセージを命令・指示中心の情報を伝えることが重要であろう。

5. 関連性を高めるために（認知効果を大きくし、処理労力を減らすこと）

新井（2011）では、最も認知効果が大きく、処理労力を減らした命令として、航空会社の緊急時の衝撃防止姿勢の命令や避難誘導命令について論じた。航空機事故はその90%以上が離着陸時に起きており、その時に起きた過去の事故の種類を想定して、乗務員の訓練が行われる。脱出命令は、予期される緊急着陸・予期されない緊急着陸、または、予期される緊急着水と予期されない緊急着水に大きくわけられる。それぞれの事態に乗客が身の安全を守るべき姿勢と行動が命令される。

例えば、緊急着陸の際に、座席で身を守る姿勢(図3)をさせるための命令文は、次のようなものである。

図2



http://news.bbc.co.uk/2/hi/uk_news/magazine/5402342.stm

- (5) a. 「足首をつかんで (ください)。」
b. 「伏せて (ください)。」
c. 「そのまま (いでください)。」
d. 「衝撃防止姿勢をとって (ください)。」

予期されない緊急着陸の際、機体にかかりの衝撃が起こる可能性が大きいため、乗客の身を守るための目的で(5b)や(5c)のように命令し、衝撃防止姿勢をとらせる。また、事故発生機が確実に停止するまで、動く危険であるので、機長からの脱出命令が出るまで、(5d)の命令を行う。これらは、文が短く、理解しやすいため処理労力を最大限に減らしている。処理労力を減らせば関連性が高まり、乗客に効果的な情報伝達となる。

他方、(5d)の衝撃防止姿勢というあまり聞き慣れない言葉は、処理労力がかかる言葉であるが、予期

される緊急着陸で着陸までに時間がある場合に、衝撃防止姿勢の練習を行い、この言葉を聞いたら姿勢をとるように指導する。難しい言葉も前もって意味を限定して説明を行なった上で使用すれば、処理労力も下がり、関連性も高くなる。この例のように、避難誘導の際に使われる命令文は、処理労力を減らし、認知効果を上げ、関連性を最大にできるように命令文を工夫することが重要であるだろう。

3. 1で述べたように、警報と避難勧告・指示は、出す場所、目的、情報内容すべて異なる種類のものである。避難勧告と避難指示も緊急度が異なり、後者は前者よりすぐに対応しなければ非常に危険である場合に出される。このように、行政で使用される言葉（専門用語）についてきちっと認識している住民は少ないだろうと言われている。「勧告」と「指示」はどちらが緊急度を増す言葉なのか、一般的な言葉の知識だけではわからないため処理労力がかかる。このような場合、「避難勧告が出ています」と伝えるより、「念のため～の避難所へ避難してください」の方が、また、「避難指示が出ました」よりも「ただちに～の避難所に避難してください」の方が、関連性が高い命令文であると言える。

6. おわりに

本稿では、津波警報などの緊急事態のコミュニケーションについて考える際に、語用論（関連性理論）的視点を加えることで、問題点を整理し、より効率の良い情報伝達方法を見つけることができることを論じた。

緊急事態のコミュニケーションを成功させるためには、聞き手の発話解釈メカニズムを知り、聞き手の側に立った情報伝達方法を考えるべきであろう。本稿は津波警報のみを扱ったが、緊急地震速報、各地の震度表示、震源地・地震の規模に関する情報伝達にも、同じような課題が残されている。今後も言語学研究者の立場から、緊急事態・非常事態のコミュニケーションについて研究を続けたい。

注：

1. 気象庁ホームページによると、警報と注意報は気象庁によって発せられ、「大雨や強風などの気象現象によって災害が起こるおそれのあるときに「注意報」を、重大な災害が起こるおそれのあるときに「警報」を発表し、注意や警戒を喚起する、とある。
2. 金井、島、児玉、片田(2011)には、聞き手が推論する推意を、「言外の意味を暗示するもの」として「メタ・メッセージ」という用語を使って説明を行っている。この論文では、避難勧告・避難命令等を発する場合、災害発生時住民の避難の意思決定にはこのメッセージが存在することを踏まえて送信することの重要性を指摘している。
3. 兵庫県篠山市のホームページより。避難勧告と避難指示の違いを分かり易く解説している。

種別	拘束力	
避難準備情報		事態の推移によっては避難勧告や避難指示を行うことが予想されるため、避難のための準備を呼びかけるものです。
避難勧告		居住者に立ち退きを勧め促すものです。(避難を強制するものではありません)
避難指示		被害の危険が切迫したときに発せられるもので、「勧告」より拘束力が強くなりますが、指示に従わなかった方に対して、直接強制までは行われません。

引用文献

- 新井恭子. 2011. 「緊急事態のコミュニケーション—避難命令の伝え方を考える」経営論集 69号、東京：
東洋大学経営学部
- 金井昌信・島晃一・児玉真・片田敏孝. 2011. 「洪水避難に関する行動指南情報のメタ・メッセージ効果
の検討」災害情報 No.9、東京：災害情報学会
- Sperber, D. and Wilson, D. 1995. *Relevance – Communication and Cognition*, 2nd edition, Oxford:
Blackwell Publishers Inc.
- Wilson D. 2004-2005. ,Pragmatic Theory (PLIN M202) Lecture Notes (今井邦彦編、井門亮他訳
2010. 『最新語用論入門 12章』東京：大修館書店)

参考ホームページ

気象庁

「東北地方太平洋沖地震による津波被害を踏まえた津波警報改善に向けた勉強会」資料と報告書

http://www.seisvol.kishou.go.jp/eq/tsunami_kaizen_benkyokai/index.html

「津波警報の発表基準等と情報文のあり方に関する検討会」資料と報告書

http://www.jma.go.jp/jma/press/1110/19a/tsunami_kentakai_1st.htm

気象庁業務法

http://www.jma.go.jp/jma/kishou/minkan/happyo_law.html

総務省消防庁

<http://www.fdma.go.jp/>

http://www.bousai.go.jp/3oukyutaisaku/higashinihon_kentakai/4/syoubou1.pdf

(東日本大震災における防災行政無線による情報伝達について)

法務省

災害対策基本法

<http://law.e-gov.go.jp/htmldata/S36/S36HO223.html>

日本語の接続助詞「と」

—インドネシア語との対照とテーマ・レーマの考察—

Tiwuk Ikhtiari W.

京都大学大学院人間・環境学研究科

<Abstract>

Japanese connective particle “*to*” has several meanings in its use. Particle is one of Japanese language characteristic and this often confused Japanese learner because one particle may contain several meanings or one particle can be replaced with another with the same meaning. In this paper, I try to consider how Japanese “*to*” corresponds to several Indonesian conjunctions. In the last section I will argue that the study of theme/rheme of Functional Sentence Perspective can be used as an instrument of linguistic analysis to contrast Japanese and Indonesian.

【キーワード】：日本語の接続詞「と」、インドネシア語の接続詞“*begitu*”, “*ketika*”, “*kalau*”、テーマ・レーマ

1. はじめに

本研究の目的は、日本語の接続助詞「と」とインドネシア語の接続詞 *begitu*, *ketika*, *kalau* との対応関係を明らかにすること、そして、接続詞に導かれる文（前件）と後件における情報関係（テーマ・レーマ）を明らかにすることである。

2. 日本語の接続助詞「と」

蓮沼（1992）、鈴木（1986）、豊田（1978, 1983）は、「時の用法」の「と」を事実的用法と呼ぶ。彼らに従えば、「と」は過去一回的に起った既定の事態の関係を叙述する用法である。この「と」の用法は、次のように分類できる。

a) 動作の連続：

第一の動作・変化に連続して、同一主体が第二の動作・変化を起こすといった関係を表す。いわゆる、三人称主語の意志的行為の「連続」である。

例. 彼は部屋に入ると、友だちに電話した。

b) **発見** :

前件が発見の契機となる行為を表し、後件ではその行為によって発見される対象の存在を表す。

例. 窓を開けると、目の前に淡路島が見えた。

c) **発現** :

前件が継続的な動作で、後件ではその動作がなされている状況での新たな事態の出現を表す。

例. お風呂に入っていると、友人から電話がかかってきた。

d) **時** :

時間の推移に伴う新たな事態の出現や状況の進展・変化といった関係を表す。

例. 午後になると、ひどく温度が上がった。

e) **反応** :

前件の動作や変化に反応して、後件の動作や変化が起こるといった関係を表す。

例. ストーブを消すと、室内の温度は急激に下がりました。

また、鈴木 (1986) は、一回的な関係の集積したものを表し経験が積み重なった時、「と」は反復的・未来の事柄にも使われるとする。

そして、坪本は事態の終了点があるかどうかということにより日本語の「と」は次の三つに区別することが出来るとする。

A. **時系列** : 前件の出来事が起った後、次の後件の出来事が起る。つまり、二つの出来事が時系列によって起るのである。

(=動作の連続は、この時系列の典型的な例である。)

B. **発見** : ある事態が他の事態の「時」に対して重なっている(overlapping)

(=上に述べた発見、発現、時、反応は、その例である。)

C. **条件** : 自然的・必然的な結びつきを表します。A という事象が起こると、B という事象が生じるということが何度も経験されたものである。

(=一回的な関係の集積した「と」(反復的・未来の事柄)の用法はその例である。)

3. インドネシア語の接続詞 *beginu, ketika, kalau*

3. 1. *Begitu*¹⁾

Sneddon (1996), Soebardi (1973)によれば、beginu 節が表す事態が起こってからすぐに次の事態が起こったという関連付けを指摘している。*beginu* は、過去の一回限りの事柄、または未来の事

柄にも用いられる。

- (1) **Begitu** saya masuk ke dalam rumah, saya mendengar telepon berdering.

As soon as I enter to inside house I hear phone ring

As soon as I entered the house, I heard the phone ringing. (Soebardi 1973:358)

3. 2. ketika

Sneddon (1996), Soebardi (1973), Dardjowidjojo (1978), Kähler (1965)は、ketika という接続詞は、過去の一定の期間に、一定の事態が起こったことを表すということを指摘している。

- (2) **Ketika** saya di Amerika, saya bertemu dengan orang dari Jepang.

When I in US I meet with person from Japan

When I was in the States, I met a man from Japan. (Dardjowidjojo 1978:160)

3. 3. kalau

Kalau は、主にインドネシア語の条件文の標示として用いられる。先に述べた ketika による一回的な事柄は、kalau を使う場合は、未来の事柄を表します。

- (3) Kalau hujan turun, kami tidak pergi ke taman.

If rain fall we not go to park

If it is raining, we won't go to the park.

4. 日本語の接続助詞「と」とインドネシア語接続詞 *begitu, ketika, kalau* の対応関係

筆者は「と」による例文を集めて、インドネシア語に翻訳してみた。インフォーマントによる情報も採り入れることとした。日本語の接続助詞「と」とインドネシア語の接続詞 *begitu, ketika, kalau* の対応関係は、表1のように示すことが出来る。

表. 1

日本語	インドネシア語
時系列の「と」(動作の連続)	<i>begitu</i>
発見の「と」(発見、発現、時、反応)	<i>ketika, begitu</i>
条件の「と」	<i>kalau</i>

インドネシア語の *begitu* に導かれる節の動詞は *accomplishment* や *achievements* の場合は、日本語の“動作の連続”を表す「と」に対応すると考えられる。その以外の動詞を使う場合は、“発見”の「と」に対応する場合もあると考えられる。

そして、インドネシア語の *ketika* は、日本語の“発見”の「と」に対応すると考えられる。何度も経験されたもの、集積されたものを表し、未来の事柄を表す場合は、*kalau* が用いられる。

5. 接続助詞「と」およびインドネシア語の接続詞とテーマ・レーマの考察

テーマ・レーマについては、Halliday (1974), Daneš (1974), Firbas (1974), Hajičová (2010) に参照したい。物語の世界では、テーマ・レーマに関して、日本語とインドネシア語は、大体同じ流れや情報構造を持っていると考えられる。(以下は、主に Halliday に従い、分析を試みる。)

5. 1. 時系列の「と」とインドネシア語の接続詞 *begitu*

Micro-structure :

(4) Theme	Rheme
I -----	「ヒア・カムズ・ザ・サン」を唄い終ると
II レイコさんは	ギターを女の子に返し
III -----	また FM 放送をつけてくれと言った
Theme	Rheme
I -----	<i>Begitu selesai menyanyikan Here Comes the Sun</i> <i>As soon as finish sing</i>
II Reiko-san	<i>mengembalikan gitar itu kepada si gadis</i> <i>Return guitar that to the girl</i>
III -----	<i>lalu memintanya menyalakan siaran FM lagi</i> <i>Then ask-her turn on broadcast FM again</i>
(5) Theme	Rheme
I 彼女は	戻ってくると
II -----	旅行鞆から煎餅の缶を出して
III -----	僕へのおみやげだと言った。
Theme	Rheme
I -----	<i>Begitu kembali</i> <i>As sooner back</i>
II Ia	<i>mengeluarkan kaleng opak dari tasnya</i> <i>take out can chips from bag-her</i>
III -----	<i>ini oleh-oleh untukmu, katanya</i> <i>This gift for-you said-she/him</i>

各節の *micro-structure* に関して、各節は、同じ行為者を持っているので、その行為者は一度現れれば、他の節で省くことは可能だと考えられるが、インドネシア語の *begitu* は、日本語の時系列の「と」と違って、以上の文の両方とも、行為者は二番目の節（主節）に現れる。これはインドネシア語の従属関係の典型的な特徴である。つまり、主語・行為者が同じ場合は、従属節において省略され、主節に現れる。

5. 2. 発見と条件

Micro-structure :

(6) Theme	Rheme
I ----	傘ささないと
II ----	ずぶ濡れになっちゃうよ

Theme	Rheme
I ----	Kalau tidak pakai payung
II kita	<i>If neg use umbrella</i>
we	akan basah kuyup
	<i>Will wet through</i>

(7) Theme	Rheme
I ----	台所の窓からのぞいてみると
II 二、三人の女性がすぐ下を通りすぎていくのが	見えた

Theme	Rheme
I Ketika aku	mengintip dari jendela
<i>When I</i>	<i>look from window</i>
II terlihat	dua-tiga perempuan lewat tepat di bawahku
<i>Be seen</i>	<i>two three woman pass right at below-me</i>

(8) Theme	Rheme
I ----	そういうエピソードをひとつ入れておくとね
II みんな	すごく喜ぶのよ

Theme	Rheme
I Kalau kita	memasukkan satu riwayat
<i>When we</i>	<i>insert one history</i>
II mereka	sangat senang
<i>They</i>	<i>very happy</i>

以上の例から、日本語の場合は主語・行為者がよく省かれ、それは文脈またはコンテキスト（物語の登場人物）や一般（共有）の知識から推測される（例(6)と(8)）。

例(7)では、インドネシア語のテーマ・レーマは、日本語のテーマ・レーマとは逆になる。インドネシア語の場合は、「見えた」ということがテーマとして取り扱われているが、日本語の場合は、「二、三人の女性がすぐ下を通りすぎていくのが」はメッセージの出発点、つまりテーマとして取り上げられている。

以下、Firbas の観点から見てみることにする。

日： <u>二、三人の女性がすぐ下を通りすぎていくのが</u> <u>見えた</u>	Rheme	Theme
イ： <u>Terlihat</u> <u>dua-tiga perempuan lewat tepat di bawahku</u>	Theme	Rheme

Firbas の分析に従えば、日本語とインドネシア語におけるテーマ・レーマの分布は同じであり、「見える」、「聞こえる」のような動詞が使われている文はインドネシア語では inversion（倒置）になる場合がよくある（普通の構造は、”Dua-tiga perempuan lewat tepat di bawahku terlihat”）。

インドネシア語では、倒置された文の場合は、「見える」、「聞こえる」のような動詞に”lah”という接尾辞を付けると、その文は強調されてレーマになる。このように、”lah”は日本語の「が」と同じ働き（新情報をもたらす、焦点化する機能）を持つ。（=terlihatlah(Rheme) dua-tiga perempuan lewat tepat di bawahku(Theme)）

5. 3. 背景化および焦点化される場合

従属節が背景として置かれることはしばしば起こり、また、従属節は背景の情報を持ち、主節は前景の情報を持つということはよく指摘されているが、次に、上に述べた坪本の背景化について情報構造から見ていきたいと思う。坪本に従い、「と」に導かれる節（特に「発見」と「条件」の用法）は背景になり、主節の事態は焦点化されているとする。このことに関して、「と」節でも焦点化される場合がある。

表. 2

	日本語版	インドネシア語版
(9)	（前略）地下にある DUG にはいつてウォッカ・トニックを二杯ずつ飲んだ。（中略）「そんなにお昼から飲んでるの？」（中略）「 <u>たまに世の中が辛くなると、ここにきてウォッカ・トニック飲むよ</u> 」（48）	（前略）di bawah tanah, lalu memesan <i>vodka tonic</i> masing-masing dua gelas. （中略）”Kamu sering minum siang-siang begini?” （中略）” <u>Kalau beban hidupku lagi berat, aku suka datang ke sini dan minum vodka tonic.</u> “(322)
(10)	「彼女は歩きながら空を見上げ、犬みたいにくんくと匂いをかいだ。そして「雨の匂いがするわね」と言った。（中略） <u>ここに長くいると</u> 空気の匂いでほしいの天気はわかるのよ」とレイコさんは言った。(8)	Ia berjalan sambil menengadahkan ke langit dan mengendus-endus bau seperti anjing. "Bau hujan ya," katanya. （中略）” <u>Kalau berada di sini cukup lama, kita akan bisa mengetahui cuaca hanya dengan membaui udara.</u> ” kata Reiko-san.(284)

（太文字は焦点化されている部分）

表. 2 では、日本語はインドネシア語と同様に、(9)のように、「ウォッカ・トニックを飲むこと」は、前の文章の繰り返しなので、次の文章では旧情報になり、「と」による節「たまに世の中が辛くなると」は、新情報となって、焦点化されている。

(10)においても「空の匂いで天気がわかる」という主節が、文脈の事態からみて、旧情報になり、「と」の節「ここに長くいると」は、「空の匂いで天気がわかる」ようになる条件を述べるので、「と」節が焦点化されると考えられる。

これらの例から、坪本の説に反して、主節における「発見」や「条件」の事態が、談話・テキストの世界では、必ずしも焦点化されず、主節がただ前の事態を繰り返す場合は、旧情報とされると考えられる。

6. 結論

日本語の接続助詞「と」は、インドネシア語の接続詞 “*begitu*”, “*ketika*”, “*kalau*” と対応関係を持つと考えられる。テーマ・レーマによって、それらの節や文の要素を明らかにし、テーマの発展の特徴を認識することが可能である。今後の課題として、このテーマとレーマの基盤から、更に日本語とインドネシア語の共通点と相違点を見つけ出せればと思う。

注)

1) *begitu* による節は、以下の動詞にすべて対応すると考えられる。

Vendler による次の動詞の分類 (Steube 1980:56)

STATES	ACTIVITIES	ACCOMPLISHMENT	ACHIEVEMENTS
be tall, be ill	search, wait	write a novel, break a glass	find, die, discover

2) 時系列の「と」の例文には、インドネシア語の接続詞 *lalu* (二つの事態を時間的前後関係において並べるための接続詞で、英語の “*then*” に対応する) に対応する文もあるが、今後の課題にする。

参考文献

- Akatsuka, Noriko. 1986. “Conditionals are Discourse-Bound.” In Elizabeth Closs Traugott et al (ed). *On Conditionals*, 333-351. Cambridge: Cambridge University Press.
- 有田節子. 1999. 「プロトタイプから見た日本語の条件文」『言語研究』155, 77-108
- Daneš, František. 1974. *Papers on Functional Sentence Perspective*. Prague: Academia.
- Firbas, Jan. 1974. “Some Aspects of the Czechoslovak Approach to Problem of Functional Sentence Perspective.” In František Daneš (ed). *Papers on Functional Sentence Perspective*. Prague: Academia.
- Haiman, John. 1978. “Conditionals are Topics.” *Language* 3. 564-589
- Hajičová, Eva. 2010. “Information Structure from the Point of View of the Relation of Function and Form.” In Martin Procházka et.al. (eds.) *The Prague School and Theories of Structure*, 107-127. V&R unipress.
- Halliday, M.A.K. 1974. “The Place of “Functional Sentence Perspective” in the System of Linguistic Description.” In František Daneš (ed). *Papers on Functional Sentence Perspective*. Prague: Academia.
- 蓮沼昭子 1993. 「「たら」と「と」の事実的用法をめぐって」、益岡隆志(編)『条件表現』、くろしお出版
- 蓮沼昭子他 2001. 『条件表現』くろしお出版
- Kähler, Hans. 1965. *Grammatik der Bahasa Indonesia*. 2nd ed. Wiesbaden: Harrassowitz.
- Sneddon, James Neil 1996. *Indonesian Reference Grammar*. St. Leonards: Allen & Unwin.
- Soebardi, S. 1973. *Learn Bahasa Indonesia Pattern Approach*. Kanisius-Bhratara
- Steube, Anita 1980. *Temporale Bedeutung im Deutschen*. Akademie-Verlag Berlin.

- 鈴木義和 1986. 「接続助詞『と』の用法と意味」『国文論叢』13号（神戸大学文学部国語国文学会）
- 豊田豊子 1978. 「接続助詞『と』の用法と機能（I）」『日本語学校論集』5号
- 豊田豊子 1979. 「発見の「と」」『日本語教育』36.
- 豊田豊子 1982. 「接続助詞『と』の用法と機能（IV）」『日本語学校論集』9号
- 坪本篤朗 1992. 「条件と時の連続性ー時系列と背景化の諸相ー」、益岡隆志(編)『条件表現』、くろしお出版

引用作品

- 村上春樹 2004. 『ノルウェイの森（上）（下）』講談社
- Murakami, Haruki. 2005. *Norwegian Wood*. Jakarta: Kepustakaan Populer Gramedia.

未来パーフェクトのシテイルが表す、聞き手への配慮 について

上原 由美子
神田外語大学
uehara@kanda.kuis.ac.jp

<Abstract>

A certain kind of *shiteiru* of future perfect as well as a kind of *shiteiru* of future progressive expresses consideration for the hearer. However these two kinds of *shiteiru* have also different points. An important difference is that the former can be replaced by *suru* and the latter cannot. In the case where the *shiteiru* of the future perfect is replaced by *suru*, the sentence does not express consideration for the hearer. In this kind of sentence, the choice between *shiteiru* and *suru* depends on the speaker, and the choice reflects the speaker's consideration for the hearer.

【キーワード】: アスペクト、パーフェクト、シテイル、配慮

1. はじめに

同一の状況で、アスペクト形式がシテイルの文とスルの文が、どちらも発話され得る場合がある。例として、(1) (2) および (3) (4) の会話例2組を挙げる。

(職場で、同僚AとBと一緒に会議に出席するためにオフィスを出ようとしたところ、Aに電話がかかってきたという状況で)

(1) A: あ、すみません。ちょっと電話が・・・。

B: では、先に行ってます。(シテイル)

(2) A: あ、すみません。ちょっと電話が・・・。

B: では、先に行きます。(スル)

(先に食事会の会場についていたメンバーの一人Bに、開始時間に別のメンバーAから遅れる旨の電話があり、Bがそれに答える)

(3) A (電話で): ごめん。10分ほど遅れそう。

B (電話で) : わかった。じゃあ、始めてるよ。(シテイル)

(4) A (電話で) : ごめん。10分ほど遅れそう。

B (電話で) : わかった。じゃあ、始めるよ。(スル)

(1) ~ (4) を比較すると、シテイルの文 ((1)、(3)) はスルの文 ((2)、(4)) よりも、聞き手への配慮があるように感じられる。言い換えると、スルの文の方が、聞き手に対する話し手の態度が、やや冷たい感じがする。本稿では、(1) ~ (4) のような、二者が一緒に行動することになっている場合に片方が先に行う旨をもう一方に告げる場合の言い方として、スルとシテイルの両方が可能であること、その場合、シテイルの方が相手への配慮を含む言い方と感じられること、および、この場合のシテイルが未来パーフェクトを表す用法であることを述べる。また、そのシテイルが聞き手に対する配慮を表わす理由を考察する。以下、第2節では、シテイルが聞き手への配慮を表わすことに関する先行研究を概観し、第3節では、本稿で扱うシテイルがアспектとしては未来パーフェクトであることを述べる。第4節は、まとめと今後の課題である。

2. シテイルが聞き手への配慮を表すことに関する先行研究

本節では、シテイルが聞き手への配慮を示すことを指摘した谷口 (1997) を概観する。シテイルが表わす配慮に関して、谷口 (1997) は以下のように述べている。

「(略) テイル形には、単なるアспектにとどまらず、ある文脈、状況下において、聞き手に対する話し手のある種の心理的配慮を含蓄したり、発話に儀礼的な表現効果をもたせたり、出来事を客観的に述べ立てたりといった、話し手の何らかの気持ち、心的態度 (ムード) を反映する場合がみられるように思う。」

(谷口 1997: 143、下線は筆者)

谷口 (1997) は、スルとシテイルの比較として (5) と (6) を挙げている。(5) がシテイル、(6) がスルの例である。

- (5) a. 何かあったら呼んでください。ここでワープロを打っていますので。
b. すぐ帰ってきますから、テレビでも見ていてください。

- (6) a. ?何かあったら呼んでください。ここでワープロを打ちますので。
b. ?すぐ帰ってきますから、テレビでも見てください。

(谷口 1997: 144)

谷口 (1997) は、以上の例を比較した上で、スルとシテイルについて、それぞれ (7) (8) のように述べている。

(7) スル (非テイル形) では、(略) 話し手が勝手に行動する感じになり、聞き手への配慮は希薄となる。

(谷口 1997: 144、下線は筆者)

(8) このように、テイル形には、未来の出来事について、話し手がある動作をしながら相手と会うことを期待しているといった、いわば話し手と相手との「待ち合わせ」的な了解を暗示する場合があると思われる。このようなテイル形はアスペクト的に言えば、未来時における動作の進行を表すものと思われるが、その動作の基準点が文脈上、相手と再会する時点に設定されている点が特徴的であると言える。

(谷口 1997: 144、下線は筆者)

また、谷口 (1997) は日本人と留学生との実際の会話として (9) を挙げ、「(略) 母語話者ならば、下線部を「待っています」とテイル形で表すところであろう。」(同: 145) としている。

(9) ある日本人 (T) と留学生 (S) のやりとり

T: すいません。ちょっと、忘れ物をとってきます。

S: はい、どうぞ。わたしは、ここで待ちますから。

(谷口 1997: 145)

谷口 (1997) は、このシテイルの用法が非母語話者にとって難しい理由について、「(略) 動作の進行の基準点が必ずしも明言化されないため、非母語話者にとってはかなり難しい用法といえる。」(同: 145) としている。

以上、谷口 (1997) による、シテイルが表わす聞き手の配慮についてまとめると、このようなシテイルは、未来時における動作の継続を表わし、その動作の基準点が文脈上、相手と再会する時点に設定されていることから、「待ち合わせ」的な了解を暗示させるものである、ということができる。

このような、未来における継続を表わすシテイルが、相手と再会する時点を基準点として「待ち合わせ」的な機能を持ち、それが相手へ配慮を表わすことにつながる点は、後述するように、本稿で扱う未来パーフェクトのシテイルが表わす配慮と共通する。しかし、この未来の動作継続のシテイルと、本稿で扱うパーフェクトのシテイルとは異なる点がある。¹ 両者の相違点については、次節で考察する。

3. 聞き手への配慮を表す、未来パーフェクトのシテイル

本節では、本稿で扱うシテイルが、アスペクトとしては未来パーフェクトであることを、工藤（1995）のパーフェクトの説明に基づいて図式で示す。さらに、このシテイルは第2節で概観した谷口（1997）の未来の動作継続のシテイルとは異なる点があることを確認し、相違点を示す。

3.1 未来パーフェクトについて（工藤 1995）

パーフェクトの規定として、工藤（1995）では（11）の3点が挙げられている。

（11）

①発話時点、出来事時点とは異なる<設定時点>が常にあること。（以下、それぞれに対してST, ET, RTという略称を使うことがある。）

②設定時点に対して出来事時点が先行することが表されていて、テンス的要素としての<先行性>を含んでいること。

③しかし、単なる<先行性>ではなく、先行して起こった運動が設定時点とのむすびつき＝関連性をもっているにとらえられていること。つまり、運動自体の<完成性>とともに、その運動が実現した後の<効力>も複合的に捉えるというアスペクト的要素を持っていること。」

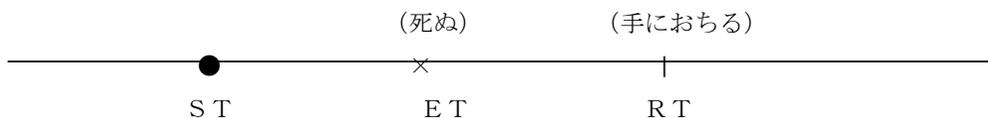
（工藤 1995: 99, 下線は筆者）

さらに、パーフェクトの中でも、設定時点が発話時点より未来にある「未来パーフェクト」の例として（12）が、およびそれを図式化したものとして（13）が挙げられている。

（12） 然し私は今その要求を果たしました。もう何もする事はありません。この手紙が貴方の手に落ちる頃には、私はもうこの世にはいないでしょう。とくに死んでいるでしょう。（ころ）

（工藤 1995: 98）

（13）



（工藤 1995: 100）

3.2 聞き手への配慮を表す未来パーフェクトのシテイル

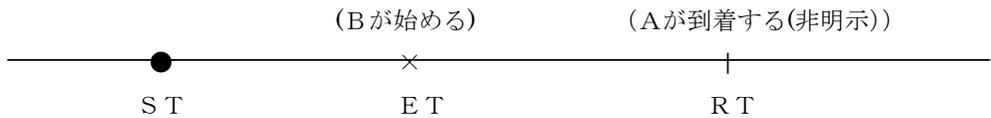
以下では、本稿で扱うシテイルが、（13）の図式にあてはまる、未来パーフェクトであ

ることを示す。

まず、冒頭の(3)のBの発話を解釈すると、Bの発話には、Aが到着する時点を示明はされていないが、「Aが到着するときには、既に食事会が始まったあとである」ということが含意されていると解釈できる。(13)にならって図式で表わしてみると(14)のようになる。

- (3) (再掲) A (電話で): ごめん。10分ほど遅れそう。
 B (電話で): わかった。じゃあ、始めてるよ。(シテイル)

(14)

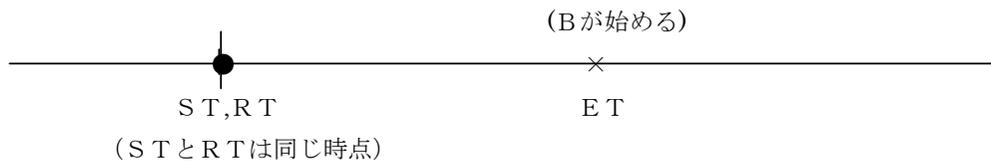


(14)は、「A(聞き手)が会場に到着するより前にB(話し手)が食事会を始める」ということ(先行性)を表わしている。つまり、Bの発話について、「BはAが動作を行う時点(RT)を考慮に入れて発話している」といえる。

これをスルの文(4)と比較してみる。(4)の解釈は、「Bが食事会を始める」ということだけを表しており、Aが動作を行う時点(RT)を考慮に入れていないと言える。これを図式で表わすと、単純な未来を表わす(15)になる。単純な未来は、Reichenbach (1947:290)に従い、設定時点と発話時点は同時であるとする。

- (4) (再掲) A (電話で): ごめん。10分ほど遅れそう。
 B (電話で): わかった。じゃあ、始めるよ。(スル)

(15)



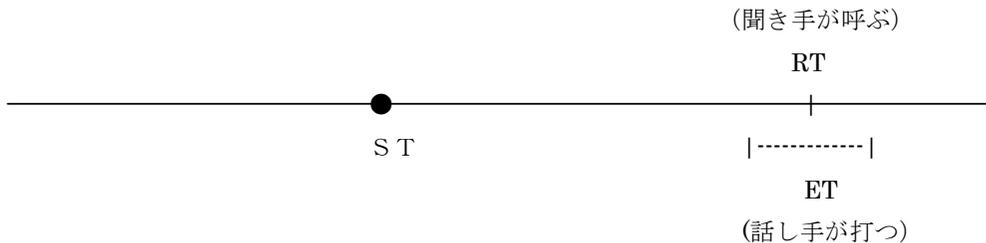
以上のように、パーフェクトのシテイルが、設定時点(RT)を発話時点(ST)とは異なる時点にもつことで、二者間の会話においては、相手の行為の時点(RT)を考慮に入れた発話が可能となることが示される。冒頭(1)～(4)で見たような状況で、スルとシテイルの両方が発話されうる場合、スルがシテイルより冷たく感じられるのは、Bが自分の動作だけを表現しており、Aの動作を考慮に入れて発話していないことから生じているものと考え

えられる。

なお、同じシテイルであっても、この未来パーフェクトのシテイルと第2節で見た未来の動作継続のシテイルには若干の違いがある。比較のために、未来の動作継続のシテイル(5a)を図式で表すと(16)のようになる。

(5a) (再掲) 何かあったら呼んでください。ここでワープロを打っていますので。
(谷口 1997: 144)

(16)



未来の動作継続の場合、設定時点(RT)において出来事時点(ET)が表す事象が継続中であることを表しているため、出来事時点(ET)が表わす事象(16の図では「打つ」)のAspect形式はスルではなくシテイルであることがほぼ義務的となる。このことは、谷口(1997)が、スルの例文を「？」と判断し、また、留学生の発話を取り上げて、母語話者ならシテイルを用いるであろうとしていることと一致する。筆者の文法性判断も谷口(1997)と一致する。

一方、(1)(3)の未来パーフェクトの場合、同一の状況において、スルもシテイルも母語話者によって自然に発話され得るが、上述したように、シテイルの文が聞き手への配慮を表わすのに対し、スルの文はそれを表わさない。このような文においては、シテイルとスルのどちらの使用も文法的には正しく、話し手は聞き手への配慮に応じて両方を使い分けることができる。つまり、話し手の聞き手への配慮に関する意識が文法形式の選択に反映されているといえ、このような話し手の選択の状況を明らかにすることは、話し手の聞き手に対する配慮をあり方を探る方法になると考えられる。

本節で扱った未来パーフェクトとシテイルと、第2節で見た未来の動作継続のシテイルの比較を表1にまとめる。

表1. 聞き手への配慮を表わす、未来パーフェクトのシテイルと未来の動作継続のシテイルの比較

	未来パーフェクトのシテイル	未来の動作継続のシテイル
共通点	発話時点と異なる設定時点（聞き手の動作の時点）があることで、聞き手への配慮を表す。 ²	
異なる点 ³	設定時点と出来事時点は異なる。（出来事時点は設定時点に先行する）	設定時点と出来事時点は重なっている。（設定時点において出来事は継続中である）
	スルに置き換えられる。（ただし、スルの場合は聞き手への配慮が感じられない。）	スルに置き換えられない。

4. まとめと今後の課題

以上見てきたように、未来パーフェクトのシテイルには、未来の動作継続のシテイルと同様に、聞き手への配慮を表す場合がある。ただし両者は異なる点もある。未来の動作継続はスルに置き換えられないが、未来パーフェクトのシテイルはスルに置き換えられる。未来パーフェクトのシテイルをスルに置き換えた場合、聞き手への配慮は感じられない。つまり、この種の文においてスル・シテイルの選択は話し手の任意であり、その選択には話し手の聞き手に対する配慮に関する意識が反映されるといえる。

アスペクトは本来、事象の時間的展開に関わるカテゴリーであり、対人的な配慮とは直接は関係がない。しかし、このシテイルの例のように、会話において結果的に聞き手への配慮を示す場合がある。対人配慮に関しては、語彙や表現の選択、談話の構成など、配慮のあり方が比較的見えやすい表現方法に比べ、アスペクトのような配慮に直接関係のないカテゴリーの文法形式による表現は、配慮のあり方が見えにくい。しかし、このような話し手が無意識に行っている選択行動を分析することは、まだ明らかにされていない日本語の対人配慮のあり方を探ることに貢献するであろうと考えられる。

今後の課題は、その使用や選択が話し手の任意である様々な文法形式について、それを選択する、あるいはしないことで他者への配慮を示す例を収集し、その選択の背後にある日本語の丁寧さに関する規則の一般化を通して日本語の配慮のあり方を明らかにしていくことである。

¹谷口 (1997)で挙げられている例の中で、動作継続ではなく未来パーフェクトだと考えられる例が一例ある。「(食卓で母親が) お父さん遅いねえ。それじゃ、もう食べていようか。」 (谷口 1997: 144)

² これは、アスペクトのもつタクシス (出来事間の時間的な相互関係 (工藤 1995: 21-25)) の機能によるものといえる。

³ 紙幅の都合で省略したが、もう一つ異なる点として、両者に共起する句の違いが挙げられる。未来パーフェクトのシテイルは、「先に」「もう」などが共起し、未来の動作継続のシテイルには、期間句 (例「1時から2じまで」) が共起する。

参照文献

工藤真由美. 1995. 『アスペクト・テンス体系とテクストー現代日本語の時間の表現ー』 東京: ひつじ書房.

Reichenbach, Hans. 1947. *Elements of Symbolic Logic*. New York: Free Press.

谷口秀治. 1997. 「テイル形に関するムード的側面の考察」、『日本語教育』、92、143-152.

存在表現の適用——「やる」と「売る」の自動詞用法——

大西 美穂 (ONISHI, Miho)

名古屋大学学術研究員 (Nagoya University)

< Abstract >

This paper investigates the novel usage of two transitive verbs *u-ru* "to sell" and *ya-ru* "to do". With the imperfective marker *-teiru* "-ing", these verbs are often used as intransitive verbs mainly in informal contexts. Previous studies argue that these phenomena suggest the change in the system of Japanese grammar. However, further observation reveals that the motivation for the new usage of *u-teiru* and *ya-teiru* differs from each other despite the similarity of the phenomena. This suggests that the change is motivated by specific contexts in which each verb is used. The difference can be explained based on a dynamic usage-based model (Langacker 2000).

【キーワード】：存在文、自動詞と他動詞、視点、動的使用依拠モデル

1. はじめに

「あ、再放送がやっている」や「鯉のエサが自動販売機で売っている」は、それぞれ、典型的にはこの発話時に話者の眼前で特定のテレビ番組が放映中であることや、商品が販売中であることを表す比較的新しい表現である。必ずしも適格であると判断されない可能性がある表現であるが、その理由は、他動詞「やる」や「売る」を用いながら、自動詞文の構造を持つためである。ところが、これを誤用と断ずるには出現頻度が高いということが先行研究でも 2000 年代前半から指摘されている (又平 2001、田川 2002、小原 2009 など)¹。

これらの先行研究では、当該の自動詞用法が、日本語の文法体系そのものの変化の可能性を示唆するものではないかと提案し、「売る」「やる」以外にも広がりが見られるというデータを示している。しかし、本稿では、これらの自動詞用法が生じる際の個別の使用動機を提案し、また、これらの用法が限定的であることを根拠に、現時点ではこの用法が日本語の文法体系の中で生産的なクラスとは言えないという考えを示す。

2. 新規用法の動機についての考察

本節では、「やっている」「売っている」の自動詞用法を観察し、両者に異なる使用の動機があることを指摘する。なお、本稿での例文の容認度判断は研究会などの場でアンケートを行った結果および言語資源での用例数であり、筆者個人の内省によるものではない。

2.1. 「事態性名詞+が+やっている」

存在文には眼前の出来事を描写する用法がある（「存現文」(西山 2003)）。(1)は眼前の物の存在を述べており、適格な存在文である。一方、(2a)は発話時点に当該の番組（「再放送」）が放映中であるという意味では解釈されない。存在文としては、(2b)のように「再放送」の予定を述べる

意味で解釈可能であるが、(1)と平行的な解釈は得られない。この場合、日常会話では(2a)のような存在文ではなく、(2c)のように、「やる」のテイル形を用いて表される。

- (1) (冷蔵庫を開けて) あ、冷蔵庫にビールがある。
- (2) a. (テレビをつけて) *あ、再放送がある。
b. 今夜再放送がある。
c. (テレビをつけて) あ、再放送がやっている。

「ある」は基本的に未完了事態 ("imperfectives", Langacker 2008: 147) を表すが、(1)のような眼前の物の描写の場合、この未完了事態のさらに直示的局面のみを表す。いずれも未完了事態であるため「ある」の形が使用できる。一方、(2)の「ある」は、現在形で予定が表せるため、完了事態 ("perfective", Langacker 2008: 147) である。この用法において眼前の描写をしたい場合、もし「ある」にテイル形が可能であれば「あっている」のような形を用いて表現できるかもしれない。しかし、この形がないため代替となる表現が必要となる。(2c)のような「やっている」が使用されるのは、このような環境においてということになる。

以上のように、「やる」の自動詞用法は、存在動詞「ある」の使用範囲の欠落を補完する形で生じているが、(3)、(4)、(5)のように、必ずしも眼前描写ではない用法も観察される。そこで、「～がやっている」のプロトタイプ例は、眼前描写タイプであること、このプロトタイプに基づき周辺的な例へと拡張が見られることを論じる。まず、以下に「～がやっている」が使用されやすい事態を3タイプ(放映類、公開類、営業類)に分けて、それぞれ(3)、(4)、(5)にその例を示した。

- (3) 放映類
 - a. ところで、今、光テレビで「チャングム」がやっている。(眼前描写)
 - b. ここ数年テレビで女子フィギュアがやっているとだいたい見て…(習慣化)
 - c. 来週はガンダムの総集編がやるみたいですしとても楽しみです。(予定)
- (4) 公開類
 - a. 食料品売場を見ていたら、北海道物産展がやっているではないか。(眼前)
 - b. 国立美術館で『ルーブル美術館展』がやっていることを思い出し…(期間中)
 - c. 7月2日から上野国立科学博物館で恐竜展がやるらしい。(予定)

(3)では、テレビや映画の番組の種類やタイトルが、(4)では、展覧会や講演、公演などが、ガ格名詞として生じる。いずれも Web 上の実例であるが、20名の日本語母語話者による容認度判定では、各(a)が最も容認され、(b)、(c)の順で低くなる。各(a)は眼前の描写、(b)は、(3b)では習慣化したケース、(4b)は発話時と同時ではあるが眼前の描写ではない。(4c)は「やる」で予定を表しており、判定に当たった母語話者によると、「ある」を用いる方が自然なケースである。ただし、以下の(5)の営業類では、建物や施設を表す名詞がガ格名詞として生じ、これらが空間において存在するという意味ではなく、「運営」という事態の存在を表す意味で使われる。この営業類における建物や施設が、「やる」という出来事を引き起こす主体であるか、それとも対象であるかは判じがたいため、(3)や(4)とは一線を画する。このタイプでは(5a)、(5b)、(5c)ともに母語話者の容認度が高く、また、「～がやる」の例は観察されない。

(5) 営業類

- a. 途中、釣具屋がやっていたので情報収集がてら寄ってみた。(眼前)
- b. 平日ならば朝早くからカフェがやっていると思います。(習慣)
- c. 明日からお盆期間に入る為病院がやっているのかがわかりません。(未来の状態)

以上の観察からは、「～がやっている」の使用が意味的に上述の3種類に主に限定されており、「やる」が使用されるすべての用法（「宿題をやる」など）に適用できるわけではないこともあわせて指摘できる²。

本節では、「やる」の自動詞用法が、存在動詞「ある」の使用範囲の欠落を補充する形で生じていることを論じた。また、「～がやっている」は、特に放映類、公開類において「眼前」から「習慣」の意味へ、「やっている」から「やる」の用法へという拡張の方向性を持つプロトタイプカテゴリーをなしていることを示した。

2.2. 「で／に＋が＋売っている」

(6)、(7)では、商品がガ格名詞として生じ、「[商品]が＋売っている」という構造を持つ。この構造には、(8)「[場所]に」が生じる場合もある（又平 2001）。

- (6) エサが自動販売機で売っている。
- (7) 薬局行ったらタイガーバームソフトってのが売っていたので買った。
- (8) 渋谷ロフトに携帯用詰め替えハミガキコいれが売っています。（又平 2001: 98）

意味論的には、これらの例では、ある商品の存在の伝達が目的とされ、含意のレベルでは、その商品の入手可能性を伝達できる。このような意味や含意は、所有の移動という出来事的な事象ではなく、存在という状態性の事象に基づいて解釈されていると言える。とすれば、これらの例は「売る」の売買という事象というより、「存在」という事象を基盤とした文構造であると考えられる。「自動販売機」やレジ係など、売り手から直接商品を購入することが少ない昨今の小売り販売の仕組みを考慮に入れると、言語上の「売り手」の希薄化には、実社会における「売り手」の存在の希薄化の影響が考えられる。これに加え、商品情報が価値を持ち、どのような商品が販売されているのか、またどこで入手できるのかといった情報を焦点として伝達できる文構造が必要とされる社会的な背景もある。例えば(7)では、「タイガーバーム」という軟膏の新たな姉妹品として「タイガーバームソフト」が流通していることが情報として焦点化されている。この商品が目新しいものであることは「(タイガーバームソフト) っての」のような引用表現からも分かる。

では、このような「売る」の事象構造の変化を反映した文の構造は、どのように説明できるのだろうか。まず、「売る」は「XがYを(Zに)売る」のような目的語を伴った用法で使用されることが期待される。Xは売り手(ガ)、Yは商品(ヲ)、Zは買い手(ニ)の役割を付与される。つまり、眼前で商品が売られている場合、「おじさんが道で野菜を売っている」、あるいは受け身で「道で野菜が売られている」と表現することが規範的である。この時、他動詞のガ格を取らぬいわゆる主語は、動作主の役割を持つ主体で、商品は売買行為の影響を受ける対象である。しかし、「～が売っている」においては、以下のような構造の違いが観察される。(9)に又平(2001)から、形式的特徴と思われる指摘を拾いだした。

- (9) 「～が売っている」の形式的特徴（又平 2001）
- a. 商品が他動詞「売る」のガ格に現れる。(pp. 93-4)
 - b. 商品がガ格で出る場合、「売る」ではなく「売られる」とすべきである。(p. 93)
 - c. 必ず「売っている」のようにテイル形で現れる。「状態化」している。(p. 98)
 - d. 「新潟の柏餅ってのが売っていたので…」(p. 97)のように、「っての」が使われることがある。引用形式なので、対話の場合この名詞が指す内容は話し手と聞き手に共有されていない知識である。また、伝達内容は、商品の存在を知り買おうと思ったことの報告あるいは、売られているという情報の提供である。(pp. 97-8)
 - e. 行為の[場所]を表すデ格の他に、存在の[場所]を表す格助詞「に」が使われることがある（「渋谷ロフトに携帯用詰め替えハミガキコいれが売っています」）。(p. 98)
 - f. テンスは「売っている／た」どちらも用いられる。(p. 98)
 - g. 売り手、買い手が明示されていない。(pp. 98-9)

また、意味的特徴については、(10)を指摘してる。

- (10) 「～が売っている」の意味的特徴（又平 2001）
- h. 商品の所有権移動という含意がない。(p. 100)

特に(h)の意味的特徴に基づき、又平は、所有の移動先が含意される「買う」や、商品の移動が含意される「売れる」が、また売り手の行為が含意される「売られる」は、いずれも「売る」という他動詞に対応する自動詞ではなく、このため、この意味を表すためには「売る」は無対他動詞であると述べ、対になる自動詞を「～が売っている」で表現していると分析する。

本稿は、又平が「商品の所有権移動がない」という新たな事象を指摘している点に注目する。本稿の主張は、このような新たな事象の構造に対する言語表現がないことが、「～が売っている」という新奇な表現の発生に大きく関わっているというものである。

本節では、「やっている」、「売っている」の使用の動機について示した。次節では、特に「売っている」の文の構造を「売る」の意味、アスペクト、事象構造などの観点から考察する。

3. 「売る」の自動詞用法の特徴—事象構造、アスペクト、視点

先行研究では、「売る」の自動詞用法は、無対他動詞「売る」が、対応する自動詞的な事象を表現するために用いられるようになった（又平 2001）という説明や、他動詞がテイルによる状態化、主語の削除、および対象の主語位置生起という一連の操作を受けた（田川 2002：「擬似自動詞」）という説明がされてきた。

本稿の仮説は、「売る」に関しては、存在の事象構造の適用による売買の事象構造の背景化が起こっているというものである。その際、動詞「売る」によって際立つ参与者の1つである〈商品〉という比較的具体的な参与者役割が、存在表現の〈存在物〉の役割を持つ名詞を精緻化する³。一方、〈売り手〉、〈買い手〉といった参与者は背景化する。この考えを、(9)にまとめた形式的特徴を手がかりに、順に検証していく。

3.1. (9g) 〈売り手〉、〈買い手〉の非明示

事象構造の特徴が以下のように言語構造に反映される。〈買い手〉は〈存在物〉（つまり〈商品〉）

を観察する役割を担うが、〈観察者〉は叙述の対象ではなく叙述の主体であるため、言語表現には明示されない。この叙述の主体の示唆的な存在は認知言語学における「主体化」で説明される。本稿では紙数の都合もあり詳細を示せないが、これ以降「〈買い手〉 / 〈観察者〉の視点」という表現を用いて、その暗示的な存在を示すことにする。

3.2. (9c) テイル形による状態化 / (9a) ガ格名詞が〈売り手〉ではなく〈商品〉

「売る」の意味構造とアスペクト形式「ている」との関係について論じる。この関係には(a)の動作主の意志性も関わるため、ガ格名詞の問題もここで論じる。

継続状態の点からは、「[商品]が売っている」は、金水 (2000) (が「弱運動動詞」としている「水道が止まっている」(p. 24-5)に近い。このタイプの特徴は、意志性が低く、継続の〈進行〉と〈結果〉の二義の間で曖昧であるという点である。「売っている」については、〈売り手〉が背景化することで〈商品〉が前景化している。意志的な行為の進行、つまり「売っている最中だ」という解釈はなく、「商品供給中」という背景的な供給行為者による弱運動の継続としてかろうじて〈進行〉と捉えられる。また、このような動作主の背景化によって、「売る」行為の対象である〈商品〉がガ格の位置に生じ、自動詞的な構造を作る。対応する意味は客体変化的になっている。

この、ガ格に客体が現れ、客体の変化の結果状態を表すのであれば、「[客体]がしてある」のようなテアル形が規範的であるが、「[商品]が売ってある」は、一部方言を除き使われない。これは、「シールが張ってある」、「注意書きが書いてある」などにおける行為の結果の存続や結果の状態と異なり、「[商品]が売っている」は、弱い進行状態を表すからで、このような事象構造の型が、テアル形を嫌ったと考えることができる。

3.3. (9b) ヴォイスの交替 / (9d) 商品の焦点化 / (9f) テンス (過去、非過去ともに容認)

打ち消されるべき残る1つは、「商品が売られている」のような受け身による表現手段である。受け身へのヴォイスの交替は強い他動性に対応し、又平の指摘どおり動作主の行為を含意する。これに加え本稿では、「売られている」の場合、視点が商品側にあるという点が問題であることを指摘したい。翻って「[商品]が売っている」においては、視点は、商品を見ている叙述の主体の方にある。「〈買い手〉 / 〈観察者〉の視点」である。この視点は潜在的な〈買い手〉でもある聞き手と共有できる視座であるため、潜在的消費者間の商品情報伝達には好都合であり、(9d)を解決する。(9f)についても、商品販売期間という客体的事象に伴う時間に関わらず、商品発見時という主体側の視点に基づくテンスを用いることができることから議論可能である。このような視点構造が、「～が売られている」の使用の分布領域にも関わらず、「～が売っている」が食い込む理由となったのではないだろうか。

以上、本節では「売る」に存在の事象構造が適用されていることを提案し、さらに形式的な特徴として、アスペクトとヴォイスの点から規範的な形式が嫌われたのではないかという点を論じた。前者については次節でさらに詳細を示す。

3.4. (9e) 場所句に二格も取れる

本節では、「[商品]が売っている」という構造に、「存在」の事象構造が適用されていることを、構文文法 (Usage-based model (Langacker 2000) に基づいて示す。図1は、Langacker (2000: 34) の構文スキーマ拡張のネットワーク図に基づいて作成した、日本語存在表現から「売っている」の用法への拡張のネットワーク図である。

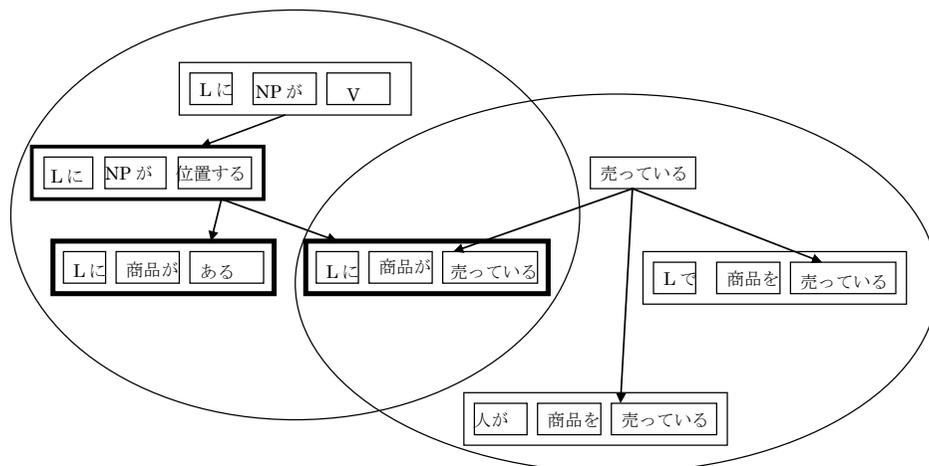


図1 「売っている」の構文拡張

左の円は、「Lに NPがある」という存在表現の構文スキーマ（外枠）による構文カテゴリー、右の円は、「売っている」の語彙的特徴によって構造化される構文のカテゴリーを示している。円の重なる部分には、(9e)の問題であった、「Lに商品が売っている」という拡張的な下位レベルスキーマが事例化したことが示されている。下位レベルスキーマによる拡張は、過度の一般化を否定し、拡張の動機が包括的な文法規則によるものでなくてもよいことを説明する。

以上、本節では又平（2001）の形式的特徴(9)の説明を試み、本稿の主張を示した。

4. 自動詞用法の拡がりについての考察

日本語には、動詞の自他や「いる」と「ある」の対立があるため、(11)、(12)が生産的な文法現象になる可能性は低いはずである。ここでは非文としたが（規範的な表現を括弧内に示した）、小原（2009）によれば、このうち実例が見つかるものがあるという。

- (11) 有対他動詞が+ている（自動詞が+ている／他動詞が+てある）
*壁に絵がかけている（かかっている／かけてある）
- (12) 無対他動詞+ている（他動詞+てある）
*図書館に本が置いている（置いてある）

小原によれば、(11)の実例として、「体調が崩している」や「竿が曲げている」などの用法が見つかっているという。また、(12)の無対他動詞についても実例が見つかっているということである。このような自動詞化のひろがりと呼ばれる現象について、データを追加しながら、(11)有対・(12)無対の他動詞を順に検討したい。

当該の自動詞用法は、本当に拡張傾向にあるのだろうか。本研究の調査から、まず、自動詞用法の発生には偏りがあり、同じ動詞でも必ずしも自動詞用法が生じているとは限らないことを述べる。まず、(13)、(14)に「*有対他動詞+ている」の「崩す」、「曲げる」の例を示した。上の(11)に当たる例である。なお、筆者自身は、使用例が見つかった各(a)の例であっても、初めて聞く表

現であった。

- (13) 崩す
- a. 体調／バランスが崩している。(小原の指摘通り、少数ながら使用例あり)
 - b. *崖／壁が崩している。(使用例なし)
- (14) 曲げる
- a. 竿が曲げている。「(竿)は釣り竿のこと。魚が竿にかかって大きな引きがあるときの表現)
 - b. *性格／背中／道が曲げている (使用例なし)

以上のように、自動詞用法は均質に起こるのではなく、各用法にそれぞれの使用動機があると考えられるべきである。これは「やる」においても、すでに指摘した。

続いて、(12)の「*無対他動詞+ている」の場合を検討する。(12)は、田川(2002)が文法体系の観点から自動詞化が予測されるとする設置類の動詞である。また、「印鑑が押している」、「シールが貼っている」などの例が小原(2009)によって収集されている。

- (15) 「貼る」(BCCWJ)
- a. 「～が貼ってある」140例に対し「～が貼っている」は1例⁴
- (16) 「書く」(BCCWJ)
- a. 「～が書いている」:
「[有生主体]が書いている」163例に対し、「[対象]が書いている」は11例
 - b. 「[有生主体]が売っている」13例に対し、「[対象]が売っている」は137例

(15)、(16)の各(a)では、規範的と考えられる他動詞用法の数が圧倒的に優勢である一方、(16b)の「売る」の自動詞用法については大きく逆転していることが観察される。

以上の観察からは、有対・無対にかかわらず、体系的に自動詞用法の使用範囲が拡大しているとは現時点では言い難い。「竿が曲げている」などの特殊な例については、それぞれ使用の動機を分析できるであろう。なお、設置類については、方言との指摘もある⁵。

5. 対立の中和現象

容認度に影響する現象として、「書いている」と「書いてある」の下線部が脱落し、(17)のように「書いてる」の形となり、その結果両者の対立が中和する場合を指摘しておく。

- (17) (ヘルシンキのトラムの) 停留所名が書いてる PDF は本当に役立ちました。(travel.jp)⁶

これに加え、「イチゴφ売ってる」、「再放送φやってる」のように格助詞「が」あるいは「を」が脱落することもある。このような対立要素の非明示は、対立の中和を導く可能性がある。

6. おわりに

本稿では、商取引の事象構造で捉えられていた「売る」という他動詞が、存在の事象構造で捉えられることで、存在表現に似た構造を持つようになったと考え、存在表現の構文スキーマの拡

張適用が起こっていることを主張した。「やる」については存在動詞を用いることができない事態、つまり進行中の出来事存在を述べるために生じた用法であると考え、これも存在表現に準じて説明できることを示した。また、「売る」や「やる」に起こっている自動詞用法という波が、日本語全体の文法構造の基本的な変化である可能性を示唆する先行研究に対し、本稿では、これらの変化はこれらの用法の必要性から生じているものであり、これらの表現固有の用法であるという考えを論じた。

注

¹ 先行研究では、非常に不安定な現象を扱っていることを積極的に認め、データ収集や判定方法の難しさもあわせて指摘している（小原 2009: 103, 106; 田川 2002: 27; 又平 2001: 93）。本稿でも、分析対象は安定した現象ではないと見ている。

² 「やる」と「する」については佐藤（2005）参照。

³ 精緻化とは認知文法の考え方の1つで、ある複合的な文構造において、意味的に依存的な要素 D と自律的な要素 A が概念的に統合される仕組みと文法構造（A/D 配置）とが対応する認知的なメカニズムである（Langacker 2008: 198-205）。

⁴ 「簡易ライターにはバーコードが貼っていますが（後略）」

⁵ 「設置類」の「書いている」「張っている」については、筆者自身は使用しないが、実例を耳にしたことはある。しかし、ここから予測される用法であるところの、例えば「布が敷いている」「絵がかけている」などは聞かない。この他、聞き取り調査では「印鑑が押している」を規範的ではないが容認できるとした母語話者が1名いた。

⁶ <http://4travel.jp/overseas/area/europe/finland/helsinki/travelogue/10481233/>

参考文献

- 金水敏（2000）『時の表現』金水敏・工藤真由美・沼田善子 著『日本語の文法 2 時・否定と取り立て』、東京：岩波書店。pp.3-92.
- Langacker, Ronald W. 2000. "A Dynamic Usage-Based Model." In Michael Barlow and Suzanne Kemmer (eds.) *Usage-based models of language*. Stanford, CA. CSLI Publications, pp.1-63.
- 又平恵美子 2001. 「イチゴが売っている」という表現、『筑波日本語研究』6: 93-102
- 西山佑司 2003. 『日本語名詞句の意味論と語用論—指示的名詞句と非指示的名詞句』、東京：ひつじ書房.
- 小原真子 2009. 「自他交替の広がり：疑似自動詞文について」、『島大言語文化』26: 103-125.
- 佐藤琢三 2005. 『自動詞文と他動詞文の意味論』、東京：笠間書院
- 田川拓海 2002. 「疑似自動詞の派生について—「イチゴが売っている」という表現—」、『筑波応用言語学研究』9: 15-18.

例文出典

『現代日本語書き言葉均衡コーパス』（BCCWJ）、国立国語研究所。

法副詞 *no doubt* の用法— (間) 主観性の観点から—

岡本 芳和 (金沢星稷大学, yokamoto@seiryu-u.ac.jp)

<Abstract>

A modal adverb *no doubt*, which expresses the speaker's mental attitude, has been considered from different perspectives. The main point of the consideration has put emphasis on the speaker's subjective propositional attitude, but little attention has been given to the aspect of speech act and intersubjectivity which *no doubt* has. The purpose of this paper is to demonstrate that a modal adverb *no doubt* not only expresses the speaker's subjective attitude and it but also has the hearer-oriented meaning (=intersubjective meaning). In addition, I would like to explain the process of (inter)subjectification of *no doubt*.

【Keywords】：法副詞、心的態度、話し手と聞き手、(間) 主観性、(間) 主観化

1. はじめに

話し手の心的態度を表す法副詞 *no doubt* (認識的意味:「推量」)は、これまで様々な観点から考察されてきた。しかしながら、考察の主眼はその主観的な命題態度に置かれ、間主観的・言語行為的な側面は十分に考察されてこなかった。

本稿の目的は、法副詞 *no doubt* が話し手の主観的な態度を表すだけでなく、新たに、話し手の主観的な態度を表す意味が聞き手思考的な(間主観的な)意味を表すことを明らかにする¹。また、この *no doubt* に関する主観化と間主観化のプロセスについても説明してみたい。

(1) 法副詞 *no doubt* の主観化・間主観化に関する仮説

《仮説その①》

法副詞 *no doubt* が間主観的に使用される場合、文末で使用される。

《仮説その②》

法副詞 *no doubt* は *there is no doubt that S+V~* や *S have no doubt that S+V~* などの表現から生じた副詞で、意味・用法においては「非主観的→主観的→間主観的」という主観化のプロセスと関係している。

2. *no doubt* の意味²

本セクションでは、*no doubt* に関して、2つの英英辞書 (*Longman Dictionary of Contemporary English* と *The Oxford Advanced Learner's Dictionary*) の記述を説明する。

2.1. 辞書の記述

(2)は OALD の第8版に書かれている説明である。

(2) used when you are saying that something is probable.

No doubt she'll call us when she gets there.

used when you are saying that something is certainly true

He's made some great movies. There is no doubt about it. (以下下線筆者)

次に、(3)はLDCE第5版のno doubtについての説明である。これも(2)と同じような記述になっている。

(3) used when you are saying that you think something is probably true.

No doubt you'll have your own ideas.

She was a top student, no doubt about it. (=it is certainly true)

2. 2. 問題点

(2)と(3)の2つの説明をまとめると、「物事が確かである」という場合、no doubt about itの用法を用いることになっている。しかし、問題なのはno doubtだけでも「確実性(certainty)」を表す用法もある。従って、no doubtが「蓋然性(probability)」だけ表すと切り切ることにはできないのである。

3. 先行研究

3. 1. Swan(2005³)

Swan (2005³: 353)は、法副詞no doubtは‘probably’、もしくは、‘I suppose’を意味すると説明している³。

(4) a. No doubt it'll rain soon.

b. You're tired, no doubt. I'll make you a cup of tea.

(Swan (2005³: 353))

(4b)に関しては、(5a)や(5b)のようにパラフレーズできることから、やはりprobablyだけに置き換えできるとするのは問題があるように思える。

(5) a. You must be tired. I'll make you a cup of tea.

b. I expect you're tired. Let me make you a cup of tea.

3.2. Simon-Vandenberg (2007)

Simon-Vandenberg (2007: 12-17)は、no doubtの文中での位置を説明している。この中でもとりわけ、2つの興味深い指摘がある。まず、Simon-Vandenberg (2007: 14)は、文末で使用されるno doubtは「補足(afterthought)」の資格を持っていると説明している。

(6) ‘Why was Rahmi arrested?’

Jean-Pierre shrugged. ‘Subversion, no doubt. Anyway, Raoul Clermont is running around town to find Ellis and somebody wants revenge.’

(Simon-Vandenberg (2007: 14))

次に、Simon-Vandenberg (2007:17)は、「確認(confirmation)」を表すno doubtのデ

イスコースマーカーの機能を説明している。

(7) ‘Well, what’s been happening in the club?’ asked Chatterton. ‘Wine, women and song, no doubt’

‘Oh, no, Cully,’ said Glastonbury. ‘It’s been very dull since you left.’

(Simon-Vandenberg (2007: 17))

Simon-Vandenberg は(6)は *afterthought* の用法、(7)は *confirmation* の用法と説明しているが、文末で使用される *no doubt* の機能に関する詳細な説明はしていない⁴。筆者の考えでは、両例とも意味においては「確実性」を表し、相手の質問に対して話し手がそれに答えている。

4. (間) 主観性と法副詞 *no doubt*

4. 1. (間) 主観性

Traugott (2010: 33)は、主観性・間主観性について次のように説明している⁵。

(8) (間) 主観性について

The term *subjectivity* refers to the way in which natural languages, in their structure and their normal manner of operation, provide for the locutionary agent’s expression of himself and his own attitudes and beliefs.

...*intersubjectivity* in my view refers to the way in which natural languages, in their structure and their normal manner of operation, provide for the locutionary agent’s expression of his or her awareness of the addressee’s attitudes and beliefs, most especially their “face” or “self-image.”

(Traugott (2010: 33))

簡単にまとめると、「主観性」には話し手の態度が、「間主観性」には聞き手の態度が関係しているということになる。

4. 2. (間) 主観性と法副詞 *no doubt* の意味

主観性・間主観性の観点から考えると、法副詞 *no doubt* の意味は次に示す図 1 ように想定される。

主観的意味	間主観的意味
認識的	談話的
	語用論的な意味(「皮肉」、「間接的な非難」 「冷やかし」を表す)
低 Probability	

図 1: (間) 主観性に基づく法副詞 *no doubt* の意味

主観的な意味においては、話し手は命題内容が表す出来事が実現するための確かな証拠がある、もしくは、それが起こることに対して確信を抱いている場合、*certainly* で解釈され

る。一方、話し手は命題内容が表す出来事が実現することを確信するための手段を持っていない場合、**probably** として解釈される。図 1 では、この意味を認知的な尺度として捉えている。

間主観的な意味においては、「皮肉」、「間接的な非難」、「冷やかし」といった語用論的な意味を表す。**no doubt** が辞書的に聞き手指向的な意味を内在しているのではなくて、一時的にそのような意味になっていると考える。

5. 実例検証

本セクションでは、図 1 で示した法副詞 **no doubt** の意味を基にし、実例を用いて、主観的な意味(5.1.~5.2.)と間主観的な意味(5.3.)を考える。また、紙面の都合上、用例に関しては 2 例ずつの紹介にとどめる。解釈には文脈が必要なので、該当する個所以外もここでは示している。

5. 1. 「確実性 (certainty)」を表す **no doubt**

次の(9)と(10)の例について考えてみよう。

(9) マーベリー夫人とカスト氏のやり取りで、マーベリー夫人が次のように言う。

‘DonCaster – that’s the place he’s going to do his next murder,’ said Mrs Marbury. ‘And tomorrow! Fairly makes your flesh creep, doesn’t it? If I lived in Doncaster and my name began with a D, I’d take the first train away, that I would. I’d run no risks. What did you say, Mr Cust?’

‘Nothing, Mrs Marbury -nothing.’

‘It’s the races and all. No doubt he thinks he’ll get his opportunity there. Hundreds of police, they say, they’re drafting in and - Why, Mr Cust, you *do* look bad. Hadn’t you better have a little drop of something? Really, now, you oughtn’t to go travelling today.’

(A. Christie, *The ABC Murders*)

(10) 主人公ポアロが独断で自分の意見を述べている。

‘And now at last comes the turn of the tide. Events play against ABC instead of into his hands. He is marked down-hunted- and at last arrested.

‘The case, as Hastings says, is ended!

‘True enough as far as the public is concerned. The man is in prison and will eventually, no doubt, go to Broadmoor⁶. There will be no more murders. Exit! Finis! R.I.P.

(A. Christie, *The ABC Murders*)

(9)では、話し手(マーベリー夫人)は犯人が競馬場に現れて、そこで殺人を実行する機会をうかがっていると強く信じている。(10)でも、話し手(ポアロ)は、犯人が牢獄につながれ、その後、最終的にブロードムアに送られることは決まっていることを知っている。また、もうこれ以上殺人が起こらないことを強く信じている。従って、これらの **no doubt** は「確実性」を表す。

5. 2. 「蓋然性(probability)」を表す **no doubt**

次の(11)と(12)の例について考えてみよう。

(11) 大学教授ベッカーと女性ロシオのやりとり。女性のそばにはドイツ人の男がいる。
“Is there anything else?” Becker asked. “Anything you can tell me that might help?”

Rocio shook her head. “That’s all. But you’ll never find her. Seville is a big city-it can be very deceptive.”

“I’ll do the best I can.” *It’s a matter of national security...*

“If you have no luck,” Rocio said, eyeing the bulging envelope in Becker's pocket, “please stop back. My friend will be sleeping, no doubt. Knock quietly. I’ll find us an extra room. You’ll see a side of Spain you’ll never forget.” She pouted lusciously.

Becker forced a polite smile. “I should be going.” He apologized to the German for interrupting his evening.

(D. Brown, *Digital Fortress*)

(12) ブロア元警部とアームストロング医師が元陸軍大尉ロンバートの習慣について話している。そこで、ブロアは次のように言う。

Blore said: “I bet some of his adventures have had to be kept pretty dark.”

He paused and then went on: “Did you happen to bring a revolver along with you, doctor?”

Armstrong stared.

“Me? Good Lord, no. Why should I?”

Blore said: “*Why did Mr. Lombard?*”

Armstrong said doubtfully: “I suppose- habit.”

Blore snorted.

A sudden pull came on the rope. For some moments they had their hands full. Presently, when the strain relaxed, Blore said: “There are habits *and* habits! Mr. Lombard takes a revolver to out-of-the-way places, right enough, and a primus *and* a sleeping bag and a supply of bug powder, no doubt! But habit wouldn’t make him bring the whole outfit down here! It’s only in books people carry revolvers around as a matter of course.”

Dr. Armstrong shook his head perplexedly.

(A. Christie, *And Then There Were None*)

(11)では、話し手（ロシオ）は、友人の男性が眠っていることを確信する証拠を持っていない。(12)では、話し手（ブロア）は、ロンバートが辺鄙な場所にピストルだけでなく、おそらく携帯用コンロ、寝袋、除虫用パウダーを持っていくことを推量している。ネイティブスピーカーは、これを *probably* を用いて書き換えを行った(When Lombard goes to out-of-the-way places, he not only takes his revolver, but he probably also takes a primus, a sleeping bag and a supply of bug power.)。蓋然性を表す *no doubt* に関しては、確実性の時とは異なって、話し手がある事柄について、確信できる証拠がない場合に用いられていると考えることができる。

5. 3. 間主観的な *no doubt*

次の(13)と(14)を考えてみよう。

(13) 警察官アンディとレジエイナは車で検屍局に向かっている。アンディは駐車場で車を止め、そこでレジエイナに話しかける。

“Well, now you’ve got your chance.” Andy parked in a visitor’s space and got out of the car. “Because I’m going to treat you like shit if you treat me like shit. Maybe it’s good you’re at the morgue. You can practice being nice to dead people and they won’t care if you can’t pull it off.”

“That’s a great idea!” Regina enthusiastically followed Andy along the sidewalk and inside the lobby. “Except how do you worry about someone’s feelings if they can’t feel anything anymore?”

“It’s called sympathy, it’s called having compassion. Words foreign to you, no doubt.” Andy stopped at the information desk and signed in. “Try to think about what the poor people down here have been through and how sad their friends and loved ones are, and for once don’t focus on yourself. And if you’re obnoxious, that’s the end of your internship because I’m not going to put up with it, and I know the chief won’t put up with it. She’ll throw you out on your ass in a nanosecond.”

(P. Cornwell, *Isle of Dogs*)

(14)

He was an old man now, and Doyle pointed this out. ‘Mellowed, too, no doubt,’ added Cowley. ‘They all do. Their criminal pasts become the “good old days,” stories for the children. The violence is forgotten; the adventure and the romance of robbery is blown up. Fairy tales.’

(BNC, CE5, 667)

(13)において、話し手（アンディ）は「同情」や「思いやり」という言葉が文字通りレジエイナにとって馴染みのない言葉だとは思っていない。アンディが意図しているのは「皮肉」で、レジエイナを「同情」や「思いやり」という感情が欠けていることを非難している。(14)の例は、聞き手（ドイル）の指摘に対して、話し手（カウレイ）が付け加えて発言している。‘Mellowed, too, no doubt,’という発話は、「Heが年をとっている」という前の発話に対して、「丸くもなったね」と話し手は自信を持って断言していることを表している。その後のThey all doという表現からもそれがわかる。また、語用論的には、「軽い冷やかし」を表している。

(13)と(14)の例において、no doubtは文末で使用されている。話し手があえて文末で使用するのは、そこに重要な情報があるからだと考える。その情報が聞き手にとっても重要な情報となり、それに注意を向けてほしいという話し手の態度を表している。そのような態度が語用論的な効果を生んでいると考える。これは、話し手がある事柄について、単に推量しているのではない。

6. 法副詞 no doubt の（間）主観化

元々、法副詞 no doubt それ自体が、初めから主観的な意味を持っていたとは考えにくい。Traugott and Dasher (2002: 40)は、助動詞の発達、談話機能を持った副詞の発達や社会的直示詞の発達など意味変化を例にあげ、「非主観化→主観化→間主観化」といった方向性を提唱している⁷。

6.1. （間）主観化

Traugott (2010: 35)では、主観化・間主観化のメカニズムを(15)のように説明している。

- (15) a. Meanings are recruited by the speaker to encode and regulate attitudes and beliefs.
 b. Once subjectified, may be recruited to encode meanings entered on the addressee.

(Traugott (2010: 35))

6.2. 法副詞 no doubt の副詞化

本セクションでは、主観化のプロセスを基に、法副詞 no doubt の副詞化について考えてみたい。

	非主観的	主観的	間主観的
形式	There is no doubt (that) S+V~	no doubt	no doubt
	There is no doubt about~		
	There is no doubt about it.		
	S have no doubt (but) that S+V~		
意味	certainty	certainty, probability	pragmatic meaning

図 2: 法副詞 no doubt の (間) 主観化のプロセス

図 2 が示すように、法副詞 no doubt は、There is no doubt that S+V~や S have no doubt that S+V~ (意味:「~という疑いはない」)などの形式に由来すると考える。There is no doubt that S+V~などの表現と no doubt とは意味が異なり、話し手の命題内容に対する査定も明らかに異なっている。There is no doubt that S+V~などの表現が、副詞 no doubt として使用されるようになり、その意味を持つようになったと考えることができる。そして、主観の意味から間主観の意味が生じたと考える。一般的に主観化のプロセスは「非主観的→主観的→間主観的」という流れを含んでいる⁸。そして、間主観化は、歴史的に見て、主観化よりあとに起こり、主観化を基盤として生じるとされている。従って、このような過程を経て、no doubt の (間) 主観的な意味が生じたと考える。

7. まとめと残された問題

法副詞 no doubt の認識の意味の区別(「確実性」か「蓋然性」か)は文脈に頼らなければならぬことがわかった。しかしながら、間主観的な意味についてはまだまだ考察が不十分であり、それを実証するだけの例も少ない。従って、仮説①と②についてはこれから先も検討していく余地が残った。また、no doubt の主観化のプロセスについては実証的なデータを基に分析を紹介することができなかつたので、別の機会に論じてみたい。

* 本稿は、日本語用論学会第14回大会での口頭発表に加筆・修正を加えたものである。司会をしていただいた内田聖二先生(奈良女子大学)には筆者の間違いをご指摘いただいた。また、赤野一郎先生(京都外国語大学)、鈴木大介先生(京都大学大学院)には大変貴重なコメントをいただいた。この場をお借りして感謝申し上げたい。なお、本稿の不備、誤りは全て筆者の責任である。

¹ ここでの(間)主観性、(間)主観化の定義はTraugott (2010)、澤田(編)2011などに従う。Langacker Langackerの認知文法で用いられるその定義とは異なる。また、本稿では、主な研究対象をno doubtに絞る。

² ここでは、主要な2つの辞書の表記を紹介したが、インターネット上のサイトTheFreeDictionaryでは、1. Certainly 2. Probablyと表記されている(参考: <http://www.thefreedictionary.com/no+doubt>)。また、大部分の英和辞典においては、「1. きっと、2. たぶん、3. (逆接と呼応して)なるほど~だが」の意味が記載されている。

³ Swan (2005³: 353)は、物事が確かであることを言う場合は、there is no doubt that S+V~を用いると説明している。

There is no doubt that the world is getting warmer.

⁴ (7)に関しては、ネイティブスピーカーは次のようにコメントしている。

“They’ve been enjoying themselves at the club, haven’t they?” “Yes, they have.”

⁵ Traugott は自らの「主観性」については、Lyons (1982: 102)が用いる「主観性」の意味と同じであるとしている。「主観性」の定義については、Lyons からの引用である。

⁶ ブロードムア (英国の Berkshire のブロードムアにある精神に障害のある犯罪者収容の精神病院)

⁷ Traugott (2011)にも同様の指摘が見られる。モダリティの主観化に関しては、Bybee (1985: 166)は、これらの規則をモダリティに適用させ、deontic modality から epistemic modality の方向へと文法化が進んでいると説明している。Traugott (1989)もまた、英語の場合、通時的にみても、epistemic modality が deontic modality から発生したことは明白であると述べている。

⁸ There is no doubt that S+V~や I have no doubt that S+V~などはそれが過去形にもなるという点から、完全に主観的な意味ではないと考える(澤田 1993: 185-186)。

参照文献

- Biber, D., S. Johansson, G. Leech, S. Conrad, and E. Finegan. 1999. *Longman Grammar of Spoken and Written English*. London: Longman.
- Greenbaum, S. 1969. *Studies in English Adverbial Usage*. London: Longman.
- Hooper, Paul, J. and E. C. Traugott. 1993. *Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hoye, L. 1996. *Adverb and Modality in English*. London and New York: Longman.
- Huddleston, R. and G. Pullum. 2002. *The Cambridge Grammar of the English Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lyons, J. 1982. “Deixis and Subjectivity: *Loquor, ergo sum?*” In Robert J. Jarvella and Wolfgang Klein (eds.) *Speech, Place, and Action: Studies in Deixis and Related Topics*, 101-124. New York: Wiley.
- Nuyts, J. 2001. Epistemic Modality, Language, and Conceptualization. A Cognitive-Pragmatic Perspective. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- 岡田 伸夫. 1985. 『副詞と挿入文』 東京: 大修館書店.
- 澤田 治美. 1993. 『視点と主観性』 東京: ひつじ書房.
- _____. 2006. 『モダリティ』 東京: 開拓社.
- 澤田 治美 (編). 2011. 『ひつじ意味論講座 (5) 主観性と主体性』 東京: ひつじ書房.
- Simon-Vandenberg, Anne-Marie. 2007. “No doubt and Related Expressions: A Functional Account.” In Mike Hannay and Gerard J. Steen (eds.) In *Structural-functional Studies in English Grammar*, 9-34. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Simon-Vandenberg, Anne-Marie and Karin Aijmer. 2007. *The Semantic Field of Modal Certainty. A Corpus-Based Study of English Adverbs*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Swan, M. 2005³. *Practical English usage*. Oxford: Oxford University Press.
- 高田 博行・椎名 美智・小野寺 典子. 2011. 『歴史語用論』 東京: 大修館書店.
- Traugott, E. C. 1989. “On the Rise of Epistemic Meanings in English: An Example of Subjectification in Semantic Change.” *Language* 65: 31-55.
- _____. 2003. “From Subjectification to Intersubjectification.” In Raymond Hicky (ed.) *Motive for Language Change*, 124-139. Cambridge: Cambridge University Press.
- _____. 2007. “(Inter)subjectification and Unidirectionality.” In Onodera and Suzuki (eds.) *Journal of Historical Pragmatics* 8:2, 295-309.
- _____. 2010. “(Inter)subjectivity and (Inter)subjectification: A reassessment.” In Kristin Davidse, Lieven Vandelandotte, and Hubert Cuyckens (eds.) *Subjectification, Intersubjectification and Grammaticalization*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- _____. 2011. “On the Function of Adverbs of Certainty Used at the Periphery of the Clause.” *Studies in Pragmatics*, 55-74.
- Traugott, E. C. and R. B. Dasher. 2002. *Regulatory in Semantic Change*. Cambridge: Cambridge University Press.

辞書

- Longman Dictionary of Contemporary English*, 5th ed. 2009. London: Longman.
- The Oxford Advanced Learner’s Dictionary*. 8th ed. 2010. Oxford: Oxford University Press.

インターネット

<http://www.thefreedictionary.com/no+doubtexcept>

若者ことばにおける「盛る（もる）」の意味拡張

神澤克徳

京都大学大学院 人間・環境学研究科

rnkp43470@gmail.com

<Abstract>

The prototypical meanings of Japanese verb "Moru" are "fill a container with something", "heap up", and so on. Recently, the verb has been used to represent the meanings like "make oneself cute" or "make oneself vigorous" especially among young girls. The main purpose of this paper is to reveal why and how these new meanings have been shown themselves in terms of The Invited Inferencing Theory of Semantic Change model in Traugott and Dasher (2005).

【キーワード】

日本語の動詞「盛る（もる）」、意味拡張、意味変化の誘導推論理論、価値判断、若者ことば

1. はじめに

本論文では、日本語の動詞「盛る（もる）」に関して、主に10代後半～20代前半の女性を中心にもちいられる「かわいくする」や「やる気を出す」のような意味が生じるプロセスを、Traugott and Dasher (2005)などの意味変化の誘導推論理論(The Invited Inferencing Theory of Semantic Change model)の観点から明らかにすることを主な目的とする。

2. 研究の対象と意義

日本語の動詞「盛る（もる）」は、「物を容器に入れて満たす」「積んで高くする」「薬剤を調合し、それを与える」「あるまとまりの中に別のものを盛り込む」（小学館『大辞泉』）などの意味が辞書に記述されている。しかし実際の用法をみると、この記述にあてはまらない拡張的使用がみられる。近年、「盛る（もる）」は、主に10代後半～20代前半の女性を中心として、「かわいくする」や「やる気を出す」のような意味でもちいられている。実際にブログからの引用例をみると、(1a)の「盛る（もる）」は自分をかわいく撮影するというような意味でもちいられ、(1b)下線部の「盛る（もる）」は仕事に対してやる気を出すというような意味でもちいられる。

- (1) a. いやあ、最近プリクラ！盛れないよー。
b. マツグが盛れてないと、仕事も盛れないと思う今日この頃。

また、この用法は雑誌やテレビ番組などのメディアでもみられることから、単に隠語的なものにとどまらず、ある程度の公共性も持ち合わせている。(2a)の「盛る（もる）」は化粧を施すことによって別人のごとき姿になるというような意味でもちいられ、(2b)の「盛る（もる）」はおしゃれをしておかわいくなる、あるいはそのことによってやる気を出すというような意味でもちいられる。

- (2) a. 盛りたガール〜すっぴん³とのギャップ NO.1 決定戦!!〜 (フジテレビ『笑っていいとも』)
b. おしゃれも安さもっ!!盛り盛りサマー (集英社『Seventeen』2010年8月号)

本論文は、Traugott and Dasher (2005)などの意味変化の誘導推論理論をもちいて、この意味拡張が生じるプロセスを明らかにすることを主な目的とする。本研究の意義は、意味変化の誘導推論理論を支持する日本語の具体事例を単に提示するだけではない。「盛る（もる）」にみられるこの新しい意味は、自然発生的な意味拡張として捉えられるだけではなく、一部のレジスターに特化した隠語的な性質も持ち合わせていることから、ある言語使用者によって意図性をもって創造、使用されていると捉えられるべきである。この意味で、本研究は自然発生的な意味拡張と、意図性をもった意味拡張とのインターフェースをさぐる研究に発展するものである。

3. 実例にみられる「盛る（もる）」の意味と用法

3.1 実例の検討

本節では、「盛る（もる）」に関して、主に10代後半～20代前半の女性の間で多くもちいられる意味と用法を中心に確認していく。本節で扱うデータはウェブから収集した⁴。

(3)の「盛る（もる）」は、(4)のような辞書記述にある「積んで高くする」という意味からは基本的には大きくは外れない。それぞれ(3a)は髪の高さ、(3b)は胸の高さ（大きさ）についての言及である。

- (3) a. 昔は髪を盛るのに1～2時間掛かっていましたが、今は5～10分。
b. 下着ってどこで買ってますか？今夏に向けて可愛くて盛れるのを探しています。
(4) 土を盛って、水が入らないようにする。

そこからやや拡張したものとして(5)がある。いずれも「増量する」という解釈が可能である。(5a)はエクステンションによってまつ毛の長さを長くし、量を多くみせるという解釈ができるし、(5b)はマスカラによってまつ毛を覆い、量を多くみせるという解釈ができる。物理的に、高さを高くすることと量を増やすことにはある程度の相関性が予測できる⁵（言語使用者が、そのような相関性についての一般的知識をもっている）ため、この拡張は自然なものとして考えられる。

- (5) a. まつエク⁶のおかげで、毎日まつ毛を盛るという手間が省ける。
b. このマスカラなら、自分の好みでまつ毛を盛れるのでおすすめです。

次にあげる用例は、これまでとは少し異なる。(6)の「盛る（もる）」は物理的動作にともなう高さや量の変化についてではなく、一種の価値判断をあらわすものとしての解釈がなされる。この場合、「盛る（もる）」は「かわいくする」というような意味でもちいられる。

- (6) a. 新発想の"顔が盛れる"全身撮影を可能にした、全く新しいプリントシール機です。(フリー株式会社ホームページ)
b. (写真撮影の際に) 顔の横に手を持って来ると盛れるんだよね。
c. 私プロデュースのカラコン？可愛く派手に盛りたいときはブラウン。
d. 浴衣って盛れるけど暑いよね～
e. 写メ⁸が盛れる (携帯電話の) 機種ってなんですか？

- f. なぜプリクラはこんなにも盛れるのか。

さらに(7)は、これまでの用例のように外見的事象について言及するものではなく、話者の内的状態について言及するものである。この場合の「盛る (もる)」は「やる気を出す」というような意味で解釈される。

- (7) a. あー花粉症で超絶。盛れないー。
b. マツゲが盛れてないと、仕事も盛れないと思う今日この頃。

3.2 考察

3.1 でとりあげた事例から、以下のことがいえる。

- (8) a. 「盛る (もる)」があらわすのは、(3)の物理的動作にともなう高さや量の変化とそれが拡張した(5)、そして(6)の価値判断、さらには(7)の話者の内的状態まで、拡がりをみせている。
b-1. 特に価値判断をあらわす(6)や話者の内的状態をあらわす(7)は、いわゆる可能の助動詞「れる」と共起しやすい。
b-2. このとき、ガ格相当位置には、「盛る (もる)」というイベントにおける対象(Object)類(「顔(6a)」「仕事(7b)」)、道具(Instrument)/原因(Cause)類(「浴衣(6d)」「プリクラ(6f)」)、場所(Location)などの状況(Setting)類(「プリクラ(1a)」「写メ(6e)」)などがみられる。
c. (6)の価値判断をあらわす「盛る (もる)」の使用環境にはかなり偏りがみられ、写真撮影の場面、カラーコンタクトレンズについて言及する場面などが大半である。この点で、使用範囲の広い「かわいい」という形容詞とは異なる。これは、「盛る (もる)」に「実物にも増して」というニュアンスがあることに関係している。
d. (7)の話者の内的状態をあらわす「盛る (もる)」の使用は、2012年現在においてもかなり稀である。この点でもっとも拡張的な用法と考えられる。

4. 「盛る (もる)」の意味拡張における動機づけ

本節では、「盛る (もる)」が「積んで高くする」という物理的動作にともなう高さや量の変化から、「かわいくする」という価値判断、さらには「やる気を出す」という話者の内的状態までをもあらわすことができるようになったプロセスについて検討していく。

4.1 「盛る (もる)」の意味拡張のプロセス

4.1.1 意味変化の誘導推論理論

本論文では、「盛る (もる)」の意味拡張のプロセスを Traugott and Dasher (2005)などの意味変化の誘導推論理論(The Invited Inferencing Theory of Semantic Change model)の観点から考えてみたい。意味変化の誘導推論理論では、意味拡張に以下の3つの段階を想定する。

- (9) 意味変化の誘導推論理論で想定される意味拡張の3段階
a. 誘導推論 (Invited Inference)
その文脈に応じたその場限りの推論が生じる段階

b. 一般化された誘導推論 (Generalized Invited Inference)

(a)が他の文脈や他の話者や書き手にも使用されるようになる段階

c. 新しくコード化された意味 (New Code Meaning)

(b)が新たな言語の意味として再分析される段階

Traugott and Dasher では、現代英語の *as long as* に対応し、もともと<空間>と<時間>の意味をもつ古英語、中英語の *swa lange swa* が<条件>の意味をもつようになったプロセスが例として示されている。まず、誘導推論の段階では、<時間>の意味から推論的に<条件>の意味が生じる。この推論は、節が未来時の場合や、総称的なことがらを述べている場合など、限られた場面において生じる。初期近代英語では、<時間>解釈の優位性がなくなる。これが一般化された誘導推論の段階である。この段階では、<条件>解釈ができる場合、同時に<時間>解釈もできる。<条件>が新しくコード化された意味になったのは19世紀中頃である。この段階では、<条件>が唯一の解釈である文脈が存在する。

4.1.2 「盛る（もる）」における価値判断への意味拡張

4.1.1 では、英語の *swa lange swa* が<条件>の意味をもつようになったプロセスをみたが、本節では日本語の動詞「盛る（もる）」の意味拡張においても同様のプロセスがみられることを指摘する。「盛る（もる）」に関しては、数年というかなり短い期間でこの意味拡張が生じていると考えられる。

まずは「盛る（もる）」が物理的動作にともなう高さや量の変化から、「かわいくする」という価値判断をあらわす意味に拡張するプロセスをみていく。第一の段階として、「積んで高くする」や「増量する」という物理的動作にともなう高さや量の変化から、「かわいくする」という価値判断への誘導推論が生じる。これは、3.1 でみた例文(3), (5)にあたる。この誘導推論は、髪やまつ毛、あるいは下着について言及する場合など、かなり限られた場面で生じる。

- (3) a. 昔は髪を盛るのに1~2時間掛かっていましたが、今は5~10分。
b. 下着ってどこで買ってますか？今夏に向けて可愛くて盛れるのを探しています。
- (5) a. まつエクのおかげで、毎日まつ毛を盛るという手間が省ける。
b. このマスカラなら、自分の好みでまつ毛を盛れるのでおすすめです。

また、主に10代後半~20代前半の女性に特化してこの誘導推論が生じるのは、「盛る（もる）」という動詞であらわされる「積んで高くする」や「増量する」という彼女ら特有の物理的動作が、「かわいいする」という価値判断に深く関係しているためである。これらの動作が価値判断とあまり結びつかない男性や年配の女性の場合は、(10b,c)のようにこの誘導推論は生じにくい。このようなことから、「盛る（もる）」は「かっこよくする」のような意味で男性からはもちいられにくいし、「きれいにする」のような意味で年配の女性からももちいられにくい。

- (10) a. (若い女性の発言) すごく盛れたので、かわいくなった。
b. ? (男性の発言) すごく盛れたので、かっこよくなった。
c. ?? (年配の女性の発言) すごく盛れたので、きれいになった。

第二の段階である一般化された誘導推論は、例文(11)にあたる。この段階では、優先的な解釈がなくなり、物理的動作にともなう高さや量の変化について言及しているという解釈もできるし、「かわいくす

る」という価値判断にかかわる言及をしているという解釈もできる。

- (11) a. 100円だと、盛れるつけまつげも少ない。
- b. ナチュラルに盛れるまつげエクステの本数を教えてください。
- c. このチークは大人っぽく盛れる。

第三の段階である新しくコード化された意味にあたるのは、3.1 でみた例文(6)である。この場合、「かわいくする」という価値判断にかかわる解釈が唯一であり、物理的動作にともなう高さや量の変化という解釈はできないため、「かわいくする」という意味が「盛る (もる)」にコード化されていると捉えられる。

- (6) a. 新発想の"顔が盛れる"全身撮影を可能にした、全く新しいプリントシール機です。(フリー株式会社ホームページ)
- b. (写真撮影の際に) 顔の横に手を持って来ると盛れるんだよね。
- c. 私プロデュースのカラコン。可愛く派手に盛りたいときはブラウン。
- d. 浴衣って盛れるけど暑いよね～
- e. 写メが盛れる (携帯電話の) 機種ってなんですか？
- f. なぜプリクラはこんなにも盛れるのか。

「かわいくする」という意味が「盛る (もる)」にコード化されているということは、例文(12)が非文となることから明らかである。「盛る (もる)」に関して、物理的動作にともなう高さや量の変化という解釈が優先される(13)では、「かわいくならない」という否定の要素を後続させることが可能であるが、「かわいくする」という価値判断にかかわる解釈が唯一の(12)では、後続の要素との矛盾が生じるため、非文となる。

- (12) a. *顔が盛れたけど、かわいくならない。
- b. *写メが盛れたけど、かわいくならない。
- c. *浴衣って盛れるけど、かわいくならない。
- (13) a. 髪が盛れたけど、かわいくならない。
- b. 胸が盛れたけど、かわいくならない。
- c. マスカラって盛れるけど、かわいくならない。

4.1.3 「盛る (もる)」における話者の内的状態への意味拡張

次に「やる気を出す」という話者の内的状態をあらわす意味へ拡張のプロセスをみていく。第一の段階である誘導推論は、3.1 でみた(3a)のような物理的動作にともなう高さや量の変化をあらわす「盛る (もる)」からも、(6f)のような価値判断をあらわす「盛る (もる)」からも生じる可能性がある。前者において優先されるのは「積んで高くする」という解釈であるが、うまく髪が「盛れる」と主体の気持ちも高揚するため、「やる気を出す」という推論が生じるのは自然なことである。同様に、後者において優先されるのは「かわいくする」というような解釈であるが、「かわいくする」ことに成功すれば主体の気持ちも高揚するため、「やる気を出す」という推論が生じるのは自然なことである。この段階で優先されるのは、誘導された推論ではなく、もとの意味での解釈である。

- (3) a. 昔は髪を盛るのに1~2時間掛かっていましたが、今は5~10分。
(6) f. なぜプリクラはこんなにも盛れるのか。

第二の段階である一般化された誘導推論にあたるのは3.1 でみた(7a)の例文である。花粉症の症状で涙が出るなどして、化粧などの際に「かわいくする」ことができないという解釈もできるし、そのことによって「やる気を出す」ことができないという解釈もできる。

- (7) a. あー花粉症で超絶。盛れないー。

第三の段階にあたるのが3.1 でみた(7b)の例文である。この場合の「盛る（もる）」は「やる気を出す」が唯一の解釈になっており、新しくコード化された意味として認められる。

- (7) b. マツゲが盛れてないと、仕事も盛れないと思う今日この頃。

ただし、例文(7b)がより自然に感じられるのは、すでに定着した物理的動作にともなう高さや量の変化をあらわす「盛る（もる）」が先行文脈に置かれていることが多分に影響している。「やる気を出す」という話者の内的状態をあらわす「盛る（もる）」が単独であられる(14)の例文は、(7b)に比べてやや容認度が落ちるように思われる。

- (14) a. ?恋愛が盛れない。
b. ?週末のことを考えると盛れる。

4.1.4 まとめ

以上の議論から、日本語の動詞「盛る（もる）」には(15)のような意味拡張の方向性が認められる。

- (15) 日本語の動詞「盛る（もる）」における意味拡張の方向性
物理的動作にともなう高さや量の変化 > 価値判断 > 話者の内的状態

共時的にみても「盛る（もる）」が「かわいくする」や「やる気を出す」というようなプラスの感情をあらわす拡張義をもつことは自然である。Lakoff and Johnson(1980a,b)などの概念メタファーの理論では、方向性のメタファー(orientational metaphors)のひとつとして、HAPPY IS UP というメタファーが規定されている。それによると、UP という概念は、HAPPY という概念に写像される。言語表現レベルで考えてみると、(16)のように、*up* や *rise* など UP の概念に関わる表現は、HAPPY という感情に関わる概念に関わる表現としてももちいることができる。

- (16) a. I'm feeling up today.
b. My spirits rose. (Lakoff and Johnson 1980b: 204)

「盛る（もる）」に関しても、もともとは「積んで高くする」という UP の概念に関わる表現だったものが、「かわいくする」「やる気を出す」などの HAPPY という感情に関わる概念に関わる表現としてもちいられている。この意味拡張は、HAPPY IS UP という概念メタファーから自然に動機づけられる。

4.2. 価値判断としての「盛る（もる）」

「盛る（もる）」が価値判断として解釈される場合は、物理的動作にともなう高さや量の変化という解釈はおこなわれない。(17)の隣接対をみってみる。Aの問いかけにある「盛る（もる）」が物理的な高さや量のプラス方向への変化をあらわしているのだとすると、Bの返答は不自然となる。なぜなら、通常長い髪のほうが「積んで高くする」ことができるし、「増量する」ことができるということがわれわれの一般的知識から自明であるからである。Bの返答は、Aの問いかけにおける「盛る（もる）」が物理的な高さや量のプラス方向への変化をあらわすのではなく、価値判断においてプラスと認識されている方向への変化をあらわすのだということを、Bが理解することによって可能となる。

(17) A: (髪型について) どの長さがいちばん盛れるの?

B: できるだけ短いほうがいいよ。

3.1の(8c)で述べたように、価値判断においてプラスと認識されている方向への変化が「実物にも増して」というニュアンスを生じさせるのは、物理的なレベルにおいて「盛る（もる）」があらわしている「積んで高くする」「増量する」から語用論的に推論される“元の高さや量に増して”という概念が、抽象的なレベルにおいても継承されていることによる。類例としては、(18)がある。(18a)は「人数」、(18b)は「話の内容」が、価値判断においてプラスと認識されている方向へ変化していることをあらわしている。この場合も、「実際にも増して」というようなニュアンスが生じる。

(18) a. この人数でどうやって17万人って盛れるんだ?

b. 嘘を混ぜて話を盛り上げる訳です。あまり盛りすぎもマイナスなので気をつかうようです。

このような例においても、物理的動作にともなう高さや量の変化は問題とならない。対話(19)で、AがA1の発話において実際の食事量より少なく報告していることに対して、BはB2の発話において、「盛る（もる）」と述べている。この場合、報告している食事量は実際の食事量よりも少ないにもかかわらず、「盛る（もる）」が使用できる。

(19) A1: でもさ 俺なんかさ 昨日の朝からなにも食ってねえからマジで死にそうだわ。

B1: あれ?っていか昨日俺と飯食わなかったっけ?

A2: まあ食ったけどな。

B2: なんて話盛るの? (フジテレビ『爆笑レッドシアター』9)

これと同様に、例文(20)は「体重を実際より少なく報告した」という解釈をおこなっても自然である。左の解釈をおこなう場合、(20)の「盛る（もる）」は価値判断をあらわす。一般に、体重という価値判断においてプラスと認識されている方向は、ある限度を過ぎない範囲で「少ない」方である。このように、価値判断には言語使用者がもっている社会常識や知識が多分に関係している。

(20) 少しだけ体重を盛って報告した。

5. おわりに

本論文では、日本語の動詞「盛る（もる）」に関して、主に10代後半～20代前半の女性を中心にもちいられた「かわいくする」や「やる気を出す」のような意味を中心に扱った。4.1では、Traugott and Dasher (2005)などの意味変化の誘導推論理論の観点から、「物理的動作にともなう高さや量の変化>価値判断>話者の内的状態」という意味拡張の方向性を明らかにした。さらに、Lakoff and Johnson(1980a,b)などの概念メタファーの理論から、「盛る（もる）」が「かわいくする」や「やる気を出す」のような拡張的意味をもつことは、共時的にみても自然であることを述べた。4.2では、物理的な高さや量のプラス方向への変化から、価値判断においてプラスと認識されている方向への変化への拡張について詳しくみるとともに、価値判断をあらわす「盛る（もる）」のさらなる例を取り上げた。2節でも述べたように、本研究は単なる事例研究にとどまらず、自然発生的な意味拡張と意図性をもった意味拡張とのインターフェースをさぐる研究に発展しうる。

脚注

- 1 プリント倶楽部の略。自分の姿を撮影し、それをシールとして得るプリントシール機のこと。
- 2 余談だが、「盛りた」とこの番組の司会者である森田一義氏の名字「森田」が音韻的に共通している。
- 3 化粧を施していない状態。
- 4 一部で、内容を省略したり、表記を改めたりするなどの修正をくわえた。
- 5 Lakoff and Johnson(1980a,b)などの概念メタファーMORE IS UPも参照。
- 6 まつ毛におこなうエクステンションのこと。化学繊維などで作られた人工毛束を地毛に接続させる美容技術。
- 7 カラーコンタクトレンズのこと。
- 8 携帯電話の写真メール。写真を撮影し、それをメールで送信するという機能があるが、未送信の状態では保存されている写真のことも「写メ」という。
- 9 コントの一部。書きおこしは執筆者による。

謝辞

本論文は、日本語用論学会第14回大会での口頭発表の内容をもとにしている。内容を一部修正するにあたっては、本発表の際にいただいたコメントを参考にした。有益なコメントをくださった皆様に記して感謝する。

主要参考文献

- Lakoff, G. and M. Johnson. 1980a. *Metaphors We Live By*. Chicago: University of Chicago Press.
- Lakoff, G. and M. Johnson. 1980b. "The Metaphorical Structure of the Human Conceptual System." *Cognitive Science* 4, 195-208.
- Traugott, E. C. 1989a. "On the Rise of Epistemic Meanings in English: an Example of Subjectification in Semantic Change." *Language* 65, 31-55.
- Traugott, E. C. 1989b. "Pragmatic Strengthening and Grammaticalization." *Proceedings of the Fourteenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistic Society*, 406-416.
- Traugott, E. C. and R. B. Dasher. 2005. *Regularity in Semantic Change*. Cambridge: Cambridge University Press.

opposite の意味論と関数的解釈

黒川 尚彦

大阪工業大学

<Abstract> This paper discusses one meaning of *opposite* and some different uses of it (i.e. an adjective, an adverb, a preposition, and a noun). The intrinsic features of *opposite* (or oppositeness) are two contrastive elements and a cline or dimension where they are opposite. The aim of this paper is to propose the encoded meaning of *opposite* (i.e. OPPOSITE _{<wrt. a>} (x, y)) and illustrate how it is semantically and pragmatically resolved in each use. Furthermore, I will demonstrate that the noun phrase *the opposite*, unlike the other uses, is interpreted in a (mathematical) functional way.

【キーワード】：関連性理論・「反対」・関数的解釈

1. はじめに

opposite という語には、(1)-(5)で示すように、多様な用法がある。

- | | |
|--|-------------|
| (1) Their views were completely opposite. | (形容詞 叙述的用法) |
| (2) Robyn took a seat at the opposite end of the table from Wilcox. | (形容詞 属性的用法) |
| (3) This picture book has pictures on the left page and a text opposite. | (副詞) |
| (4) The dishwasher is opposite the main sink. | (前置詞) |
| (5) Love is the opposite of hatred. | (名詞) |

いずれも用いられる品詞の違いはあれど、*opposite* が表す「反対」という意味は共通している。(1)は、2つの意見の見解の間に反対の関係があることを表し、(2)(3)(4)は、テーブルの座席の位置の関係、本のページの位置の関係、皿洗い機とシンクの位置の関係がそれぞれ反対であることを表している。(5)は *love* と *hatred* が意味において反対の関係にあることを表している。このように *opposite* の用法は多岐にわたるが、共通の概念を持っている。

本稿では、このような *opposite* の多様な用法に関連性理論の観点から *opposite* のコード化された意味を提案することで統一的な説明を試みる。また、*opposite* が(数学的)関数のように働くことを例証し、特に名詞句 *the opposite* の場合に、Donnellan (1966)の言う指示的用法 (referential use) と属性的用法 (attributive use) に相当する2つの場合があることを示す。

2. 「反対」の性質

2 節では、*opposite* が意味する「反対」の本質について迫る。「反対」の本質的性質を明らかにするには、ヒトがどのような事態を「反対」と認識するのか、について考えるのがよいだろう。ふつう、「反対」と認識するのは、

三者以上の間ではなく二者間に何らかの対立関係が存在する状況である。例えば、三つ巴のような三者が関与する状況では、三者の間で「反対」が成立するとは認識しづらい。その一方で、任意の二者の間に「反対」の関係があることは認められる。つまり、「反対」の本質的性質は二元性 (binarity) にあると考えられる。このことは Lyons (1977) や Cruse (1986, 2004) でも述べられている。Lyons は反対 (opposition) を対比 (contrast) の一種と考えている。対比が系列関係にある要素から成る集合の要素の数について特に何の含意もないのに対し、反対は対比が二項対立の場合に限られると述べている。同様に、Cruse も反対という集合は2つの要素から成り、このため二元性が反対の必要条件と考えている。要するに、「反対」の本質的性質は二元性にあり、二者間に成立する対立関係である。

ただ、二元性が「反対」の必要条件ではあるが、それだけでは不十分である。二者の関与だけでは「反対」の認識は生まれない。「対立軸」という反対関係の基準も理解される必要がある。例えば、(6)の例では、トムとその父親との間に反対関係があることは示されているが、どのような点で対立しているのかは明らかでない。(6)は、例えば、(7a)(7b)のような解釈が可能である。

- (6) Tom is opposite to his father.
- (7) a. Tom is opposite to his father in character.
b. Tom is opposite to his father in the position.

(6)は、(7a)のようにトムと父親が性格において反対であると解釈されたり、(7b)のように位置関係において反対関係にあると解釈されうる。要するに、opposite が実際に解釈される際には、どの二者がどのような点において反対なのか特定される必要があるということである。

本節では、「反対」の性質は二元性にあり、さらには、関与する二者の対立軸の同定が必要であることを見た。この性質が示唆することは、opposite の解釈には対立関係にある2つの要素の特定と、その対立軸の同定が要求されるということである。次節では、これをふまえて、opposite のコード化された意味を明らかにする。

3. opposite の概念

2 節で見たように、「反対」は、ある対立軸における二項対立的概念である。よって、opposite の解釈には、対立関係にある2つの要素の特定とその対立軸の同定が必須となる。このことから opposite のコード化された意味を次のように仮定する。

- (8) OPPOSITE_{<wrt: a>}(x, y)¹ (= x and y are opposite with respect to a)

概念 OPPOSITE には3つのスロットを有する。スロット x, y は「反対」の理解で特定されるべき2つの要素を指す。そして、スロット<wrt: a>は対立軸を指し、opposite の概念を明確化することに貢献する。

スロット x, y は意味論的に決定されることが多い。例えば、(6)では x, y を満たす要素は発話内に Tom と his father

として言語化されている。²これに対し、スロット<wrt: a>は意味論的に決定されないことも多い。(6)では対立軸は明示されていない。このような場合、スロットは飽和 (saturation) という語用論的操作によって満たされる。飽和という操作は、Carston (2008)によると、スロットの充足が言語的に要求され、しかもそれは義務的であり、ボトムアップに行われる。スロット<wrt: a>は x, y を満たす要素が特定され、ボトムアップに満たされる。このように、スロットが意味論的に決定されない場合、飽和という語用論的操作によって充足されることになる。

では、(8)で仮定した *opposite* のコード化された意味は本当に妥当だろうか。次節で、(1)-(5)のような *opposite* の多様な用法に照らし合わせて検証を行う。

4. 事例 : *opposite* の多様な用法

4 節では、3 節の(8)で提案した *opposite* のコード化された意味の妥当性を用法ごとに検証する。

まず、(9)のような形容詞の叙述的用法から見ていこう。メアリーの発話はトムの発話に対するコメントである。

(9) Tom : John is tall and his father is short.

Mary: They are opposite.

(10) OPPOSITE <wrt: HEIGHT> (JOHN, JOHN'S FATHER)

代名詞 *they* は複数の対象を指しうるが、OPPOSITE は x, y の2つの要素を要求する。(9)の会話においてもっとも関連性のある2つの要素はジョンとその父親である。また、この二者の対立軸はトムの発話から背の高さであることが明らかである。よって、それぞれのスロットは(10)で示すように満たされる。

次に形容詞の属性的用法の場合を見る。このような場合、修飾する名詞句が *opposite* の理解に大きく関わる。

(11) Robyn took a seat at the opposite end of the table from Wilcox. (=2))

(12) OPPOSITE <wrt: THE POSITION AT THE TABLE> (WILCOX'S SEAT, ROBYN'S SEAT)

(11)では、*opposite* が修飾する *end* はテーブルの一端を指す。この *end* は、聞き手に「テーブルには2組の向かい合う辺がある」のような百科事典的知識を喚起させ、対立軸のスロットをテーブルの位置で満たすことに貢献する。³また、OPPOSITE が言語的に要求する x, y はその一端にある座席、あるいはそこに座る二者で満たされる。よって、ロビンとウィルコックスの座席がテーブルの座る位置という点において対立していることが理解される。このように、スロット x, y は意味論的に決定され、スロット<wrt: a>は文脈想定を想起することにより語用論的に同定され、(12)のように充足される。

次に副詞の *opposite* を検証しよう。副詞 *opposite* は項を取ることはないが、*sat down* を修飾し、その主語がクリスティーナであることから、概念 OPPOSITE が要求する x, y のうち一方が特定され、対立軸も座る位置であると同定される。クリスティーナが座ったのは彼にコーヒーを手渡した後であることから、関連性のある解釈はもう一方が彼という解釈である。この解釈は(14)で示される通りである。

(13) Christina handed him a cup of coffee and sat down opposite.

(14) OPPOSITE <wrt: THE SEATING POSITION*> (CHRISTINA, HIM)

別の副詞の例を見てみよう。(15)の発話で言語的に表されているのはダーシーだである。しかし、これがトムの発話であることを考慮すれば、OPPOSITE が要求する x, y のスロットが、ダーシーと話し手のトムで満たされる。このように x, y のうち一方しか意味論的に特定されなくとも、もう一方は文脈から語用論的に満たされうる。この解釈は(16)のように示される。

(15) Tom: D'Arcy ordered, then took the seat opposite.

(16) OPPOSITE <wrt: THE SEATING POSITION **> (D'ARCY, TOM)

次の(17)(19)は前置詞の例である。(17)では x, y のスロットを満たす要素が皿洗い機とシンクであることが容易に分かる。しかも、この2つは台所で使用されるものという百科事典的知識にも支えられている。そして、この知識は対立軸のスロットの充足に貢献する。つまり、2つの要素が単に面と向かう位置関係にあるというだけではなく、台所における位置関係であることが理解されるだろう。このように、聞き手は百科事典的情報へアクセスすることで、(18)のように概念 OPPOSITE を充足させる。

(17) The dishwasher is opposite the main sink. (=4)

(18) OPPOSITE <wrt: THE POSITION IN THE KITCHEN> (THE DISHWASHER, THE SINK)

(19) Who do you want to play opposite you?

(20) OPPOSITE <wrt: THE POSITION AS AN ACTOR> (THE HEARER, WHO)

一方(19)では対立する二項が聞き手 you と who で表される疑問の対象であることは容易に理解される。そして、この二者の対立軸は発話が演劇に関するものであることから、主演と助演のような立場における対立関係であるという想定が喚起され、概念 OPPOSITE は(20)のように満たされる。⁴

最後に、名詞句 the opposite に関してもこれまでと同じ議論が可能だろうか。(21)の解釈では、他の用法と同様に、対立する2つの要素は意味論的に love と hatred と特定される。さらに、この2つの要素が語彙意味的に対立関係にあることは、それぞれの概念の論理項目 (logical entry) に含まれる情報であり、アクセスする負担はほとんどない。⁵そして、スロットがすべて満たされた概念は(22)に示す通りである。

(21) Love is the opposite of hatred. (=5)

(22) OPPOSITE <wrt: LEXICAL MEANING> (LOVE, HATRED)

ところが、次の例はこれまでと同じように扱うのは困難なように思われる。実際、(23)で対立する2つの要素を特定するのは困難である。The opposite を含む主節は、あることと反対のことを行うと述べ、そのあることは先行節から意味論的に特定しうる母親から息子への命令と特定できるだろう。名詞句 the opposite はそれだけで意味を成すというよりは動詞 do と合成して、その命令とは反対のことを行うことを表すため、対立軸は動詞句によって表される意味となることが分かる。よって、(24)が示すように3つのスロットのうち2つしか満たされず、しかも語用論的な解決も困難である。よって、(23)の解釈にはこれまでとは異なるプロセスが関わることが示唆される。

(23) Whatever Mother tells her son to do, he always does the opposite.

(24) OPPOSITE <wrt: THE MEANING OF VERBAL PHRASE> (WHAT MOTHER TELLS HER SON TO DO, ?)

本節で見たように、(8)で提示した opposite のコード化された概念は(23)以外の例を説明することはできた。この残された問題の解決策を次節で探り、6節でその分析を行う。

5. *opposite* の関数的機能

本節では、4節で取り残された問題に対し、opposite の関数的解釈プロセスを提示することで解決を図る。

これまで見てきたように、opposite の解釈には2つの要素の特定とその対立軸の同定が必須であった。これは3つのスロットが充足される場合、opposite の解釈が成立することを意味する。しかしながら、3つが常に意味論的に特定される訳ではない。つまり、3つが言語的に明示されない場合、文脈によって補われる必要があるが、それができない場合、容認されないことを予測する。次の(25)が容認されないのは、3つのスロットのうち1つしか満たされないためである。

(25) *I'm opposite.

(26) Tom: I don't like math.

Mary: I'm opposite.

(27) OPPOSITE <wrt: IN THEIR PREFERENCE FOR MATH> (MARY, TOM)

これに対し、(26)のメアリーの発話は、(25)とまったく同じであっても、文脈から補われるため容認される。メアリーの発話がトムの発話に対するコメントであるので、メアリーと対立関係にある事態の参与者としてトムが選ばれる。また、トムの発話は数学に対する好悪に関するものであり、これが対立軸のスロットを満たす。(25)が(27)のように語用論に解決されることは困難だが、(26)は可能である。この事実から、3つのスロットのうち少なくとも2つは意味論的あるいは語用論的に満たされる必要があることが分かる。さらにこのことが示唆するのは、対立する2つの要素のうち一方と対立軸が特定されれば、残りの要素が理解される可能性があるということである。

ここで簡単な数学の関数を考えてみよう。y=ax という一次関数の一般式では、x と y に一次の関係があることは明白だが、どのような関係かは定数 a が未指定なためはっきりしない。しかし、定数 a と x の値が決まりさえ

すれば、自ずと y の値は導き出される。このように、3つのうち2つの値が特定されて、残りの1つが導出可能というのは、まさに(8)で提示した概念 OPPOSITE にも応用される可能性を示している。

ここで(28)のような OPPOSITE 関数を仮定しよう。これは一方の要素と対立軸からもう一方の要素が導出されることを表している。そして、この検証を(3)の例 ((29)として再掲)を用いて行う。

(28) $y = \text{OPPOSITE}_{\langle \text{wrt: a} \rangle}(x)$

(29) This picture book has pictures on the left page and a text opposite. (=3)

(30) a. $y = \text{OPPOSITE}_{\langle \text{wrt: THE POSITION OF THE PAGE} \rangle}(\text{THE LEFT PAGE})$

b. $y = \text{THE RIGHT PAGE}$

(29)の解釈の際、百科事典的知識から絵本が絵とテキストから成り、これらに対応する関係にあることが分かる。さらに、副詞 opposite は on the left page とページの位置関係において対立していることも分かる。このことから(30a)のようにスロットが満たされ、(30b)のように opposite が右ページを表すことが関数的に導出される。

次に、前節で問題となった例と似ているが異なる名詞句の例を取り上げる。先に述べたように、(31)の the opposite は動詞句の一部と見なされ、このことから対立軸は動詞句の意味内容と同定される。スロット x は母親が息子に命令した内容、つまり stay で満たされるのがもっとも処理労力の小さい解釈である。(32a)のように x と対立軸が満たされると、関数的に(32b)のような解釈が導出されるだろう。(32b)ではいくつかの解釈の可能性が示され、それぞれ多少異なる内容だが、いずれもその場からいなくなる点は共通している。さらに、どの解釈であっても、(32a)で示すような関数から解釈が導出されるという点も共通している。

(31) Mother told her son to stay, but he did the opposite.

(32) a. $y = \text{OPPOSITE}_{\langle \text{wrt: THE MEANING OF VERBAL PHRASE} \rangle}(\text{STAY})$

b. $y = \text{NOT STAY, LEAVE, RUN AWAY, etc.}$

このように、OPPOSITE が関数的に解釈されることは妥当であると思われる。次節で、前節で取り残された問題に対する解答を与える。

6. the opposite における指示的用法と属性的用法

前節の最後で取り上げた(31)の例と未解決の(23)の例は何が違うのだろうか。これを解く鍵として Donnellan (1966) の確定記述句 (definite descriptions) の指示的用法 (referential use) と属性的用法 (attributive use) を導入する。

(33) Smith's murderer is insane. (Donnellan 1966)

(33)の確定記述句 Smith's murderer は2通りに曖昧で、指示的用法の読みではスミスを殺した人、例えばジョンを

指示し、しかも確定記述句はそのジョンについて述べている。一方、属性的用法の読みでは確定記述句が表しうる人なら誰でもよく、前者のように特定の人を指示する機能はない。本稿では、この Donnellan の概念を緩く適用する。つまり、本稿で呼ぶ属性的用法は名詞句で表しうる集合の範囲を表し、指示的用法はその集合の中のより具体的な内容を指示するものとして扱うことにする。

前節で見た(31)を振り返ると、スロット x を満たす要素は STAY であり、そこから関数的に NOT STAY という解釈が得られた。この導出された解釈は、厳密にある行為を指示している訳ではないが、NOT STAY で表される範囲の概念に制限されている。これが本稿で言う指示的用法に当たる。

一方、(23)の例 ((34)として再掲) では、スロット x を満たす要素が(33)に比べて特定のとは言えない。(35a)から分かるように、 x を満たすのは「母親から息子への命令内容」である。つまり、具体的にどんな命令かははっきりせず、命令なら何でもよいという属性を表している。このような場合、対立軸が同定されても、関数的に導出される解釈 y は「 x の値の反対」となり、結局母親の命令と反対のことなら何でも許されるということを意味する。

(34) Whatever Mother tells her son to do, he always does the opposite.

(35) a. $y = \text{OPPOSITE}$ <wrt: THE MEANING OF VERBAL PHRASE> (WHAT MOTHER TELLS HER SON TO DO)

b. $y = \text{THE OPPOSITE OF WHAT MOTHER TELLS HER SON TO DO}$

つまり、(31)のようなタイプは指示的用法であり、(34)のようなタイプは属性的用法と見なすことができるだろう。前者ではスロット x を満たす要素も関数的に導出される解釈 y もその及ぶ範囲は指示的であるのに対し、後者では x の値も解釈 y も漠然とした属性のみを表している。

本節では、名詞句 *the opposite* が関数的に解釈される場合があることを示した。また、指示的用法と属性的用法があり、前者はスロット x を満たす要素が指示的であり、関数的に理解される y もおよそ指示的であるのに対し、後者ではスロット x を満たす要素自体が属性的であり、 y も x に依存し属性的である。

7. 結論

本稿では、(8)で示したような *opposite* のコード化された意味を提案し、*opposite* の多様な用法に統一的な説明を与えた。コード化された意味は、*opposite* の理解に必須の対立する2つの要素 x , y とその対立軸<wrt: a >から構成され、このスロットが意味論的あるいは語用論的に満たされることによって、*opposite* の解釈がなされることを見た。そして、特に名詞句 *the opposite* の場合、(数学的) 関数のように解釈され、指示的な場合と属性的な場合があることを見た。

*本稿は、日本語用論学会第14回大会(2011年12月3日、於:京都外国語大学)における口頭発表に基づくものである。発表の折に、司会の金澤俊吾先生(高知県立大学)をはじめ、西山佑司先生(明海大学)・久保進先生(松山大学)・西田光一先生(東北大学)から、発表の準備段階に、大庭幸男先生・岡田禎之先生・鄭聖汝(大阪大学)、河上誓作先生(神戸女子大学)から貴重なコメントを頂けたことに心から感謝したい。なお、本稿の不備は執筆者の責任にある。

注

1. (8)のような複数のスロットを含む概念は意味論的確定度不十分である。これは Carston (2002)の言う「概念スキーマ」の一種と捉えられる。概念スキーマとは、実際概念が語用論的に推論される際に基盤となるある概念スペースを指示するものである。OPPOSITEの場合、スロットを語用論的推論によって満たすために、聞き手にある文脈、つまりある概念スペースにアクセスさせるように機能していると考えられる。
 2. もちろん x, y の両方が意味論的に決定するとは限らない。ただし、少なくとも一方は必ず決定する。
 3. ふつうテーブルには end と呼べる箇所は4カ所あるが、それぞれに対立関係が成立するのではなく、2組の向かい合う辺だけである。(11)の発話からはどこに座っているかは分からないが、少なくとも一方の席が決まれば、自動的にもう一方の席も決まることに注意されたい。
 4. 副詞と前置詞の opposite には対立軸が position という共通点がある。もちろん、実際の発話解釈では文脈に応じてより明確化された概念を表す。しかし、形容詞の opposite は対立軸が position に制限されないのに対し、副詞と前置詞の場合は制限されると言えるだろう。また、(19)では position が物理空間の場所というよりは、演劇に関する一種社会的な場所を示しているとも考えられる。このことは、副詞と前置詞の opposite のコード化された意味が(i)のように表され、発話に応じて position の概念が調整されるかもしれないことを示唆している。ただ、この妥当性に関しては今後の課題とする。
- (i) *opposite* (adv., prep.): OPPOSITE _{<WRT. POSITION>} (x, y)
5. Sperber and Wilson (1986/1995)は、概念は論理項目・語彙項目・百科事典的項目の3つの項目から構成されると仮定している。例えば、論理項目には意味公準 (meaning postulate) など論理に関係する情報が含まれていると考えられている。

参考文献

- Carston, R. 2002. *Thoughts and Utterances: The Pragmatics of Explicit Communication*. Oxford: Blackwell.
- Carston, R. 2008. "Optional Pragmatic Processes or Optional Covert Linguistic Structure?" *UCL Working Papers in Linguistics* 20: 143-156.
- Cruse, A. 1986. *Lexical Semantics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Cruse, A. 2004. *Meaning in Language: An Introduction to Semantics and Pragmatics, 2nd Edition*. Oxford: Oxford University Press.
- Donnellan, K. 1966. "Reference and Definite Descriptions." *The Philosophical Review* 75:3, 281-304.
- Lyons, J. 1977. *Semantics Vol.1*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Sperber, D. and D. Wilson 1986/1995. *Relevance: Communication and Cognition*. Oxford: Blackwell.
- Sperber, D. and D. Wilson 1997. "The Mapping between the Mental and the Public Lexicon." *UCL Working Papers in Linguistics* 9, 107-125.
- Wilson, D. and R. Carston 2007. "A Unitary Approach to Lexical Pragmatics: Relevance, Inference and Ad Hoc Concepts." In N. Burton-Roberts (ed.) *Pragmatics*. 230-259. Basingstoke: Palgrave.

直接語法を導く談話標識の解釈的用法

今野 昌俊
聖和学園高等学校

<Abstract>

Within the framework of relevance theory, this paper discusses discourse markers introducing direct quote structures in English. When quoting what someone said, quotation marks are often used, but when a reporter paraphrases the quoted words in his or her own words, the marks are not used. Discourse markers in question are with no quotation marks, and I discuss who to attribute them to: a character or a reporter. I also show that the discourse markers function as markers of interpretive use, conveying the reporter's subjectivity.

【キーワード】: 解釈的用法、談話標識、直接語法、話し手の態度、関連性理論

1. はじめに

本発表では、英語における「談話標識+直接語法」の型を成す構造を考察する。英語の直接語法には(1)のような挿入型直接語法でありながら、誰が言ったかを表す伝達部(reporting clause)を挟んで分離した引用句の半分が引用符号を伴わない事例がよく見られる。

- (1) Most customers, though they protect their computers, are unaware that they need to secure their phones, he said, “but the smartphones people have are computers, and the same thing that can happen on your computer can happen on your phone.”

(*International Herald Tribune*, September 29, 2011)

ここでは(1)の前半部が引用符号をもたず、後半部の *but* 以降が引用符号をもつ形となっている。内田(2011a)は、「引用符はその発話内容を当該人物に帰属させる(attributed)マーカ―」であると述べ、(2)のように、引用符は報告者が「責任を負わないマーカ―」と指摘する。

- (2) quotation marks as noncommittal markers (内田 2011a: 31)

(2)を踏まえると、引用符をもたない(1)の前半部は、登場人物 *he* ではなく、報告者が一定の責任を負っているということになり、ここでは、登場人物 *he* の発話が報告者の観点で記されていると考えられる。つまり、報告者が登場人物のことは自身のことばで編集したと考えられる。すると、ここで(3)のような問題事例が生じる。

- (3) In other words, says a jovial Beard, “it’s a catastrophe. Relax!” (*Time*, April 5, 2010)

(3)の *In other words* は、(1)と同様に登場人物、ここでは *Beard* の発話を報告者の観点で言い換えた、又は編集したものなのか。それともただ単に、記事中の話の流れをつなぐもの、つまり文と文をつなぐ「つなぎ語」(以下では「談話標識」に統一する)として使用されているのか。本研

究で扱うのは(3)のような、直接話法に談話標識が先行する事例であり、この談話標識の働きを、報告者の主観的判断を表す解釈的用法のマーカーであると主張する。

2. 引用と談話標識

2.1. 直接話法、間接話法、自由間接話法

本小節では、直接話法・間接話法・自由間接話法といった形式的側面から談話標識の生起について概観する。まず初めに、直接話法の実例を見てみることにする。井上(1988)は、直接話法の引用句に伝達部が挿入される際、どのような要素の後に挿入されるかを論じており、その1つとしてつなぎ語を指摘している。それが(4)である。

(4) “And,” said her grandmother, “one day we hope you will be a lady, too.” (井上 1988: 282)

(4)は先に見た *in other words* の例文(3)と類似した形式である。(3)と(4)の違いは、つなぎ語に引用符が伴っているか否かである。(4)のように、引用符が伴うものは、実際に登場人物がそのように発したとみなすことができるため、問題ない。(4)の ‘and’ は引用符があるために、*her grandmother* の発話として帰することができる。

次に、Blakemore (2010)による間接話法(*indirect thought reports*)と自由間接話法(*free indirect thought reports*)の実例を見ていくことにする。

(5) Context: Jane believes that Henry has gone shopping for food and sees him return empty-handed.

- a. Jane: So we’ve got nothing for dinner.
- b. Henry: You think that we’ve got nothing for dinner.
- c. Henry: ??You think that so we’ve got nothing for dinner.

(Blakemore 2010: 585)

(6) Context: Henry has asked Jane to distribute the handouts for a lecture.

- a. Jane: But there are not going to be enough.
- b. Henry: You think that there aren’t going to be enough.
- c. Henry: ??You think that but there aren’t going to be enough.

(Blakemore 2010: 586)

まず(5)は、Jane は Henry が食糧を買いに出かけたかと思っていたところ、Henry が手ぶらで帰ってきた場面である。それを見た Jane は(5a)を発する。また、Henry は Jane の心の中を先読みして(5b)を発するかもしれない。しかし、これが(5c)のように *that* 節の中に ‘so’ が生起すると、この文は容認できなくなる。Blakemore (2010)によると、‘so’ は思考内容に貢献する表現ではないため、思考の引用である *that* 節には生起できない。また、Blakemore (2010)は同様に、*but* の事例も挙げている。それが(6)である。(6)の文脈は、Henry が Jane に講義の資料を配るよう頼んであるというものである。Jane は Henry に対し、(6a)を発することもあるだろうし、Henry が先に Jane の心の中を推測し、(6b)を発することもあるかもしれない。しかし、Blakemore (2010)によると、先の(5c)同様に、*that* 節の中に *but* が生起することでこの文は容認できなくなるという。これも(5)と同様に、‘but’ は思考内容に貢献する表現ではないため、思考の一部となりえず、故に、思考の引用である *that* 節には生起できないのである。このように間接話法では容認できな

いものも(7), (8)のように自由間接話法になることで容認可能になる。

- (7) So there would be nothing for dinner, she thought. (Blakemore 2010: 587)
 (8) But there were not going to be enough, she thought. (*ibid.*: 587)

これらは(5c), (6c)から ‘You think that’ を取り除いたものであり、また、伝達部は補足的に添えられたものである。自由間接話法の問題は、本研究の関心である事例からやや逸れるため、ここでは省略することにする。

(5)と(6)で見たような、間接話法の被伝達部に談話標識が生起できないという問題を扱ったものとして他に Bach (1999)がある。Bach (1999)も同様に、‘moreover’ や ‘in other words’ が間接引用の形では引用できないことを指摘している。その例が(9), (10)である。

- (9) a. *Moreover*, Bill is honest.
 b. #John said that *moreover*, Bill is honest.
 (10) a. *In other words*, Bill is a liar.
 b. #John said that *in other words*, Bill is a liar.
 (Bach 1999: 341)

Bach (1999: 341)が指摘するように、‘moreover’ や ‘in other words’ は聞き手志向の表現である。つまり、後続する発話がどのように受け取られるべきなのかを聞き手に伝達する働きをもつ。ここには、高次の発話行為が伴う。‘moreover’は、後続する発話は既に述べられたことに対する追加事項であることを合図し、‘in other words’ は、後続する発話は今言ったばかりのことの言い換えであることを合図する。また、高次の発話行為であることは、それは誰が言ったことばなのかという問題が生じる。(9), (10)を見るならば、原話者である John のことばなのか、それとも報告者の観点で述べられたことばなのかという問題である。この点に支障があるために、(9b)と(10b)は容認されないものと考えられる。そこで、この容認可能性の要因を探る上で、次に、山口(1992)&Yamaguchi (1993)の分析を見ていくことにする。

2.2. エコー発話

従来、話法研究というと、書き言葉における直接話法と間接話法のような形式的側面に目が向けられてきた。それに対し、山口(1992, 2009)&Yamaguchi (1993)はエコー発話も他者の発話を引用しているという点で話法であると捉える。

山口(1992)&Yamaguchi (1993)は、McCawley (1987)がエコーできない要素として指摘した、間投詞、呼び掛け語、文末の please、付加疑問の4つに文体離接詞を加えた枠組みを提示する。次はその文体離接詞の例である。

- (11) JIM: Quite frankly, I'm the one who did it.
 TIM: *Quite frankly, you're the one who did it?
 (12) JIM: Quite frankly, I'm the one who did it.
 TIM: Quite frankly?? I know you're always joking.
 (山口 1992: 297, 305)

(11)は Jim の発話に対し、Tim が問い返すエコー疑問文の例であり、文体離接詞である ‘quite frankly’ も繰り返してしまうと、この文は容認できなくなるという。しかし、(12)のように、‘quite frankly’ という表現自体に対してはエコーすることが可能である。山口(1992)はエコーによって取り込めない要素に見られる5つの特徴を指摘する。(i)命題情報を担わない。(ii)話し手の主観的態度を表す。(iii)聞き手を志向する。(iii)を文体離接詞の場合に当てはめるならば、文体離接詞は命題情報を伝える「主文」がどのように受け取られるべきなのかを伝える働きをする。(iv)命題情報を担う「主文」に付加されない単独の形であればエコーできる。(iv)に関しては(12)が示しているように、その個々の表現のみに対してはエコーできるということである。(v)「主文」に並列された構造を形成する。(v)は McCawley (1987)によるものであり、「間投詞」+「文」や「呼び掛け語」+「文」などのような一文の単位を超えるようなものや、複数のイントネーション・ユニットを構成するものことである。(11)のエコー発話が容認されないのは、話し手の主観性を反映し、聞き手を志向する表現である ‘quite frankly’ までもエコーしてしまうと、‘quite frankly’ が誰の態度を表しているのか解釈上の矛盾を引き起こしてしまうし、また、元のコンテキストにおいて果たしていた機能は、引用する話者のコンテキストでは機能上の矛盾を引き起こすからである。

2.3. 談話標識(Discourse Markers; 以下 DM)

DM は研究者によって、談話接続詞(discourse connectives)、つなぎ語(connectives, linking words)、談話辞(discourse particles)など、その呼び名だけではなく、その範疇も異なる。本研究では機能上の分類などには焦点を置かず、DM の一機能として特に「話し手の態度を表す」という側面に焦点を当てる。話し手の態度という面に関しては、例えば、Schourup & 和井田 (1988), Swan (2005), Carter & McCarthy (2006)などが指摘している:

- Schourup & 和井田 (1988: 234): 「文と文のつなぎ語について一般的に言えることは、つなぎ語には事実関係よりも、それを用いる人(話し手)の見解・見方・考え方などの方がより大きく反映している」例) but, anyway など
- Swan (2005: xviii): 話し手の現在の発言の前に来たり、あるいはその後に続くものを文に繋げたり、あるいは、その発言に対する話し手の態度を表す表現。例) on the other hand, frankly, matter of fact など。
- Carter & McCarthy (2006: 208): 談話構成などに関して話者の意図を反映した機能。例) okay, well, I mean, as you know など。

これらのことが示すように、DM の機能の中には話し手の態度を表すという側面があるようである。2節を通してこれまで見てきたように、その表現が誰の態度を表しているのかという問題と密接に関わる場合、その表現を引用することが難しくなることは既に見てきた。話し手の態度を表すということは、使用者の文脈を構築するということとも結びつく。つまり、他者の DM を引用すると、原話者の文脈で使用されたものなのか、それとも引用者の文脈で使用されたものなのか分からなくなり、衝突するために DM の引用は容認できなくなるのではないかと考えられる。次節では、分析の道具立てとして使用する関連性理論の枠組みを見ることにする。

3. 関連性理論

3.1. 高次表意(higher-level explicature)

関連性理論では、発話によって伝達される想定は、表意(explicature)と推意(implicature)に分けられる。明示的に表された命題内容の表示を表意(explicature)と呼ぶならば、ここでは(13)の 'I've got a great idea' がそれに当たる。人は発話を解釈する際、発話には何らかの発話行為や話し手の態度が反映されていると考える。その例が(13a-c)に当たる。(13b)は発話行為を反映しており、(13a)と(13c)は発話者の態度が表明されている。

(13) I've got a great idea!

- (a) The speaker is happy she's got a great idea.
- (b) The speaker is saying she's got a great idea.
- (c) The speaker believes she's got a great idea.

(Ahern 2010: 153)

命題内容を埋め込んだ命題態度や発話行為、すなわち(13a-c)では上位節に当たる 'The speaker is happy,' 'The speaker is saying,' 'The speaker believes' を関連性理論では高次表意(higher-level explicature)と呼ぶ。

ここで Blakemore (1996)と内田(2011b)による言い換え標識(reformulation markers)の分析を見ることにする。Blakemore (1996)によると、(14)の話者は Simon は Sir Simon として呼ぶに値するという話者の態度を伝達することを目的として 'that is' を使用することで、その2つの関係に注意を向けているという。

(14) I want you to meet Simon, that is, Sir Simon.

(Blakemore 1996: 344)

また、内田(2011b)は、'in other words' を英日翻訳の視点から見ることで、高次表意に貢献することを示している。

(15) a. Utterances are used not only to convey thoughts but to reveal the speaker's attitude to, or relation to, the thought expressed; in other words, they express 'propositional attitudes', perform 'speech-acts', or carry 'illocutionary force.'

- b. 言い換えれば、発話は「命題態度」を表現したり、「発話行為」を行ったり「発話の力」を伝えたりするのである。
- c. ?言い換えれば、発話は「命題態度」を表現したり、「発話行為」を行ったり「発話の力」を伝えたりする。

内田(2011b: 108)

内田(2011b)は、日本語では in other words に対応する「言い換えれば」だけではなく、文尾に高次表意にかかわる「のだ」の異形「のである」が付加される(=(15b))とし、もしそれが付加されないと不自然になってしまうと例証している(=(15c))。同様に、内田(2002)では、thus (従って、即ち), of course (もちろん), in short (つまり)も「のだ」と呼応することが示されている。以上のことから共通することは、この種の表現、いわゆる DM には何らかの話者の態度あるいは高次表意が関わるということである。

3.2. 記述的用法(descriptive use)と解釈的用法(interpretive use)

Sperber and Wilson (1986/1995²)は発話を話者の思考の解釈とし、それを記述的用法と解釈的用法の二通りに分ける。内田(1998: 244)は記述的用法を「物事の状態を描写することで、客観的な記述と言い換えても間違いではない」とし、解釈的用法を「思考などを解釈して伝えることで、例えばもとの思考とそれを具現化した発話との間には類似(resemblance)の関係がある。そこでは話者の主観的な解釈が関わる」と述べる。本研究では、解釈的用法を分析の道具として利用することにする。次の図は、記事の元となる原話者の思考が記者に解釈され、それが読者に届けられるまでの過程を示したものである。

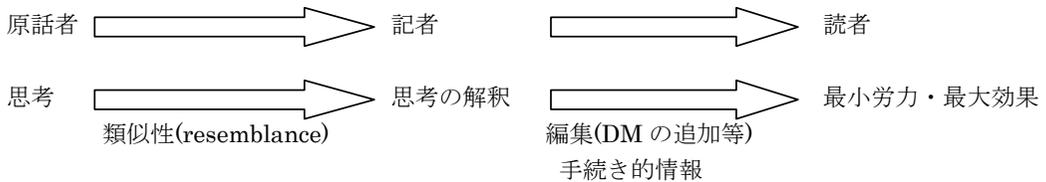


Figure 1

記事を作るためには、記者または報告者は誰かにインタビューを行い、記事の元となる発言を入手する。この際、一字一句漏れなく記者が取り込むとは限らず、原話者の思考・発言を歪めたり、逸れたりしない範囲で忠実に解釈する。この原話者の発話・思考と記者の解釈の間には一定の類似性がある。この解釈過程には、記者の主観的な判断・解釈が加わる。更に、記者は読者に報告する際、読者に分かりやすいように編集作業を行う。この作業過程において、読者が最小限の処理労力で最大限の効果を得られるよう DMなどを追加・使用する。それによって、記者が意図した正しい解釈へ読者を導くよう仕向けるのである。ここに、記者または報告者の何らかの態度が反映されていると考えるならば、‘The reporter believes’ や ‘The reporter is saying’ といったものがその例となるだろう。

4. 考察

本節では、本研究の関心である「DM+直接話法」の事例をいくつか考察することにする。1節で挙げた(3)に関しては、文脈を明確にするため、先行文脈を追加し、(16)と改めることにする。

(16) “... Even as we speak, Bangladesh is going down because the oceans are warming and expanding and rising.” In other words, says a jovial Beard, “it’s a catastrophe. Relax!”
(*Time*, April 5, 2010)

(17) But Randi Yoder, the organization’s senior vice president of donor relations, is bracing for a funding shortfall in 2009 even as she anticipates that volunteer numbers will rise by as much as a third. That’s a tough combo. Still, says Yoder, “if someone tells us they don’t have money but they have time, we’ll find a way to plug them in.” (*Time*, March 30, 2009)

(18) The banks are adopting a cautious approach, aware of that if credit flows were to tighten globally, the maturity and cost of borrowing would be affected. But, explains Akbank’s Melek, “only 11 percent of the banking sector funding relies on borrowing from abroad.

The major part of bank funding —over 60 percent— comes from domestic deposits.”

(*International Herald Tribune*, November 2, 2011)

(16)は Beard の発言が続く場面である。先行する文脈では Bangladesh の環境の異変が述べられている。そして先行する発話に対し、報告者は in other words を添え、後続する発話を直接話法の形で導いている。もしも Beard 本人が ‘in other words’ と言ったのならば、引用符をつけて報告することもできただろう。しかしここでは、報告者が読者に分かりやすいよう説明的に述べているだけではなく、報告者による Beard の元の発話の解釈でもある。すなわち報告者は後続する発話は先行する発話の事象・状況の言い換えであると先に合図することで、読者の処理労力を減じ、効果を高めているのである。これは報告者の責任で判断して伝えており、主観的関与があるため、解釈的用法といえる。次に(17)を見てみよう。(17)の先行文脈では、Yoder が資金不足に備えている旨が書かれている。そしてその先行文脈に続いて、報告者は「Still+直接話法」の形を使用している。‘still’ は、先行文脈で何らかの好ましくない状況が述べられ、その状況から生じる困難さを緩和するようなことが後続する文脈で述べられるという情報を担っている。ここでももし Yoder が実際に ‘still’ と発したならば、引用符をつけて報告することもできただろう。しかしここでは、報告者が Yoder の思考を補足し、添えたものと考えられる。そうすることで、後続する文脈がどのようなものかを先に合図し、解釈する際の処理労力を減じ、効果を高めているのである。ここも報告者の責任で判断して伝えているため、主観的関与があり、解釈的用法といえる。最後に(18)を見ることにする。(18)の先行文脈では、銀行の貸付が厳しく取り締まられると借用に影響が出てくるという不安感を思わせることが書かれている。しかし、実際は11%しか海外からの借用に依存していないため、それほど懸念するようなことではないことが「DM+直接話法」の形で導かれている。ここでは、先行文脈に懸念・不安となる状況が述べられており、その状況に対して Melek が異を唱える形となっている。ここでも同様に、もし Melek が ‘but’ と言ったのならば、引用符をつけて報告することもできただろう。しかしここでは、報告者が懸念事項に対して異を唱える Melek の思考を補足し、‘but’ を添えていると考えられる。すなわち報告者は、後続する発話は先行する状況に対する何らかの対比であると先に合図することで、読者の処理労力を減じ、効果を高めているのである。ここも報告者の責任で判断して伝えており、主観的関与があるため、解釈的用法といえる。

以上見てきたような事象はジャーナリズムの文体に見られる。Thompson (1994: 152)は、記者は自身の意見を明示的には述べないものの、誰の意見をどのように報告するかを自分で選ぶことができ、そこに自身の態度が関わると指摘する。すなわち記者は、記事の編集において自身が導きたい方向に読者を仕向けることができることになる。報道文では直接話法を用いる際、記者は登場人物の発言を忠実に述べ、自身は一見関与していないように見えるが、当該事象のように、DM を用いて直接話法を導くことで、自身の主観的判断を表しているのである。

5. おわりに

本発表では、「談話標識+直接話法」の型を成す構造について言及し、報告者が自身の導きたい方向に読者を導くために、編集作業で DM を追加する事例を考察した。この結果、読者の理解を促進し、処理労力を減じ、書き手の意図した方向に読者を導くことに成功するのである。

注

*本稿は発表に基づく修正版である。発表の際、西山佑司先生、内田聖二先生、吉成祐子先生に会場に

て貴重なご指摘を、また、構想の段階より、西田光一先生にご助言を頂いた。ここに感謝の意を記す。

参考文献

- Ahern, A. 2010. "Speaker Attitude in Relevance Theory: An Overview." In E. Wałaszewska, M. Kisielewska-Krysiuk and A. Piskorska (ed.) *In the Mind and across Minds: A Relevance-Theoretic Perspective on Communication and Translation*, 147-166. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing.
- Bach, K. 1999. "The Myth of Conventional Implicature." *Linguistics and Philosophy* 22(4): 327-366.
- Blakemore, D. 1996. "Are Apposition Markers Discourse Markers?" *Journal of Linguistics* 32(2): 325-347.
- Blakemore, D. 2010. "Communication and the Representation of Thought: The Use of Audience-Directed Expressions in Free Indirect Thought and Representations." *Journal of Linguistics* 46(3): 575-599.
- Carter, R. and M. McCarthy. 2006. *Cambridge Grammar of English: A Comprehensive Guide. Spoken and Written English Grammar and Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hall, A. 2007. "Do Discourse Connectives Encode Concepts or Procedures?" *Lingua* 117(1): 149-174.
- 東森勲・吉村あき子. 2003. 『関連性理論の新展開—認知とコミュニケーション—』 東京: 研究社.
- 井上永幸. 1988. 「挿入節としての直接語法伝達部」、六甲英語学研究会(編) 『現代の言語研究』、275-286. 東京: 金星堂.
- McCawley, J. D. 1987. "The Syntax of English Echoes." *CLS* 23(1): 246-258.
- Schourup, L. and 和井田紀子. 1988. 『English Connectives—談話のなかでみたつなぎ語—』 東京: くろしお出版.
- Sperber D. and D. Wilson. 1986/1995². *Relevance: Communication and Cognition*. Oxford: Blackwell. [内田聖二・中達俊明・宋南先・田中圭子(訳). 1993/1999². 『関連性理論—伝達と認知—』 東京: 研究社.]
- Swan, M. 2005. *Practical English Usage (3rd ed.)*. Oxford: Oxford University Press.
- Thompson, G. 1994. *Collins Cobuild English Guides 5: Reporting*. London: HarperCollins.
- 内田聖二. 1998. 「「(の)だ」—関連性理論からの視点—」、小西友七先生傘寿記念論文集(編) 『現代英語の語法と文法』、243-251. 東京: 大修館書店.
- 内田聖二. 2002. 「高次表意からみた日英語比較への一視点」 『人間文化研究科年報』 第17号: 7-17.
- 内田聖二. 2011a. 「引用とモダリティーメタ表象の視点から—」、武内道子・佐藤裕美(編) 『発話と文のモダリティー対照研究の視点から—』、21-42. 東京: ひつじ書房.
- 内田聖二. 2011b. 『語用論の射程—語から談話・テキストへ—』 東京: 研究社.
- 山口治彦. 1992. 「繰り返せないことば—コンテキストが引用にもたらす影響—」、安井泉(編) 『グラマー・テキスト・レトリック』、289-320. 東京: くろしお出版.
- Yamaguchi, H. 1993. "Unrepeatable Sentences: Contextual Influence on Speech and Thought Presentation." In H. Parret (ed.) *Pretending to Communicate*, 239-252. Berlin: Walter de Gruyter.
- 山口治彦. 2009. 『明晰な引用、しなやかな引用—語法の日英対照研究—』 東京: くろしお出版.

ダイクシスにおける直示的中心の階層スケールと語用論

澤田 淳

青山学院大学

< abstract >

The purpose of this paper is to propose a hierarchical model of deixis which can correctly capture and explain the distributions of English deictic motion verbs *come/go*. In our deictic hierarchical model, the deictic center has the following types: (i) a speaker or a hearer's location at the utterance time (=S_S/H_S), (ii) a speaker or a hearer's location at the reference time (=S_R/H_R), (iii) a speaker or hearer's home base (at the reference time) (=S_{HB}/H_{HB}). The members of the deictic center are different in the degree of 'deicticity' and the selection of *come* and *go* depends on the following scale: S_S/H_S > S_R/H_R > S_{HB}/H_{HB} (>-S/-H)

【キーワード】 語用論、ダイクシス、*come/go*、直示的中心の階層スケール

1 はじめに

本稿の目的は、Fillmore (1965、1966、1975、1983、1997、等) による一連の直示的移動動詞 *come/go* の研究を発展的に継承しつつも、「直示的中心」(deictic center) のメンバーを均質的ではなく、階層的に捉えた「直示的中心の階層スケール」という新たなダイクシスの分析モデルを提示することにある。本稿では、英語 *come/go* の分布関係を捉えるためには、以下に示すような直示的中心の精緻化が必要となることを論じる。

- (1) 「直示的中心の下位区分化」: 直示的中心を、話し手 (S)、聞き手 (H) のような大まかな指定ではなく、発話時の話し手 (S_S)、指示時の話し手 (S_R)、話し手のホームベース (S_{HB})、発話時の聞き手 (H_S)、指示時の聞き手 (H_R)、聞き手のホームベース (H_{HB}) のような細かなレベルで指定する。
- (2) 「直示的中心の階層化」: 直示的中心のメンバー (S_S, S_R, S_{HB}, H_S, H_R, H_{HB}) を、直示性の度合いにおいてスケールをなす階層的存在として位置づける。

(1) の直示的中心の下位区分化は、Fillmore の研究から導かれる分析視点であるが、本稿では、さらに、それを発展させた (2) の直示的中心の階層化の分析視点を提案する。

2 Fillmore の「*come/go* の選択原理」と直示的中心のメンバー

Fillmore は、一連の研究で修正・発展を重ねた後 (Fillmore (1965、1966、1975、1983、1997、等))、最終的に *come/go* に関して次の選択原理を提出するに至った。

- (3) *come/go* の選択原理: *come* は、「発話時」(coding time)、「指示時」(reference time) における話し手/聞き手の位置への移動や、話し手/聞き手の「ホームベース」(home base) への移動を表す場合に用いられる。*go* は、発話時に話し手がいる位置以外への移動を表す場合に用いられる¹。(Fillmore (1975: 61、1997: 90-91))

¹ この原則に加えて、Fillmore (1997: 98、99) は、(i) 話し手/聞き手に同行する移動、(ii) 語りにおける話題の人物/場所への移動を表す場合にも *come* が使えるという補則を提示している。それぞれの用例を下

この選択原理を、分かり易いようにケースごとに分けて示すと、次のようになる。

come:	ケース 1 : 発話時に話し手がいる位置への移動
	ケース 2 : 指示時に話し手が {いる/いた} 位置への移動
	ケース 3 : 話し手のホームベースへの移動
	ケース 4 : 発話時に聞き手がいる位置への移動
	ケース 5 : 指示時に聞き手が {いる/いた} 位置への移動
	ケース 6 : 聞き手のホームベースへの移動
go:	発話時に話し手がいる位置以外への移動 (=ケース 1 以外)

表 1 Fillmore の「come/go の選択原理」のケース区分

はじめに、用語について 2 点確認しておく。1 つは、指示時という用語である。Fillmore によれば、指示時とは、「文中で指示されたり、焦点化された時点や時間」とされる。たとえば、*John was here last Tuesday* における指示時は、*last Tuesday* によって指示、焦点化された未来の時点である (Fillmore (1997: 17))。Fillmore のいう reference time は、Reichenbach (1947) の時制論における reference time ではなく、event time に対応する概念であることがわかる。*come/go* の分析に関する限り、Fillmore のいう指示時は「移動がなされ {る/た} 時点」とみなして差支えない。

もう 1 つは、ホームベースという用語である。この用語は、大変興味深い概念であるが、Fillmore はこれに対して明確な定義を与えていない。用例から推察するに、会話参加者の「自宅」がそれにあたるようである。しかし、*come* のデータを広範囲に検討してみると、会話参加者の「勤務地」「出身地」「居住地域」「所有地」等もホームベースとなり得ることがわかる。本稿では、ホームベースを (Fillmore の想定よりも) 広く捉え、「話し手/聞き手にとって関わり深い場所」と定義する。

さて、Fillmore の「come/go の選択原理」を発展的に解釈するならば、直示的中心のメンバーとして、発話時の話し手 (S_S)、指示時の話し手 (S_R)、話し手のホームベース (S_{HB})、発話時の聞き手 (H_S)、指示時の聞き手 (H_R)、聞き手のホームベース (H_{HB}) の 6 つが抽出できる (直示的中心の集合: [$S_S, S_R, S_{HB}, H_S, H_R, H_{HB}$])。このうち、いずれか 1 つが到着地に指定されていれば、英語では *come* が使える。それぞれのケースで、直示的中心として活性化要素を囲うと次のようになる。

ケース 1 : [$S_S, S_R, S_{HB}, H_S, H_R, H_{HB}$]

に挙げる。

- (i) a. Would you like to {*come/go*} (along)?
 b. Can I {*come/go*} (along)? (Fillmore (1997: 97))

- (ii) The men *came* into her bedroom.
 (cf. *The men *came* into her bedroom and then *came* right out again.) (Fillmore (1983: 227))

私見によれば、(i) のような話し手/聞き手に同行する移動は、指示時における話し手/聞き手への移動 (ケース 2, 5) に含めることができ、独立したタイプとして立てる必要はない。たとえば、次の例では、指示時 (今晚) において、話し手がいる予定の場所 (映画館) が直示的中心なのであり、そこへの移動 (すなわち、 S_R への移動) が *come* で描写されているのである。

- (iii) We're going to the cinema tonight. Would you like to *come* with us? (Swan (2005³: 135))

ケース 2 :	[S _S , S_R , S _{HB} , H _S , H _R , H _{HB}]
ケース 3 :	[S _S , S _R , S_{HB} , H _S , H _R , H _{HB}]
ケース 4 :	[S _S , S _R , S _{HB} , H_S , H _R , H _{HB}]
ケース 5 :	[S _S , S _R , S _{HB} , H _S , H_R , H _{HB}]
ケース 6 :	[S _S , S _R , S _{HB} , H _S , H _R , H_{HB}]

表2 直示的中心として活性化するメンバー

ケース1からケース6に該当する *come* の用例を以下に挙げる。

〈ケース1=S_Sへの移動：話し手は発話時に到着地にいる〉

(4) He *came* here two hours before I arrived. (Fillmore (1975: 55; 1997: 83))

〈ケース2=S_Rへの移動：話し手は発話時には到着地にいないが指示時にはいる〉

(5) He'll *come* to the office tomorrow to pick me up. (Fillmore (1975: 59; 1997: 88))

(6) Carla *came* to Tahiti to do a commercial while we were holidaying there.

(Huddleston and Pullum (eds.) (2002: 1551))

〈ケース3=S_{HB}への移動：話し手は発話時にも指示時にも到着地にはいない〉

(7) He *came* over to my place last night, but I wasn't home. (Fillmore (1975: 60; 1997: 90))

(8) Jill *came* round last night but I missed her as I was working late at the office.

(Huddleston and Pullum (eds.) (2002: 1551))

(9) It's a pity that John's *coming* to the shop tomorrow, when neither of us will be there. (Goddard (1998: 207))

〈ケース4：H_Sへの移動：聞き手は発話時に到着地にいる〉

(10) I'll *come* there right away. (Fillmore (1975: 56; 1997: 84))

(11) A: Doctor, this is your surgery. Please come immediately. There are a lot of patients waiting for you here.

B: Yes, I'll *come* immediately. Sorry! I overslept. (Leech (1989: 80))

〈ケース5=H_Rへの移動：聞き手は発話時には到着地にいないが指示時にはいる〉

(12) I'll *come* there at dawn.² (Fillmore (1975: 57; 1997: 86))

(13) What time did I *come* to see you in the office yesterday? (Swan (2005³: 135))

〈ケース6=H_{HB}への移動：聞き手は発話時にも指示時にも到着地にはいない〉

(14) I *came* over to your place last night, but you weren't home. (Fillmore (1997: 90))

(15) Jill says you were out when she *came* round to see you last night.

(Huddleston and Pullum (eds.) (2002: 1552))

上では、1つのケースの読みに限定されることを前提とした用例を提示したが、実際には1つの例が複数のケースの読みに曖昧となる例もある。次の例は6つ全てのケースに解釈が曖昧となる興味深い例である。

(44) John will *come* to the library next week. (Huang (2007: 161))

留意すべきは、あらゆる言語の COME 動詞がこれら全ての直示的中心を参照点にできるわけではないという点である。直示的中心として機能するメンバーの範囲は言語毎で異なり得る。

² (12)における *there* は、直示ではなく、照応であり、前文脈で提示された未来において聞き手がいることになる場所を指す(ただし、この例では、その場所は明示的に示されていない)。

たとえば、シベ満州語の COME 動詞 *ju* は、発話時における話し手の位置への移動のみを表し、それ以外の移動は全て GO 動詞 *gene* が担う (Kubo (1997: 21)、中澤 (2008: 126))。すなわち、COME 動詞が参照する直示的中心は、 S_S のみである。たとえば、 S_R への移動を表す次の例では、*ju* は使用できない。

- (16) cejan-de ali-me ila-me ilaN eriN-de {**ju/gene*}.
 駅-で 待つ-未完了 いる-未完了 3 時に 来て/行つて
 「僕は駅で待っているから、3 時に {来て/*行つて}。」 (中澤 (2008: 125))

直示的中心を取り込む範囲はシベ語ほど狭くはないが、日本語でも、聞き手 (H_R , H_S , H_{HB}) を「来る」の直示的中心として参照可能であるのは、移動主体が第三者の場合に限られ (中澤 (2008: 121))、移動主体が話し手の場合、少なくとも、単文平叙文の下では、聞き手は直示的中心とはなり得ない (例: 今からそっちに {*来る/行く} ね)。ただし、古代日本語では、聞き手領域への話し手の移動を「来」で表すことができ、移動主体が話し手の場合でも聞き手が直示的中心となり得た (澤田 (2011, 2012a, b))。日本の西側地域の周辺部の諸方言 (出雲方言、等) でも同様の状況で「来る」が使われるが、これは、古代日本語の運用システムの残存と考えられる。

英語、スペイン語、日本語、トルコ語の直示的移動動詞の対照を行った Gathercole (1977: 91) は、COME/GO の選択原理は言語毎で異なるが、 S_S への移動に対してはどの言語も COME のみを使用する点で言語間の共通性が認められるとしている。言語類型論的視点から見た場合、 S_S への移動が COME 動詞のプロトタイプといえる。

3 Fillmore の「come/go の選択原理」の限界

Fillmore の「come/go の選択原理」は、ケース 1 を除き、ケース 2 からケース 6 では *come* と *go* の両方が使えることを示す。実際、以下のケースの *go* の使用分布は、この選択原理により適切に捉えられる。

- 〈ケース 1 : S_S への移動〉
 (17) They {**went/come*} here.³ (Fillmore (1975: 55; 1997: 84))
 〈ケース 2 : S_R への移動〉
 (18) He'll {*go/come*} to the office tomorrow to pick me up. (Fillmore (1975: 59; 1997: 88))
 〈ケース 3 : S_{HB} への移動〉
 (19) He {*went/come over*} to my place last night, but I wasn't home.
 (Fillmore (1975: 60; 1997: 90))
 〈ケース 5 : H_R への移動〉
 (20) Can I {*go/come*} to your office tomorrow at 12:00? (Huang (2007: 135))
 〈ケース 6 : H_{HB} への移動〉
 (21) I {*went/come over*} to your place last night, but you weren't home.
 (Fillmore (1975: 60, 1997: 90))

しかし、Fillmore の「come/go の選択原理」では説明できない分布も存在する。

第 1 に、Fillmore の「come/go の選択原理」は、「 H_S への移動」(ケース 4) で *come* も *go* も

³ *here* が発話場所ではなく、地図上の一地点を指すような場合 (すなわち、*here* がシンボリック用法ではなく、ジェスチャー用法の場合)、*go* も適格となる。

また、次の例の *go* は、「通う」の意味であり、直示制限はないため、*here* と共起できる。

(i) Do you go to school here? (Fillmore (1966: 226))

使えることを予測するが、実際には *go* は使えない (同様の問題点の指摘が中澤 (2002: 287)、Oshima (2011: 117) にもある)。

〈ケース 4 : H_S への移動〉

(22) A: Maria, would you come here, please?

B: I'm {*coming*/**going*}. (Swan (2005³: 109))

第 2 に、Fillmore の「*come/go* の選択原理」は、「S_R への移動」(ケース 2) では常に *come* も *go* も使えることを予測するが、次のような例では *go* が不自然となる。

(23) (話し手の家での会話) I'll be in my office all day long tomorrow. So, please {*come*?/**go*} and see me anytime you like.

第 3 に、Fillmore の「*come/go* の選択原理」は、S_{HB}/H_{HB} への移動 (ケース 3/6) で *come* も *go* も使えることを予測するが、次のような状況では *come* は使えない。

〈ケース 3 : S_{HB} への移動〉

(24) (on the phone) I'm in New York now on business. Could you please {**come/go*} to my house and get the file from my wife?

〈ケース 3 : S_{HB} への移動/ケース 6 : H_{HB} への移動〉

(25) (on the phone)

A: I'm at the Chicago O'Hare International Airport now. I've forgotten to bring my passport. Could you please {**come/go*} to my house and bring it to me?

B: OK. I'll {**come/go*} to your house and bring it in an hour.

以下、これらの問題は、直示的中心の階層化によって解決できることを示す。

4 直示的中心の階層スケール

1 から 6 のケースでは、到着地への話し手/聞き手の関与 (直示性) の度合いが異なる。ケース 1/4 の到着地は、話し手/聞き手が今いる場所であり、到着地への話し手/聞き手の関与の度合いが高い。ケース 2/5 では、到着地に位置づけられるのは、発話時の話し手/聞き手ではなく、(それから乖離・遊離した心像としての) 指示時の話し手/聞き手である。よって、話し手/聞き手の到着地への関与の度合いはケース 1/4 に比して低い。ケース 3/6 の到着地に至っては、発話時にも指示時にも話し手/聞き手は存在しない。到着地は、話し手/聞き手に馴染みある場所という点で、話し手/聞き手との関係づけが保障されているに過ぎない。英語において、到着地への話し手/聞き手の関与の度合いは、次の階層スケール (大>小) をなす (→S/→H は、到着地に直示的中心のメンバーが存在しないことを示す)。

(26) 直示的中心の階層スケール (英語) :

S_S/H_S > S_R/H_R > S_{HB}/H_{HB} (> →S/→H)

興味深いことに、到着地への話し手/聞き手の関与の度合い (直示的中心の度合い) が低くなる (階層が下がる) につれ、選択が次第に *come* から *go* へと切り替わる。*come* の直示性は、ケース 1/4、ケース 2/5、ケース 3/6 の順に弱まっていく。

〈S_S/H_S への移動〉

- (27) “He {comes/*goes} here to eat every night, don’t he?”
 “Sometimes he {comes/*goes} here.” (E. Hemingway, *The Killers*.)
- (28) I’ll {come/*go} there right away. (Fillmore (1975: 56; 1997: 84))
 (S_R/H_R への移動)
- (29) I’ll be in my office all day long tomorrow. So, please {come/?go} and see me anytime you like.
- (30) He’ll {come/go} to the office tomorrow to pick me up. (Fillmore (1975: 59; 1997: 88))
- (31) She’ll {come/go} there to meet you. (Fillmore (1975: 59; 1997: 88))
 (S_{HB}/H_{HB} への移動)
- (32) He {went/came over} to my place last night, but I wasn’t home.
 (cf. Fillmore (1975: 60; 1997: 90))
- (33) I {went/came over} to your place last night, but you weren’t home.
 (cf. Fillmore (1975: 60; 1997: 90))
- (34) A: I’m at the Chicago O’Hare International Airport now. I’ve forgotten to bring my passport.
 Could you please {*come/go} to my house and bring it to me?
 B: OK. I’ll {*come/go} to your house and bring it in an hour.
- (←S/→H への移動)
- (35) Let’s {*come/go} and see Peter and Diane. (cf. Swan (2005³: 135))
- (36) Let’s {*come/go} there. (Fillmore (1997:89))

第1に、到着地への話し手/聞き手の関与の度合いが最も強い「S_S/H_Sへの移動」の場合には、*come*のみが適格となり、*go*は厳しく抑制される。

第2に、到着地への話し手/聞き手の関与の度合いが「S_S/H_Sへの移動」に比して弱い「S_R/H_Rへの移動」の場合には、「S_S/H_Sへの移動」ほどは*go*の使用は厳しく抑制されない。ただし、(29)のように、移動の着点項の位置に話し手/聞き手自身が立っている場合には、そうでない場合に比して、到着地への話し手/聞き手の関与の度合いが相対的に強いとみなされ、*go*の容認度は下がることになる。

第3に、「S_{HB}/H_{HB}への移動」の場合には、到着地が話し手/聞き手に馴染みある場所という点で、話し手/聞き手との関係づけが保障されているに過ぎないため、*go*の使用は抑制されない。場合によっては、(34)のように、*go*のみが適格となる状況さえ存在する。(34)では、S_S/H_S(A氏の現在地)が明示化されている。このような場合、階層スケールにより、直示的中心としてS_S/H_SがS_{HB}/H_{HB}に優先される。S_{HB}/H_{HB}は、(32)、(33)のように、S_S/H_Sが明示化されていない(または、不問とされている)時にのみ、直示的中心となれる「弱い」存在なのである。

第4に、話し手/聞き手の到着地への関与が全くない「←S/→Hへの移動」の場合には、*go*のみが適格となり、*come*の使用は厳しく抑制される。(35)、(36)では、話し手・聞き手が「包含的*we*」(inclusive *we*)として共に移動主体となっている。それゆえ、話し手・聞き手が移動の到着地に想定されず、*come*は使用できない。

以上のように、英語では、(26)の直示的中心の階層スケールに応じて、*come/go*の分布関係が決まってくる。Fillmoreの「*come/go*の選択原理」において生じる問題点は、直示的中心を階層的に位置づけることによって解決することができる。

5 直示的移動動詞 *come/go* の選択と語用論

S_R/H_R、S_{HB}/H_{HB}への移動のケースでは、個別的要因により*come/go*の選択が一義的となる場合もあるが、潜在的には*come*と*go*の両方が現れ得た。では、これらのケースで、*come*を選択した場合と*go*を選択した場合でどのような意味の違いがあるのだろうか。ここでは、到着

地に近づく移動を焦点化する（＝到着地指向的）か、出発地から離れる移動を焦点化する、または、移動を中立的に描写する（＝非到着地指向的）かという *come* と *go* の一般的な意味的相違が反映されていると考える。この意味的相違は、*come/go* の選択において、ときに興味深い語用論的相違を生むことがある。次の例を見てみよう（両例ともに、H_R への移動のケースを表す）。

- (37) Oh, you're acting in *Othello* tomorrow night, are you?—I'll {*come/go*} and watch you from the gallery. (Brown and Levinson (1978: 122))
 (38) I'm {*coming/going*} to your graduation. (Radden and Dirven (2007: 24))

Brown and Levinson (1978: 122) は、(37) での *go* の使用は、聞き手に対して「大変失礼で礼儀をわきまえない」(very rude or non-courteous) のものであるとし、Radden and Dirven (2007: 24) は、(38) での *go* 使用は、「中立的」(neutral) ニュアンスを示すか、場合によっては（たとえば、話し手が礼儀を外れた無作法 (misbehaving) な行いをすることで知られている人物であるような場合には）ほとんど聞き手に対する「脅迫」(threatening) となるという。問題は、これらの例における *go* の使用が、なぜ、聞き手に対する失礼さや脅迫につながるのかという点である。本稿の立場からは、次のように説明できよう。すなわち、*go* が選択された場合、到着地＝聞き手への関心は相対的に希薄となる。聞き手の晴れの舞台（公演、卒業式）に関心を向けず、自身の移動のみを問題とすることは、聞き手への顧慮に欠けた発言に受けとられたり、自己中心的で身勝手な振る舞いとして受け取られかねない。これらの例では、到着地が聞き手の晴れの舞台として設定されている点が重要である。この状況設定が聞き手に対するインボライトな効果（失礼さ、等）を助長させている。しかし、このような効果は「語用論的」であり、キャンセル可能である。S から H_R への移動を *go* で表すことが常に聞き手に対してインボライトとなるわけではない。

一方で、上の例に見られるような H への移動を表す *come* は、（聞き手の視点に立つために）聞き手への共感 (sympathetic) を表すポジティブ・ポライトネスを反映した使用方法とされることがある (Brown and Levinson (1978: 121)、Radden (1996: 430)、Radden and Dirven (2007: 24) 等を参照)。確かに、*come* の使用により、到着地＝聞き手に関心が向けられるため、*go* を選択する場合よりも聞き手への共感が醸成されやすいという面はあろう。しかし、H_S への移動（ケース 4）では、そもそも *come* しか選択の余地がない。この移動の状況で常に聞き手への共感が伴う（または、共感性を伴わないニュートラルな移動が描写できない）のであれば、表現上極めて不都合である。実際には、聞き手への共感が伴わなくても H への移動で *come* は使える。たとえば、次の例で話し手の聞き手への共感が示されているとは言えない。ここでの文全体の言語行為 (speech act) は、聞き手に対する「脅迫」だからである。

- (39) If you don't be quiet, I'll *come* over there and sort you out. (Huddleston and Pullum (eds.) (2002: 1553))

come の使用において生じ得る聞き手に対する共感もまた、キャンセル可能な語用論的意味なのである。*come/go* の直示的意味と、それらの使用によって二次的に生じ得る言語行為やポライトネスのレベルの意味とは明確に区別する必要がある。

6 おわりに

今後、本研究で行った英語の直示的移動動詞の分析を土台にして、他言語の直示的移動動詞との対照研究・類型論研究を進めていく必要がある。直示的中心の下位区分化と階層化の視点は、その際の理論的土台になると思われる。また、本研究の分析法は、直示的運搬動詞 *bring/take*

にも適用可能であると言える。今後の課題としたい。

【付記】

用例の判断に関して、主にアメリカ英語の母語話者（カリフォルニア州出身）である Richard Cleveland 氏（関西外国語大学）から多くの有益なご指摘を得た。氏のご協力に感謝したい。

参考文献

- Brown, Penelope and Stephen C. Levinson. 1987. *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Fillmore, Charles. J. 1965. Entailment Rules in a Semantic Theory. *The Ohio State University Project on Linguistic Analysis. Report No. 10*. 60-82.
- Fillmore, Charles. J. 1966. Deictic Categories in the Semantics of ‘COME’. *Foundations of Language*. 2: 269-227.
- Fillmore, Charles. J. 1975. *Santa Cruz Lectures on Deixis 1971*. Indiana: Indiana University Linguistic Club.
- Fillmore, Charles. J. 1983. How to Know Whether You’re Coming or Going (Reprint). In: Rauh, Gisa (ed.) *Essays on Deixis*. 219-227. Gunter Narr Verlag Tübingen.
- Fillmore, Charles. J. 1997. *Lectures on Deixis*. Stanford: CSLI Publications.
- Gathercole, Virginia. C. 1977. A Study of the Comings and Goings of the Speaker of Four Languages: Spanish, Japanese, English, and Turkish. *Kansas Working Papers in Linguistics*. 2: 61-94.
- Goddard, Cliff. 1998. *Semantic Analysis: A Practical Introduction*. Oxford: Oxford University Press.
- Huang, Yan. 2007. *Pragmatics*. Oxford: Oxford University Press.
- Huddleston, Rodney and Geoffrey K. Pullum (eds.) 2002. *The Cambridge Grammar of the English Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kubo, Tomoyuki. 1997. “Come” and “Go” in Sive Manchu. *Saksaha: A Review of Manchu Studies*. 2: 19-24.
- Leech, Geoffrey N. 1989. *An A-Z of English Grammar and Usage*. London: Edward Arnold.
- 中澤恒子. 2008. 「“come”が「来る」でないとき—直示移動動詞の普遍性と多様性—」長谷川寿一・C. ラマール・伊藤たかね（編）『こころと言葉—進化と認知科学のアプローチ』113-127. 東京: 東京大学出版会.
- Oshima, David Yoshikazu. 2011. *Perspectives in Reported Discourse: The De Re/De Dicto Distinction, Indexicality, and Presupposition*. Saarbrücken: VDM Verlag Dr. Müller GmbH & Co. KG.
- Quirk, Randolph, Sidney Greenbaum, Geoffrey Leech and Jan Svartvik. 1985. *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman.
- Radden, Günter. 1996. Motion Metaphorized: The Case of *Coming* and *Going*. In: Eugene H. Casad (ed.) *Cognitive Linguistics in the Redwoods*. 425-458. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Radden, Günter and René Dirven. 2007. *Cognitive English Grammar*. Amsterdam: John Benjamins.
- Reichenbach, Hans. 1947. *Elements of Symbolic Logic*. New York: The Free Press.
- 澤田淳. 2011. 「日本語のダイクシス表現と視点、主観性」澤田治美（編）『ひつじ意味論講座5 主観性と主体性』165-192. 東京: ひつじ書房.
- 澤田淳. 2012a. 「日本語ダイクシスの語用論的研究」博士論文、京都大学.
- 澤田淳. 2012b. 「日本語の直示的移動動詞に関する歴史的研究—中古和文資料を中心に—」*KLS*. 32: 97-108. 関西言語学会
- Swan, Michael. 2005³. *Practical English Usage*. Oxford: Oxford University Press.
- 山口治彦. 2002. 「直示動詞と対話空間—英語、日本語、そして九州方言をもとに—」『神戸大論叢』53(3): 51-70.

推論による不定指示について—日本語のソ系指示詞の解釈—

杉山さやか(京都大学大学院生)

sugiyama@h04.mbox.media.kyoto-u.ac.jp

<Abstract>

The function of Japanese demonstrative 'so' is an unsettled issue within Japanese linguistics. The purpose of this paper is to examine usages of Japanese demonstratives 'so' which do not have their antecedents in the previous sentences and refer to somewhat indefinite entities. Their interpretations are similar to 'covariant interpretation' in Hoji et al (2003). The problem is that they have no quantifier. This paper suggests the concept of 'covert quantifier which works on situation'. Basically, 'So-NPs(noun phrases)' refers to just one entity in each situation. At the same time, however, covert quantifiers work to refer multiple situations interacting with other linguistic or non-linguistic factors. As a result, the sets of referents are construed in our mind.

[キーワード] 照応、状況に対する量化、総称文、レトリック

1. はじめに

1. はじめに

ソ系による照応の中には、先行詞とソ系指示詞との関係が直接理解されるものだけでなく、山梨(1992)の指摘のように、直前の発話内容をもととした推論によるものも多く見受けられる。

- (1) ひと月に一度、化け物が山から下りてきて、町の娘をさらっていきます。今夜は私の番なので、それが悲しくて泣いているのです。(それ=私がさらわれること)(山梨 1992:p.22)

従来の研究では、照応に推論が介入する場合、先行文脈とソ系との間に距離があると同一指示解釈できなくなるとされている(庵 2008 など)。また、一般に、現代日本語の指示詞の先行研究では、ソ系指示詞の使用には発話現場に指示対象があるか、先行文脈に言語的先行詞が必要であるとされている。しかし、次の(2)-(5)のように、先行文脈無しにソ系指示詞が用いられた例を観察することが出来る。

- (2) 育児の秘訣は、その子の個性を伸ばすことだ。
(3) その場に応じて機転を利かす。
(4) <テレビ番組タイトル> その時、歴史が動いた。
(5) <結婚情報誌の広告文> a.その彼は b.その人？

この場合、現場に指示対象があると考えにくく、また先行詞とソ系指示詞との関係が言語上明示されていないため、現場指示でも、文脈指示でもない。また、フレーム知識(加藤 2004)からの

説明だけでは説明できない。この用法と類似した事例は、李(2002)では「限定」、岡崎(2010)では「曖昧指示表現」と呼ばれる。また、この用法は金水・岡崎・曹(2002)で「匿名指示、空欄指示」あるいは「logo 指示」と呼ばれる用法と類似している。本稿の目的は、この用法に対し、状況に対する量化という考えを導入することで統一的な説明を与えることである。

2. 先行研究とその問題点

2.1 李(2002)、岡崎(2010)

李(2002)では、ソ系の周縁的な事例として「その昔」のような慣用句的な用法と、(6)のような事例が挙げられている。

- (6) もちろん誰でも人の不幸に同情しない者はない。ところが、その人がその不幸をどうにかして切り抜けると、今度はこっちが物足りないような心もちがする。(李 2002:pp.32-33)

この働きに対し、李は「それ自身後続名詞句そのものを指示はしないが、それを限定する働きが優勢にあらわれている」(p.32-33)と説明している。「その人」は「不幸な境遇にある人」であればよく、指示対象は唯一的に同定できるわけではないが、同定可能な集合の一部であるという「不完全な同定可能性」として捉えることができるとしている。この李の事例は、岡崎(2010)では、曖昧指示表現という名前が与えられている。これらの研究では、どうして不定解釈が生じるのかについては考察されていない。

2.2 金水・岡崎・曹 (2002)

金水・岡崎・曹(2002)では、非直示的でありかつ非依存的なソ系指示詞の用法についての指摘がある。その一つは、次のような「logophoric 指示用法」とよばれる事例である。

- (7) その日が何の日か知っていていったわけではないのに、私が旅先で着いた日が有名な祭りや行事の当日だったということがよくあった。(金水・岡崎・曹 2002, p.225)

これは、引用節の性質が深く関わっているとされる。また、これとは別に現代語では「誰それ」「どこそこ」というような慣用句にしか残っていない「匿名指示」や「空欄指示」と呼ばれる機能が挙げられてる。また(8)や(9)なども、匿名指示、空欄指示あるいは logo 指示用法に連続する表現であるとされている。

- (8) その日の気分で眼鏡を変える。

- (9) その場しのぎ

(金水・岡崎・曹 2002, p.226)

本稿冒頭で挙げた(2)-(5)の事例は、引用節が関わっているわけではないため、「logophoric 指示用法」とはいえない。また、慣用語でもないため「匿名指示」や「空欄指示」ともいえない。(8)や(9)の用法に近いと考えられるが、「連続的」というだけでは、説明として不十分である。

本稿では、このメカニズムを支える原理として、金水(1999)の分配読みという考えと、金水・岡崎・曹(2002)でも触れられている Hoji et al.(2003) の covariant interpretation (連動読み、上山 2000、田窪 2008) という考えを参考にしつつ考察する。

2.3 Hoji et al.(2003)

連動読み (covariant interpretation) (上山 2000, Hoji et al.2003)とは、指示詞の「解釈が一つに決まらない用法」のことである。

次の例では、「どの県」の値と連動して「その県」の値が決定される。

(10) どの県の職員がその県の条例に一番通じているか、競い合ってみましょう。(上山 2000:173)

この用法はソ系指示詞にのみ見られる用法である。ここで、ア-NP やコ-NP を用いると特定の指示物を表すと解釈される。この用法は特殊な用法であり、厳しい制約が課されるとされる。その条件とは、「(1) PF 構造で先行する言語的先行詞、または (2) LF 構造での c-統御を満たす言語的先行詞を必要とする」ということである。

ただし、(2) - (5) の事例には、この条件は当てはまらない。本研究では、この概念を拡張し、「状況に対する量化」を考えることで解決を試みる。ソ-NP は数量表現を伴う言語的先行詞がない場合でも、集合を形成する読み方が可能であることを示す。

3. 潜在的量化 - 不定の解釈が得られるメカニズム

本節では、どうして(2)や(4)の「その+名詞句」が特定の事物を指すと解釈されるのではなく、不特定性を持つと解釈されるのかについて考察する。その答えとして考えられるのは、潜在的な量化子 (covert quantifier) が働いているというものである。潜在的量化子は、数量表現が文に含まれる時だけでなく、様々な条件によって働く。

まず、李(2002)で挙げられた事例を元に考察を行う。

(11) もちろん誰でも人の不幸に同情しない者はない。ところが、その人がその不幸をどうにかして切り抜けると、今度はこっちが物足りないような心もちがする。(=6))

ここでは、「誰でも～ない者はない」という数量詞を含む一般論を述べる文タイプのなかで「その人」が使われていることが潜在的量化子が働く言語環境を構成している。これにより、状況が量化され、次のような集合が心的モデル内に形成される。

- 状況 1 人 A ー 同情された不幸な人 A
状況 2 人 B ー 同情された不幸な人 B
状況 3 人 C ー 同情された不幸な人 C
・・・

それぞれの状況には、「同情される不幸な」という属性を持った人が一人含まれている。状況を固定すると、「その人」は特定の値を持つ個体を指す。それぞれの状況が一般論を述べる文脈に埋め込まれることで量化され、複数の状況を指す。その結果として、「誰かに同情される人」の集合が心的モデル内に構築される。

このように状況に対して潜在的な量化詞が働くと考えることで、数量詞がない場合でも「指示対象の不定解釈」が現れることを説明することができる。ただし、ソ系指示詞が使われていればいつでも状況に対する量化が可能となるわけではない。状況に対する量化詞が行われるためにはいくつかの条件があると考えられる。次節からは、その条件について考察する。

4. 潜在的量化が働くための条件

4.1 言語的先行詞がある場合

冒頭で挙げた事例(2)について考えてみよう。

(12) 育児の秘訣は、その子の個性を伸ばすことだ。(= (2))

この事例は、(11)よりも複雑である。まず、育児というフレームから「子」という要素が導き出される(連想照応)。次に、「～することだ」という一般論を表現する文に埋め込まれることで、潜在的量化詞が働き、状況が複数化される。(11)と同様、ひとつひとつの状況に着目すると、ある特定の値を持つものの、状況が複数あるので、結果的に集合を指すこととなる。

- 状況 1 育児 A ー 子 A
状況 2 育児 B ー 子 B
状況 3 育児 C ー 子 C
・・・

次に、潜在的量化詞が働くための条件について考察する。(12)の場合、ソ系指示詞が修飾することができるのは、状況に含まれる個体であって、状況ではない。次のように、ソ系指示詞が修飾する名詞句を変えると照応が成り立たない。(＃マークは、不特定解釈ができないことを表す)

(13) # その育児の秘訣は、子の個性を伸ばすことだ。

4.2 言語的先行詞がない場合 ① 「その日」「その時」「その場」

先行する言語的先行詞がない場合でも、連動読みが可能となる場合がある。一つは、「日」や「場」、「時」などが被修飾名詞句の場合である。

(14) その日の気分で眼鏡を変える。

(15) その場に応じて機転を利かす。

この場合には、(13)の事例とは異なり、「日」「場」などの語は時間的・空間的意味を持つため、それ自体で状況を表すと考えることができる。この場合、次のような集合形成がなされると考えられる。この場合にも、ある状況を固定してみると、特定の日、特定の場があると考えられる。

状況 1	—	その日 (場)
状況 2	—	その日 (場)
状況 3	—	その日 (場)
		. . .

この場合、非修飾名詞は、どれでもよいわけではない。「場・時間」などの部分を省くと連動読みできず、特定の事物を照応する文となる。

(16) # ある日の気分でその服装を変える。

(17) # 場に応じてその機転を利かす。

また、「時間・場所」であればどのような名詞でもよいわけではない。次のように「日時」あるいは「場所」にはこういった読みはない。

(18) # その日時の気分で服装を変える。

(19) # その場所に応じて機転を利かす。

また、「その日」や「その場」の場合には、繰り返しが可能となる。

(20) その日その日の気分で眼鏡を変える。

(21) その場その場に応じて機転を利かす。

これは、(13)で「その+名詞句」の繰り返しが不可能であることと対照的である。

(22) * 育児の秘訣は、その子その子の個性を伸ばすことだ。(= (13))

「その日」や「その場」は、それ単独で複数の状況を指すことができる表現であるといえる。言い換えると、慣用的に状況に対する量化詞が表現自体に内在化していると考えられる。また、その生産性は非常に高い。

4.3 言語的先行詞がない場合② 関係節に現れている場合

関係節に現れている場合、言語的先行詞がなくとも不定指示のソ-NP を用いることができる場合がある。たとえば、次のような場合である。

(23) 「総合・循環型地域福祉サービス」の特徴

その人らしい生き方・生活を尊重し、地域に密着する

(24) 損害賠償 民事裁判で扱われ、物損事故などでは壊した物について賠償しなければならないし、人を傷つけば治療費を支払わなければならない。しかし、壊した物や、傷つけた体をもともにもどすのにかかる金額を払えばよいというのではない。逸失利益といった、その事故がなければ得られたはずの利益を代わりに支払わなければならない。

状況（あるサービス）	1	－	その人 A
状況（あるサービス）	2	－	その人 B
状況（あるサービス）	3	－	その人 C

・・・

4.4 言語的先行詞がない場合③ 一般知識に支えられている場合 - レトリック

これまでの事例では、数量表現、慣用表現、関係節など、言語的表現によって複数の状況が示されてきた。しかし、潜在的量化詞が働くのはこういった場合だけではない。一般知識によって潜在的量化詞が働くことがある。たとえば、テレビ番組などの場合、毎週そのテレビ番組が繰り返されるとい一般知識から状況に対する量化が行われると考えられる。

(25) <テレビ番組タイトル> その時、歴史が動いた。（＝（4））

(26) <テレビ番組タイトル> その顔が見てみたい。

状況（ある番組）	1	－	その時 A
状況（ある番組）	2	－	その時 B
状況（ある番組）	3	－	その時 C

・・・

また、「恋愛」など、特殊な文脈では、「その人」が使いやすいようである。これは、恋愛では「相手」がそれぞれ別々にいることが共通認識として喚起されやすいからであると考えられる。それが一般的なことがらを表す文に埋め込まれることで、連動読みと似た仕組みが働くと考えられる。

(27) その人を好きになるのに肩書きはいらないよね。

(28) なぜ、その人に惹かれてしまうのか？

— ヒトとしての恋愛学入門

(本のタイトル)

(29) 理系のための恋愛論 189

その人、本当にあなたの「彼女」？

次の事例は、この指示詞の特徴を最大限に生かしたレトリック表現である。

(30) <女性誌結婚特集の広告文> その彼はその人？ (=5)

「その彼」とは広告を読んでいる読者の心の中にいる男性であると考えられる。「その人」とは「結婚特集」という背景から導かれたあるタイプ化された事例（たとえば、「理想の結婚相手」など）であると考えられる。広告を読む人ごとに状況に対し量化が行われ、次のような集合が形成される。

状況 1	その彼（広告を読んだ女性 A の彼）	—	その人（A が結婚する人）
状況 2	その彼（広告を読んだ女性 B の彼）	—	その人（B が結婚する人）
状況 3	その彼（広告を読んだ女性 C の彼）	—	その人（C が結婚する人）

・・・

これらの事例は、タイトルや広告などに見られる用法であり、「その NP ってなんだろう」、と読者に考えさせることによって効果を生み出すレトリックであると考えられるので、これまで述べてきた用法とは異なった性質を持つ。

5. おわりに

本研究では、ソ系指示詞の用法の中で、状況に対する量化が行われ、指示対象として集合が形成される事例についてみてきた。この用法は、現場指示とも文脈指示とも言い難い。この用法は、金水（1999）の分配読みや、Hoji et al.(2003)、上山（2000）の連動読み、金水・曹・岡崎（2002）の logo 指示や空欄指示・匿名指示と似た性質を持っている。

本研究ではこの用法には状況に対する潜在的量化が関わっていると考察した。一つ一つの状況に含まれる指示物は一つだが、状況が量化されることによって指示物の集合が動的に構築されると考えた。

さらにこの状況に対する量化が働く条件を考察した。これまでの研究が挙げてきた条件である数量表現、慣用表現の他に、複数の状況を表すことができる条件として、一般論を述べる文タイプやレトリックを挙げた。

今後の課題としては、形式化を行うことで、より厳密な分析を行うことである。

謝辞

本稿は日本語用論学会第14回大会での口頭発表に加筆・修正を加えたものです。指導教官の東郷雄二先生には、アブストラクトの提出から論文の提出まで、いつも懇切丁寧にご指導をいただきました。この場をかりて、深謝申し上げます。また、司会をしてくださりました山口治彦先生、論文をご紹介くださいました久保進先生、有益なご質問・ご意見を下さいました西山祐二先生、増田将伸先生、眞田敬介先生、平塚徹先生、論文執筆に際し全文をチェックしてくださいました家本太郎先生に心よりお礼申し上げます。但し、当然のことながら、本稿の不備・誤りはすべて筆者の責任に帰するものです。

参考文献

- Hoji H, Kinsui S, Takubo Y, and Ueyama A. 2003. "Demonstratives in Modern Japanese," Li, A. and A. Simpson (eds.), *Functional Structure(s), Form and Interpretation: Perspectives from East Asian Languages*. London: Routledge, 97-128.
<http://www.gges.org/hoji/research/hp-papers.cgi>
- 庵功雄. 2007. 『日本語のテキストにおける結束性』, 東京: くろしお出版.
- 上山あゆみ. 2000. 「日本語から見える「文法」の姿」. 『日本語学』4月臨時増刊号、19、169-181
- 西山祐二. 2003. 『日本語名詞句の意味論と語用論』 東京: ひつじ書房.
- 岡崎友子. 2010. 『日本語指示詞の歴史的研究』 東京: ひつじ書房.
- 加藤重広. 2004. 『シリーズ・日本語のしくみを探る 6 日本語語用論のしくみ』, 東京; 研究社.
- 金水敏. 1990. 「指示詞と談話の構造」, 『月刊言語』19(3), 60-67.
- 金水敏. 1999. 「日本語の指示詞における直示用法と非直示用法の関係について」, 『自然言語処理』6(4), 67-91.
- 金水敏・岡崎友子・曹美庚. 2002. 「指示詞の歴史的・対照言語学的研究-日本語・韓国語・トルコ語-」, 『シリーズ言語科学 4 対照言語学』, 217-247. 東京: 東京大学出版.
- 田窪行則. 2008. 「日本語指示詞の意味論と統語論」. 『言語の研究—ユーラシア諸言語からの視座—(語学教育フォーラム) 第16号)大東文化大学語学教育研究所, pp. 311-337.
- 東郷雄二. 1999. 「談話モデルと指示—談話における指示対象の確立と同定をめぐる—」, 『総合人間学部紀要』6、35-46.
- 山梨正明. 1992. 『推論と照応』 東京: くろしお出版.
- 李長波. 2002. 『日本語指示詞体系の歴史』 京都: 京都大学学術出版会.

no doubt の談話機能に関する実験的調査

鈴木 大介 (suzuki0213@gmail.com)[†]・藤原 崇 (elf3201@gmail.com)[‡]

[†]京都大学 (院) / 日本学術振興会 [‡]近畿大学 (非)

<Abstract>

This paper investigates whether the choice of modal adverbs in English is sensitive to the discourse context in which they occur. By adopting a questionnaire study, the paper aims to determine two factors regarding their patterns of occurrence: (i) whether they occur in the initial position or elsewhere in a clause; and (ii) whether the subject of the clause in which they appear is a pronoun or a full NP. The results of our analysis reveal that *no doubt* behaves at the discourse-pragmatic level, through a comparison with other synonymic modal adverbs and using this dual approach, combining a questionnaire study and a corpus study, is a fruitful way of approaching this topic.

【Keywords】 : 法副詞、類義語、言語機能、談話、アンケート調査

1. はじめに

本研究では、機能論的な観点から実験的手法により談話的情報を引き出すことで、英語法副詞の談話機能を実証する。具体的には法副詞 *no doubt* を扱い、その類義表現である *doubtless*, *undoubtedly*, *without doubt* と比較し、¹ アンケート調査の結果に基づいて、その談話的な機能を明示する。

2. 先行研究と研究の背景

英語の法副詞は一般的に(1a)のように文中の位置に生起するが、(1b)のように文頭の位置にも生起する。

- (1) a. It was *no doubt* clever of him to offer his resignation at that point in the proceedings. (Quirk et al. 1985: 622)
- b. *No doubt* his bifocals added to this impression, as did his nonchalant gait and slouchy posture. (FICTION) (Biber et al. 1999: 854)

実際の使用に関しては、表 1 が示すように、法副詞全体にわたり全てのレジスターにおいて、文中に生起している割合が高いという点が見てとれる。²

表 1. レジスター毎のスタンスを表す副詞類の生起位置 (Biber et al. (1999: 872)より抜粋)

	Initial position (%)	Medial position (%)	Final position (%)
CONVERSATION	●●●	●●●●●●●●●●	●●●●●●●●
FICTION	●●●●●	●●●●●●●●●●	●●●●●
NEWSPAPER	●●●●●●●	●●●●●●●●●●	●●
ACADEMIC	●●●●●●	●●●●●●●●●●●●	●

●1 つで 5%を表す

一方、*no doubt* については、鈴木 (2011), 福田 (2010), Simon-Vandenberghe and Aijmer (2007)で、それぞれのコーパス調査に基づき、文頭に生起する割合が高いことが言及されている。図 1 が示すように、*no doubt* の類義表現との比較からも明らかである。(2a-c)は各生起位置の一例である。

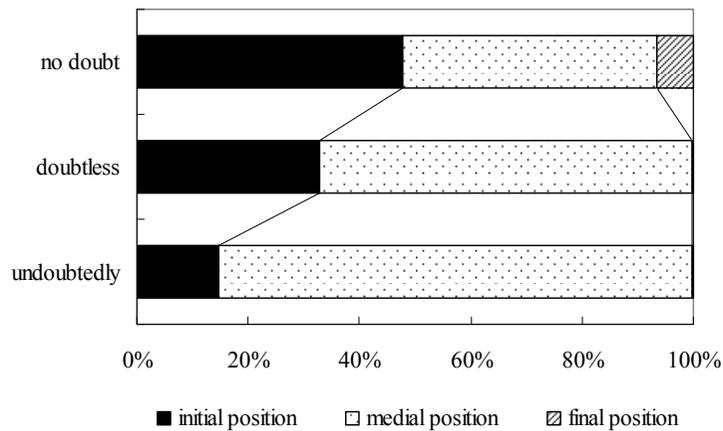


図 1. 生起位置とその割合 (鈴木 (2011: 23)より抜粋) ^{3,4}

- (2) a. ... but *no doubt* that was the way in which he put the case to the Cabinet. (BNC: HHX)
- b. Pupils will at first *no doubt* compare and contrast the past and the present. (BNC: HXF)
- c. They're very different in many ways, *no doubt*. (BNC: FU8)

ところが先行研究では、他の要因が「生起位置」に影響を及ぼしている可能性を排除できておらず、*no doubt* の使用に談話的な要因・文脈が直接関わっているのかが依然として不明である。具体的には、*no doubt* の場合は接続語や否定語との共起が多く、それらが「生起位置」と強く関係している可能性も無視できない。実際、福田

(2010)は、(3)のように等位接続された第二項の修飾語として *no doubt* が多用されているとし、他の法副詞よりも *and* との結びつきが強い点を指摘している。

- (3) A debate even begins about whether the army is not getting a little trigger-happy in its nervous **and** *no doubt* terrified tension. (BNC: AAU)

そもそも *no doubt* については、Simon-Vandenberg and Aijmer (2007: 122)や Biber et al. (1999: 874)で指摘されているように、(4a, b)に見られるような談話標識としての使用も存在しており、法副詞と談話との接点を考える上でも重要な現象であると言える。

- (4) a. *No doubt*, money played its part in this (ICE-GB: W2C-007/64)
 b. But *no doubt* we'll have a few showers. (CONVERSATION) (Biber et al. 1999: 874)

ところが、コーパス調査においては、全体的な分布の傾向が把握できる一方で、実際の例には様々な因子が関わってくるため、調査すべき要因に限定して見ることができないと考えられる。

3. 実験

3.1 仮説

本稿では、各要因に絞って操作することが可能である実験的手法 (cf. Quirk (1968)) を用いることで、「談話構造」と各表現選択との相関を調査する。具体的には、談話構造に明確に関係する変数として、節中の(i)生起位置、(ii)代名詞に着目する。生起位置に関して、Halliday (1970)では、以下の(5a, b)が「モダリティ」ではなく、「主題」の点で異なるとされている。節の最初に生起すると、そのモダリティの意味が主題/トピックとなることが指摘されている (Halliday and Matthiessen 2004, Hoyo 1997, Halliday 1970)。

- (5) a. **Possibly** it was Wren.
 b. It **may** have been Wren. (Halliday 1970: 335)

次に、代名詞については、節を越えて指示されている特定のものの同一性を示し、談話におけるトピックを表すとされている (Halliday and Hasan (1976), Thompson and Mulac (1991))。 (6)の *they* がその一例であるが、Halliday and Hasan (1976)では、“*they* means not merely ‘three blind mice’ but ‘the same three blind mice that we have just been talking about’” と説明されている。法副詞が生起する節の主語が代名詞かどうかを調べることで、談話構造との関わりを見ることができる。その相関が強いほど、法副詞が節に固定というよりはむしろ談話レベルで機能していると捉えられるからである。

- (6) Three blind mice, three blind mice.
 See how **they** run! See how **they** run! (Halliday and Hasan 1976: 31)

このように (i)生起位置と(ii)代名詞の各要因の影響を調査するが、さらに、この2要因の交互作用も検証する。以上から、下の2点を仮説として挙げる。

- (7) a. 談話に関わる(i)生起位置と(ii)代名詞の各要因がそれぞれ *no doubt* の使用に影響を及ぼす。
- b. (i, ii)の各要因単独の場合と比べて、この2要因が絡むと、さらに *no doubt* が生起しやすい文脈となる。

3.2 実験

3.2.1 被験者

被験者は20～50才代の英語母語話者40名(英:20名、米:20名)である。

3.2.2 刺激

実験の刺激には、コーパスから採取した実際に使用された前後文脈を利用し、(8a-d)のような文を用いた。法副詞の生起位置(文中 vs. 文頭)と主語の名詞の定性(不定名詞 vs. 代名詞)を要因とする2×2デザインで、[文中 不定名詞]、[文中 代名詞]、[文頭 不定名詞]、[文頭 代名詞]の4種類の後文を用意した。(8a-d)のような4種類のパターンからなる組をテスト文として4組作成し(合計16例)、フィラーとして48の例を加えたものを実験の刺激として使用した。

- (8) a. Well, tell on to the end. The archers cut them down -- a few broke back for home unscathed. Some () made their way back later with their hurts. [文中 不定名詞]
- b. R. Jenkins has been a tower of strength in Rugby and under normal circumstances would probably have gained an International cap. He is () worthy of the honour. [文中 代名詞]
- c. I sampled three of them -- first in Finland, then in France and finally in Switzerland. Scandinavia is where skiing began. () even the Vikings got about their own snowy land on useful planks of wood. [文頭 不定名詞]
- d. Nora was not in the car. I keep telling you. I keep telling you. Nora went back to Germany. () she is in Germany now. [文頭 代名詞]

3.2.3 手順

40名の英語母語話者にアンケートを提示し、刺激文において *doubtless*, *no doubt*, *undoubtedly*, *without doubt* のうち最も適当な表現を1つだけ回答を求めた。

4. 結果と考察

最初に、*doubtless*, *no doubt*, *undoubtedly*, *without doubt* の4つの表現間に頻度の差があるかどうかを確かめるために、アンケート調査の結果を χ^2 二乗検定にかけた。実験の結果は表2のようになった。

表 2. 本調査における 4 表現の頻度

	総数	%
<i>doubtless</i>	75	11.72
<i>no doubt</i>	196	30.62
<i>undoubtedly</i>	236	36.88
<i>without doubt</i>	133	20.78
合計	640	100.0

($\chi^2 = 93.91, p < 0.001$)

続いて、ライアン法を用いて下位検定を行ったところ、表 3 のような結果となり、危険率 5% の水準で、*undoubtedly* と *doubtless*、*undoubtedly* と *without doubt*、*no doubt* と *doubtless* の間で有意な差が認められた。

表 3. 各 2 表現間における差

	<i>doubtless</i>	<i>without doubt</i>	<i>no doubt</i>	<i>undoubtedly</i>
<i>doubtless</i>		9.06	18.9*	25.16*
<i>without doubt</i>			9.84	16.1*
<i>no doubt</i>				6.26
<i>undoubtedly</i>				

(*は 5%水準で有意)

次に、上述した[文中 不定名詞]、[文中 代名詞]、[文頭 不定名詞]、[文頭 代名詞]の 4 つの**条件別**に頻度を集計した調査結果が下図である。 χ 二乗検定をかけたところ、有意差が見られた。

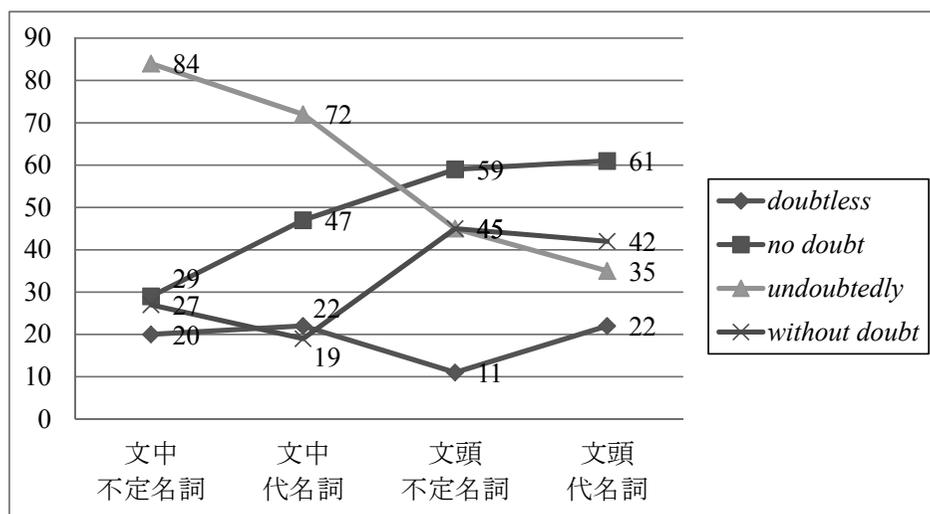


図 2. 4 表現の条件別頻度 ($\chi^2 = 103.55, p < 0.001$)

頻度が近い *no doubt* と *undoubtedly* の 2 つに関して、表 2, 3 で見たように全体の分布においては頻度の差が見られなかったが、条件別における頻度の差をライアンの方法を用いて調べたところ、有意水準 5%において[文頭 不定名詞]と[文頭 代名詞]の群間を除く全ての群間で有意差が見られた。この結果から、次の二点が言える。

- (9) a. 法副詞の生起位置と主語の定性はそれぞれ法副詞の選択に影響を与える。
 b. 文中での生起位置の条件下においては主語の定性が影響力を持つが、法副詞が文頭に生起する場合は主語の定性の影響は有意ではない。

[文中 不定名詞]の群と[文頭 不定名詞]の群、[文中 代名詞]の群と[文頭 代名詞]の群にそれぞれ差が見られることから生起位置は法副詞の選択に影響を与えと言え。法副詞が文頭に来る場合、有意に *no doubt* が選好される傾向があり、文中に来る場合は *undoubtedly* が好まれる。次に、主語の定性については、法副詞が文中にある場合にのみ有意であった。法副詞が文中にある場合は、主語が代名詞の場合、不定名詞である場合と比較しては *no doubt* が選ばれやすくなる傾向が見られる。すなわち、法副詞が文頭に来る場合は主語の定性は効果をもたず、生起位置の要因の方が主語の定性よりも法副詞の使用に及ぼす影響が強いと言える。

以上のように、機能の相違から 4 つの法副詞を再検討することが可能であり、4 表現間の比較を行うと、とりわけ *no doubt* が談話的な文脈と密接に関わっていることがわかる。この点は *no doubt* という形式が名詞句となっていることに起因していると思われる。つまり、名詞句という形式の特質上、節の構造から外れている（切り離されている）ため、より談話的な性質を帯び、談話・語用論レベルにおいて機能するようになると思われる。

5. おわりに

本稿では、機能論的観点から実験的手法により、節を超えた談話レベルの言語現象を検証した。従来の法副詞の意味を越えて、談話レベルでの機能の差異を具体的に提示した。同時に、法副詞の使用に関わる要因それぞれの影響や要因間の関係は従来のコーパス調査では分析できないため、新たな方法論の構築に向けて、実験的手法の利点も示唆した。

* 本稿は、日本語用論学会第 14 回大会での口頭発表に加筆・修正を加えたものである。司会をしていただき、ご指摘を下された内田聖二先生（奈良女子大学）に御礼申し上げたい。また、柏野健次先生（大阪樟蔭女子大学名誉教授）、赤野一郎先生（京都外国語大学）、加藤木能文先生（中央大学）、岡本芳和先生（金沢星稜大学）には貴重なご質問・ご指摘を頂いた。この場をお借りして感謝申し上げます。なお、本稿の不備、誤りは全て筆者の責任である。

¹ *no doubt* は文字通りではなく、幾分の疑いをもつ (Quirk et al. (1985: 623))。小西 (2006), Wilson (1993)によると、*no doubt* と *doubtless* はほぼ同義と考えてよいが、*no doubt* の方が若干、意味が強い。Huddleston and Pullum (2002: 768)は、その度合いに応じて法副詞の領域を (i)strong,

(ii)quasi-strong, (iii)medium, (iv)weak の4つに分けており、*undoubtedly* を(i)に、*doubtless* を(ii)に分類している。Biber et al. (1999: 854)は、話者の確信や蓋然性を示す *Doubt and certainty* という範疇に *no doubt* と *undoubtedly* を含めている。

² *no doubt* や *undoubtedly* の他に、*probably, I think, in fact, really, according to ..., mainly, generally, in my opinion, kind of, so to speak* 等の epistemic adverbials や、*unfortunately, to my surprise, hopefully* 等の attitude adverbials、さらには *frankly, honestly, truthfully, in short* 等の style adverbials が含まれる。

³ Hoye (1997)や Quirk et al. (1985)では、以下のように、副詞(句)が生起する位置として7か所を示している。

<i>I</i>	(initial)	<i>Possibly</i> they may have been sent to London.
<i>iM</i>	(initial-medial)	They <i>possibly</i> may have been sent to London.
<i>M</i>	(medial)	They may <i>possibly</i> have been sent to London.
<i>mM</i>	(medial-medial)	They may have <i>possibly</i> been sent to London.
<i>eM</i>	(end-medial)	They may have been <i>possibly</i> sent to London.
<i>iE</i>	(initial-end)	They may have been sent <i>possibly</i> to London.
<i>E</i>	(end)	They may have been sent to London <i>possibly</i> . (Hoye 1997: 148)

図1では、上記の initial (I), medial (M), end (E)という主である3つの位置に分類されている。すなわち、*I*の位置が initial (I)に、*iM, M, mM, eM*が medial (M)に、*iE*と *E*が end (E)に分類されている。本稿では、initial (I)か medial (M)かに着目する。

⁴ 図1の具体的なデータについては論文末に Appendix (補遺)としてまとめている。

参考文献

- Biber, D., S. Johansson, G. Leech and S. Conrad 1999. *Longman Grammar of Spoken and Written English*. Harlow: Pearson.
- Brinton, L. J. 2008. *The Comment Clause in English: Syntactic Origins and Pragmatic Development*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Brinton, L. J. 1996. *Pragmatic Markers in English: Grammaticalization and Discourse Functions*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Chafe, W. 1994. *Discourse Consciousness and Time*. Chicago: University of Chicago Press.
- Fowler, H. W. 1998. *Fowler's Modern English Usage*. 3rd Edition. Revised by R. W. Burchfield. Oxford: Oxford University Press.
- 福田薫 2010. 「副詞用法の no doubt(1)」、『人文論究』(北海道教育大学)、79、1-17.
- Greenbaum, S. 1969. *Studies in English Adverbial Usage*. London: Longman.
- Halliday, M. A. K. 1970. "Functional Diversity in Language as Seen from a Consideration of Modality and Mood in English." *Foundations of Language* 6, 322-361.
- Halliday, M. A. K. and R. Hasan 1976. *Cohesion in English*. London: Longman.
- Halliday, M. A. K. and C. M. I. M. Matthiessen 2004. *An Introduction to Functional Grammar*. 3rd Edition. London: Arnold.
- Hopper, P. J. and E. C. Traugott 2003. *Grammaticalization*. 2nd Edition. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hoye, L. 1997. *Adverbs and Modality in English*. London: Longman.
- Huddleston, R. and G. K. Pullum 2002. *The Cambridge Grammar of the English Language*. Cambridge: Cambridge University Press.

- 小西友七（編）2006. 『現代英語語法辞典』 東京：三省堂.
- Lyons, J. 1977. *Semantics, Volume 2*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Palmer, F. R. 1990. *Modality and the English Modals*. 2nd Edition. London: Longman.
- Palmer, F. R. 2001. *Mood and Modality*. 2nd Edition. Cambridge: Cambridge University Press.
- Perkins, M. R. 1983. *Modal Expressions in English*. London: Frances Pinter.
- Quirk, R. 1968. “Co-existing Negative Preterite Forms of *Dare*.” In R. Quirk (ed.) *Essays on the English Language: Medieval ad Modern*, 114–119. London: Longman.
- Quirk, R., S. Greenbaum, G. Leech and J. Svartvik 1985. *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman.
- Simon-Vandenberg, A. 2007. “No doubt and Related Expressions.” In M. Hannay and G. J. Steen (eds.) *Structural-Functional Studies in English Grammar: In Honour of Lachlan Mackenzie*, 9–34. Amsterdam: John Benjamins.
- Simon-Vandenberg, A. and K. Aijmer 2007. *The Semantic Field of Modal Certainty: A Corpus-Based Study of English Adverbs*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Suzuki, D. 2011. “A Functional Approach to the Modal Adverbs *Certainly*, *Surely* and *Definitely*.” In C. Cummins, C. Elder, T. Godard, M. Macleod, E. Schmidt and G. Walkden (eds.) *Proceedings of the Sixth Cambridge Postgraduate Conference in Language Research*, 185–194. Cambridge: Cambridge Institute of Language Research.
- 鈴木大介 2011. 「法副詞 no doubt の機能について—類義表現との比較から—」、『英語コーパス研究』、18、17–31.
- Swan, M. 2005. *Practical English Usage*. 3rd Edition. Oxford: Oxford University Press.
- Thompson, S. A. and A. Mulac 1991. “The Discourse Conditions for the Use of the Complementizer *That* in Conversational English.” *Journal of Pragmatics* 15, 237–251.
- Traugott, E. C. 1989. “On the Rise of Epistemic Meanings in English: An Example of Subjectification in Semantic Change.” *Language* 65, 31–55.
- Traugott, E. C. and R. B. Dasher 2002. *Regularity in Semantic Change*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Wilson, K. G. 1993. *The Columbia Guide to Standard American English*. New York: Columbia University Press.

Appendix

Appendix 1 生起位置とその度数

	Initial	Medial	Final	Total
<i>no doubt</i>	1288	1237	176	2701
<i>doubtless</i>	237	492	2	731
<i>undoubtedly</i>	325	1873	4	2202

語用論的観点から見る縮約表現の一考察 —ポライトネスを反映する「チャウ」を事例に—

張 又華
京都大学大学院

This paper investigates the Japanese contraction “chau” which has a function distinguished from that of its original form “teshimau”. According to Chang (2011), a difference in the meaning of aspect is observed in these two forms. It is further predicted that there might still be other differences. Therefore, I focused on the interaction between speaker and hearer, trying to discover how these two forms differ from each other. I found that “chau” has a pragmatic function of politeness and often collocates with honorific words and expressions of benefit while “teshimau” does not.

【キーワード】: 縮約形、ポライトネス、コミュニケーション

1 はじめに

縮約形とは、話しことばにおいて、ある語形に音の脱落や融合が起きた結果、本来の形式より簡略な音形で音声実現されたものをいう（『新版 日本語教育事典』¹）。日本語アスペクト形式である「テシマウ」は、縮約形「チャウ」が存在する。従来の研究では、「テシマウ」を対象に記述した研究が多く見られたが（金田一 1955、高橋 1969、吉川 1973、寺村 1984、Ono 1992、鈴木 1998、金水 2002）、「チャウ」を独立した存在として捉え、記述を行なった研究もある（梁井 2003）。「チャウ」を「テシマウ」から独立した存在として捉える妥当性は、縮約効果（reduction effect）²、そしてアスペクト的用法における違いがある（張 2011）ことから確認できる。ここから、「テシマウ」と「チャウ」は、他の側面においても相違が現れることが予測される。本発表では、敬語や恩恵表現との共起の容認度に現れる違いから「テシマウ」と「チャウ」の相違を示し、「チャウ」に現れるポライトネスの用法の提示を目的とする。

2 問題提起

「テシマウ」は、主にアスペクト的用法と話者の感情・評価的用法に焦点をあて研究されてきた³。しかし、以下の例はどちらの用法に当てはまるであろうか。

(1) (前略) そんな中で、MC (Master of ceremony) 中に空いていたリザーブ席 (招待客用) に、空席が有ったのを見つけて、立って見ていたお客さんを「どうぞ、座っちゃってください。」と座らせてあげましたね⁴。

(1') 「どうぞ座ってしまってください」

アスペクト的用法として見ると、(1)の「チャウ」は、相手にその動作を早く達成してもらうことを意味する。これを、(1')のように「テシマウ」に置き換えると、同じアスペクト的意味を表すものの、相手を催促する、押し付けがましく感じられる。一方、スタイルの問題として見ると、「テシマウ」のほうが丁寧度が高いはずであるが、(1)の場合においては、縮約形「チャウ」のほうは逆に丁寧さが上がる。何故会話で砕けた表現である縮約形「チャウ」は、「テシマウ」より丁寧さが上がるのだろうか。本研究では、「チャウ」と恩恵表現や敬語との共起の容認度を示し、「チャウ」のポライトネス用法を確認していく。

3 先行研究の検討

3.1 「テシマウ」に関わる先行研究

「テシマウ」は、<完了>のアスペクト的意味と<残念>、<不本意>、<予想外>など話者の感情・評価的意味を持つ文法形式である(金田一 1955、高橋 1969、吉川 1973、寺村 1984、金水 2002)。

(2) たくさんの書類があったが、がんばって3時までに全部書いてしまった。

(アスペクト的用法)

(3) 財布を落としてしまった。(話者の感情・評価的用法)

(日本語記述文法研究会編 2007: 46)

話者の感情・評価的意味においては、「テシマウ」はよく話者の負の感情に結びつきやすい傾向が見られる。この中では、話者の負の感情は、そのアスペクト的意味から生じる(金田一 1955、寺村 1984)、不都合なこと、期待に反したことの実現から生じる(高橋 1969、吉川 1973)と分析されている。一方、「テシマウ」は、根本的に話者の感情評価的意味を表す形式であり、話者の感情評価が負か正かに関しては、話者が持っている前提によって決まると主張する先行研究もある(鈴木 1998)。話者の感情評価が正か負かは、「テシマウ」が用いられた文脈と関わっているという指摘も見られる(金水 2002)。ここでは、前提や文脈に関わらず、「テシマウ」はよく負の文脈に用いられることから、基本的に負の感情評価に結びつくと考えられる。

3.2 「チャウ」に関わる先行研究

縮約形「チャウ」は、東京方言とされ、独自の用法があると指摘されている(寺村 1984)⁵。ほかに、会話のデータに基づいた記述(Ono and Suzuki 1992)、また、「チャウ」を独立した形式として記述した研究がある(梁井 2003)。

3.2.1 Ono and Suzuki (1992)

Ono and Suzuki (1992)では、会話中の「テシマウ(チャウ)」を対象に記述が行なわれている⁶。「テシマウ(チャウ)」は、話者の消極的態度のほかに(例4)、話者の *guiltily positive attitude* も表せるという点が興味深い(例5)。

- (4) 勝手に自分だけ考えちゃってさ。 (Ono and Suzuki 1992 : 207)
 (5) あたしさ、高校生にさ、渋谷のさ、109の前でさ、なんばされちゃった。 (ibid. : 209)

「テシマウ」と「チャウ」に関する研究として、Ono and Suzuki (1992) は、はじめて会話データを用了という点が評価される。しかし、「テシマウ」と「チャウ」を区別せず記述するのは妥当であろうか。(5) は、「テシマウ」と入れ替えてみると、Ono and Suzuki (1992) が指摘した話者の積極的態度が消極的態度に変わる。これは、「チャウ」と「テシマウ」が異なったことを示している。そして、「チャウ」と「テシマウ」を区別して論述する必要があることが確認できる。

3.2.2 梁井 (2003)

梁井 (2003) では、「チャウ」の独自の意味・用法に、プラス思考用法⁷⁸をはじめ、揶揄用法⁹や談話用法¹⁰があると指摘されている。また、アスペクト的観点から、プラス思考用法と揶揄用法は、実現用法で用いられており、完結の読みがない。談話用法は、文法的意味の希薄化が行われ、談話の中で何らかの機能を果たしていると考えられている。

縮約と意味との関連性においては、梁井 (2003) で「チャウ」を独立した形式として捉え、「テシマウ」と異なった用法を記述した点は評価できる。しかし、「チャウ」の独自の用法は、話者の感情・評価の意味の側面に焦点が当てられているように感じられ、アスペクト的意味の側面からの考察が欠けている。また、話者の感情・評価の意味とアスペクトの意味はどのように関わっているかも考察されていない。

3.3 先行研究の問題点

「テシマウ」と「チャウ」に関わる先行研究を踏まえて、次の2点を指摘したい。

まず、「チャウ」に関わる先行研究は、全体的に話者の感情・評価の意味に注目し、アスペクト的観点からの考察が欠けている。張 (2011) で明らかにしたアスペクト的意味における「テシマウ」との相違は、他の側面にも相違があることを示唆する。しかし、梁井 (2003) のほかに、「チャウ」に関する記述が少ない。また、聞き手 (相手) を含めて考察を行うのが欠けている点が挙げられる。先行研究では、話者の負の感情、正の感情と記述されているが、これはあくまでも感情評価の意味に注目を集めるだけである。2節問題提起で取り上げたポライトネスが現れた「チャウ」の例が存在することから、聞き手 (相手) を含めて考えないと、何故ポライトネスが現れたのかについての説明ができなくなる。このように、以下は、敬語や恩恵表現との共起から、ポライトネスを反映する「チャウ」を検討していく。

4 語用論の観点から見る「チャウ」

4.1 ポライトネスを反映する「チャウ」

縮約形 (「チャウ」) は、会話の中で砕けた形式であり、その元の形式 (「テシマウ」) と比べると、丁寧さが下がると思われている。しかし、実際に使われている例 (6a) と (7a) は、「テシマウ」に置き換えてみると ((6b)、(7b))、語形としては丁寧に見えるが、押し付けがましく感じられる。

- (6) (体が温まる食材で作った味噌汁を紹介している)
- a アナウンサー：毎日でも食べちゃって下さいね。 (TBSはなまるマーケット)
- b アナウンサー：毎日でも食べてしまってくださいね。
- (7) (司会がお客さんに空席を案内する場合)
- a 司会：どうぞ座っちゃってください。 (個人ブログ)
- b 司会：どうぞ座ってしまってください。

(6)と(7)は、「食べ終る」、「座り終わる」という「完了する」を意味するのではなく、むしろ達成してほしいという話者の気持ちが込めている。では、コミュニケーションにおいては、aとbどちらが好まれるのであろう。相手に行為の達成を求めれば、「チャウ」のほうが丁寧さが上がると思われる。

このように、話し言葉における「テシマウ」と「チャウ」を分けて記述する必要性をあらためて確認できた上、縮約形「チャウ」が使われる場合、相手への配慮、すなわちポライトネスが観察された。縮約形「チャウ」がポライトネスを表すという考え方の妥当性を確認するため、次の節で「テシマウ」と「チャウ」が敬語や恩恵表現との整合性、そしてそれぞれのアスペクト的用法から考察する。

4.2 敬語との整合性

「チャウ」が相手に何らかの動作を求める場合に、形式的にくださったが相手への配慮が観察された「チャウ」の現象を検証するため、「テシマウ」と「チャウ」の敬語との共起件数を調べた。敬語の「召し上がる」、「ご覧になる」、「なさる」と共起する用例数から、「チャウ」の敬語との整合性が「テシマウ」よりいい傾向が見られた(表1を参照)。

- (8) 【寒天茶レシピ】これだけ、熱いうちに召し上がっちゃってください¹¹。
- (9) 本当は添乗員のみシエアできるお勉強の仕方を！と考えておりましたが、一般の方も特別にご覧になっちゃってください！¹²
- (10) あ、おイヤだったら遠慮なく削除なさっちゃってくださいね¹³。

一方、「チャウ」と「テシマウ」が敬語ではなく、動詞の「見る」、「食べる」、「する」との共起では、その用例数に敬語との共起のように、それほど大きい差が見られなかった。

表1 敬語ととの共起用例数¹⁴

	チャックテクダサイ	テシマックテクダサイ
召し上がる	4,800	1
食べる	5,830,000	77,100,000
ご覧になる	1,870,000	0
見る	8,080,000	172,000,000
なさる	4,450	2
する	122,000,000	225,000,000

以上の調査を通して、「チャウ」の敬語との共起の相性においては、「テシマウ」と異なることが明らかになった。これは、相手への配慮が言語形式に反映される現象の一つだと考えられる。つまり、コミュニケーションの側面においては、「テシマウ」が形式的にフォーマルであるが、「チャウ」のクッションのような表現全体を和らげる働きを果たすことができない。このように、コミュニケーションの側面においては、「チャウ」が「テシマウ」と異なった役割—すなわちポライトネスを果たすことが明らかになった。

4.3 恩恵表現との整合性

「テシマウ」が表す話者の感情・評価的意味は、文脈によって話者の負の感情、或いは正の感情に読み取れると指摘されているが（金水 2002）、基本的に話者の負の感情と結びつきやすいと考えられている。このため、「テシマウ」は恩恵を受けることを表す「一テモラウ」と整合せず、承接が困難になるのに対し、「チャウ」は正の感情評価的意味とも容易に結び付くので、恩恵表現との承接は自然であることが指摘されている（梁井 2003）。「一テモラウ」のほかに、同じ恩恵表現である「一テクレル」との共起の例も調べた。この中で、「テシマウ」でも「チャウ」でも、恩恵表現である「一テクレル」と共起する場合、話者の負の感情・評価を表すもの、話者の正の感情評価を表す例も存在するが、話者の正の評価を表す例は、「テシマウ」に置き換えにくいことが観察された（例（11）、（11'））¹⁵。

（11）フードがオシャレなタンクトップの登場です！！タンク+フードってなかなか無い組み合わせですよ～！このアイテムはとてもキュートにまとめてくれちゃいました¹⁶。

（11'）このアイテムはとてもキュートにまとめてくれてしまいました。

一方、（12）のような話者の負の感情の表れる文脈では、「チャウ」に置き換えてみると、話者の負の感情・評価が弱まっている。

（12）（前略）義両親と旅行に行くに必ず全額義両親が負担してくれています。お願いしている訳じゃないのですが、必ず払ってくれてしまいます¹⁷。

（12'）お願いしている訳じゃないのですが、必ず払ってくれちゃいます。

確かに、金水（2002）の指摘通り、「テシマウ」が話者の正の感情か負の感情に読み取れるのは、文脈の影響を受けるが、（11'）（12'）を見ると、「チャウ」が話者の正の感情に結び付く傾向が見られるのではないと思われる。これで、話者が起きたことを望ましくない事態として捉えても、「チャウ」がその負の感情を抑えられるため、全体的に深刻さがおさまるとと思われる。

さらに、次の場面において（例 13）、「チャウ」がよく話者の正の感情とよく結び付けることが確認できる。（13b）は話者が「プレゼントをもらう」という事態に対して「申し訳ない」という負の感情が現れるのに対して、（13a）は、負の感情というより嬉しい気持ちが現れる。これも、（13a）に用いられた「チャウ」が相手への配慮を反映したからだと考えられる¹⁸。

(13) (ホームステイのホストファミリーがプレゼントをくれた場合)

- a 「こんなものをいただきちゃって、本当にすみません」
- b 「こんなものをいただいちゃって、本当にすみません」

このように、「チャウ」によって抑えられた話者の負の感情は、コミュニケーションの側面においては、相手への配慮につながると考えられる。

本章の考察を通して、「チャウ」は敬語と恩恵表現と共起した容認度から、「テシマウ」との相違があらためて確認できた。また、「チャウ」と「テシマウ」は、アスペクト的側面だけではなく、対人関係の側面にも違いが現れることが明らかになった。

5 考察

5.1 アスペクト的意味との関わり

張 (2011) では、「テシマウ」は、行為・出来事の全体的達成に焦点を当てるのに対し、「チャウ」は、全体的達成だけではなく、部分的達成の解釈を持つことが明らかになった。そのため、アスペクト的意味においては、(14b) は「飲み切る」の解釈に読み取れるのに対し、(14a) は「飲み始める」と「飲み切る」両方の解釈ができる。この可能な解釈の違いから (15a) と (15b) に反映されている相違を説明できる。

- (14) a (お酒を) どうぞ飲んじゃってください。(飲み始める、飲み切る解釈)
- b (お酒を) どうぞ飲んでしまってください。(飲み切るの解釈のみ)

(15) (お酒があと少し残っている先輩のジョッキを見ている後輩が遠慮しているような先輩に促す場合)

- a 次を注ぐから、飲んじゃってください。
- b #次を注ぐから、飲んでしまってください。

つまり、張 (2011) で明らかにした「チャウ」のアスペクト的用法—行為の部分的達成に解釈できることで、「(お酒を) 飲む」と行為を全部達成する必要がなく、部分的行為の達成の解釈、すなわち一口飲むという解釈が許される。そこで、相手に余地が与えられるように、その動作を達成さえすればよいという含意が生まれたと考えられる。こうすれば、4.1 で取り上げた例 6 は、部分的達成のアスペクト的意味に解釈できるゆえ、相手への配慮、いわゆるポライトネスが現れた原因として説明できよう¹⁹。

5.2 間主観的意味への拡張

敬語や恩恵表現との整合性においては、「テシマウ」ではなく、「チャウ」が選択される傾向から、チャウ」が間主観的意味へ拡張していく現象が観察された。間主観的意味への拡張は、敬語との整合性やコミュニケーションに反映されているポライトネスの現象だけでは断言できないが、「間主観化

(intersubjectification)』(Traugott&Dasher2002)の兆しとして見るができると思われる。

6 おわりに

本考察を通し、「チャウ」と「テシマウ」との違いが、アスペクト的側面、話者の感情・評価の側面のみならず、コミュニケーションにおいても違いが出てくるのが明らかになった。「チャウ」が相手への配慮を表すことができ、コミュニケーションにおけるクシヨンのような存在としてみるができる。これは、「テシマウ」と「チャウ」がそれぞれの働きをしたとあらためて確認した上、両者を区別して記述する必要があることを示している。今後の課題としては、今回考慮を入れなかった方言差、性別差、年齢差からの考察などが挙げられる。

注

- ¹ 『新版日本語教育事典』(2005)によると、縮約形は、さらに話速など生理的な理由によって偶発的に生じるものもあれば、スタイルの差によって使い分けがされている、規則的に起こるものもある。前者は、僕は(ボカー、ボカ)、ちょっと(チョト)など、後者は、書いている(カイテイル)、書いてしまう(カイチャウ)、それは(ソリヤー)などが取り上げられている。
- ² トークン頻度の高い言語形式が1つの処理ユニットとしての地位を得るのに付随して、音声の縮約変化やそれに伴う意味変化が生じる、ということである。この現象は、もっぱら語よりも大きな単位の言語表現に対してあてはまることであり、ここでは総合して「縮約効果」と呼ぶ(早瀬・堀田 2005: 98)。
- ³ 「テシマウ」の話者の感情・評価的用法には、話者の残念な気持ち、予想外の出来事の発生、無意識的に行なった動作を表す用法がある。
- ⁴ <http://blog.k-mix.co.jp/cheers/2006/02/27-2200-3155.php?numadu-mishima>
- ⁵ 寺村(1984)では、「チャウ」は、「悲哀や後悔でなく、「しめしめ」という感じの、意外な事の成りゆきをよるこぶような場合に使われる(寺村 1984: 155)」と記述されている。
- ⁶ ただし、「テシマウ」と「チャウ」を区別せず記述がなされている。
- ⁷ 梁井(2003)では、「プラス思考用法の「チャウ」は、出来事の生起に対し、話し手が「困る」等の負の感情を必ずしも抱かず、むしろ「好ましいものである」と捉えることを表す」と述べられている。
- ⁸ この話者の正の感情は、寺村(1984)で言及されている関東方言の「しめしめ」という話者の感情や、Ono and Suzuki(1992)で指摘されている話者の *guiltily positive attitude* と共通する部分があると思われる。
- ⁹ 揶揄用法とは、「観察時における他者の様態を揶揄することを表す」という用法である。
- ¹⁰ 談話用法とは、「文法的な意味はほとんどなく、談話の中で何らかの機能を果たす」という用法である。但し、具体的に何らの機能を果たすかについて詳しく述べられていない。
- ¹¹ <http://www.diet-pinky.com/labo/kanten/kanten4.html>
- ¹² <http://www.sekaikikou.sakura.ne.jp/>
- ¹³ http://blog.goo.ne.jp/tanpopo_po/e/4b2ee85e2a09bee9fa72d49a535675e5
- ¹⁴ 2011/08/16 に YAHOO で検索した。
- ¹⁵ 「まとめてくれちゃいました」68,200件、「まとめてくれてしまいました」0件、「防寒もしてくれちゃいます」28件、「防寒もしてくれてしまいます」0件。適格性の判断は、ネットで調べた用例数により、判断した。検索日: 2010/11/30。
- ¹⁶ <http://item.rakuten.co.jp/nadesiko/c-s08-25-106/>
- ¹⁷ http://com.babycome.ne.jp/U003.php?article_id=144176
- ¹⁸ 丁寧さにおいては、「テシマウ」のほうがより丁寧な言い方と主張する人もいる。しかし、話者の感

情が正か負かについては、「チャウ」のほうがより積極的に読み取れると思われる。

- ¹⁹ 4.1 で取り上げた (6) は、「チャウ」が表すアスペクト的意味<部分的達成>で説明がついたが、(7) は、前接動詞「座る」は瞬間的に達成する動作を表す動詞であるため、継続動詞「食べる」と異なり、部分的達成の解釈はどのように果たすかは問題点として残っている。現時点では、「食べる」と「座る」は、動作の時間性においては、違いが現れるが、動作主体の意志的動作を表す点で同じであることが明らかである。しかし、ポライトネスの側面においては、「座っちゃってください」は、何故「飲んじゃってください」と同じようにポライトネスを示すのかは、まだ明らかになっていない。この点については、また今後の議論で深めたい。

参考文献

- 今井晴彦・石川慎一郎. 2006. 「縮約がもたらす構文の意味的・機能的変化—言語コーパスに基づく there is / there's 構文の研究—」、『神戸大学国際コミュニケーションセンター論集』、3、15-36.
- 上原 聡・熊代文子. 2007. 「認知形態論」、『音韻・形態のメカニズム』、153-207、東京：研究社.
- 小川典子. 2010. 「指示表現から談話表現へ—「こりゃ」「そりゃ」「ありゃ」を事例として—」、『言語科学論集』、16、43-56、京都大学.
- 川瀬生郎. 1992. 「縮約表現と縮約形の文法」、『東京大学留学生センター紀要』、2、1-24.
- 金水 敏. 2002. 「時の表現」、金水敏・工藤真由美・沼田善子（著）『日本語の文法 2 時・否定と取り立て』、3-92、東京：岩波書店.
- 金田一春彦. 1955. 「日本語動詞のテンスとアスペクト」、金田一春彦編（1976）『日本語動詞のアスペクト』4-12、東京：むぎ書房.
- 日本語記述文法研究会編. 2007. 『現代日本語文法』、東京：くろしお.
- Ono, Tsuyoshi, and Ryoko Suzuki. 1992. The development of a marker of speaker's attitude: The pragmatic use of the Japanese grammaticized verb shimau in conversation. *BLS*. 18, 204-13.
- 鈴木智美. 1998. 「「～てしまう」の意味」、『日本語教育』、97、48-59、日本語教育学会.
- 高橋太郎. 1969. 「すがたともくろみ」、金田一春彦（編）1976『日本語動詞のアスペクト』、115-153、東京：むぎ書房.
- 滝浦真人. 2008. 『ポライトネス入門』、東京：研究社.
- 張 又華. 2011. 「縮約表現と意味変化—日本語アスペクト形式「テシマウ」を例に一」、*KLS32: Proceedings of the Thirty-Sixth Annual Meeting of The Kansai Linguistic Society*、181-193、関西言語学会.
- 寺村秀夫. 1984. 『日本語のシンタクスと意味 II』東京：くろしお出版.
- Traugott, Elizabeth C. and Richard B. Dasher. 2002. *Regularity in Semantic Change*. Cambridge University Press.
- 早瀬尚子・堀田優子. 2005. 『認知文法の新展開—カテゴリー化と用法基盤モデル』東京：研究社.
- 梁井久江. 2003. 「「一テシマウ」と「一チャウ」の相違」、『日本語教育学会春季大会予稿集』67-72.
- 吉川武時. 1973. 「現代日本語動詞のアスペクトの研究」、金田一春彦（編）1976『日本語動詞のアスペクト』、157-307、東京：むぎ書房.

主題非明示型結果構文の主語名詞句に関する意味的・語用論的制約について

對馬 康博
札幌大学

<Abstract>

This paper deals with linguistic phenomena called Implicit Theme Resultative Constructions (ITRC) in the framework of Semantics and Pragmatics, especially, Cognitive Linguistics. The main three arguments are the following way. First, this paper argues that Schlesinger's (1995) four semantic elements for instrumental subjects are reduced to two: complexity and essential property. Second, the paper claims that the instrumental subject referent of prototypical ITRC is restricted in terms of the reduced elements. Finally, the human subject referent of peripheral ITRC is confined by means of the two factors and motivated by such metaphor as HUMAN BEINGS ARE COMPLICATED MACHINES.

[キーワード]: 主題非明示型結果構文, 主語名詞句, 道具主語, 属性, 複雑性

1. はじめに

本論は對馬及び Tsushima (2007, 2008, 2010a, b, 2012, in prep a, b) で「主題非明示型結果構文(Implicit Theme Resultative Constructions)(以下, ITRC)」と呼ぶ次のような言語現象の主語名詞句に関する意味的・語用論的制約を論じるものである。

- (1) a. These revolutionary brooms sweep cleaner than ever.
- b. Concentrated washing powders wash whiter. (Aarts 1995: 85)

この構文の最大の特徴は、主題が統語的には非明示的でありながらも、意味的には有意味であるという点である。(1a)の想定される非明示的主题は「掃くことができる場所(floors)」であり、(1b)では「洗える物(clothes, shirts, sheets)」である。また、各例の“cleaner”, “whiter”は統語上非明示化された主題の結果述語(RP)を表している。

Tsushima (2010a)では構文文法の観点から ITRC を(2)のように定式化し、さらに認知文法の視点からその事態認知モデルを図1のように描いている。

(2) ITRC の形式(Form)と意味(Meaning)の定式化:

Form: [NP₁ V φ RP (AP or PP)] (φは統語的に非明示化されていることを示す)

X Y Z

Meaning: [X (in virtue of Property) ENABLES Y to BECOME Z]

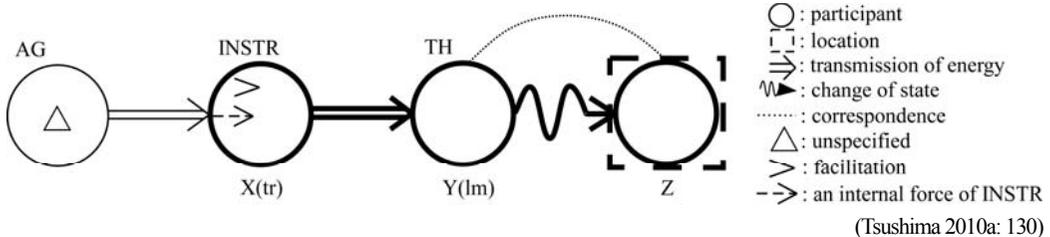


図1: ITRC の事態認知モデル

Tsushima (ibid.)では、ITRC は結果構文から「結果」という意味を、中間構文から「属性」という意味を継承して

いることを主張しており、これが(2)の意味の中にも反映されている。図1の典型的なITRCの事態認知モデルでは、道具主語(INSTR)が主題(TH)に力を行使して、後者が破線四角で示された結果状態に至ることを示されており、それぞれトラジェクター(*tr*)、ランドマーク(*lm*)としてプロファイルされるために太線で示されている。また、道具主語には行為遂行を促進する「責任性」が生じ、ある程度の「自律性」を有しているため、その様子がそれぞれINSTR 円内に示されている。さらに、その背後には特定できなくプロファイルされていないが、道具を間接的に操作する動作主が存在するため、その様子は細線のAG 円と二重矢印線で示されている。對馬(2012)ではこうした事態認知は認知文法の仮想次元(virtual plane)(cf. Langacker 1999 など)で生じるものであり、これは「属性叙述」(cf. 益岡 2008 など)の一種に相当する旨が指摘されている。

ITRCに関する先行研究としては調べた限りにおいて著者のものを除くと3者による指摘しかない。第1にAarts (1995, 1997)であり生成統語論の枠組みからITRCの言語現象自体を指摘した最初の研究であり、主題非明示化の要因と構文的環境の一部(結果述語、主語、動詞の性質)を示している。第2の研究はGoldberg (2001, 2005a, b)による構文文法・語用論的アプローチであり、ITRCを「脱プロファイル化構文(deprofiled object construction)」の一種とし、他の構文と包括的に目的語が脱落するプロセスを説明している。第3はKageyama (2002)の語彙意味論によるアプローチであり、目的語が非明示化されるプロセスを「項の抑制」という観点から述べている。

さらに、著者の一連の研究(2007, 2008, 2010a, b, 2012, in prep a, b)では、認知言語学の観点から主に3点の主張がなされている。第1にITRCは(2)のように他の構文にはない独自の形式と意味のペアリングを有しているということである。第2にITRCの構文的環境と関連構文と想定される中間構文と結果構文のものと比較し、ITRCは関連構文と環境の一部を部分的に共有しながらも、独自の環境を有していることが主張されている。第3にカテゴリー形成について、ITRCの外部カテゴリー形成は中間構文から「属性」という意味を、結果構文から「結果」という意味を継承しつつも独立したカテゴリーを形成しており、故にこれら3つの構文は家族的類似性に基づくネットワークを形成していると主張されている。また、内部カテゴリーについては、「使用依拠モデル(Usage-Based Model)」に基づき、スキーマとプロトタイプに基づく複合ネットワーク(complex network)を形成していると想定されている(cf. Tsushima in prep a)。

以上のことを踏まえて、本研究では、これまでの先行研究では積極的に触れてこなかったITRCの主語名詞句に関する制約を意味論・語用論、特に、認知言語学の枠組みから考察していくことを主たる目的とする。本稿の構成は以下の通りである。第2節ではITRCのデータと構文的環境を確認する。第3節では本論の理論的枠組みとして認知言語学の道具主語に対する見解を考察する。第4節はITRCの主語名詞句に関する制約を提案する。第5節は結論である。

2. ITRCのデータと構文的環境の概観—對馬(2007), Tsushima (2008, 2010a)の成果を中心に—

2.1 ITRCのデータの性質

2節ではITRCのデータと構文的環境を對馬(2007), Tsushima (2008, 2010a)の成果を中心に概観していく。まず、ITRCのデータとしてどのような性質のものが考えられるのかということから考察をはじめたい。次の例を見よう。

- (3) a. Our new washing machine washes cleaner!
 b. The new mop polishes cleaner. (Tsushima 2010a: 1)

これらはいずれもITRCとして著者により作例されたデータ(constructed data)であり、英語母語話者へ確認したところ容認されたものである。さらに以下の例を見たい。

- (4) a. The idea that there is an investment-equivalent of the detergent that washes whiter than white just does not work.
 b. Many of the best slogans — Colgate’s “Ring of confidence”, “Persil washes whiter”, “Oxo gives a meal man appeal”, above all, perhaps, “Guinness is good for you” — are simple statements of USPs.

(下線は著者、以下同様)(BNC)

- (5) When it comes to the not-so-subtle art of hyperbole, marketing folks exercise a rare genius in their use of it. In this business, a detergent doesn't just wash white but whiter than white.

(8th, August, 2003, *Media*)(Factiva.com)

(4)の例はBNCからのものであるが、ITRCが数例ではあるが生起することが確認されている。また(5)は雑誌・新聞検索データベース Factiva.com によるものであるが、ここでは数百の単位で実例が確認されている。¹ さらに次の例を見たい。

- (6) a. Those who find to their surprise that washing powders wash whiter. (OED, wash 頁)

- b. New Jet now washes even whiter. 「現在のニュージェットはさらに白く洗えます。」

(ジーニアス英和大辞典(電子辞書版), even 頁)

(6)のデータは辞書に掲載されているものである。こうした(3)-(6)のデータから次のことが言える。つまり、母語話者の直観を反映した作例データだけに依るのではなく、経験的データ(empirical data)としてのコーパスや辞書で生起することが確認されているということは、ITRCはある程度「定着(entrenched)」及び「慣習化(conventionalized)」したユニットとして、我々の脳内の構文ネットワーク上に位置づけられていると言えるわけである(cf. Tsushima in prep a)。

2.2 ITRCの基本的な構文的環境(constructional properties)

對馬(2007)及び Tsushima (2008, 2010a)では前節でみたような ITRC を詳細に考察し、そのプロトタイプの事例の構文的環境を(7)の通りにまとめている。

(7) Constructional Properties of ITRCs:	
i. Form: [NP ₁ V φ RP (AP or PP)] x y z	comparative, superlative, or positive of degree with a modifier) or prepositional phrase with an adjective modifier; if limited to a positive meaning
ii. Meaning: [X (in virtue of Property) ENABLES Y to BECOME Z]	vi. Verb: verbs from which the resultative states are to some degree predictable
iii. Theme: implicit; themes are nonspecific referents and are predictable given our background knowledge or frame	vii. Tense: most usually the present
iv. Subject: instrument; noun phrases with determiners or ones in the plural form without any determiner; artificial objects	viii. Aspect: higher-order perfective / progressive form; possible; higher-order progressive
v. RP: obligatory element: adjective (especially	ix. Negation: not possible (unless stated in contradiction to the positive alternative)
	x. Register: common in advertisements
	xi. Aktionsart: destiny- and result-oriented

これらの環境は絶対的かつ静的な性質として措定されるものではなく、動的で段階性があることが想定されている。すなわち、これらの構文的環境はプロトタイプを成すゲシュタルトとして構築されており、これらの特性を満たせば満たすほどプロトタイプ事例となるわけである(cf. Tsushima in prep b)。

3. 理論的枠組み

本稿が採用する認知言語学のアプローチでは、「主語」に関して、van Oosten (1984: 123)などがプロトタイプの動作主の概念を提案している。簡素に言えば、動作主は意志や意図を持ち、その行為によって非動作主に変化をもたらす主たる責任を持つ人間であるということになる。本稿が対象とする ITRC は道具主語であり、その分動

作主としての典型性は下がることになる。この節の以下の議論では、道具主語に関して、先行研究の Schlesinger (1989, 1995)による理論的枠組みを確認し、さらにそこに修正を加えることで、道具主語という概念が認知的に適切に動機付けられるということを考えていきたい。

まず、Schlesinger (1989)の道具主語に関する2つの自然条件を見ることから始めたい。

(8) **Natural Condition I:** When the event is not instigated by a human agent, or when the agent is unknown or no longer on the scene, the instrument by means of which the action is performed or which is involved in the event may be naturally expressed as the subject. (Schlesinger 1989: 190)

Natural Condition II: To the extent that attention is drawn to the instrument by means of which an action is performed and away from the instigator of the action, the former will be naturally expressed as the sentence subject.

(ibid.: 191)

- (9) a. The rust has eaten away at the lock.
 b. The clock was ticking so loudly that it woke the baby. (ibid.: 190)
- (10) a. [?]The pencil draws lines.
 b. The pencil draws thin lines. (ibid.: 191)
- (11) a. [?]The spray kills the cockroaches.
 b. The spray kills cockroaches instantly. (ibid.) (容認度判断印は発表者による)

条件 I に従えば、(9)において道具主語が選択されているのは、行為が人間の動作主によって引き起こされていないか、動作主が不明であるか場面上に存在しないためであるということとなる。また、条件 II に従えば、(10b)及び(11b)は行為遂行によって道具に注意が向けられているため自然であるということとなるが、(10a)及び(11a)はそうではないためやや不自然と判断されることとなる。

さらに、Schlesinger (1995)は、道具が動作主として「再範疇化(recategorized)」されることを指摘した上で、その要件を4点挙げている。

まず、1つ目の要因は(12)と(13)に引用する「複雑度(Complexity)」である。

(12) [...] a complex tool (e.g. rifle) is regarded as less of an instrument than a more simply constructed one, when the complexity is relevant to the activity mentioned. This is because a complex tool is viewed as functioning in a sense more independently, having more CONTROL, and thus being more agent-like [...]. (Schlesinger 1995: 98)

(13) The more complex the mechanism and the greater its ability to operate on its own once the operation is triggered off, the greater its degree of membership in the Agent category. (Schlesinger 1989: 193)

- (14) a. The car swerved and ran into a lamppost.
 b. [?]The bicycle swerved and ran into a lamppost.
 c. [?]The roller skates swerved and ran into a lamppost. (ibid.) (容認度判断印は発表者)

この要件によれば、複雑な道具はより行為支配性(Controllability)を持った独立した動作主的なものとして見なされる。また、メカニズムが複雑で、一旦操作が引き起こされ、自らの力で操作できる能力(つまり、自律性)が高まれば高まるほど、動作主性も高まることになる。これにより、(14)の振る舞いが説明される。

第二に(15)の「属性(Essential Property)」が挙げられる。

(15) The more the success of the activity depends on properties of the instrument, the more the latter can be credited with CONTROL. (Schlesinger 1995: 99)

この要件に従えば、事態の成立が道具の「属性」に関与すればするほど、道具主語による行為支配性が高まるこ

とになる。これにより先にみた(10)及び(11)が説明される。

第3に(16)の「自律性(Independence)」が想定されている。

(16) To the extent that an instrument can perform the activity without the intervention of a human agent, it will be assigned more CONTROL and be more suitable as sentence subject. [...] Operation of this factor often coincides with that of the complexity factor. (ibid.)

(17) a. The clock was ticking so loudly that it woke the baby. (=9b)

b. The dishwasher clean the dishes.

(18) a. [?]The stick hit the horse.

b. [?]The pencil drew lines. (=10a)

(ibid.: 98-99) (容認度判断印は発表者)

これは「複雑性」と同時に生じる概念であるが、道具が人間の関与なしに自律的に行為を遂行できれば、道具の持つ行為支配性は高まる。これにより(17)と(18)の振る舞いが説明される。

最後に(19)に定義される「際立ち度(Saliency)」の問題である。

(19) The greater the saliency of the instrument relative to the human agent, the greater the CONTROL that can be assigned to it. This overlaps to a large extent with that of Independence: the more an instrument can operate independently of a human agent, the more salient it will be relative to this agent. (Schlesinger 1995: 99)

(20) a. *The baton conducted Copland's symphony.

b. This is the baton that conducted Copland's symphony on its opening night.

(ibid.)

これは「自律性」と重複する概念であるが、人間主語と比較して道具の際立ちが高くなればなるほど、道具の持つ行為支配性は高まることになる。(20b)は博物館の学芸員の発話で、言語的に直示のthisによって指揮者から指揮棒(baton)に注意がそらされており、それらを比べると指揮棒の方が際立っていると感じられ、故に道具の方が動作主として再範疇化されている。一方、(20a)はこのような解釈が起こらないため容認されないわけである。

以上のことを踏まえて、本稿では道具主語というのはSchlesinger (1989)による(8)の自然条件を前提としつつも、Schlesinger (1995)の4要因は「複雑性」と「属性」の2つに還元され、それにより道具主語は認知的に適切に動機づけられることを主張したい。残る「自律性」と「際立ち」は結果的に「複雑性」の中に集約できると考える。複雑性を持たない道具は人間の関与なしに自律的に行為を行うことはできないし、他方その逆も成り立つからである。また道具の自律度が高いほど、その際立ちも付随して高まり、動作主として再範疇化されると考えられるからである。結果、「際立ち」は「自律性」に還元され、さらに「自律性」は「複雑性」に還元されることとなる。故に、以下の議論では、ITRCの主語名詞句の動機付けに関して「複雑性」と「属性」という2つの還元された要因から考察していく。

4. ITRCの主語名詞句に関する認知言語学的考察

4.1 ITRCの主語名詞句の性質

この節ではITRCの主語名詞句の性質を確認していく。(7iv)で示されているように典型的なITRCの主語名詞句は道具主語である。従って、(21)や(22)のような人間主語のものは容認性が下がると判断される。

(21) a. *Mary washes whiter.

b. *My mother/The cleaning woman sweeps cleaner.

(22) a. ^{??}*Mary washes whiter with our new washing powder.

b. ^{??}*My mother/The cleaning woman sweeps cleaner with these revolutionary brooms than ever.

一方で、Goldberg (2005a, b)は(23)のように人間主語をとるITRCを完全に容認されるものとして扱っている。しかし、同じ例を著者が英語母語話者に確認したところ、(24)のように容認度がかなり低いという結果が出た。つまり、ここに振る舞いにおいて解決しなければならないパラドックスが存在するわけである。この点に関しては次節以降で解決を試みていく。

- (23) a. The kindergartener cut in straight lines. (Goldberg 2005b: 222)
 b. The sewing instructor always cut in straight lines. (Goldberg 2005a: 29)
- (24) a. ^{??}The kindergartener cut in straight lines.
 b. ^{??}The sewing instructor always cut in straight lines.

4.2 ITRCの主語名詞句の意味的・語用論的制約

この節では、意味論・語用論、特に認知言語学の枠組みから、ITRCの主語名詞句に関する制約を考えていく。まず、次の(25)のような典型的なITRCの道具主語名詞句を「複雑性」と「属性」を手がかりに考えてみたい。

- (25) a. Our new washing machine washes cleaner!
 b. Our new washing powder washes whiter.
- (26) **washing machine:** A washing machine is a machine that you use to wash clothes in.
washing powder: Washing powder is a powder that you use with water to wash clothes. (COBUILD)

(25a)のwashing machineは(26)で定義されている通り「機械」であり、そこには複雑性がある。また、衣類を洗うという属性も含まれている。(25b)のwashing powderも(26)の定義の通り同様の属性が含まれているが、それと同時に洗剤には衣類の汚れを洗い落とすという特殊な化学物質の配合からなる複雑性がある。² このような典型的なITRCの主語に関して、「複雑性」と「属性」の観点から以下の制約が導けることを主張したい。

(27) A Constraint on Subjects of ITRCs:

Subjects of ITRCs recategorized as agents will be constrained to items that have an instrumental entity (i) with a complex mechanism and (ii) with the essential properties on which the success of the activity depends.

(27)の制約によれば、動作主として再範疇化するITRCの道具主語は(i)複雑なメカニズムをもち、(ii)その事態の成立が関与する属性を持った道具でなくてはならないということになる。この制約に従って次の例を考察したい。

- (28) a. Our new fully automatic washing machine washes cleaner.
 b. Our new detergent-free washing machine washes cleaner.
 c. Our new twin-tub washing machine washes cleaner.
 d. ^{*}Our new washboard washes cleaner. (對馬 2010b: 230)

(28a-c)には機械仕掛けなどといった複雑性や衣類を洗うという属性が含まれているが、他方(28d)にはそのようなものが含まれておらず、故に(27)の制約を満たせず、容認不可となると説明可能である。さらに次の例をみたい。

- (29) a. The new sewing machine sews in zigzag lines.
 b. The new scissors cut in straight lines.
- (30) a. ^{??}The new sewing machine sews in lines.
 b. ^{??}The new scissors cut in lines.
- (31) a. The new scissors cut in straight lines. (=29b)

- b. These revolutionary brooms sweep cleaner than ever.
 (32) a. ?The scissors cut in straight lines.
 b. ?These brooms sweep cleaner than ever.

(29a)の主語名詞句には機械仕掛けという複雑性とジグザグに縫えるという属性が含まれており、一方、(29b)には複雑性は含まれていないが、まっすぐに切れるという属性が含まれているため容認されている(後に述べるように複雑性はnewという語用論的情報により補完されている)。一方、(30a, b)では複雑性に関しては(29a, b)と同じだが、どちらにも属性も感じ取られにくくなるため、容認性が下がることとなる。また、(31)ではそれぞれ主語名詞句のscissorやbroom自体には複雑性は含まれておらず、属性のみが感じ取られるが容認される。複雑性に関しては、(31)の名詞句自体には語彙化されてはいないのだが、(33)に定義されるようなnewやrevolutionaryという語用論的情報により認知的に補完されているということを指摘したい。事実、これらの語句を削除してしまうと(32)のように容認性が下がってしまう。

- (33) a. **new**: not existing before; recently made, invented, introduced, etc
 b. **revolutionary**: involving a great or complete change (OALD)

以上のことから、ITRCの主語名詞句は(27)の制約によって適切に認知的に動機づけられていると言える。

次に人間を主語とする例を考えてみたい。典型的なITRCでは(7vi)のように人間主語は許されていないのだが、(23)-(24)で見たように、人間主語でも容認性が下がるというパラドックスがあった。典型性は下がるだろうが、人を主語とするITRCは本当に許されないのだろうか?次の例を見たい。

- (34) a. The previous maidservant was not good at housekeeping, but the present maidservant washes whiter and sweeps cleaner than her predecessors did.
 b. The new maid is more skillful than any of her predecessors, and she sweeps cleaner than anyone has ever swept it before.
 c. Mary never attended to housework in her school days, but after she got married, she devoted herself wholly to practicing housekeeping. Now, Mary washes whiter and sweeps cleaner than she did before.
 d. The more competent workers cut in straighter lines than the less competent workers. (對馬 2010b: 231)

これらの例は人間主語のITRCであるが、英語母語話者に確認したところ、全くもって容認可能である。ここで考えられる理由は、先の例で見たように、文脈情報により主語名詞句に複雑性や属性(つまり、能力)が補完されることで、人間主語でも非人間化した「道具」のようなものとして捉え直されITRCとして概念化されるということである。故に、人間主語は純粋な動作主としてではないため、この場合の主語名詞句はHUMAN BEINGS ARE COMPLICATED MACHINES といったメタファーによって拡張した事例であることを主張したい。

以上のことを踏まえて、人間主語のITRCの主語名詞句に関する制約を導きたい。人間主語のITRCでは主語名詞句に関する制約の「複雑性」や「属性」は語用論的情報によって補完されることで満たしつつも、メタファー解釈により主語名詞句の人間は非人間化したものとして捉えられるため、(27)の制約を(35)のように拡張することで適用したい。

(35) A Condition on Human Subjects of ITRCs:

The human subject of an ITRC can be recategorized as an agent when it is recognized as (i) possessing a complex mechanism and (ii) the essential properties on which the success of its activity depends, and (iii) is metaphorically construed as a dehumanized instrument.

このように考えてみると、先に生じたパラドックスは、文脈という語用論情報から複雑性や属性が補完され(35)の制約を満たせばITRCの周辺事例としてGoldbergのような判定になるわけであるし、語用論情報が不十分で複雑性や属性が満たさないと判定されれば著者の調査結果のような判定が下されることが予測されるわけである。³

5. 結論

本稿ではSchlesinger (1995)の道具主語の4要因は2つ(複雑性と属性)に還元できることを指摘し、ITRCのプロトタイプ的主語としての道具主語に関する制約はその2つの要因から説明可能であることを主張した。さらにITRCの拡張的事例としての人間主語に関する制約は2つの要因に加えてメタファーから捉えることが可能であることを主張した。

<注>

本稿は「平成23年度札幌大学研究助成(個人研究)(研究課題名:主題非明示型結果構文のネットワークに関する認知言語学的研究)」の研究成果の一部である。また、本論は日本語用論学会第14回年次大会で研究発表したものに必要な修正を加えて論文にしたものである。この場を借りて司会の黒田航先生とフロアから意見をいただいた方々に感謝申し上げる。

¹ (5)の事例は(7)の典型的なITRCの構文的環境に照らし合わせると、やや周辺的な事例となることを指摘しておく。

² ここでいう複雑性は、洗剤が微粒子からなる集合体として複雑であるという意味ではないことに注意されたい。特に、washing powderはdetergentの一種であることを考慮すれば、以下のCOBUILDの定義から明らかである。

“Detergent is a chemical substance, usually in the form of a powder or liquid, which is used for washing things such as clothes or dishes.”

³ 黒田航氏から人間主語が容認されるのはメタファー的解釈により非人間化したものであるというよりも「役割名(role name)」として機能しているからである旨の指摘をいただいた。この点を含めた議論に関しては今後の課題としたい。

<参考文献>

- Aarts, Bas. 1995. “Secondary predicates in English.” In: Bas Aarts and Charles F. Meyer (eds.) *The verb in contemporary English*. 75-101. Cambridge: Cambridge University Press.
- Aarts, Bas. 1997. *English Syntax and Argumentation*. Basingstoke: Macmillan Press.
- Goldberg, Adele E. 2001. “Patient Arguments of Causative Verbs Can Be Omitted: The Role of Information Structure in Argument Distribution.” *Language Sciences* 23. 503-524.
- Goldberg, Adele E. 2005a. “Argument Realization — The role of constructions, lexical semantics and discourse factors.” In: Jan-Ola Östman and Mirjam Fried (eds.) *Construction Grammars: Cognitive grounding and theoretical extensions*. 17-43. Amsterdam: John Benjamins.
- Goldberg, Adele E. 2005b. “Constructions, Lexical Semantics, and the Correspondence Principle: Accounting for Generalizations and Subregularities in the Realization of Arguments.” In: Nomi Eritschik-Shir and Tova Rapoport (eds.) *The Syntax of Aspect*. 215-302. New York: Oxford University Press.
- Kageyama, Taro. 2002. “On the Role of Event Argument in Voice Alternation.” 『人文論究』 Vol.52:1. 79-96. 関西学院大学.
- Langacker, Ronald W. 1999b. “Virtual Reality.” *Studies in the Linguistic Sciences* 29.2. 77-103.
- 益岡隆志. 2008. 「叙述類型論に向けて」益岡隆志(編) 『叙述類型論』 3-18. 東京: くろしお出版.
- Schlesinger, Izchak M. 1989. “Instruments as agents: on the nature of semantic relations.” *Journal of Linguistics* 25. 189-210.
- Schlesinger, Izchak M. 1995. *Cognitive space and linguistic case*. Cambridge: Cambridge University Press.
- 對馬康博. 2007. 「主題非明示型結果構文の構文的環境とそのカテゴリー形成」 『日本認知言語学会論文集』 Vol. 7. 277-287.
- Tsushima, Yasuhiro. 2008. “The Categorization of Constructional Families: Implicit Theme Resultative Constructions, Resultative Constructions, and Middle Constructions.” *Culture and Language*. № 69. 69-104. Sapporo University.
- Tsushima, Yasuhiro. 2010a. *A Cognitive Linguistic Study of Implicit Theme Resultative Constructions and Their Related Constructions*. Doctoral Dissertation. Hokkaido University.
- 對馬康博. 2010b. 「主題非明示型結果構文の意味論的・語用論的特徴付け」 『日本認知言語学会論文集』 Vol. 10. 226-236.
- 對馬康博. 2012. 「主題非明示型結果構文の概念化の世界—認知文法と共同注意によるアプローチ—」 『文化と言語』 第76号. 13-59. 札幌大学.
- Tsushima, Yasuhiro. in prep a. “The Cognitive Network of Implicit Theme Resultative Constructions.”
- Tsushima, Yasuhiro. in prep b. “The fuzziness of the internal category of Implicit Theme Resultative Constructions.”
- van Oosten, Jeanne Hillechiena. 1984. *The Nature of Subjects, Topic and Agents: A Cognitive Explanation*. Ph.D. Dissertation. University of California, Berkeley.
- <Corpus> British National Corpus (BNC).
Factiva.com
- <Dictionary> Collins COBUILD Advanced Learner's English Dictionary (COBUILD). 4th ed.
Longman Dictionary of Contemporary English (LDOCE). 5th ed.
Oxford Advanced Learner's Dictionary (OALD). 7th ed.
Oxford English Dictionary (OED) 2nd ed.
ジーニアス英和大辞典(電子辞書版).

マスメディアの科学ディスコースを通じた数の認識

—メタファー的思考に着目して—

出口 由美

関西大学大学院

degudegu.deguchi@gmail.com

<Abstract>

This paper discusses perception of numbers in mass media discourse on science, and then shows that two kinds of metaphors are involved in the perception: Container Metaphors in Grounding Metaphors (Lakoff & Núñez 1997, 2000, 2005; Núñez 2000) and Pedagogical Metaphors (Boyd, 1993). The former is involved in the perception of various number expressions (e.g. percentages, fractional numbers, etc.). The latter aims to describe or explain unfamiliar knowledge for public. Following this analysis, I focus on manipulation about “real” (Lynch 1990), which accompanies when we perceive numbers through metaphorical thought.

【キーワード】 ディスコース 科学的知識 数値 メタファー的思考

1. はじめに

本論文は、マスメディアを通し、一般人に向けて科学的な知識を伝達するディスコースを「マスメディアの科学ディスコース」とし、その中に現れる数値に着目する。マスメディアの科学ディスコースを見渡せば、数値は随所にちりばめられている。たとえば、ある調査の成果がマスメディアを通して伝達される時、その調査方法（調査期間、被調査者数、被調査者の年齢など）や調査結果（病気になる危険性、調査から導きだされる割合など）は数値によって、あるいは数値をともなつて伝えられる。また、私たちは日々の営みにおいて、絶えず数値に接する。それは、距離、日付、気温、価格、成績などの世界に関する重要な情報が、数値を含む形式によって捉えられることから明らかである。

このように私たちが科学的なディスコースや日常生活を通じて接する「数」とは、いずれも具体的にはさまざまなかたちをとりうる広義の「量」を抽象化したものである。では、人間は抽象的なものとしての数をどのような仕方で認識しているのだろうか。この問題に取り組むことは、マスメディアの科学ディスコースにおいて数値が必然的な構成要素となっている以上、一般人による科学的知識の認識のあり方を解明することの一端を担うと考えられる。

以上を踏まえ、本論文ではこうしたディスコースに現れる数値がメタファー的思考に基づいて認識されることを明らかにする。さらに、メタファーを通して数値を認識する際にともなう、物理的な領域に関する（おもに心的な）操作のありようにも取り組む。

本論文の流れは以下のとおりである。第2章では、マスメディアの科学ディスコースにおける数の認

識に関与するとみられる2種類のメタファー（「基礎づけるメタファー-*Grounding Metaphors*」と「教育的メタファー-*Pedagogical Metaphors*」）を提示することで、分析の視点を明確にする。第3章では、この2種類のメタファーが、実際のディスコースにどのような仕方で現れるかに関し、具体例を提示しながら分析を行う。続く第4章の分析では、メタファー的思考を通した数値の認識にともなう、物理的な領域に関する操作について論じる。第5章で本論文をまとめる。

2. 数値の認識にみられる2種類のメタファー

本章では、マスメディアの科学ディスコースに現れる数値の認識とメタファー的思考との関連を論じるにあたり、対象とするディスコースに示されるメタファーの性質を整理する。

まず、マスメディアの科学ディスコースに現れる数値の認識においては、Lakoff & Núñez (1997, 2000)、Núñez (2000) によって提案された「基礎づけるメタファー」の関与がみられる。これは Lakoff and Johnson (1980) の「概念メタファー-*Conceptual Metaphors*」を継承する概念である。図1に示されるように、概念メタファーでは、具体領域の *Source Domain*（以下、S領域）を抽象領域の *Target Domain*（以下、T領域）に写像する構造がみられるが、Lakoff & Núñez は、この概念メタファーの構造を数学体系に拡張している。そして、身体的な経験などの人間にとってより具体的な領域が、数学体系という抽象的な領域を定義しているとみられるメタファーを基礎づけるメタファーとする（図2）。

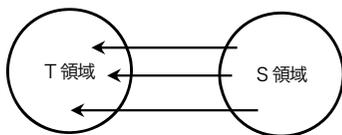


図1 概念メタファーの構造

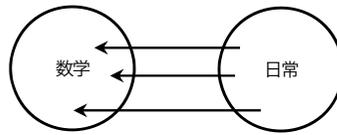


図2 基礎づけるメタファーの構造

この基礎づけるメタファーに属するものの中でも本論文に関連の深いものとして、《集合は容器》*Classes Are Containers* がある。まず、日常的な言語使用において広範にみられるスキーマに、「容器のスキーマ *Container Schema*」があり、これは構成要素として、「内部 *Interior*」（以下、「内容物」）、「境界 *Boundary*」（以下、「容器」）、「外部 *Exterior*」をもつ。このことに関連し、Lakoff & Núñez は集合論を構成するさまざまな概念が、容器スキーマからの写像によって構成されていることを指摘した（表1）。

表1 《集合は容器》¹

T領域	S領域
集合 (A)	空間における有界領域
集合の成員 (Aの外延)	有界領域の内側の対象
より広範な集合の部分集合 (B)	有界領域の内側の有界領域
補集合 (A)	有界領域の外

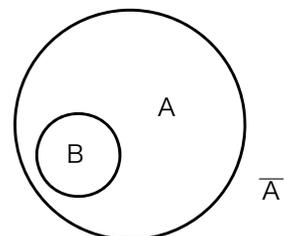


図3 集合

3.1では、この観点をもとに、数学の集合論のみならず、マスメディアの科学ディスコースの中に現れる数値表現の認識に容器のスキーマの構造が反映されていることを考察する。

一方、一般人に向けた科学的知識の普及を目的とする数の使用には、当該の数値の「明瞭さ」や「理解のしやすさ」というものに配慮したメタファーの使用が認められる。これは、一般人にとって馴染みのない科学の用語や数値にともなう単位を、すでに一般人が獲得済みである具体的な対象に言い換えるという類のメタファーである。Lakoff & Núñez は、数学体系そのものには関与しないが、説明や解説を目的に用いられるメタファーを「外生的メタファー-*Extraneous Metaphors*」とする。その他にも、この種のメタファーは「教育的／教訓的メタファー-*Pedagogical or Exegetical Metaphors*」(Boyd 1993; Knudsen 2003)や「例証的メタファー-*Illustrating Metaphors*」(Skorczynska & Deignan 2006)などと呼ばれことから、本論文はこれらを総じて「教育的メタファー」とする。

次章では、これまでに提示した2種のメタファーに関して具体例をあげながら、一般人による科学的な数値の認識にメタファー的思考が深く関与することを示す。

3. 分析1—数値の認識におけるメタファー的思考のメカニズム

3.1. 基礎づけるメタファー

マスメディアの科学ディスコースの中の数値使用をみると、パーセンテージや分数といった割合の表現形式が頻繁に使用されている。さらに、この割合は円グラフ／比率グラフによって視覚化される。本節では、割合に関わる数値表現の認識が、2章に示した《集合は容器》に関連することを確認する。

《100%は容器》

たとえば、「人間の体の60%は水分」というクリシェにおいては、容器が人体に対応する数値で、内容物は水についての数値である。つまりパーセンテージの使用は、100%が容器として、そしてその内の焦点化される数値が内容物として理解される。

《分母は容器》

分数については、布団の販売文句として使用されるとみられる「人生の3分の1は睡眠」と容器のメタファーとの関連を見る。ここでは、人生が容器となり、内容物は睡眠時間であることから、分数の場合、分母が容器の役割をなし、分子がその内容物に対応することがわかる。

《円グラフは容器》

円グラフは、パーセンテージと分数の視覚化として捉えられるため、これらと同じく容器のメタファーとの関連で論じることができ

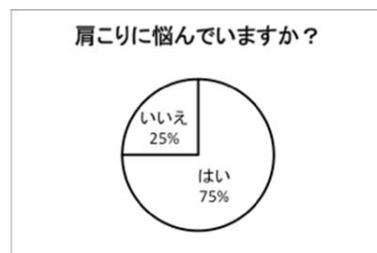


図4 円グラフ (作例)

る。たとえば、本論文執筆者が作成したこの図は、肩こりに悩む人の比率に関する架空の図である。この円グラフにおいても、「肩こりに悩んでいますか？」という質問の回答者全体を容器として、そして肩こりに悩む人と悩まない人を内容物として、容器のスキーマの構成要素に対応づけることができる。

《時間は容器》

「牛は1日に10時間げっぶをする」。これは3.2.で示す用例にみられる数値の使用であるが、ここでも牛のげっぶ時間は「10/24 時間」というように、割合を通して認識される。実際のところ、時間は絶えず流れるものであり、容器のように固定されたものではないが、私たちは時間という境界の定まらない抽象概念に区切りを設けることで、時間を認識するのである。

以上、Lakoff & Núñez による《集合は容器》に関連するものとして、割合の表現形式を取り上げながら、《100%は容器》、《分母は容器》、《円グラフは容器》、《時間は容器》という4つの基礎づけるメタファーの存在を明らかにした。

3.2. 教育的メタファー

本節では、一般人に向けた知識の普及においてみられる、教育的メタファーを取り上げる。(1)は、朝日新聞の「のちゃんのDo 科学」という連載記事で、牛のげっぶが、地球温暖化の原因の1つとされることを話題にしている。

(1)

牛のげっぶはなぜ温暖化と関係あるの？ 一頭分のメタン、車並みの効果 (タイトル)

[中略]

のちゃん：でも、牛のげっぶだって量は大したことないでしょ。

先生：牛をよく見てごらん。しょっちゅうげっぶをしているはずよ。合計すると1日10時間にもなるわ。げっぶの量は1千～1500㍓で、家庭のお風呂おけの5倍にもなるの。その3分の1がメタンで、1年間の排出量は、乗用車が1万㍓走ったのと同じくらいの温室効果があるといわれているわ。

(朝日新聞 2008.08.10 東京朝刊:4)

(1)では、教育的メタファーが2つみられる。それは第1に、「げっぶの量1千～1500㍓」が「家庭のお風呂おけの5倍」に、そして第2に「1年間で牛1頭のげっぶから放たれるメタンの体積」が「乗用車が1万㍓走った場合の温室効果」に言い換えられている。ここでは、数値の世界で語られる「げっぶ量」1千～1500㍓とその内の1/3を占める「メタンの体積」が、メタファーを通し、「お風呂おけ」という日常の中でごく経験可能な対象や、「乗用車の排出ガス」という地球温暖化問題と密接な関わりをもつ対象に再配分されることで、より具体的に説明されている。このような再配分がみられるものとして、倍数の使用もあげられる。

(2) 東日本巨大地震 エネルギー 阪神の700倍 複数の震源が連動

(読売新聞 2011.3.12 東京朝刊: 特4)

(3) 福島原発事故の放出セシウム、広島原爆168倍相当 保安院試算

(朝日新聞 2011.8.27 東京朝刊: 5)

ここでは、(2)の東日本巨大地震、(3)の福島原発事故といった新たな事象についての数値が、「阪神」や「広島原爆」という、当該の現象と比較可能な過去の事象の倍数によって説明されている。

ここで、この種の教育的メタファーの性質について留意しておきたい。本節で分析対象としている教育的メタファーの事例では、たとえるものととえられるものとの間の類似性（とりわけ2者間の量的な類似性）が、メタファーによってはじめて形成されている。たとえば(1)では、「牛のげつぶ（の内のメタン）」と「乗用車の排出ガス」といった通常は結びつけて考えられないであろうもの同士に、類似性が差し出されている。このような現象を検討するにあたっては、「比喩はあらかじめ存在する類似性を定式化するというより、類似性を作りだす」(Black 1954) という、メタファーの相互作用説に関する記述が参考になる。つまり、一見説明のツールとして用いられているようにみえるメタファーには、類似性を発見させたり、創造したりする側面がともなっており、メタファーを形成することによってのみ実現できる意味が存在することも考えられる。このことが具体的に把握できる事例として、サプリメントのWEBサイト上にみられたメッセージをあげる。

(4) 食物繊維 6,000mg つてどのくらいの量？ レタス約3個分に相当！

<http://www.takara-healthcare.com/kanten/00016.html> (検索日 2011.3.1)

一般的な数値の使用では、たとえば「33%」を文脈に応じて「1/3」や「3人に1人」に言い換えることがあり、ここではある数値表現が、通常の数値表現単位の体系の中で言い換えられている。それに対し、(4)では、数値の言い換えに「レタス」という通常の数値表現単位ではないものが導入されている。よって前者は「単なる数値の言い換え」、そして後者は『「数値」の世界から『現実』においてくる』言い換え」として捉えられる。というのも、ここでは“mg”という「食生活」には無関係といえる単位が、「レタス」という実際の食卓にあがる具体的な食品を単位として表現されることにより、「現実の食生活の中の食物繊維の摂取」という文脈で「食物繊維 6,000mg」が捉えなおされている。つまり、この例ではメタファーを通し、「食物繊維 6,000mg」について眺める文脈を「物理量」から「食生活」にシフトすることで、当該の製品に栄養価の高さやその「良さ」に関わる価値付けが創造されているといえよう。

4. 分析2—物理的領域の編集

ここからは、メタファーを通して科学的な数値を認識する場合にともなう操作に着目する。本章の議論についての重要な指摘がLynch (1990: 154)にある。つまり、私たちが科学ディスコースを通してみ

る『『現実』とは、たとえばグラフ化などの既存の手段で表象されたものであり、不可視的な現象や抽象的な関係がそのまま『目の前に現れてきている』のではない²』、とある。この指摘が正しいとすると、数値化とは現象や関係を理解しやすい形に再構築すること、といった意味での何らかの操作がなされていることが考えられる。では、こうした操作は具体的にはどのように記述できるものなのだろうか。

4.1 では、物理的な状況で分散して存在する対象の数値化について、そして4.2 では物理的には一箇所にとまって存在する対象の数値化に関してみる。

4.1. 分散した対象の操作—集約化—

本節では、物理的に分散して存在する対象が数値化された場合の操作性に着目する。まず、「時間」を単位にともなう数値の認識には、容器のメタファーが関与することをすでにみた。たとえば、(1)の例をあげると、牛のげっぶ時間を捉える場合、「1日」を容器に見立て、その内の牛のげっぶ時間を内容物として認識する点である。しかしながら、物理的な領域での牛の生態を想定すると、牛は図5の左に示されるように1日を通して不規則かつ散発的にげっぶを行なっていることが考えられる。しかし、「1日10時間」という場合には、物理的な領域においては分散して行われると考えられるげっぶの時間を図5の右に示されるように集約化して認識しているとみられる。

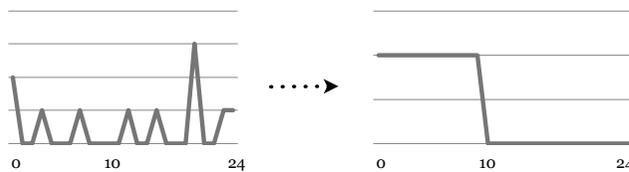


図5 分散から集約化へ1

このように物理的な領域の中では分散して存在している要素を、集約化する操作がみられる数値使用は、時間に限らず、容器のメタファーの構造を反映する数値表現すべてに認められる。その例として、「人間の体の60%は水分」を取り上げる。

そもそも、人間の体内に存在する水分とは血液中や細胞内に存在するため、図6の左に示されるように、物理的な領域では体中にちらばって存在しているものと想定できる。しかし私たちは「人間の体の60%は水分」と聞くと、図6の右にあらわされるように、それらの水分があたかもまとまって存在するかのようにイメージすることになる。

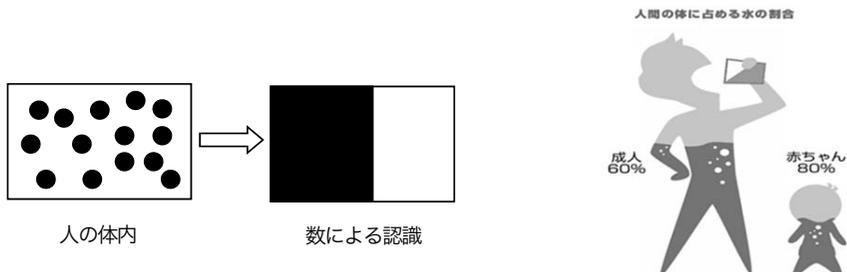


図6 分散から集約化へ2

図7 人間の体に占める水の割合³

たとえば、人間の体を個体と液体に分けて、3/5 が水になった人体を想像したりもする。このような認識のありさまを具現しているのが、インターネット上に存在した図7のイラストにあたる。

4.2. 集約した対象の操作—分散化—

本節では 4.1 での考察を踏まえ、物理的には集約して存在する対象を数値で認識する場合のメカニズムをみる。こうした数値使用はごく限られたものであるが、これを観察するに適した例を以下に示す。

(5)

商品名： 「発酵コエンザイム Q10」

商品説明： 1日の目安 120mg (2粒分) を食品で摂取した場合、イワシで約 32 匹、ブロッコリーで約 80 株、牛肉であれば約 4kg を食べる必要があります。

http://www.kyowaremake.jp/q/index01.html?banner_id=ad310200 (検索日 2011.3.10)

(5)では、物理的な領域ではサプリメント 2 粒の中に集約して存在していると考えられるコエンザイム Q10 が、その量をより説得的に表現するためにイワシやブロッコリーなどの食生活に関わる対象によって示されている (3.2.の(4) に関する議論を参照)。ここでは、集約化とは真逆の認識が起ることということが考えられる。というのも集約化とは、すでに示したように、物理的な領域では分散している要素を集約するという操作であった。それに対し、(5)では、日常的な対象に言い換えることで、物理的にはまとまって存在している科学成分を、分散させている (図8と9)。

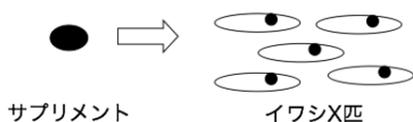


図8 集約から分散化へ (イワシ)

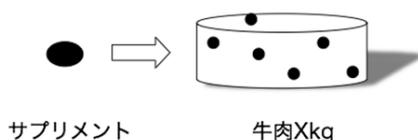


図9 集約から分散化へ (牛肉)

つまり、ここでハイライトを当てたタイプの「個分」をともなう数値表現を認識する場合には、物理的にはまとまって存在する要素を「分散化」させるという操作が認められる。

5. 結論

本論文では、一般人に向けられた科学ディスコースにおける数の使用を、メタファー的思考との関連で論じた。そこには、Lakoff & Núñez が提唱する「基礎づけるメタファー」(中でも《集合は容器》)と、

伝達の要求を満たすために用いられる「教育的メタファー」が重要な役割を果たすことを例証した。

さらに、こうした2種類のメタファーを通して物理的な領域を認識する場合にともなう操作に取り組んだ。そこで明らかになったのは、私たちがメタファー的思考を通して数値を認識する際には、物理的な領域では分散して存在しているものを一箇所に集合させる集約化と、それに反し、もともとは物理的にまとまって存在しているものを四方八方に分散させて認識する分散化という心的な働きが関与することである。つまり、「集約化」と「分散化」という互いに相反する操作が、数値をメタファー的思考によって認識することで実現されることが明確化した。

脚注

¹ Lakoff & Núñez (2000: 43-44) からの引用である。ただし、補集合と T 領域の列の括弧内は本論文執筆者による補足である。

² 原文: ... the “real” object is the representation in hand, e.g., the visual display, and not the invisible phenomenon or abstract relationship “out there”.

³ <http://www.water.city.nagoya.jp/intro/lohas/kurashi/4-03.html> (検索日 2011.3.10)

参考文献

- Black, M. 1954. Metaphor. *Proceedings of the Aristotelian Society* 55, 273-294. (尼ヶ崎彬訳 1986. 「隠喩」, 佐々木健一編『創造のレトリック』, 勁草書房)
- Boyd, R. 1993. Metaphor and theory change: what is ‘metaphor’ a metaphor for? In A. Ortony (ed.) *Metaphor and thought*, 2ed. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 481-533.
- Knudsen, S., 2003. Scientific metaphors going public. *Journal of Pragmatics* 35, 1247-1263.
- Lakoff, G. & M. Johnson. 1980. *Metaphors we live by*. Chicago: University Of Chicago Press.
- Lakoff, G. & R. Nú ez. 1997. The metaphorical structure of mathematics: Sketching out cognitive foundations for a mind-based mathematics. In L. English (ed.), *Mathematical Reasoning: Analogies, Metaphors, and Images*, 21-89. NJ: Erlbaum.
- Lakoff, G. & R. Nú ez. 2000. *Where Mathematics Comes From: How the Embodied Mind Brings Mathematics into Being*. New York: Basic Books.
- Lynch, M. 1990. The Externalized Retina: Selection and Mathematization in the Visual Documentation of Objects in the Life Sciences, in M. Lynch and S. Woolgar (eds) *Representation in Scientific Practice*, 156-186. Cambridge, MA: MIT Press.
- Nú ez, R. 2000. Mathematical idea analysis: what embodied cognitive science can say about the human nature of mathematics. In T. Nakahara & M. Koyama (eds.), *Proceedings of the Conference of the International Group for the Psychology of Mathematics Education*. 1, 3-22. Hiroshima: Hiroshima University.
- Skorzynska, H., Deignan, A., 2006. Readership and purpose in the choice of economic metaphors. *Metaphor and Symbol* 21 (2), 87-104.

英語連結的知覚動詞構文の補語分布への意味論的アプローチ：
属性・状態叙述の違いに着目して中村文紀（慶應義塾大学大学院）
fumi3648@gmail.com

<Abstract>

This paper attempts to examine the complement of the *English Copulative Perception Verb Construction* (e.g. *John looks happy*). First, this construction means that the speaker infers based on perceptual evidence that the subject referent has some property denoted by the complement, implying a two-stage process: the cognition of the subject referent and the evaluation of the subject referent by inference. Next, introducing the three-fold classification of predicates proposed in Kaga (2007), character-describing predicates, state-describing predicates and situation-describing predicates, I propose that only the first two predicates can occur with this construction because they are related to the cognition of the inference of the subject referent.

【キーワード】：知覚動詞、形容詞、補語、推論、叙述

1. はじめに

現代英語には、知覚者ではなく知覚対象が主語になる連結詞的知覚動詞構文 *the Copulative Perception Verb Construction* (e.g. *John looks happy*.) と呼ばれる構文が存在する。

本稿の目的は、英おける補語 *complement* の分布がどのようになっているのかを調べ、その分布の背後にある要因は何であるのかを意味論の立場から考察することで構文に関わるメカニズムを明らかにすることである。続く議論から導き出される主張は、(i)この構文は「ある対象を知覚し、そのことを通して得た知覚対象のもつ性質・状態を叙述する機能をもつ」とし、(ii)この知覚から推論・評価という順序を合致すると意味論的・語用論的に認められる補語が認められるということである。

第2節では連結詞的知覚動詞構文の諸特徴から構文全体が持つ機能を明らかにした後、第3節で先行研究を検討する。第5節は、結論である。

2. 連結詞的知覚動詞構文

2.1. 構文の諸特徴

現代英語では、特定の知覚動詞と結びつく *be* 動詞に類似した構文が存在する¹。この構文は様々に呼ばれているが、本稿は本多 (2005) に倣い、連結詞的知覚動詞構文と呼ぶことにする。代表的な例文は次のようになる (谷口 2005:213) :

- (1) a. John looks happy.
b. It sounds reasonable.
c. The flower smells sweet.

d. The cake tastes good.

e. The cloth feels soft.

この構文は次のように3点特徴的な点を持つ。第一に、この構文は非行為者主語構文であることが挙げられる。英語では、通常行為者や経験者と行為の対象が同じ場面に存在する場合行為者や経験者が主語になることが多い。知覚動詞は、その性質上知覚行為という事態を意味するが、この場合通常知覚行為を行う行為者 *actor*、またその行為によって知覚体験を受容する経験者 *experiencer*、そして、知覚される対象 *objective* を含意する。そして、関係をどのように言語化するかということが問題となる。この場合、行為者と経験者が主語になり、対象は目的語として発言することが通常となるが、連結詞的知覚動詞構文の場合には、これに対して知覚対象が主語となる構文であり、行為者は言語化できない。このことは同様に行為者や経験者を背景化し知覚対象を前景化する機能をもつ受動態と当該構文を差異化する一つの基準となる。より具体的な言語現象のレベルに考えると、行為者は名詞化及び受動化する場合、前置詞 *by* によって表されるが、連結詞的知覚動詞構文では、*by* によって行為者や経験者を言語化できない。

- (2) a. Mary is looked at by John.
b. *Mary looks beautiful by John.
c. John looks happy (to me).

この構文では、経験者を *to* 前置詞句で言語化することができるが、*by* で表れないことからこれは *see* の主語になるような経験者というより、

構文全体で表される命題を判断した評価者と考えるのが妥当である。またこの評価者は、あくまで随意的な要素である。この点について、Jackendoff (1985, 2009)は、総称的な *you* として記述し、Taniguchi (1997)、谷口 (2005)では、話し手もしくは一般的な人々として分析され、生態心理学を用いた分析を行った本多 (2005)では観察点の公共性から実際の知覚者とその他の人々が観察点を共有することによって視点が一般化していくメカニズムの説明を試みている。つまり、話し手もしくは話し手を含む一般的な人々という一人称的な解釈が妥当であると考えられる。

第二点として、知覚動詞が行為者主語構文で用いられている時と、連結詞的に用いられている時とでは型が異なるという点である。Vendler (1967)は、述語の型は4つに分類し、それぞれ状態述語 *stative*、到達述語 *achievement*、活動述語 *activity*、達成述語 *accomplishment* とした。通常この構文に用いられている知覚動詞は、行為者が主語である場合には活動動詞である²。しかし、連結詞的知覚動詞構文に現れた場合には、多くの場合状態動詞として分析される。つまり、もともとこの構文で現れることができるのはアスペクト的には活動動詞でなければならないが、連結詞的に用いられる場合には状態動詞となることである。このことは以下の対比を見れば明らかになる。

- (3) a. John looks happy.
 b. *John sees happy.
 c. That sounds reasonable.
 d. *That hears reasonable.

この違いは、*look* が活動動詞である

第三点としてこの構文が義務的な補語をとることが挙げられる。以下の例で見られるように、この構文では、補語がないと容認性が下がる。このことは、コーパスに現れる実例において、主語がよく省略されることとは好対照をなす。

- (4) a. John looks happy.
 b. *John looks.
 c. That sounds reasonable.
 d. *That sounds.

このことから明らかなのは、この構文は知覚した対象が補語の指示対象である性質を有していることを表す機能を有していることである。

2.2. 構文の機能

ここまでで説明したことをまとめると以下の様な構文の意味を導き出すことができるだろう。

(5) 連結詞的知覚動詞構文の意味・機能

知覚対象を知覚し、そのことを通して得た知覚対象のもつ性質・状態を叙述する機能である。

このように知覚した対象を情報源して別の命題について叙述するこの機能は証拠性 *evidentiality* の一つと考えることができる。換言すれば、「(主語)が(補語)である」ということを判断した証拠、つまり情報源、がどの知覚によるものなのかを明記する機能がある。Gisborne (2010)は、*Word Grammar* の立場からこのような振る舞いを証拠性の表れとして考えており、また Whitt (2010)も知覚から推論へと移行しつつある構文として捉えている。そして、この証拠性の性質上、推論は知覚の後起るものであるが、このことは *look* と *see* の関係に基づいて理解することができる。行為者主語構文の場合には、*look* という行為のあとに *see* という知覚が成立したことを含意する³。しかし、連結詞的知覚動詞構文の場合にはその含意関係が逆転する。次の Rogers (1971:271)の例を見ればこのことがさらに明瞭になる。

- (7) a. Reuben looked stoned to me.
 b. Reuben didn't look stoned to me.
 c. I saw Reuben.
 d. I didn't see Reuben.

はじめの2例は、連結詞的知覚動詞構文であるが、肯定形と否定形が並べられている。このふたつは共に *to me* が言語化する発話者が Reuben を見たことを含意しており、その逆ではない。また、さらに重要なことは否定形にしても、この前提自体は否定されないことである。もしこの前提が否定されるのであれば、(7d)が含意されるのであるが、これは成立しない。よって、連結詞的知覚動詞構文として用いられる *look* の場合には、行為者主語構文で用いられるのと異なり、*see* で表される視覚行為の成就が結果ではなく前提として用いられることがわかる。まとめると、この構文は(i)主語の指示対象の存在を認知し、(ii)そこから情報を得た上で、(iii)主語の指示対象が補語で表される性質を持っているということを含意することを表す機能を持っている。

2.3. 補語の位置づけ

前節では3点目に、この構文では補語が義務的な要素として生起することを説明した(Taniguchi 1997)。また、Huddleston and Pullum (2002)が指摘しているように、この補語は常に主語志向的な性質を有し、特徴付けで説明した通りある主語に対してある属性や状態を叙述する機能があることを述べた。また、この構文は、その特徴づけを行うという機能を満たすために、*be* 動詞のように多様な補語を取ることが可能である。Gisborne (2010:243)が挙げている例を見るとこのことがよりはっきりとする。

- (8) a. Jane sounds nice. (形容詞)
 b. Jane sounds a nice girl. (名詞句)
 c. Jane sounds like a nice girl. (前置詞句)
 d. Jane sounds like/as though she's a nice girl. (定形節)

このようにこの構文を理解する上で重要な位置を占める補語であるが、この補語の分布について説明というのは多くない。そのような問題意識に立ち、本研究では、主に以下の様な容認性の対立が、どのような要因によって起こりえるのかということ进行分析し、連結詩的知覚動詞構文の機能の一端を明らかにすることを目的とする。

- (9) a. John looks {intelligent, happy, angry}.
 b. *John looks {present, absent}.
 c. John is {intelligent, happy, angry}.
 d. *John is {present, absent}.
- (10) a. John looks {threatening, disbelieving}.
 b. *John looks {running fast, breaking the glass}.
 c. John is {threatening, disbelieving}.
 d. John is {running fast, breaking the glass}.
- (11) a. John looks out of mind.
 b. *John looks out of the room.
 c. John is out of mind.
 d. John is out of the room.

それぞれ、形式的には同じ範疇であると考えられるペアである。(9)は形容詞のペアであり、(10)は少なくとも形式的には現在分詞のペアであり、(11)は前置詞句のペアである。これに対応する連結詞の最も典型である *be* 動詞を用いた場合にはこの対立が生じることなく、すべて容認可能な例となることから、この動詞構文特有の制約がかかっていると考える。また、同じ品

詞のペアでも容認性に差があることから、この違いは形式的な問題と言うよりは、むしろ意味的・機能的な制約である可能性が高い。このような問題意識に立ち、本論では特に以下の観点から分析を進めていく。

- (12) a. これらのペアの容認性の違いはどこから生じているのか。
 b. このような対立は、絶対的であるか。

この問題に対して、機能論的分析を行い以下の様な想定のもと分析を進めていく。

(13) 本稿の主張

問一について：「(i)知覚を通して、(ii)推論を行う」という構文の意味機能と衝突しない補語のみが生起できる。

問二について：構文が「知覚を通して」という意味を含意しなくなれば、結果的に問一のような制約を含意しなくなり、制約がゆるやかになる。

3. 先行研究

補語については、Gisborne (2010)が、包括的な分析を行なっており、そこでは補語にかかる制約として以下のものを挙げている。

(13) 連結詩的知覚動詞構文に生起する補語は程度叙述でなければならない。“Their Xcomps [complements of the CPVC] have to be gradable.” (Gisborne 2010: 242)

Gisborne の議論の根拠は以下の例文のペアの容認性の差によってもたらされるものである。

- (14) a. *Jane sounds a woman.
 b. Jane sounds a nice woman.
 c. Jane sounds a fool.

A woman それ自体は、通常「男性か女性か」という「あるカテゴリーに属すかどうか」の二択の中で語られるため、程度叙述としての基準を満たさない。このことによって容認性の差を説明する。これに対して *a nice woman* は *nice* という語にどのよう程度良いのかということに関して程度が存在し、結果的に *a nice woman* 全体でもその程度性が保持されるために補語として容認されるとしている。最後の *a fool* に関しても、どの程度 *fool* なのかということはこの名詞に内在する程度性があるため、新たに程度性をもつ形容詞などを加える必要なく容認することが可能であるとする事ができる。程度性

をもつ補語を要求することは、話し手を主とする何者かの評価を必要とすることであり、つまりこの構文がモダリティ表現 modal であることを示している。

もちろん、このことは *woman* そのものに程度性が全く考慮されないということではなく、あくまでもそのような文脈が考えられない場合ということを含め断つておく必要がある。例えば、*a woman* と対をなすと考えられる *a man* をイギリス英語に関する大規模均衡コーパスである *British National Corpus* を検索してみると以下の様な例を見出すことができる。

(15) He looked a man at last, not a school student. (BNC)

この例では、単純な男性・女性という対立や *a man/ a school student* という単純な二項対立ではなく、その対立の背後にある、「男らしき *manness*」という概念に焦点があたり、この性質はある程度性を有するものとしてとらえることができるため、*a man* を容認することができるのである。このような意味論・語用論両方から考慮しなければならないことを *Gisborne and Holmes(2007)* は「semantic-pragmatic conspiracy」と呼んでいる。

このような意味的な焦点化を考えた上で、*Gisborne* の議論を具体的な例に当てはめながら批判的に検討してみたいと思う。この分析は確かに多くの事例を説明することができるが、この例で説明することがやや困難な事例があることもまた事実である。その代表例が *dead* と *alive* である。この2つは伝統的に程度性を有していないと認識されているものであるが実際にコーパスを調べてみると、以下に代表されるような実例を見つけることができる。

(16) a. He didn't know they [the animals] were alive! We all thought they were dead. They looked dead --(COCA)
b. Only her eyes looked alive -- big dark eyes in a thin white face. (BNC)

もちろん、典型的に程度性がないということが個別の事例において程度性を見出すことが不可能であることを含意しないのは、先に見た *a man* の通りである。例えば、*dead* などに置いてもその意味概念について「完全に死んでいない」や「(実際には生きてはいないが)まるで生きているかのような」といった生死の間における程度性ということを見出すことは、以下の例のよ

うに比較的容易である。

(17) a. Dekko was almost dead with relief at how lightly he had escaped. (BNC)
b. "Nowadays," observed Bromley, " one can make a corpse look almost alive." (BNC)

ここでは、紙幅の関係上あまり深く立ち入らないが⁴、問題は個別の実例に語用論的にこのような読み込みを行なっているかどうかという点であろう。しかしこのような程度性を見出すためにはやはりその条件をみたくような文脈が必要なのであり、この意味で、程度性を見いだせるかどうかは分析する必要がある。例えば、先の *a man/a school student* の場合であれば、*a school student* の「未熟さ」と対比する形で「一人前」の男という概念が並置されているのであり、この意味で成熟度という尺度の上を成長するという解釈が得られ、そこではじめて *a woman* のようなデフォルトで *a man* という鏡面的対立ではない部分に焦点が当たっていると論じることができるのである。換言すれば、ここで必要なのは、単語で判断することではなく、例文を解釈することであり、その観点から個別に対処していくことである。まず(16a)であるが、これは、死んでいるように見えたが、実際のところは眠っていたのである。ここで問題になっているのは、「死につつある」ということや状態として「ほとんど死んでいる」などと対比される「生きていること」と地続きであるなんらかの程度性の状態ではなく、「完全に死んでいる」状態を想起させているわけであり、その意味で程度性に焦点が当たっているわけではない。また *asleep* や *alone* についても同様のことが言える。

(18) a. Food you shall have, and your poor lady looks asleep on her feet. You shall have our solar, my lord. (BNC)
b. He had looked and sounded alone, and inadvertently given the impression of paranoia. (BNC)

これらも実例中に程度性を得ることが難しい例であると考えられる。特に最後の *alone* など、離散的な数を示すような性質の補語は程度性を見出すことが困難である。これらの例から、*Gisborne* の分析は、確かに説明力の高い分析ではあるが、補語の包括的な説明を行うためには、修正が必要であると結論づける。本稿では、この程度性かがどこから現れるのかということ

に所在をもとめ、それを推論の一形態であるとし、次にこの推論するという行為そのものが補語の選択に大きな影響を及ぼしていることを論じる。

4. 機能論的説明

4.1. 機能論的説明

ここで、この構文が持つ機能を簡単に再度述べる。

(19) 連結詞的知覚動詞構文の機能

知覚行行為を通して得た知覚対象のもつ性質を叙述する。

このような知覚→推論→認識の流れは極めて自然なものであるが、かならずしも人間はすべてを推論によって認識しているわけではない。

(20) 人が認識するものには知覚から推論が必要なものと推論が必要ないものまで連続的に存在する。

推論が必要ないものは、時として推論が必要なものの証拠(情報源)として用いられることになるが、このことは同時に推論そのものの結果として生じるわけではない。このことから、以下のような機能論的説明を提唱する。

(21) 機能論的説明

連結詞的知覚動詞構文に生起できる補語は、感覚・知覚を通して得た情報そのものではなく、そこから推論して得られた情報でなければならない。

このことは典型的には外見から内面を判断したり、顔の表情から感情を判断したりすることが言語化されたものだと思えることもできる。ここで強調しておきたいのは、この発想自体は、Gisborne (2010)や Whitt (2010)の考え方に準拠したものであり、情報源を言語化する evidentiality の考えとまったく同一のものである。むしろ本稿の力点は、このことが具体的な言語のレベルでどのような操作的定義として記述できるかである。

4.2. 属性表現と状態表現

次に問われなければならない問題は、何ををもって「推論が必要な特徴」として考えなくてはならないのかということである。換言すれば、上で述べた特徴をどのように言語の特徴として捉えるのかという問題である。これは形容詞

句や前置詞句を含む修飾句全体の問題になるが、ここでは Kaga (2007)の三分類を援用することにする。この研究において、次のような文法テストが行われており、そこから形容詞の振る舞いは三分類することができる(Kaga 2007:19)。

(22) *there-inversion*

- a. *There are doctors intelligent.
- b. ?? There are kids hungry.
- c. There are doctors available.

(23) *inverted be constructions*

- a. *Intelligent is a young doctor (who has just got a medical license).
- b. ??Hungry are kids
- c. Available is a young doctor (who has just got a medical license).

(24) *reading for bare plural subjects*

- a. Doctors are intelligent. (generic reading only)
- b. Kids are hungry. (generic reading preferred)
- c. Doctors are available. (existential and generic readings)

(25) *secondary depictive predicates*

- a. *John bought the dog_i intelligent_i.
- b. John_i came home hungry_i.
- c. *John sent the package_i available_i.

これらの分析結果により、Kaga は以下の様な三分類を行っており、典型的な例は以下のように現れる(2007:25-27):

(26) 属性記述述語 *character-describing predicates*

- a. 形容詞: intelligent, tall, large, insane, etc.
- b. 前置詞: of considerable talent, of no importance, of a beautiful color, etc.

(27) 状態記述述語 *state-describing predicates*

- a. 形容詞: hungry, torn, angry, raw, etc.
- b. 前置詞: in good health, in a desperate state, in high spirits, etc.

(28) 状況記述述語 *situation-describing predicates*

- a. 形容詞: present, available, visible, etc.
- b. 前置詞: in the bed, on the table, in the cage, etc.

属性記述述語は、それが叙述する対象の内部に恒常的に内在している性質を指す述語であると特徴づけられる。状態記述述語は対象に内在している性質を指し示すという点において、共通しているが、その性質が一時的であるという点において異なる。状況記述述語は、それまでの2つの述語と異なり、叙述する内容が対象に内在するのではなく、逆に対象がある状況に内在することを指し示す述語である。それゆえ、(28b)の前置詞句で最も典型的に示されているように、述語は対象の外部に存在する場所を表すことが多い。

4.3. 機能論的説明の再解釈

この分類に従って機能論的説明を再解釈すると以下ようになる。連結詞的知覚動詞構文に生起することのできる状態は属性記述述語と状態記述述語であると予想できる。なぜなら、このような述語が表すのは対象の内在しているものであり、その内在する性質を知覚者が認知するためには外部のなんからの感覚から推測する必要があるからである。ここでは、まず形容詞の分析を行い、説明の全体像を描く。属性記述述語と状態記述述語を補語にとる例文は、容認され、個別の補語の意味をその他の要因として考慮しなければならないことを考慮しなければならないもののコーパスの中に見出すことができる。

- (29) a. John looks intelligent. (=9)
 b. Well, you look intelligent,... (BNC)
 c. The guy sitting inside is thin, looks tall, and has neat dark hair. (BNC)
- (30) a. John looks {happy, angry}. (=9)
 b. Her eyes widened and she looked angry. (BNC)
 c. Meanwhile, I noticed that the people looked hungry and miserable. (BNC)

(29)は属性記述述語を使った例であり、(30)は状況記述述語を用いた例である。いずれも実例として *British National Corpus* に生起しており、容認可能であると考えて良いと思われる。これは、いずれも、(i)主語の指示対象を実際に知覚者が知覚し、(ii)そこから得られた外見的特徴を情報源として推論を行った結果、指示対象が持つ性質を知覚者が推論するという構文全体が表す機能でわかる範囲だと考えられる。多くの場合、このような推論は情報源に基づいて主観的な判断を行うことになる。このことから多くの補

語が程度性を持つに至るのは自然な帰結である。

次に先ほど問題になった *dead/alive* の例の分析に移る。

- (16) a. He didn't know they [the animals] were alive! We all thought they were dead. They looked dead – (COCA)
 b. Only her eyes looked alive -- big dark eyes in a thin white face. (BNC)

機能的分析ならば、これも同様の分析を行うことが可能である。まず、(i)主語の指示対象が存在し、それを知覚する、(ii)そこから得られた外見的特徴 (e.g. まったく動かない) を情報源として推論した結果、(iii)その指示対象が「死んでいる」という判断を行ったということ述べている。この場合、必ずしもほとんど死んでいるなどの程度を表すような解釈は必要ではない。次の例は、「生き生きとしている」という意味で用いられているため単純な比較はできない。これは、動かない、瞳を閉じている等の外見上の情報が必ずしも死んでいることを一義的に表さず、眠っている状態や意識を失っている状態など競合する事態があるためにより推論を必要とするのに対し、動くことや反応があることなど生きていることを示唆する証拠がほぼ推論を必要とせず含意することに由来しているのではないかと思われる。結果的に、*look alive* と *be alive* の違いが生まれにくく、あえて前者で発話する必要性を低くしおり、その結果、*look alive* の文字列は「生き生きしている」の意味で用いられることが多いと推測される。

次に状況記述述語について考察する。本稿の機能論的な説明によれば、この範疇の形容詞および前置詞句を補語として用いた例は容認されにくい。なぜならば、状況は、ある知覚の対象物の外見等から推測されるものではなく、その対象物が存在している場そのものであるからである。もっとも典型的な例としてこの世界に存在しているかどうかを表す *present/absent* のペアが存在するが、これら2つを用いた例文は容認されにくい。

- (31) a. *John looks present.
 b. *John looks absent.

このことは、Gisborne (2010)が用いている *to judge by* を使って例文を再構成してみるとさらに明らかとなる。

- (32) a. #To judge by his look, John is present.
 b. #To judge by his sound, John is absent.
 c. John looks intelligent [angry].
 d. To judge by his look, John is intelligent [angry].

ジョンがその場に存在しているかどうかは、あくまでも推論の前提であり、推論の情報源として使うことができないことを表している。これは、(32c-d)のような属性記述述語や状態記述述語が問題なく生起できることと好対照をなす。これは述語の性質が異なっていることが問題であることを示している。また推論そのものを問題にしない *be* 動詞の場合には、問題なく容認できることも推論と評価を必須とすることを支持している。

- (33)
 a. John is present today.
 b. John is absent today.

つまり、この対比は、知覚を用いた情報収集とその情報に基づいた推論という構文の機能に補語に適合できるかどうかから来していると考えられる。

この分析は、他の品詞についても応用可能である。まず現在や過去分詞であるが、意味的には感情を表すような動詞が容認される。

- (34) a. John looks {threatening, disbelieving}.
 (=9)
 b. Jotan looked disbelieving. (BNC)
 c. Charles tried to sound believing, but failed. (BNC)

- (35) a. His face looked drawn and tired.
 b. Coleby looked impressed.
 c. Prentice didn't sound impressed.
 d. She sounded put out.

また、他人の感情を操作するような動詞の場合にもまた容認される。

それに対して、行為を表すようなものに関しては容認されにくい。

- (36) a. *John looks {running fast, breaking the grass}.
 b. *John sounds hit by Mary with a stick.

これは純粋に事態として切り離して考えられるような事態であり、推論をする余地が感じら

れないからであると説明することができる。

しかし、感情や状態ではなく行為だと解釈できる動詞が必ずしも解釈が不可能であるというわけではない。例えば *threaten* は行為であると考えることができるが、実際には以下のような例をコーパスから見つけ出すことができる。

- (36) Barnsley always looked threatening on the aerial front... (BNC)

このことも、推論の余地が容認性の基準になっていることと思われる。怖がらせるような外見をしているのか、もっと単純に言えば怖いと思えるかどうかには知覚者の判断が必要であり、その意味で *disbelieving* や *believing* と同じく推論が必要であり、この点で *run* や *break* とは幾分違う性質を有していることが容認性の差になっていると考えられる。

次に前置詞でも同じ区分を導入することで、説明ができることを示す。属性記述述語や状態記述述語である前置詞句はこの構文に生起することができる。

- (37) a. The piano sounds out of tune (key).
 b. *John sounds out of the classroom.
 c. John looks out of his mind.
 d. *John looks out of the classroom

*out of tune (key)*は「音が外れている、楽器として壊れている」という意味であり、状態である。このことは、具体的な音色から判断されたことを含意しており、推論が行われている。それに対して、*out of the classroom* は場所を表す状況記述述語であり、推論の前提であって推論した結果ではない為、容認されないと考えられる。同様に、視覚の例では、「我を忘れていた」という意味であれば、状態を表すが、純粋に場所の解釈をする場合では状況記述述語として認識されるため容認されにくい。まとめると、補語位置に生起できるような表現には、推論の必要性にあり、これが連結詞的知覚動詞構文への生起に関係していることを、実例を挙げながら説明した。

5. 終わりに

本稿では、連結詞的知覚動詞構文の補語を扱った。補語に生起できるかどうかは、構文とそこに生起させる表現の間の意味・機能の整合性の問題であり、また実際に想定できるかどうかという意味で文脈を考慮せねばならず語用論も関係しているということを明らかにした。本

研究での研究は以下の通りである。

1. 連結詞的知覚動詞構文は、機能的に「主語の指示対象を知覚した後、その知覚情報を基にして推論した結果得られた補語で表される性質で主語の指示対象を特徴づけする」という意味を持つ。
2. 補語に生起する候補になるものには、推論を必要とするものと、その推論の前提となるような推論を必要としないものがあり、構文の性質上連結詞的知覚動詞構文に生起するのは前者のみである。推論をその意味構造に含まない *be* 動詞はこのような区分はない。

残された課題として、今回は分類した各述語の典型的な例のみを分析したが、まだこの分析がどれくらいの妥当性を持つのかは不明である。今後、作例とコーパスを用いたより包括的な議論が必要である。

謝辞 本研究は平成 23 年度慶應義塾大学博士課程研究支援プログラム (全塾枠)「英語における中間構文の意味構造への記述的研究」からの助成を受けておこなわれたものである。

注

¹ 認知文法の観点からこの構文を分析したものに、Taniguchi (1997)、谷口 (2005)、他の知覚動詞の用法を含め、より包括的な分析を行ったものに Gisborne (2010)がある。

² 聴覚の場合、*listen* ではなく *sound* が用いられている為、行為者をもつ活動述語としての用法は存在しないが、これは *sound* による抑制 *lexical blocking* のためだと考えられる、実際に *Oxford English Dictionary 2nd Edition* には、*listen* が連結詞的知覚動詞構文に生起している例が存在している。

- (1) a. That listened very well indeed, and we all climbed into a cabbage and vamped over. (1923 L. J. Vance *Baroque* xxvii. 174)
 b. [It] don't listen reasonable to me. (1923 L. J. Vance *Baroque* xxvii. 174)

しかし、現代英語話者に聞くと、これは方言的な存在であるとの判断がくだされ、現代英語では非標準的な用法のようである。

³ このことは必ずしも知覚成立を表す *see* が *look* を必要としているということは含意しないし、その逆に *look* を行えば何らかの知覚が成立するということが含意してはいない。中右 (1994)は、意図的な知覚行為である *look at* と知覚的接触を表す *see* を厳密に

わけそれぞれが独自の意味領分を持っていると論じ、*look at* が何かを見たことを意味するのは「定常的な意味成分なのではなく、コンテキストに左右される語用論的な推論の結果」(p.340)であるとしている。

⁴ 形容詞の程度性については、Paradis (2001)を参照のこと。

参考文献

- Jackendoff, Ray. 1985. *Semantics and Cognition*. Cambridge, Mass: MIT Press.
- 2009. *Language, Consciousness, Culture: Essays on Mental Structure*. Cambridge, Mass: MIT Press.
- Gisborne, Nikolas. 2010. *The Event Structure of Perception Verbs*. Oxford: Oxford University Press.
- Gisborne, Nikolas and Jasper Holmes. 2007. "A History of English Evidential Verbs of Appearance". *English Language and Linguistics* 11:1, 1-29.
- Huddleston, Rodney and Geoffrey K. Pullum. 2002. *The Cambridge Grammar of the English Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- 本多啓. 2005. 『アフォーダンスの認知意味論：生態心理学からみた文法現象』東京：東京大学出版会
- Kaga, Nobuhiro. 2007. *Thematic Structure: A Theory of Argument Linking and Comparative Syntax*. Tokyo: Kaitakusha.
- 中右実. 1994. 『認知意味論の原理』東京：大修館書店
- Paradis, Carita .2001. "Adjectives and Boundedness". *Cognitive Linguistics* 12:1, 47-65.
- Rogers, Andy. 1971. "Three Kinds of Physical Perception Verbs". *CLS* 7, 206-222.
- Taniguchi, Kazumi. 1997. "On the Semantics and Development of Copulative Perception Verbs in English: A Cognitive Perspective". *English Linguistics* 14, 270-299.
- 谷口一美. 2005. 『事態の記号化に関する認知言語学的研究』東京：ひつじ書房
- Vendler, Zeno. 1967. *Linguistics in Philosophy*. Ithaca: Cornell University Press.
- Whitt, Rechar. 2010. *Evidentiality and Perception Verbs in English and German*. Oxford: Peter Lang.

話し手が自分自身を you で語ることの意味

中山 仁
福島県立医科大学

<Abstract>

The personal pronoun *you* is sometimes used to refer to the speaker himself instead of the hearer, especially when he talks about his experience or personal opinion. This paper is concerned with the meaning and usage of this kind of *you* by taking into account the referential relations between the second person pronoun *you* and generic or impersonal *you*, as well as their pragmatic functions. The following discussion is based on a hypothesis that such kind of *you* is derived from the generic use of *you*. It also accounts for the pragmatic effects of *you* such as politeness when it refers to the speaker.

【キーワード】 : you、自分、総称、体験

1. はじめに：体験・個人的意見を述べる際に現れる you

英語では、話し手が自分自身の体験や個人的意見を述べる際に、自分のことを I ではなく、you で表す場合がある。例えば (1) では、イギリス人が自国の風呂について話をしているが、最後の文で、話し手は自分の経験を語っているのにもかかわらず you を使っている（聞き手はアメリカ人）。

- (1) When I was growing up in the U.K. and lived in the U.K. the water was heated by using what we called an immersion heater, which is basically a big tank and in that tank was a heating element immersed in the water, hence the name. [...] And I always found when I ran a bath it would only fill up halfway *before you ran out of hot water.* (English Journal, May 2011: 162)

本稿ではこのような you が用いられる背景について、その発話意図も含めて考察したい。

ここでの主張のポイントは概略、①自分の体験 [考え] について語る you は総称の you (generic/impersonal you) の用法に基づいて説明することができる。②この場合の総称の you の指示対象は、単なる「人一般」より狭い範囲に限定される。これには話し手の体験に基づく推論が影響を及ぼしている。③総称の you によって体験などを語る際は、聞き手への配慮（丁寧な態度・注意喚起）が示されている、の3点である。以下では、このような用法についての従来の説明とそれに対する疑問点を指摘した後、総称の you の持つ特徴を手がかりに代案を提示したい。

2. 従来の考え方と疑問点

この種の you についての従来の説明には、少なくとも2つの立場が認められる。1つは、you を聞き手と見なし、そこに話し手から聞き手への視点移動があると考ええる立場、もう1つは、you を総称用法の一種と考える立場である。まずは前者について、小森 (1990) に従って視点移動の説明を見てみる。

2.1. 聞き手の視点を利用する

- (2) I'm proud to tell people I'm a policeman. For other people, I don't know if it's mixture of fear and respect or what, but *you're not just a regular Joe, you're a policeman.* I'm the first person in the family to be a policeman. (小森 1990: 191)

(2) について、小森 (1990) は話し手が自分自身を you で表すことによって、聞き手を話し手の視点に引き込み、聞き手に共感を求める（すなわち、分かってもらいたいという）心的態度を表していると言う。つまり、you が直接指示するのは聞き手であり、聞き手の想像力を利用して話し手の心情を理

解させようとする。確かに、(2)の文を見る限り話し手は共感を求めているように見える。しかし、同様に自分自身を示す you を含む (3) の場合、(2)と同様の「共感」を求めているようには思えない。

- (3) We used to backpack. We would go backpacking in the Sierras. And you would hike in for miles and miles and miles with everything on your back, and usually without a tent. It would just be carrying your supplies and your sleeping bag, and then we would camp. (English Journal, July 2011: 149)

(3)は話し手が昔よくハイキングに行っていた頃の様子を話しているもので、文脈から you は話し手を含めた「自分たち」のことを言っている。ただ、その際、聞き手に共感を求めているのかどうかは、はっきりしない。文中の would は過去の習慣的行動を表しているが、この過去の習慣的行動という事実について果たして話し手は聞き手に共感してもらいたいのかどうかは疑問である。つまり、この場合は経験を単に説明しているだけであり、少なくとも(2)にあるような「自分の言っていることを是非とも分かってもらいたい」という意識は働いていないと思われる。

おそらく、(2)と(3)で違いが生じるのは、(2)が話し手の心情を表す例であるからであろう。

(2)の第1文(I'm proud to tell people I'm a policeman.)は、話し手の警察官という職業への思い入れを表しており、かつ、you で表現された文は、話し手の「主張」という形をとっているため、発話全体として共感を求める心的態度が現れていると思われる。一方、(3)は単なる体験の説明なので、何らかの心情を分ってもらおうという意図はないと言える。

以上より、この種の you の生起については、「共感を求める態度」を直接の要因と見なすのではなく、より一般的な理由づけが必要ではないかと思われる。その手がかりを得るために、次節ではこの種の you についてのもう1つの説明として、総称用法の観点に基づく説明(示唆)について見ておく。

2.2. 総称用法の一種と考える

(4)は Quirk *et al.* (1985) からの例である。(4a)はごく一般的な総称用法の例だが、時に、(4b)のように、you は話し手の生活や経験を指して話すのに使われると言う。

- (4) a. You can never tell what will happen.
b. It wasn't a bad life. You got up at seven, had breakfast, went for a walk... (Quirk *et al.* 1985: 354)

また、ピーターセン(2007)では、「明らかに自分のことを話しているのに、Iではなく you を使うことがある」例として(5)を挙げている(話し手はスポーツ選手)。

- (5) You train really hard every day to keep in good condition. (ピーターセン 2007: 76)

この場合の you には自慢話にならないようにする意図があり、言い換えれば、「自分自身に限った話ではなく、スポーツ選手なら誰でもそうするだろう」というニュアンスが込められていると言う。ここで興味深いのは、(5)で指している人一般は「スポーツ選手一般」という限定的な人々を指しているという点である。したがって、聞き手はその対象に含まれない。

Quirk *et al.* (1985)とピーターセン(2007)の説明にもいくつかの疑問が残る。まず、Quirk *et al.* (1985)では、そもそもなぜ you を使って自分自身を指すことができるのか、理由が述べられていない。一方、ピーターセン(2007)も上記のような簡単なコメントに留まっており、詳細な説明はされていない。また、(5)の例は話し手の主張を表すタイプだが、(3)や(4b)のように、単なる状況説明をする例にはそもそも自慢すべき要素は含まれず、「謙虚さ」を表すとは考えにくい。さらに、自分自身を表す(4b)と(5)の you には聞き手が含まれていないが、一般に総称の you は聞き手を含意するという事実と矛盾するので、これをどう説明するかも問題となる。

このように、総称用法に関しては検討の余地が残ってはいるが、その一方で、少なくともいくつかの注目すべき点も見られる。上記の帰結として2点を(6)に挙げる。

- (6) a. 自分自身を語る *you* は(視点移動か、一般論への言及であるかは別として)間接的に自分を指す表現である。間接性によって何らかの発話意図が込められていることが予測される。
 b. (5) の *you* は単なる「人一般」ではなく、「スポーツ選手一般」を指している。文脈(非明示的な情報)によって、人一般の対象がより下位の集合に限定されることがある。

以下では、(6)を手がかりとすることで、自分自身を語る *you* についてのより妥当な説明が可能になることを示したい。まずは総称の *you* の一般的特徴について確認しておく。

3. 総称の *you* の一般的特徴

Swan (2005)によると、(7)に示すように、*you* は *one* と同様に話し手と聞き手を含む人一般を指す(ただし、*one* は *you* よりも堅い語)。具体例を(8)に示す。

- (7) *you* / <more formal> *one* = people in general including the speaker and hearer (Swan 2005: 396)
 (8) a. If *you* want to make people angry, you just have to tell them the truth.
 b. If *one* wishes to make oneself thoroughly unpopular, one has merely to tell people the truth.

また、(9)と具体例(10)にあるように、その「人一般」とは、*you* であれ *one* であれ、きわめて幅広い対象であり、当該の事態が誰についても、いかなる時も当てはまることを意味する。

- (9) *One* and *you* are only used... in very general statements, when we are talking about 'anyone, at any time.'
 (10) *One/You* can usually find people who speak English in Sweden.

一方、Huddleston and Pullum (2002)は、総称の *you* と二人称の *you* は「一般に当てはまることは聞き手にも当てはまる」という含意を持つ点で関連づけられていると言う。同書内にある(11)の例で言えば、「同じ状況なら聞き手であるあなたも罰金をとられることになるだろう」という含意を持つ。

- (11) *You* can get fined for parking on the footpath. ('you personally [the hearer] may be fined')
 (Huddleston and Pullum 2002: 1468)

ところが、*you* には必ずしも聞き手を含まない場合もある。例えば、(12)は、妊婦を対象とした話で、*when you're eight months pregnant* の部分から分かる通り、男性の聞き手は明らかに対象外となり、聞き手の対象が限定されているのは明白である。

- (12) *You* have to avoid that sort of thing when *you're* eight months pregnant. (Ibid.: 1467)

(13)も同様に聞き手を含まない例である。これらの文は *in those days* で分かるように、過去の人々について述べているので、聞き手を含意しない。

- (13) a. In those days, *you* always tipped *your* hat to a lady. (Bolinger 1979: 202)
 b. In those days *you* did what *you* were told. (COBUILD)

これらの例から、総称の *you* の対象は、必ずしも無条件に「誰でも、いかなる時でも」という意味ではなく、時には明示的な表現によって対象が限定されることもあり、その際、聞き手が対象から外

れることもあるということが分かる。聞き手を含まないという点は、自分自身を語る you が聞き手を直接指示しないことと重なるので、総称と自分自身の you を関係づける糸口となりうる(詳細は後述)。

さらに、興味深いことに、総称の you の例の中にはまさに自分自身を語る you と見なすことのできる例もある。(14) は過去のある出来事についての話である。Huddleston and Pullum によれば、この場合、you は「騒音のする現場に居合わせた人全員」を指していると理解され、同時に、「話し手を含んでいる可能性も高い」と言う。とすると、この例の you は聞き手を含まず、実質的に「話し手が自らの体験を語っている」と見なすことができる ((4b) と類似)。

(14) *You couldn't hear yourself talk, it was so noisy.* (Huddleston and Pullum 2002: 1467)

つまり、話し手としては「自分はその場所で自分の声が聞こえない程の騒音を経験した。だからたぶん、自分に限らずそこに居た他の人も同じだろう」と思っていることをこの文で表現したものと考えられる。これは自分自身を語る you として挙げた例と類似している。さらに明示的な例を Kitagawa and Lehrer (1990) で見るができる。

(15) Greathouse said he felt some obligation as Adam's replacement. "The past three games, our running game has been a major factor. So I knew I had to gain some yards. I had to perform," Greathouse said.
"It's not pressure. *You* keep it in your mind; *you* know you have to do it. Out there, *you* don't think about it. *You* just go play by play."

(Kitagawa and Lehrer 1990: 748)

Kitagawa and Lehrer はこの例を総称の you の一例として挙げ、you によって「優秀なフットボール選手ならだれでもそうする」という一般論を述べていると説明している。(15) の例は、自分を含めたフットボール選手全体への言及を通して、自分自身のことを語っている点で、先のピーターセンの指摘した (5) の例ときわめて類似している。また、(5) と同様、一般論の対象が非明示的に限定されている。つまり、発話内容を通して一般論の対象が「優秀なフットボール選手たち」と分かるようになっている。さらに、(5) と同様に考えれば、自慢話にならないようにするための話し手の「謙虚さ」がここでも示されていると考えることができる。

以上の総称の you に関する聞き手と指示対象の限定の特徴をまとめると (16) のようになる。

- (16) a. 総称の you には聞き手が対象に含まれない場合がある (対象の限定は明示的)。
b. 総称の you の例には、(一般論を通して)実質的に話し手自身について語る表現も見られる。一般論の対象は単なる「人一般」ではなく、非明示的な形で限定された人一般を指している。

特に (16b) は、自分を語る you が総称の you の一種として使われているということを示す根拠を与えている。そこで、総称用法の観点からこの問題をさらに検討したい。当面の問題は、自分を語る you が非明示的に対象の限定を行う背景を明らかにすることである。そして、それによって話し手と聞き手の関係はどのようになるかを説明する必要がある。次節では、この問題を「話し手の主観に基づく一般化」という考え方を導入することによって説明を試みたい。

4. 話し手の主観に基づく一般化と対象の限定

ピーターセン (1990) は、英語では自分の経験から一般論を推定する場合、主語を you にすることが実に多いとして、(17a) にある文の真意を説明している。(17a) はアメリカのある雑誌の記事の一部で、you は総称の you を表す。ピーターセンは、(17a) は雑誌記者の浅い経験をベースにした記述にすぎず、これをもっと正確に表せば (17b) のようになるという。

(17) a. *You don't see many handicapped people on the streets of Tokyo.*

= *Anyone* who visits Tokyo will be unlikely to see many handicapped people on the streets.

b. When I visited Tokyo, I didn't see many handicapped people on the streets.

(ピーターセン 1990: 70-71)

このように、英語の一般論の中には、個人の経験に基づいて推定されるものがあり、それが *you* によって表現される。この *you* の特徴が、自分自身を語る *you* 全般にも当てはまるのではないだろうか。言い換えれば、総称の *you* を用いて自分自身について語る場合も、このような自分の経験に基づく一般論の推定が行われているのではないだろうか。

これを、既に見た (5) の例に当てはめて、*you* を用いた発話に至るプロセスを示したのが (18) である。話し手の真意は「自分は毎日ハードなトレーニングをする」であるが、それが自らの経験に基づいて、「これは自分に限った話ではなく、同じスポーツ選手なら誰でもそうするだろう」という自分なりの一般論の推定の形で表わされる。このような主観的な推論は、聞き手から見れば個人的意見に近いものに映り、その結果、実質的に話し手自身のことを言っているのだという解釈が成り立つ。

(18) *You* train really hard every day to keep in good condition. (= (5))

↑

<Any athlete will train really hard every day.>

↑ 「自分に限った話ではなく、スポーツ選手なら誰でもそうするだろう」(主観的)

<*I* train really hard every day.>

同様に (1)、(2) を再分析してみる。(1) はイギリス人の経験なので、*you* はイギリス人一般を指すと考えられる。したがって、「このような状況になればイギリス人なら誰でもそういう事態を経験するだろう」という話し手なりの推論の形で表現されていると言える。

(1) ... And I always found when I ran a bath it would only fill up halfway before you ran out of hot water.

(2) では、本来は話し手が「自分は警察官なのだ」、もっと言えば「自分は誇り高き警察官なのだ」という意識が読み取れる。それが「警察官だったら誰でも誇りを持つだろう」という、個人的な信念に基づく一般論を通して語られているために *you* が使われていると考えられる。ここでの推論は経験ではなく信念に基づいているが、信念も経験をもとにした主観的な概念であるため、同様の説明が成り立つと見なすことができる。

(2) I'm proud to tell people I'm a policeman. For other people, I don't know if it's mixture of fear and respect or what, but you're not just a regular Joe, you're a policeman. ...

↑ = <Any policeman will be proud to be a policeman.>

↑ = <I'm proud to be a policeman.>

<*I*'m not just a regular Joe, *I*'m a policeman.>

以上より、総称の *you* を用いて自分自身について語る場合、話し手の主観に基づく一般論の推定が成立していることを見る事ができた。主観的である(経験や個人的信念に基づく)ことは、それによる一般論の客観性が低くなる(一般論の適用範囲が限定される)ことを意味する。通常、一般論と言えば客観性が高いことが前提である。したがって、通常一般論においては、適用範囲は話し手と聞き手を含むのが普通である。一方、主観性を含んだ一般論では、適用範囲は話し手寄りの一定範囲に限定(縮小)され、その結果、聞き手がその一般論の対象から遠く(外れやすく)なると考えられる。聞き手が対象外となれば、指示対象は自然と話し手に集中する傾向が高くなると言える。

(19) も自らのハイキングの経験に基づき、話し手が、当時ハイキングをする人の一般的な行動を

推定して話していると考えられる。

- (19) ... And you would hike in for miles and miles and miles with everything on your back, and usually without a tent. It would just be carrying your supplies and your sleeping bag, and then we would camp. (= (3))

さらに、(20) については、自分の「悪くない生活」を you によって「悪くない生活の典型」として話し手が推定して示していることの反映と見なすことができる。

- (20) It wasn't a bad life. You got up at seven, had breakfast, went for a walk... (= (4b))

自分を語る you には話し手側の推論というプロセスが関与していると上で述べた。これについて、話し手の推論がかかわっていることを裏づける例を (21) に挙げる。これは女優の Jodie Foster へのインタビューの一部である。ここで Foster は、インタビュアーから「自分の映画が公開された後は二度とその映画を見ない」のはなぜかという問いに答えている (4 行目から)。その答えの始まりに I guess が現れ、それに続いて you を使って、自分の経験に基づく考えであることが明示化されている。

- (21) Gross: Can you watch your own films, and are some of your films easier for you to watch than others?
Foster: [...] And then once the movie's out, I never can watch them again. [...]
Gross: Can you explain why?
Foster: I don't know. I guess it's a moment that's passed, and you've lived it so much and so intensely, but you just don't want to go back there again. There's part of you that just doesn't want to go back there again. And you do feel self-conscious about it, because you have seen it either so many times or you've lived it so many times, you've talked about it so many times, you just are not ready to live through it again. (わかりません。過去のことだからだと思います。つまり、とても熱心に、集中してその時を過ごしたのですが、でもただその場所には二度と戻りたくないのです。自分の中にそこに戻りたくない部分があるのです。そして、そのことでとても気まずい気持ちにもなるものなんです。なぜなら、あまりに何度もそれを見たか、あまりに何度も体験し、あまりに何度もそれについて語ったから、もう一度同じことをやろうという気にはなれないんです。) (English Journal, April 2003: 24)

ここでは、(自分のことについて) 理由を聞かれて、よく分からないけれども自分の考えを個人的な経験に基づいて推論している。推論の結果、「自分に限らず (映画俳優なら) 誰でもそうなるもの」という主観的な一般論を示し、それを通して自分の考えを述べているのが分かる。

以上、自分自身を語る you は、総称の you の特徴に基づき、主観的な一般化を通して語るために使われるということが分かった。次に、自分自身を語る you と聞き手との関係について、さらに別の視点から考えてみたい。前述の通り、you が自分自身を語る場合、それによって示される一般論の対象に聞き手は含まれていない。しかし、その一方で、you を用いている以上、依然として二人称の意味を何らかの形で保持している可能性はないのかという疑問が残る。というのも、総称の you と二人称の you は意味的に明確な境界がなく、時に重複しているような例も見られるからである。例えば、(22) の会話の応答部分にある you は「もっと努力が必要だ」という一般的な話であると同時に、聞き手に向かって述べられているようにも解釈できると言われる。

- (22) I have trouble convincing him.—Then you try harder. (Bolinger 1979: 207)

この点を考慮に入れると、これまで挙げた自分を語る you の場合も、話し手がその場にいる聞き手を意識しながら語られているという印象を受ける。そこで、本稿では、自分を語る you と聞き手との関

係について、「聞き手に対する丁寧な態度」と「会話当事者である聞き手の存在への配慮」という点から説明を試みたい。

5. 丁寧表現としての you

Bolinger (1979) では、総称の you を丁寧表現の一種であると主張している。たとえば、(23) の会話で、質問者は総称の you を使うことで聞き手に判断を委ねる態度を示していると見なされる。同時に、答える側も、話し手である自分を I で明示せずに you を使うことによって押し付けがましさを出不さない工夫ができ、I や one を使った表現にはない、相手への丁寧な態度を表すことができると言う。言い換えれば、聞き手に対して視点の共有を促すことが、聞き手に対する敬意となって現れるのである。

(23) How do you make a kite?—You do it like this. (Bolinger 1979: 205)

Bolinger は総称の you の特徴を説明するために (23) を挙げているが、上記の説明から分かるように、これは実質的に自分自身を語る you の一例と捉えることができる。つまり、総称の you において丁寧な態度が示されるケースとして、自分自身を語る you が含まれているのである。

なお、従来の説明で指摘された視点の移動 (= 共感を求める態度) や謙虚さは、この丁寧さを示す態度の一部として捉えることができるだろう。

6. 注意喚起の機能を持つ総称の you

総称の you によって表わされるもう一つの聞き手への意識が「会話当事者としての聞き手の存在への配慮」である。具体的には、その意識は聞き手への注意喚起として現れると考えられる。というのも、総称の you の例の中には、総称としての意味が希薄になった結果、注意喚起の機能だけが残っているようなものが見られるからである。その一例が (24) に示すような *there's... for you* という成句である。これは物事が「はなはだしい」ことや「ひどい」ことを、しばしば皮肉を込めて言う表現であるが、ここでの you は、元来「誰が見てもはなはだしい、とか、ひどい」という人一般を指す意味に由来する。ただ、ここではもはや、その総称的な意味は薄れ、むしろその状態について聞き手の注意を引くことに用法の主軸が置かれている。安藤 (2005) ではこのような you を日本語で「あんた」と言い換えているが、このような日本語訳になっているのも、you が事態と直接的な関係を持っているのではなく、むしろ会話の場における聞き手への注意喚起として結びついていることを表しているからである。

(24) “There’s gratitude for you,” said Patrick. “After all I did for that girl.” (「あれこそ、あんた、恩知らずってもんだぜ」) (安藤 2005: 413 (Christie, *A Murder Is Announced*))

また、(25) の *when you think about it* は何かを思い出したり、新しいアイデアが浮かんで相手に話しかける時に使われる成句である。これも注意喚起を主とした総称用法の一例と言える。つまり、「(彼らのことを考えると) 自分に限ったことではなく誰でも思い出すことなのだが」という意味から発展して使われていると考えられる。この成句が注意喚起を目的としていることは *Oxford Idioms Dictionary for Learners of English*² の語法記述に “used to draw attention to a fact that is not obvious or has not previously been mentioned” とあることから確認できる。

(25) They do have a big house, *when you think about it*. (*Oxford Idioms Dictionary for Learners of English*²) (そういえば、彼らは大きな家を持つてんだ。(筆者訳))

上記の2例では、you は話題となっている事態と直接的な関係はなく、「注意喚起」という点で聞き手と結びついていることになる。つまり、ここでは総称の意味は背景化され、注意喚起という語用論的

機能が主となり、聞き手への配慮を表わす役割を担っている。

このように、総称の you には、総称性を表わす意味のレベルとは別に、発話の場において、聞き手への配慮という形で二人称としての意味を保つ工夫がなされていると考えられる。この注意喚起の機能は、自分自身を語る you を発話する場においても、同様に働いている可能性は十分にあると思われる。また、自分自身を語るということ自体が話し手寄りの発話になるので、会話の維持のためには聞き手への何らかの配慮があることは当然望ましいことと言える。これを裏づけるものとして、自分自身を語る you が注意喚起と関係していると思われる例を (26) に挙げる。これはあるインタビューで、俳優 (Colin Firth) が孤独な登場人物の役をどう演じるかについて語った中の一部である。

- (26) ... I mean, we can't get inside each other's minds and hearts and souls. You just can't do that, you try. This is taking that reality, that truth and making a very extreme case out of it. Um, what you've done is, if communication's imperfect, let's show a man for whom it's traumatic. (…つまり、お互いの頭の中、心の中、魂の中にまでは入り込めません。それはどうしてもできません、努力はしますが。この作品は、その現実、その真実を取り上げ、そこから非常に極端な事例を示します。何をしたかというと、コミュニケーションが不完全という話をするなら、それがトラウマになっている人物を見せよう。) (English Journal, May 2011: 86)

2行目うしろの what you've done は「自分たちがやったこと」を意味しているが、一方で、同時に、その後から述べることの前置きとして、聞き手の注意を引く役割も果たしていると見なすことができる。

7. まとめ

本稿の結論を (27) にまとめる。

- (27) a. 自分の体験や考えについて語る you は総称の you の一種である。
b. 総称の you の指示対象は基本的に “people in general” (“anyone, at any time”) であるが、自分自身について語る場合、総称による一般論の対象はより狭い範囲に限定される。
c. その原因は、話し手の体験や考えに基づく、主観的な推論による一般化にある。
d. より主観的な一般論の場合、聞き手はその対象外となる傾向があり、you によって語られることはすなわち間接的に話し手自身のことでありと解釈されやすくなる。
e. 総称の you を用いている限り、二人称としての意味も保持される。you は一般論の内容についての最終的判断を聞き手に委ねるという意味での丁寧な態度として表わされる。
f. 二人称としての意味は、会話参与者である聞き手への配慮を示すという形でも保持される。具体的には聞き手に対する注意喚起として表現される。

参考文献

- 安藤貞雄. 2005. 『現代英文法講義』東京：開拓社。
Bolinger, D. 1979. “To Catch a Metaphor: You as a Norm,” *American Speech*, 54 (3), 194-209.
Huddleston, R. D. and G. K. Pullum. 2002. *The Cambridge Grammar of the English Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
Kitagawa, C. and A. Lehrer. 1990. “Impersonal Uses of Personal Pronouns,” *Journal of Pragmatics* 14, 739-759.
小森道彦. 1992. 「人称ダイクシスの磁場」、安井泉 (編) 『グラマー・テキスト・レトリック』、185-209、東京：くろしお出版。
Laberge, S. and G. Sankoff. 1979. “Anything You Can Do,” In T. Givon (ed.), *Syntax and Semantics 12: Discourse and Syntax*, 419-40. New York: Academic Press.
マーク・ピーターセン. 1990. 『続 日本人の英語』東京：岩波書店。
マーク・ピーターセン. 2007. 『マーク・ピーターセンの図解！英文法入門』東京：アスコム。
Quirk, R, S. Greenbaum, G. Leech and J. Svartvik. 1985. *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman.
Swan, M. 2005. *Practical English Usage*. Oxford: Oxford University Press.

中国語の物語における文脈指示詞「这」と「那」について

—談話の四層構造の観点から—

劉 麗

京都大学博士課程・日本学術振興会特別研究員

ryuhyo1981@gmail.com

Abstract: This paper, firstly, indicates the remaining problems in the selection principles of anaphoric usage of Chinese demonstratives given by the previous works. Then, in this paper, discourse structure of Chinese narratives is divided into four parts. They are introduction, procession, conclusion and comment. Finally, this paper shows that there is a deep relationship between the selection principles of anaphoric demonstratives and discourse structure.

【キーワード】: 物語、談話構造、文脈指示詞、談話モデル

1 はじめに

これまで、中国語の文脈指示詞の研究では、談話構造と文脈指示詞の選択との関わりを考察したものはまだ見られない。これに対し、本研究は中国語の物語に限定し、談話モデル (Discourse Model (東郷 1999, 2000)) を理論的枠組とし、談話の四層構造の観点から、文脈指示の「这」と「那」の用法について考察する。

本稿では、以下の3点を順に論じていく。

- 1) まず、中国語の文脈指示詞に関する先行研究を概観し、その問題点を指摘する。
- 2) 次に、談話モデル理論を導入し、階層的な談話構造と文脈指示詞の選択とのかかわりについて検討する。
- 3) さらに、談話構造を「導入部」「展開部」「終結部」と「コメント部」という四層構造に分け、各階層における中国語の文脈指示詞の用法について考察を行う。

2 先行研究

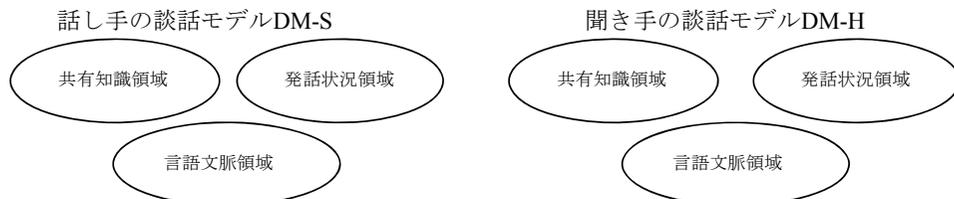
中国語の文脈指示詞に関する従来の研究は、主に3つの段階を経て発展してきている。まず、呂 (1964)、梅 (1985) などを代表とする初期の段階では、指示詞「这」と「那」に関する史的研究が主流であった。その後の第二段階では、呂 (1980, 1985)、朱 (1982) などは構造主義言語学の観点から、「这」と「那」の文脈指示的用法を考察している。具体的には、呂 (1980, 1985) は「这」と「那」の指示的用法を、「当前指 (現場指示)」、「回指・前指 (文脈指示の前方照応と後方照応)」、「凭空指 (架空の指示)」という3つのタイプに分けている。しかし、「回指・前指」という「先行詞-照応詞」の表層語形的な考察では、「这」と「那」の指示的用法をうまく説明できず、「凭空指」という用語自体にも問題があると考えられる。第三段階では、沈 (1999)、高 (2004)、

2007)、胡 (2006)、楊 (2006, 2011) など代表的な研究である。具体的には、沈 (1999) は「这」が無標であり、「那」が有標であるということを示している。胡 (2006) は心理距離が実距離より重要であり、心理的に近ければ「这」が用いられるが、心理的に遠ければ「那」が用いられると説明している。しかし、このような主観的且つ曖昧な説明は、「这・那」の選択問題の解決策になっていないと考えられる。高 (2004, 2007) は文脈指示と観念指示を合わせて広い意味での「文脈指示」と捉えている。楊 (2006, 2011) は、「这」は「临时记忆 (一時的な記憶)」に登録される対象を指し、「那」は「长期记忆 (長期記憶)」に登録される対象を指すと述べている。しかし、劉 (2010) は日本語の指示詞「ソ・ア」との対照研究を通して、「那」の文脈指示と観念指示的用法は、それぞれ談話モデルの異なる領域に登録される対象¹を指し示すため、「那」の用法を文脈指示と観念指示という2つの用法に分ける必要があると指摘している。中国語の指示詞に関する従来の研究を概観すると、テキスト・レベルにおける「这」と「那」の非対称性、及びその文法化についてのものが圧倒的に多く、談話レベルにおける文脈指示詞の選択と談話構造とのかかわりに注目したものはまだ見られないということが分かる。

3 談話モデル理論の導入

Brown & Yule (1983) は話し手が情報を伝達するため如何に言語を使用し、聞き手はそれを解釈するため如何なる作業を行なうのかについて論じたものであり、話し手と聞き手による相互行為の重要性が強調されている。「文」ではなく「談話」における指示行為は、話し手だけではなく、聞き手がいて初めて行われる相互的な行為である。このため、様々な異なる談話の場を考慮に入れず、聞き手を排除して指示詞の機能を記述することはできない。Fauconnier (1994) のメンタル・スペース理論では聞き手があまり考慮されていない。田窪・金水 (1996) の複数の心的領域による談話理論では聞き手が完全に排除され、指示詞の機能と用法を考察するには問題があると思われる。東郷 (1999, 2000) の談話モデル理論はメンタル・スペース理論に立脚し、名詞句や代名詞などの意味解釈の問題を解決するために提案され、話し手と聞き手による相互性を重視した理論であるため、本稿ではこの理論を採用する (下図では、DM-S は話し手側のモデル、DM-H は聞き手側のモデルを意味する)。

図 1. 話し手と聞き手の談話モデル (東郷 2000)

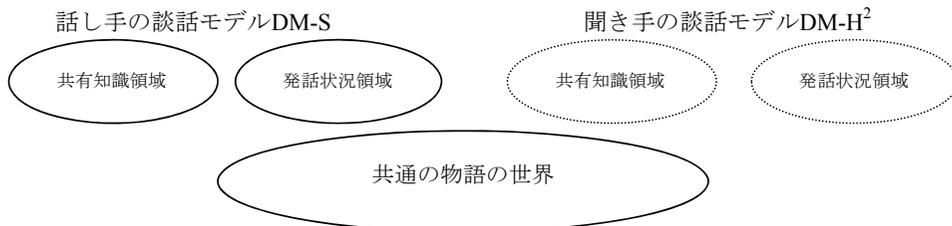


東郷 (2000) によれば、談話モデルの共有知識領域には一般常識的な世界に関する知識及び話者個人の経験や知識に関する談話指示子 (discourse referent) が格納される。この領域では、一般に観念指示の「那」が用いられる。また、発話状況領域は話し手と聞き手を含む発話の場であり、この場に存在する指示対象が全て発話状況領域に登録され、ここでは現場指示の「这・那」が用いられる。最後の言語文脈領域には、談話が始まる前には何も登録されず、話し手と聞き手による談話の展開につれて言語情報が入力され、累積されていく。この領域は主に文脈指示の「这・

那」の領域となる。

本稿で扱う物語という談話ジャンルは、対話の場合と異なり、顕在的な聞き手は存在しないが、相互行為としての談話という性格が弱い。話し手が展開する物語の世界に聞き手も参入することが要求され、両者はいわゆる一種の共犯関係を成し、物語の世界をともに受容する。この時、図1のDM-Sの言語文脈領域とDM-Hの言語文脈領域は一体化し、図2のように、両者に共通する物語の世界が構築されると考えられる。

図2. 物語における話し手と聞き手の談話モデルの状態



文が単語から階層的に構築されると同様に、談話も階層的に構築される。このため、共通の物語の世界も階層的に構築されると考えられる。この世界では、「这」と「那」は恣意的に選択されるというわけではない。文脈指示詞は、談話構造による制約や、話し手と聞き手の所持する情報量の格差によって選択・解釈されると考えられるため、以下は階層的な談話構造を射程にいれ、考察していく。

4 談話の四層構造

本稿で物語という談話ジャンルを選んだ理由は、物語は一方的な情報を伝達する新聞やニュースではなく、随筆のように主観的に展開されるジャンルでもない。物語は話し手が聞き手を想定して、物語の時間の流れに沿ってある人や出来事について語るものであり、談話構造がより鮮明に反映されていると考えられるからである。

物語の内部構造について論じたものとしては、浜田（2001）が挙げられる。浜田は物語の内部構造について、物語の持つ時間性の違いによる重層的な物語像、即ち「発話部」「前景部」「背景部」「コメント部」の四層構造を提示している。また、浜田は「背景部」を二つの下位分類に分けた。それは時間を全体的に取り上げる「巨視的背景」と、部分的に取り上げる「微視的背景」である。「視点」と浜田が提示した「発話部」「前景部」「背景部」「コメント部」の四層構造との関係をめぐり、金水（2011）は芥川龍之介の『羅生門』を分析し、その結果として、物語における指示表現や移動動詞を分析する際に、「微視的背景」と「巨視的背景」に分ける必要があるということを示した。

一方、『羅生門』はある特殊な物語であると考えられ、特に人間の内面を描き出したものが多く、物語内部の時間の流れを持つ典型的なものとは言いがたい。また、浜田（2001）の分類は物語にのみ成り立つものであり、物語文のみならず、より一般的な談話の内部構造の分析を目的として、本研究は「導入部」「展開部」「終結部」と「コメント部」という分け方を提示する。

まず、導入部とは、話し手によって新しい情報が談話に導入される部分である。この導入部では、登場する人物や出来事に関する情報が導入されるのみ、詳細な説明が行われない。次の展開部とは、導入された情報が詳しく展開されていく部分である。たとえば、時間軸に沿って物語本体が展開される部分はこれに当たる。さらに、終結部とはこれまで展開された情報をまとめる部

分である。導入部、展開部及び終結部は談話の内在的な部分である。最後のコメント部は、話し手の立場から情報に対してコメントをする部分であり、内在的な部分から独立した外在的な部分である。導入部、終結部及びコメント部は基本的には物語の時間の流れを持たないのに対して、展開部は時間の流れを持つ。

5 物語の四層構造における「这」「那」

ここでは物語の四層構造における中国語の文脈指示詞について考察する。本稿はインターネットから採集された民間物語をコーパスとして調査を行った³。調査対象としては、中国語の指示代名詞「这」と「那」及び指定指示⁴の「这+NP」と「那+NP」の形に限定した。また、観念指示の「那」（日本語のア系指示詞にあたる）を含む28例の例文を除いた。その結果は下表のようである。

表1. 物語の四層構造における「这」「那」

物語	導入部	展開部	終結部	コメント部	合計
「这」「这+NP」	35	129	39	17	220
「那」「那+NP」	3	121	0	2	126

以上の表から、導入部、終結部、コメント部では「这」が用いられやすいことが分かった。また、展開部では「这」と「那」の割合がほぼ同じであり、部分的なトピック（劉 2011）⁵を指す時に「这」と「那」の両方が用いられるが、包括的なトピックを指し示す時に「这」のみ用いられるということが分かった（表2）。

表2. 展開部における部分的なトピックと包括的なトピックを指す「这」「那」

	展開部	
	部分的なトピック	包括的なトピック
「这」「这+NP」	74	55
「那」「那+NP」	121	0

まず、導入部では「从前」などの時間表現を伴う存現文が現れやすく、新たな情報が話し手の言語表現によって談話に導入される。この情報はまだ聞き手に共有されておらず、つまり話し手が全面的に保有している情報となる。この情報量の格差がもたらす結果として、中国語では話し手がこれを「近い」と捉え、一般に「这」で指すのが自然である。

- (1) 从前，在福建与江西的界山上有座小道观，道观里住着一个道士。这个道士⁶炼了一粒不死丹。（《民间故事大全》）
むかし、福建省と江西省の境にある山には小さな道観があった。道観にはある道士が住んでいた。この道士は不老長生の丹薬を錬成した。（著者訳）
- (2) 桐乡市百桃乡桃园村有个李园。这李园生长的李，果形硕大，皮色殷红。（《民间故事集粹》）

桐郷市百桃郷桃園村にはスモモの園がある。この園のスモモは、果実が大きく、皮の色が赤い。(著者訳)

以上の例文では、「道士」、「橋李園」という新たな情報を談話に導入した直後に「这个道士」、「这李园」で受けるのは自然である。このため、導入部では、「这」の割合が高いと観察されたからである。

次に、一旦導入部が終われば、この情報は聞き手と共有できるものと考えられる。展開部のメーカーとして、「有一天」など、具体的な時間設定の表現が多く用いられる。話し手と聞き手に共通する言語文脈領域に登録されている談話指示子は、もはや話し手の専有物ではなく、聞き手も自由にアクセスできる情報と見なされる。したがって、展開部では「那」を用いて情報を指し示すことができるようになる。ここに登録された指示対象を指し示す時、「这」と「那」の割合がほとんど同じである。

以上の例文のように、展開部の指定指示に後続する名詞句を観察すると、部分的なトピック(「狐」、「蜜糖」など)を指す時に、「这」と「那」の両方が用いられ、ほとんどの場合は交換可能である(例文(3)(4))。

(3) 途中, 他碰到一个猎人。猎人肩上传一只狐。这(部分的なトピック)是一只幼狐, 红色的毛油光发亮。(《民间故事大全》)

途中、彼は一人の獵師に会った。獵師は一匹の狐を肩にかけている。これは幼い狐であり、赤い毛がつやつやしている。(著者訳)

(4) 有一次, 一个亲戚送给他一瓶上等蜜糖。那蜜糖(部分的なトピック)色泽清醇。(《民间故事》)

ある日のこと、親戚の一人が彼に上等の蜂蜜をくれた。その蜂蜜は色合いが鮮やかでこくがある。(著者訳)

これに対し、包括的なトピック(「事」、「行為」など)を指し示す時に、「这」のみ用いられ、「那」と交換不可能ということが観察された(例文(5)(6))。

(5) 不一会, 替孩子换尿布时...奶妈一下子呆啦...明明男孩子...却变了女娃娃...陈世官一听奶妈的禀告, 心中顿时明白, 吩咐府内上下人等, 不准把这事(包括的なトピック)泄漏出去。(《民间故事》)

しばらくしたら、子供のおむつを変えるとき、乳母がびっくり!紛れも無く男の子だったのに、なぜか女の子になっている。陳世官は乳母の報告を聞いてすぐに分かった。そしてこのことを漏らしてはいけないと府内の使用人に言いつけた。(著者訳)

(6) 按藏族的风俗, 把烟灰朝人身上撒是一种传统的驱除邪魔缠身的方法, 老夫妇以为死了的儿子被魔鬼缠身...想用灶灰驱邪, 但他们没有想到, 这一行为(包括的なトピック)却打乱了噶玛拔希的转世。(《民间故事集粹》)

チベット族の風習によって、人の体に灰を撒くというのは伝統的な邪気を払う方法である。両親は死んだ息子に悪魔が付き纏っていると思い込んで、釜の灰を使って邪気を払おうとした。しかし、彼らはこの行為がガマボシの転生を乱したとは思わなかつ

た。(著者訳)

さらに、終結部はこれまで展開されてきた情報についての全体のまとめりである。この終結部では、すでに話し手と聞き手に共有されているこれまでの物語をまとめる包括的なトピックを指し示すため、「这」が用いられやすいという傾向が観察された(例文(7)(8))。

- (7) “狐假虎威”就是由这个故事而来，现在，人们用它来比喻倚仗别人的势力欺压人。(《民间故事》)

「トラの威を借るキツネ」はこの物語から由来したものであり、現在、人々はそれを用いて勢力を頼んで弱者いじめをする者をたとえる。(著者訳)

- (8) 自从有了这口水井，人们就不愁没有水吃了。(《民间故事》)

この井戸があってから、人々は水がなくなる心配がなくなった。(著者訳)

最後に、浜田(2001)で述べられているように、物語には物語本体のみならず、物語世界に対して外在的な存在である作者のコメント部がある。堀口(1978)の「コは近いものを強烈に指す」という指摘と同様に、話し手が物語に登場する人物や事件に対してコメントする時に「这」が用いられやすいことが分かった。

- (9) 朱元璋要画一张像，流传后世，找了不知多少画家来画，都不称心。不称心就要杀人，他杀掉的画家无其数。这张像就如此难画？不假。(《民间故事》)

朱元璋は後世に伝わる一枚の肖像画が欲しがり、どれほどの画家を探しても満足できない。満足できなければ人を殺してしまう。彼が殺した画家は数えきれない。この肖像画がこんなに描きにくいのか？間違いない。(著者訳)

- (10) (前略) 原来这白娘子不是凡人，而是条白蛇变的！(《民间故事集粹》)

実はこの白娘子が人間ではなく、白蛇が化けたものである！(著者訳)

「这张像就如此难画」、「原来这白娘子不是凡人」という部分はコメント部に当たる。コメント部は聞き手との共通の物語空間から独立した存在であり、作者である話し手による一種の「間接話法」と捉えることもできる。このコメントは話し手によるものであり、話し手に近い情報であると捉えられる。この場合、指示詞選択の距離原理によって、「近」と捉えた情報は「这」を持って指すのが自然となる。

前述のように、導入部、終結部及びコメント部は基本的には時間の流れを持たないのに対し、展開部は時間の流れを持つ。このことから、一般に「这」は時間の流れを持たない文脈での指示対象を指し示す時に用いられやすいが、「那」は時間の流れを持つ文脈での指示対象を指す時に用いられやすいということも判明した。この観察を言い換えると、「这」は「属性叙述」(property predication)の場合に用いられやすいが、「那」と「事象叙述」(event predication)⁷の場合に用いられやすいということが言える。

6 おわりに

本研究は談話における内的な要因、すなわち談話の四層構造の観点から、物語における中国語

の文脈指示詞の用法について考察した。また、話し手と聞き手に共通する物語の世界における談話構造と文脈指示詞の選択との間に深いかかわりがあるということも確認された。最後に、本稿の主張は以下の3点にまとめられる。

- 1) 中国語の物語では、導入部、終結部及びコメント部において「这」が用いられやすいが、「那」は用いにくい。
- 2) 部分的なトピックを指し示す時に「那」がより多く用いられる。包括的なトピックを指す時に、「这」が用いられるが、「那」は用いにくい。
- 3) 「这」は「属性叙述」の場合に用いられやすいが、「那」と「事象叙述」の場合に用いられやすい。

以上の3点を表3にまとめておく。

表3. 中国語の物語の四層構造における文脈指示詞

物語	導入部	展開部		コメント部	終結部
		部分的なトピック	包括的なトピック		
中国語	这	「那」は多く用いられる	这	这	这

談話の四層構造は、中国語の文脈指示詞における問題を解決するにあたって、有効であることが確認された。一方、ここでは物語における考察を行ったが、会話文や論説文などその他の談話ジャンルにおける文脈指示的用法に触れていない。今後は、より多くの談話ジャンルにおける考察を行い、談話の四層構造という理論を用いて、中国語の文脈指示的用法を統一的に説明できる原理を探っていく。

注

1. 劉（2010）は文脈指示の「那」が談話モデルの言語文脈領域に属し、観念指示の「那」が共有知識領域に属していると説明している。談話モデルの3つの領域については、のちの第三章で詳しく論じる。
2. 顕在的な聞き手が存在しないため、聞き手側の談話モデル DM-H を点線で示す。
3. 《民間故事集粹》、《民間故事》と《民間故事大全》より計 90494 字のコーパスにおける地の文を調査した。
4. 庵（2007）によると、指定指示というのは、「この+NP」「その+NP」全体で先行詞と照応する用法である。例：昨日近所ですしを食べた。この/そのすしはうまかった。
5. 劉（2011）では、トピックは包括的なトピックと部分的なトピックの二つに分けられている。包括的なトピックとは、「話」、「こと」や「事件」など、話に登場する対象ではなく、談話全体をひっくるめるトピックである。一方、部分的なトピックとは、「刀」、「男」や「部屋」のように具体的な対象であり、話そのものではなく、談話に含まれる構成要素を指す。
6. 本稿では先行文脈を点線で示し、照応詞を実線で示す。
7. 益岡（2008）によると、属性叙述とは、所与の対象が有する属性（特性や性質）を叙述するもの。事象叙述とは、特定の時空間に出現する出来事（動的及び静的な出来事）を叙述するものである。

用例出典

《民间故事集粹》 http://www.360doc.com/content/11/0506/19/804207_114874943.shtml

《民间故事》 <http://www.tom61.com/ertongwenxue/minjiangushi>

《民间故事大全》 <http://www.junmeng.org.cn/book.asp?GoBor=Read&bID=64>

参考文献

Brown, G. and G. Yule (1983) *Discourse Analysis*, Cambridge: Cambridge University Press

Fauconnier, G. (1994) *Mental Spaces*, Cambridge: Cambridge University Press

高 芑 (2004) 「現代中国語「这」「那」の指示内容に関する考察—心理的な遠近概念との関与」, 『多元文化』, Vol. 4, 名古屋大学大学院国際言語文化研究科, pp.1-13

高 芑 (2007) 「中国語における指示詞と視点移動—文脈指示を中心に」, 『多元文化』, Vol. 7, 名古屋大学大学院国際言語文化研究科, pp.119-134

Halliday, M. A. K. & R. Hasan (1976) *Cohesion in English*, London: Longman

浜田 秀 (2001) 「物語の四層構造」, 『認知科学』, Vol. 8-4, 日本認知科学会, pp. 319-326 胡 俊 (2006) 「日本語と中国語の指示詞についての対照研究—文脈指示の場合」, 『地域政策科学研究』, Vol. 3, 鹿児島大学大学院人文社会科学研究科, pp. 1-23

金水 敏 (2011) 「物語構成のための階層的時間把握—芥川龍之介『羅生門』を例に一」, (井元秀剛・和田尚明・金水敏「時制体系をめぐる対照言語学的視点」), 『フランス語学研究』第45号, pp. 120-124

劉 羈 (2010) 「『那』の文脈指示と観念指示—談話モデル理論による分析」, 『日本語用論学会第12回大会論文集』, 日本語用論学会, pp.313-316

劉 羈 (2011) 「日本語の文脈指示詞『この』の対立型と融合型—談話モデル理論による分析をもとに」『KLS』, Vol. 31, 関西言語学会, pp. 72-83

呂 叔湘 (1964) 「近代指示詞『这』的来源」『中国语文』1964年第4期, pp. 442-444

呂 叔湘 (1980) 「现代汉语八百词」北京: 商务印书馆

呂 叔湘 (1985) 「近代汉语指代词」上海: 学林出版社

梅 祖麟 (1985) 「关于近代汉语指代词—读吕著『近代汉语指代词』」『中国语文』1985年第6期, pp. 401-412

沈 家煊 (1999) 『不对称和标记论』江西: 江西教育出版社

東郷雄二 (1999) 「談話モデルと指示-談話における指示対象の確立と同定をめぐる」, 『京都大学総合人間学部紀要』, 第6巻, 京都大学総合人間学部, pp.35-46

東郷雄二 (2000) 「談話モデルと日本語の指示詞コ・ソ・ア」, 『京都大学総合人間学部紀要』, 第7巻, 京都大学総合人間学部, pp.27-46

杨 玉玲 (2006) 「单个『这』和『那』篇章不对称研究」『世界汉语教学』2006年第4期, pp. 33-41

杨 玉玲 (2011) 「可及性理论及『这』、『那』篇章不对称研究」『河南社会科学』第19卷第2期, pp. 201-204

朱 德熙 (1982) 『语法讲义』北京: 商务印书馆

「自分」と「自己」

汪 宇

東京福祉大学

< Abstract >

There are several reflexive pronouns in Japanese. To choose a proper reflexive and to understand the implicated meaning of a selected reflexive are not easy for a Japanese learner. This study discusses the differences between two reflexive pronouns *jibun* and *jiko*. We introduce a comprehensive approach that regards syntax, semantics, and pragmatics as one system. In the perspective of syntax, the antecedent of *jibun* is not necessary to be local (i.e. within the same clause), while that of *jiko* must be local. In semantics, *jibun* is much “closer” to the speaker. In pragmatics, although the general frequency of *jibun* is higher than *jiko*, *jiko* was chosen in some fields such as a statute. Finally we show that implicated meanings and the potential functions of each word are related to all the three perspectives of our approach.

【キーワード】: 使い分け、総合的アプローチ、使用効果

1. はじめに

「自分」と「自己」は、再帰的指示機能を共有する一方、使い分けられている。どの場面でどの単語を選ぶか、またそれを選ぶことによって、どのような意味合いが読み取れるかは日本語学習者にとって難しいところである。

2. 先行研究

『新装版使い方の分かる類語例解辞典』は、「自分」は「具体的」と「抽象的なもの」のいずれに関わる場合、「自己」は「抽象的なもの」に関連する時だけ現れるという。『類語新辞典』は、「自分」を特定の文体に帰属させておらず、「自己」は「文章語」に分類している。

しかし、具体的なものに使われる「自己」も実際に見受けられる。

(1) この法律において「献体の意思」とは、自己の身体を…解剖体として提供することを希望することをいう。
<http://law.e-gov.go.jp/cgi-bin/strsearch.cgi>

二字漢語の「身体」は、単独に出される場合どちらかという、抽象的な概念を指すという印象を受けるが、(1)では「解剖体として（他人に）提供する」という述語と共起しているので、つかみどころのない「抽象的な概念」というより、提供者の「体」である「具体的なもの」として理解できる。

また、『類語新辞典』にあげられている「文章語」という区別はおおざっぱであり、日本語学習者にとって、それぞれの使われやすい使用域と、その効果を具体的に記述する必要があるだろう。

3. 総合的アプローチ

文の構造や意味だけでなく、前後文脈や場面の情報なども関与しているので、統語・意味・語用論の三つのレベルから総合的に論じる。

4. 統語

特定の指示対象を指す場合、「自分」と「自己」が先行詞より構造的により「上位」にあってはいけないという条件が確認できる。

- (2)a. [役人ら_iが [{自分_i/自己_i } の家族を守ろうとした]]
b. *[{自分_i/自己_i } の家族が [役人ら_iを守ろうとした]]

「自分」と「自己」は先行詞に包まれた形をしている。この「包み構造」の中で、「自己」は最も近い述語動詞の動作主（省略されてもいい）を指すが、「自分」は節や文単位を超えた先行詞や、場合によって主語に位置し、会話参加者を指すこともできる。

(節単位を超え)

- (3)a. あの哲学者_iはいかに人が自分_iを知らないかを説いていた。
b. *あの哲学者_iはいかに人が自己*_iを知らないかを説いていた。

(文単位を超え)

- (4)a. あの哲学者_iは悩んでいた。なぜ人が自分_iを知らないんだ。
b. あの哲学者_iは悩んでいた。なぜ人が自己*_iを知らないんだ。

(主語位置)

(5) 仕事も {自分/*自己} も輝いてる？ (Image Group・名古屋地下鉄ポスター)

「自己」の指示は構造に依存する度合いが高いのに対し、「自分」の指示はかなり広い範囲で参照でき、一定の自由が許される。

5. 意味

人称詞に比べ、両方とも「内的・私的自己」を意味する (広瀬 1997)。

(6) やっと「強い私」という殻を破り、弱い {自分/自己} を見つけることができた。

その違いは話し手との関連度にある。「自分」は話し手との関わりが密接であるが、「自己」は話し手とあまり関わらない。

「自分」は話し手との関連度が高いので、4節で見たように話し手及びその視点の置かれた指示対象へ照応することができる。関連度を検証できる現象が他にも多くあげられる。

① 複合語の語構成

- (7)a. 自分探し、自分好み、自分ながら ((「私」に置き換えられる)
- b. 自己採点、自己評価、自己破産 (「私」に置き換えられない)

② 複合語の語形成規則

「自分」は慣用度、つまり言語使用者にとっての「馴染みやすさ」による。

- (8)a. 自分磨き (慣用度高い)
- b. 自分買い (低い)
- c. *自分超え (慣用されていない)

一方、「自己」につく形態素は慣用度による制限がなく、日常的に使われていない難しい単語でもよい。

③ 前後文脈のない用例にみられる解釈の違い

指示対象に関する文脈のない場合、「自分」は話し手、もしくは視点人物にリンクしやすく、「自己」はリンクしにくい。

(9)a. 自分のうち（話し手の家）

b. 自己のうち（個々人を含む人間の集合の内側、一般論）

まとめると、「自分」は話し手との関連度が高く、話し手、もしくは視点人物の思考であることを強く暗示する。一方、「自己」は話し手との関連度が低く、個々のケースを含む総称という抽象概念を表す傾向がある。

6. 語用論

国会議事録、現代ドラマ、広告文、朝日新聞、法令、青空文庫の六つの使用域を調べた結果、「自分」は法令を除くどの使用域でも圧倒的に多く使われ、特に日常会話に近いドラマと広告文では「自分」しかなかった。一方、「自己」は使用がかなり限定されており、新聞記事に少し現れた他、法令には非常に高い頻度を示している。以下では広告文と法令に絞って、「伝達状況」「伝達効果」の二つの単位から分析する。

6. 1 広告文に使われる「自分」

① 伝達状況

広告文は、メディアを通じ、不特定多数の消費者に向けて発信されるものである。発信者と受信者が直接的に対面しておらず、場面や上下親疎関係が考慮されなくてもよいので、受信者の内側に立って、その心情を汲み取ることができる。

② 伝達効果

(10) 仕事も自分も輝いてる？

発信者と受信者の境界が存在せず、思考内容そのものである。(10)は個々の消費者に対し、仕事の内容が、自分にとって充実しているのか、自分の存在価値に納得しているのか、という内省を喚起する。

6. 2 法令に使われる「自己」

① 伝達状況

法令は社会規範を定めた資料である。社会において絶対的な権威をもっており、個々人

のレベルを凌駕し、共通する理念として存在している。

② 伝達効果

特定の、個別なケースでなく、個々の該当者をひっくるめた「総称」を意味する「自己」は法律文が求める「客観性」に適している。それはたとえ特定の指示対象を持っている(12)の例文であっても、その場にいる特定の被告を指していると同時に、「誰であっても同じ処罰になる」という意味合いが読み取れる。

(11) 論告で検察側は「自己の立場を利用して、犯行を繰り返していて極めて悪質」と指摘した。(朝日朝刊 2009/11/21)

7. まとめ

伝達効果は統語論・意味論・語用論の情報を総合的に考えたうえで得られたものである。つまり、広告文に用いられている「自分」は

- ①構造上自由裁量の余地があり
- ②意味として、話し手（話し手の視点）に密接に関わり
- ③広告文は、消費者の内心に訴えてもよい場である

ので、個々の消費者に自分自身を省みる機会を与える効果が生まれた。

一方、法令に用いられている「自己」は

- ①構造上自由ではなく
- ②意味として、話し手との関連度が低く
- ③法令は、社会規範である

ので、個々の条例が特定の個人ではなく、該当者のすべてをひっくるめた「抽象的な存在」として持ち出す効果がある。

参考文献：

郡司 隆男. 2002. 『単語と文の構造』 岩波書店.

ハリデー・ハッサン. 1985. 邦訳『機能文法のすすめ』、大修館書店.

広瀬 幸生・加賀 信広. 1997. 『指示と照応と否定』、研究社出版.

岩佐 富男. 2006. 「一般文と法律文における法令用語の使い方の実践的研究」、『看護と情報』、Vol.13:95-100.

久野 暉. 1978. 『談話の文法』、大修館書店.

関沢 英彦. 2005. 「内なる声としての広告--人称詞と広告メッセージへの同一化現象」、
The journal of communication studies 23, 37-60.

Identity in practice: The use of terminological resources and identity formation at conversation analytic data sessions in Japan

Cade Bushnell
University of Tsukuba
buu@interc.tsukuba.ac.jp

Abstract:

A number of conversation analytic studies have engaged CoP in recent years. However, if and how the participants organize their group as community, and work up and manage identities as practitioners within that community, constitute empirical questions. In the present study, I examine interactions at conversation analytic data sessions in Japan. The analyses focus on how the participants use terminology during their participation in doing data analysis, and how such terminology use is implicated in constituting their group as a community, and in working up and managing identities within that community.

【Keywords】 Conversation analysis; Membership categorization analysis; Communities of practice; Identity

1. Introduction

This study uses conversation analysis and membership categorization analysis to examine interactions by a group of Japanese language users participating together in conversation analytic data sessions. Data sessions involve several conversation analytic researchers gathering together to view/listen to and discuss segments of interactional data provided by one of the participants in the group. In their groundbreaking study on an interaction taking place at a data session, Antaki, Biazzini, Nissen, and Wagner (2008) describe the ways in which their participants reformulate their evaluative, non-technical comments into technical conversation analytic terms. In so doing, their study robustly demonstrates the validity and richness of data gathered at conversation analytic data sessions.

In my research, I am interested in providing an ethnomethodological respecification of the communities of practice (CoP) notions of community and identity (see Lave & Wenger 1991 and Wenger 1998). The analyses of the present study focus in particular on the ways in which the participants use conversation analytic terminology during their participation in doing data analysis at the data sessions, and how such terminology use is implicated in constituting a community and in working up and managing identities within that community.

2. The use of terminology at the data sessions

The conversation analytic terminological resources used at the data sessions may be roughly divided into three types, English, Anglo-Japanese, and Japanese. An important point to note here in terms of the present study is that there are instances where these three sets of terminological resources overlap. That is, it is frequently the case where English, Anglo-Japanese, and Japanese terms are available to do reference to single concepts and actions. A major focus of the analyses below is on how the participants differentially deploy such co-available terminology, and what kinds of actions they accomplish in so doing.

In the first 3 excerpts, we will look at examples of the participants' differential use of English, Japanese, and Anglo-Japanese terminology, respectively, in referring to a single referent: the conversation analytic notion of try marking (see Sacks & Schegloff, 1979). Excerpt 1 begins with Elmer asking about the intonational characteristics of one interactant's deployment of the word *kuruma*. (See Appendix 1 for transcription conventions).

Excerpt 1

01 (1)
02 E: .hh [ano kuruma wa:] (.2) ano: t-
.hh um car T um t- r-
.hh um a:s for car (.2) um t- r-
03 M: [(x x x x x)]
04 E: a- aga (.5) tte (.4)
rising
05 Y: °ku [ruma.°
car.
°car.°

06 E: [masita kke?=
was Q
was (it) rising?=
07 P: =.FFF (.5)
.fff
=.FFF (.5)
08 E: tr- [ano tr- try mark (.3) sareteru=
tr- um tr- try mark being done
09 W: [°kuruma.° un.
car yeah
10 E: =ka doo ka.
Q how Q
whether or not (it) was being (.3) tr- um tr- try marked.

In line 2, Elmer initiates a new sequence by topicalizing the element *kuruma* (“car”). After some self repair, he incrementally produces *aga (.5) tte (.4) masita kke?* (“remind me was it rising?”) (lines 4 and 6). In line 5, Yi displays her understanding of the trajectory of Elmer’s utterance-in-production by quietly enacting the intonational contour in question. Then, in line 8, Elmer employs the English term *try mark* to ask whether or not the participant’s production of *kuruma* featured try marking.

In Excerpt 2, Elmer requests a Japanese equivalent for the English *try mark*. In this way, he displays an orientation to the Japanese language as being the medium of the interaction on this occasion (see, e.g., Gafaranga, 1999, 2000; Gafaranga & Calvo, 2001). In response to Elmer’s request, the Japanese term *sikoo hyoosiki* (“try mark”) is collaboratively provided by Murata and Yi.

Excerpt 2

14 Y: a: koko ni [:,
a here DA
a: here,
15 M: [>^a sikoo
a try
^a try
16 hyoosiki (da)<.=
mark C
mark.=
17 E: =sikoo hyoo [siki?
try mark
=try mark?
18 M: [sikoo hyoosiki (xxx)=
try mark
try mark (xxx)=
19 Y: [a:: a:: ha:i=
a a yes
a:: a:: ye:s=
20 M: =so so soo.
that that that
=right right right.

Prior to line 14, Yi was searching for an answer to Elmer’s question in an article she had brought to the meeting. In line 14, she claims success in her search, and identifies the location through a pointing gesture and the word *koko* (“here”). In line 15, Murata overlaps with *a sikoo hyoosiki da* (“oh it’s try mark”). This utterance 1) claims a recognition of and validates the word in the article as being the relevant answer, and 2) makes the word available to Elmer, for whom the article was not visible. Then, in line 17, Elmer moves to obtain a confirmatory response, this utterance is overlapped with confirmation displays from Murata and Yi in lines 18 through 20.

Finally, Excerpt 3 provides an example of the participants' use of an Anglo-Japanese term. Approximately five minutes after Excerpt 2, Murata briefly leaves the room, and Yi, Elmer and Wendy are discussing the data in her absence.

Excerpt 3

- 16 Y: u:n. so- sono baai mo aru n
yeah th- that case also exist N
yea:h. (there) are those cases too
- 17 desu yo ne,
C P P
right,
- 18 E: u:n.
yeah
yea:h.
- 19 Y: torai ma [aku tte [yu no wa:
try mark QT say N T
as far as try mark goes
- 20 W: [u:n.
yeah
yea:h
- 21 E: [u:n. soo desu ne,
yeah that C P
yea:h. right,
- ((lines omitted))
- 34 W: [(noise from mouse)]
- 35 Y: de soo yu koto na n da kedo:,
and that say thing C N C but
and that's how things are bu:t,
- 36 koko de wa soo yu torai maa (.3) ka
here at T that say try mar ker
- 37 jana:i kara: [.sss]
C-NG because .sss
the try mar (.3) ker here is no:t that kind so: .sss
- 38 E: [u:n.]
yeah
yea:h.
- 39 (.5)

In line 19, Yi produces *torai maaku* ("try mark"). Compared to the participants' just prior production of *sikoo hyoosiki*, for which joint effort and reference to an article was necessary, Yi's production of *torai maaku* is smooth and without hitch. Yi also produces an additional instance of *torai maaku* (omitted lines), and a morphological variant, *torai maakaa* ("try marker") in line 36.

Excerpts 1 through 3 show the participants using an overlapping set of terminological resources in order to refer to the notion of try marking: *try mark*, *sikoo hyoosiki*, and *torai maaku/torai maakaa*. Questions arise in regard to the interactional work accomplished by such differential use terminology. For instance, how do the participants co-constitute certain terminological resources as being valued for participation? How does the participants' use of terminology function to constitute the data session group as a community? How is the deployment of terminological resources involved in working up identities as practitioners at the data sessions as a community?

3. The use of Anglo-Japanese terms for doing data analysis

Ethnomethodology views social order as being an ongoing members' accomplishment (Garfinkel, 1967). Sacks (1984) adopts this stance in discussing how people accomplish "being ordinary." Sacks argues that being ordinary is not a given, but that it is accomplished by "making a job of, and finding an answer to, how to do 'being ordinary'" (1984, p. 415). In other words, according to Sacks, being ordinary is accomplished in and

through ongoing work to constitute actions and states of affairs as being unremarkable and usual. Such a viewpoint is relevant to the analyses of this section. As we will see, the participants treat certain terminology as constituting an unremarkable and unnoticeable participatory resource.

Prior to the following excerpt, Zed had noted an area in the data where he claimed that the participants could have accomplished a topical shift but did not. Zed formulates a description of the area. The excerpt begins with Yi requesting a clarification in regard to Zed's prior talk.

Excerpt 4

- 01 Y: nana juu nana gyoo me de hoka no otoko no
seven ten seven line.number at other M man M
 at line number seventy-seven "is it another
 02 ko desu ka? tte yu koto de: (1.1) doo
child C Q QT say thing by how
 boy?" by saying this (1.1) how
 03 owarase:reba ii ka ga?
cause.to.end good Q S
 to end it is?
 04 (.6)
 05 ((sound of pages turning))
 06 Z: soo. (.2) de(h)su ne, nanka nana .hh (.8)
that C P some seven .hh
 right. (.2) le(h)t's see, like seven .hh (.8)
 07 k- ko- koko de wa: ano hanashi wo tenkan
k- ko- here at T um talk O change
 h- he- here um changing the topic
 08 shite mo ii desu kedo: .hh [kore wo (.4)
alright.to.do C but .hh this O
 would be alright but .hh this (.4)
 09 Y: [u:n.
un
 yea:h.
 10 Z: mae no hanashi (watashi wa) wakarimashita yo
front M talk I T understood P
 11 tte yu: .h koto shimesu tame ni kono nana juu
QT say .h thing show so.that this seven ten
 in order to show that "I understood the prior talk" this line number seventy
 12 nana gyoo me no .hh [hoka no otoko no ko
seven line.number M .hh other M man M child
 seven "is it another boy?"
 13 Y: [a::.
a
 a::.
 14 Z: desu ka? tte yu yoo na (.) ma ripea tte yu ka
C Q QT say appearance M well repair QT say Q
 this kind of (.) well repair or
 15 .hh sono: watashi wa rikai siteiru tte
.hh that I T comprehend doing QT
 .hh tha:t "I understand"
 16 yu yoo na (1) situmon wo sita n desu yo ne?
say appearance M question O did N C P P
 he asked this kind of (1) question, you know?

In line 14, Zed deploys *ripea* ("repair") as part of his response to the request by Yi in lines 1 to 3. Following Yi's request, there is a .6 second pause filled with the sound of pages turning. Then, in line 6, Zed produces *soo* ("right"). This seems to treat Yi's lines 1 to 3 as a request for confirmation rather than clarification. However,

following a .2 second pause during which he receives no uptake from Yi, Zed produces further talk in lines 6 through 16, which ends up reformulating his description and naming of the interactant's actions. It is in the course of this activity, in line 14, that Zed produces *ripea* ("repair"). This item is produced following a micropause, prefaced by the discourse marker *ma*, which can display a tentative stance, appended with the self repair initiation marker *tte yu ka* ("or rather") (Rosenthal, 2008) and followed up with a reformulation of Zed's just prior suggestion. These features, taken together, indicate that Zed has used *ripea* as a provisional name for the actions. It is important to note that *ripea* is deployed smoothly within the intonational contour of the phrase *ma ripea tte yu ka* ("well repair or rather"). In this way, Zed treats the term as an unremarkable solution to the problem of providing a provisional name for the actions. Thus, Excerpt 4 is an example of how the Participants treat their deployment of Anglo-Japanese terminology as an unnoticeable and unremarkable event.

4. Terminology use and identity in the community

4.1 Self repair and constructing an identity as a practitioner

We may now examine some cases where the unnoticeable is made noticeable, so to speak. This is done primarily through the use of self repair. A point that requires emphasis here is that, in most instances, the terminology which participants target with self repair is mutually understandable for all co-present. In other words, the self repairs are not relatable to problems in intelligibility.

Just prior to Excerpt 5, the Participants were discussing whether or not the participant's actions observable in the data at hand are analyzable as constituting embedded correction (see Jefferson, 1983).

Excerpt 5

- 01 Y: ah. (.) e. (.2) juu go de:
ah e ten five at
ah. e. (.2) at fifteen
- 02 (.2) isu?=
chair
(.2) chair?=
03 A: =i- a: ju [u go de
i- a ten five at
=i- a: at fifteen
- 04 Y: [tte yuu.
QT say
say.
- 05 A: is [u tte yuu to [ka,
chair QT say and.so.forth
say chair and so forth
- 06 S: [un. a:.
- 07 Y: [sore wa: (1.3)
that T
that is (1.3)
- 08 maa <syuufuku> (.4) inisieesyon.
well repair initiation
well <repair> (.4) initiation.
- 09 (.3)
- 10 Y: a- a- n. ripea inisiee [syon.
a a n repair initiation
a a n repair initiation
- 11 S: [u:n.=
yeah
yea:h.

In line 5, Abe asks a hypothetical question in regard to what kind of action would be instantiated were the participant to have said *isu* ("chair") rather than *mono* ("thing"). In response, in line 8, Yi produces *syuufuku inisieesyon* ("repair initiation"). This element is prefaced by the discourse marker *maa*, which functions to

display a tentative stance. This, taken together with the 1.3 second delay (line 7), and the slowed production of *syuufuku* (“repair”), functions to frame the element *syuufuku* as being the tentative upshot of a word search.

Line 8 is a possible completion point for Yi’s turn, and is followed by a .3 second transition space during which none of the participants offer any talk. Then, Yi breaks the silence with a self repair initiation (“a- a- n.”), and then replaces the element *syuufuku* with *ripea* (“repair”) (line 10). Thus, in lines 7 to 10, Yi treats the term *ripea* as being relevant and valued for participation at this time. Also, though orienting to using the valued term, she simultaneously accomplishes the group as a group, with certain valued resources, and her participation as a display of membership in that group.

4.2 Terminology use in accomplishing the visibility of otherness

So far, we have seen how the use self repair can display orientations to using certain terms over others, and how this functions in working up and managing group membership. A corollary to this is categorization as a newcomer or relative outsider through assembling self and other into separate categories. One procedure used to accomplish such categorization is the deployment of everyday Japanese terminology (rather than the terminology of the community) in utterances directed to incipient group members. Such terminology use effectively treats incipient members as not sharing the terminological repertoire of the community.

The term used regularly by the Participants during their participation in doing data analysis to refer to the notion of *pre-action* (see, e.g., Schegloff, 2007) is *purii* (“pre”). In Excerpt 6, however, this term is avoided, and an alternate term from everyday Japanese, *maeoki* (“preface, introduction”), is used instead. In the excerpt, Ru, who had participated in only one prior data session, uses this shift between activities as an opportunity to ask a question to Zed.

Excerpt 6

- 01 R: sumimasen.
excuse.me
excuse me.
- 02 Z: hai.
yes
yes.
- 03 R: zed san wa (.2) ano ima mondai
Zed Mr. T uhm now problem
- 04 siteru tokoro wo moo itido
doing place O more once
- 05 ukagatte mo yorosii de [su kah? u heh
alright.if.I.ask-H C Q u heh
would it be alright if I were to ask once the place (.2)
you are probleming? u heh
- 06 Z: [a eet:o: .hh
a uhm .hh
a uh:m: .hh
- 07 futatu aru n desu ke [do:
two.items exist N C but
there are two items bu:t
[((nods))
- 08 R: [hai.
yes
yes.
- 09 Z: hitotu wa juu go gyoo me:, (.2)
one T ten five line.number
one is line number fifteen:, (.2)
- 10 R: hai.=
yes
yes.=
- 11 Z: =no:. (.3) eeto puro tosite
M uhm pro as

5. Conclusion

The analyses have demonstrated that the participants' differential deployment of terminological resources is deeply intertwined with membership categorization work implicated in the constitution of identities related to the participants' joint activity of doing data analysis. First, it was demonstrated that the participants treat certain terms as being unremarkable resources for participation. This behavior was discussed in relation to the ethnomethodologically-based argument by Sacks (1984) that being ordinary is accomplished in and through work members perform as they make an ongoing job out of doing being ordinary. Then, it was shown how the participants display an interactional attention to the terminology they use through the application of self repair. I argued that this display of attention functioned to make visible for one another the data session as a community, and the participants' membership in that community. This was shown to be tied to the reflexive constitution of terminology as being valued by community members, and making the data session group mutually visible as a community with a shared set of participatory resources. In this way, for the participants, identity, shared resources, and community are reflexively constituted in and through their behavior in interaction while participating in doing data analysis at the data sessions.

Appendix 1: Transcription conventions (see Jefferson, 2004)

^word	glottal stop	((words))	commentary by transcriptionist
heh hah	laughter tokens	wo:::rd	sound stretch
↑↓	high or low pitch	WORDS	louder than surrounding talk
>words<	quicker than surrounding talk	°words°	softer than surrounding talk
<words>	slower than the surrounding talk	<u>words</u>	more emphasis than surrounding talk
wo rd	beginning of overlapped speech	wo-	cut-off
wo rd	end of overlapped speech	a::	rising intonational contour
=	latching (no pause between utterances)	a:	falling intonational contour
(3.3)	pause (seconds and tenths of seconds)	?	level or slightly rising intonation
(.)	pause less than one tenth of a second	.	fully rising intonation
(xxx)	unrecoverable utterance		falling, final intonation

Key for Interlinear Abbreviations

C: Copula	P: Interactional particle (<i>yo, ne, sa, na, etc.</i>)
M: Noun modification particle (<i>no, na, etc.</i>)	Q: Question marker
N: Nominalizer	QT: Quotation marker
NG: Negative	S: Subject marker
O: Object marker	T: Topic marker

Works cited:

- Antaki, C., Biazi, M., Nissen, A., & Wagner, J. 2008. Accounting for moral judgments in academic talk: The case of a conversation analysis data session. *Text & Talk - An Interdisciplinary Journal of Language, Discourse & Communication Studies*, 28: 1–30.
- Gafaranga, J. 1999. Language choice as a significant aspect of talk organization: The orderliness of language alternation. *Text*, 19: 201–225.
- Gafaranga, J. 2000. Medium repair vs. other-language repair: Telling the medium of a bilingual conversation. *International Journal of Bilingualism*, 4: 327–350.
- Gafaranga, J., & Calvo, M.-C. T. i. 2001. Language versus Medium in the study of bilingual conversation. *International Journal of Bilingualism*, 5: 195–219.
- Garfinkel, H. 1967. *Studies in Ethnomethodology*. Englewood Cliffs, N.J: Prentice-Hall.
- Jefferson, G. 1983. On exposed and embedded correction in conversation. In J. R. E. Lee & G. Button (Eds.), *Talk and Social Organization* (pp. 86–100). Clevedon, UK: Multilingual Matters.
- Jefferson, G. 2004. Glossary of transcript symbols with an introduction. In Gene H Lerner (Ed.), *Conversation analysis: Studies from the first generation* (pp. 13–31). Philadelphia: Benjamins.
- Lave, J., & Wenger, E. 1991. *Situated Learning: Legitimate Peripheral Participation*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Rosenthal, B. M. 2008. A Resource for Repair in Japanese Talk-in-Interaction: The Phrase TTE - YUU - KA. *Research on Language & Social Interaction*, 41: 227.
- Sacks, H. 1984. On doing “being ordinary.” In J. M. Atkinson & J. Heritage (Eds.), *Structures of social action: Studies in conversation analysis* (pp. 413–429). Cambridge: Cambridge University Press.
- Sacks, H., & Schegloff, E. A. 1979. Two preferences in the organization of reference to persons in conversation and their interaction. In G. Psathas (Ed.), *Everyday language: Studies in ethnomethodology* (pp. 15–21). New York: Irvington Publishers.
- Schegloff, E. A. 2007. *Sequence Organization in Interaction: Volume 1: A Primer in Conversation Analysis*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Wenger, E. 1998. *Communities of Practice: Learning, Meaning, and Identity*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.

Mental causality in BECAUSE/SINCE/IF clauses:

A case study of grammar-pragmatics interface

Hirohito KATAOKA

(Osaka Dental University)

[Abstract] The paper discusses a close connection between causal sentences and what Dennett calls 'intentional stance.' Sometimes contexts license paradoxical combination of factivity and counterfactuality in causal clauses, while other contexts prohibits. The former cases involve the intentional stance, while the latter do not.

1 The problem

This cognitive ability to attribute intentional states such as beliefs, desires, and intentions to other agents, or what Dennett calls "intentional stance," plays an important role in our comprehension of ordinary utterances. Consider the examples below:

- (1) It was 12 p.m. She/I went home.
- (2) The guests were boring. She/I left the party early. (Pander and Degand 2001: 218)

These utterances hardly make sense without taking into account what 'she' or 'I' believed and intended. She didn't mechanically go home driven by invisible force of time. The guests' being boring did not directly cause her leaving the party early with no awareness of it. As Pander and Degand (2001: 218) point out, these discourses implicitly requires attribution of reasoning and awareness to the protagonists: i.e. it requires intentional stance.

Now my claim is that the intentional stance could be a key to understand some apparently paradoxical constructions like these:

- (3) They *refused* the chicane because it *would have been* unfair, against the rules and potentially dangerous." (GrandPrix, Jun 22, 2005)
- (4) I'll take an umbrella because/if it *will rain*. (cf. 'if it rains')

These are paradoxical mainly for two reasons. First, BECAUSE-clauses and counterfactuality. The causal construction in (3) contains a counterfactual clause, which is a full-frontal violation of the usual *factive* constraint posed by the BECAUSE-clause. That is to say, BECAUSE-clauses, or causal clauses in general, presuppose that the embedded proposition is taken for granted to be a fact. We can observe this constraint at work in (5):

- (5) He came back because he loved her. #But he didn't love her.

Since the BECAUSE-clause presupposes the fact that he loved her, denial of the same proposition will be contradictory. Indeed, it *is* contradictory and unnatural to say (6):

- (6) Last week it was warm *because (a) it *would have been* raining.
(b) it *wasn't* raining.

This observation precludes a possible objection. One might say, "there is no paradox here, because the causal clause just presupposes *the truth* of the proposition, and counterfactual propositions do have truth-values: so there is nothing weird for the embedded counterfactual propositions to be presupposed to be true." If so, the example just mentioned should have been perfectly well-formed and acceptable. The objection has missed something important, and that is the semantic clash between factivity and counterfactuality.

This is the Apparent Paradox I to be addressed here:

- (7) In some cases, factive because-clauses *do* license an embedded counterfactual proposition, while in other cases they don't.

As far as I know, this problem has been mostly unnoted in the literature, let alone left unsolved.

Second reason for the paradox is the reversed temporal relation. This is what Palmer (1974: 148) has once called 'reversal of time relations.' In (8), the time of taking the umbrella precedes the time of possible raining: taking the umbrella comes first, the event of raining follows it.

- (8) [= (4)] I'll take an umbrella because/if it *will rain*. (cf. 'if it *rains*')¹

This goes the opposite direction of causality. The speaker says the cause is the raining, real or hypothetical, and the effect is his/her taking the umbrella. So you can see the direction of causality goes backward from the following event to the preceding event, apparently. And this is apparently paradoxical, since we usually assume that the direction of causality goes from a preceding event to the following event: A fire causes a smoke, *not* a smoke causes a fire.

Note that the allegedly unusual occurrence of the modal WILL in the subordinate clause¹. If it were absent, the temporal relation would be usual one: it starts raining, and you'll take your umbrella. Now this is the second paradox to be addressed.

- (9) The events are in the reversed order that goes the opposite of the causal relation.

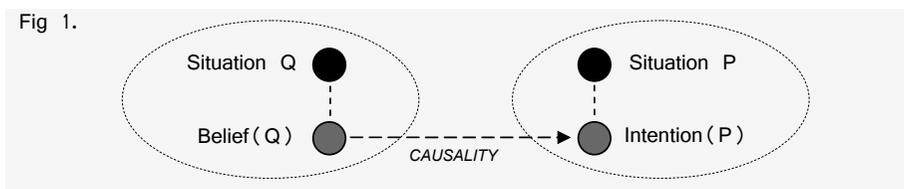
¹ It is a well-established fact that usually modal WILL can't occur in subordinate clauses even though the clause refers to a future event:

- a. If it rains (*will rain) tomorrow, the match will be cancelled.
- b. If it rained (*would rain) tomorrow, the match would be cancelled.
- c. If it had rained (*would have rained) yesterday, the match would have been cancelled.

(Haegeman and Guéron 1984: 45)

2 The claim

Now my main idea is, "There are no paradoxes in the first place." They are just apparently and seemingly paradoxical, and the concepts of mental causation and intentional stance will help us explain why. The overall picture here is something like this (Fig 1). A causal construction with the form 'P BECAUSE Q,' where P and Q stand for states of affairs, will be interpreted as involving implicit beliefs and intentions, with causal relation holding between the belief that Q and intention that P, not between P and Q themselves. Now what we have to show is that we do actually infer implicit beliefs and intentions in specific cases.



3 Mental causation and belief implication

Searle (2001: 41) has coined the term 'mental causation.'

- (10) There is only one kind of causation, and it is efficient causation. However, within efficient causation, there is an important subcategory having to do with mental state, or where a mental state causes something else. And within the subcategory of mental causation, there is yet another subcategory, that of intentional causation.

We will use the term for a causal relation that holds between mental states such as beliefs, desires, intentions, perceptions, emotions, and so on. Take a simple example to illustrate the notion.

- (11) He opposed torture because he thought it was a violation of the American tradition of respect for human life and human rights.

In this case, BECAUSE-clause denotes his thought (a subtype of mental state) and the main clause denotes an intentional action: there is an implicitly underling intention to oppose torture (notice how odd it is to say "He opposed torture without any intention to do so"). Direct cause of his opposition is his intention to do so. Thus the causal construction denotes a causal relation that hold between (a) his thought and (b) intention to oppose torture – between two distinct mental states. In linguistic terms, a diagnostic feature of mental causation is implication of belief. Compare the examples below:

- (12) He opposed torture because it was a violation of the American tradition of respect for human life and human rights.

- (13) ... But he didn't think so. [i.e. He didn't think that it is a violation of the American tradition of respect for human life and human rights.]

The example (12) does not have the matrix clause "he thought" in (11). Yet, both of them can't be followed by (13) without giving rise to contradiction, which suggests that 'because it was a violation' somehow implied that he thought it was a violation. In other words, we've automatically applied some inferential rule from 'because p' to 'because someone believes p.' Notice that an identical BECAUSE-clause will imply a belief in some cases while it won't in others:

- (14) So he got into the van and drove to the bottom end of the paddock because he was so tired and needed some sleep.

a. #But he wasn't tired.

b. #But he didn't think he was tired. [belief implication]

- (15) Even though he didn't think he was tired, he missed the ball because he was so tired. [no belief implication]

The difference between the two is that (14) is an instance of mental causation while (15) an instance of non-mental causation. Generally speaking, mental causation implies some belief on the part of the agent/protagonist, while non-mental causation does not. Consider the following examples:

- (16) He skipped spending sunset on the beach because it was cloudy. [mental causation]

(*Los Angeles Times*, May 12, 1988)

- (17) I *drank* hot tea instead of my usual orange juice this morning because it was cloudy.

[mental causation]

(*Sacramento Business Journal*, Dec 21, 2001)

- (18) He further testified that he *took his jacket* because it was cloudy (...) [mental causation]

(*California Courts of Appeal Reports*, Oct 9, 1961)

- (19) Then they [=Solar Cars] couldn't get any power because it was cloudy. [non-mental causation]

(*Atlanta Journal-Constitution*, Jul 28, 1990)

Since the subordinate clauses are identical, the trigger of the inference can't be the linguistic expression per se. Rather, it must be the type of causal relation the construction denotes: mental vs. non-mental causal relations.

4 Intentional stance as an inference rule

The latter half of the overall picture is concerned with intentions. As I've said, an intentional action is construed as being caused by the very intention to do so. Jackendoff (1995: 214-215; 2007:

265) has formulated this as a default inference of intentional stance (this is inspired by Dennett's work, but should not be confused. For one thing, Dennett's version of intentional stance is not confined to intention, but more widely concerned with mental states in general).

(20) The intentional stance [as an inference rule]

$$[X \text{ ACT}] \Rightarrow_{\text{default}} \left[\begin{array}{l} X^a \text{ ACT} \\ [[\text{FROM} [\alpha \text{ COM} [\text{Situation, +Action } \beta]]]] \end{array} \right]^b$$

(Jackendoff 1995: 214-215; 2007: 265)

The formula might seem rather complicated at first sight, basically it says that "if there is an action in a given semantic structure, take it to be intentional." We call this inference "default" since it is cancellable: "unless there is evidence otherwise, we assume that any action is intentional" (Jackendoff 2007: 265). Take (12) for example again. At face value, the sentence seems to denote a causal relation between two states of affairs – between the fact that torture is a violation of the American tradition and his opposition to torture. But the inference of intentional stance brings in his intention behind the opposition as the immediate cause of the action. The fact that torture is a violation of the American tradition can't be a cause/motivation of his intention unless it is accessible for him. This is why belief implication occurs in the case of mental causation. Hence we end up with an instance of mental causation – a causal relation holding between inferentially introduced mental states rather than two explicit states of affairs P and Q.

5 A solution to the Apparent Paradox I

Now it's time to show the solution to the Apparent Paradox I: Why could a counterfactual proposition could be embedded in a factive causal clause. There are two facts we should recall here. First, counterfactual propositions could be embedded in mentally causal clauses, while they couldn't be in non-mentally causal clauses. Second, mentally causal clauses imply some agent's belief(s). Now the solution is not hard to see. The counterfactual propositions can be embedded in mentally causal clauses since the clauses have implicit belief operators (probably in their conceptual/semantic structures). In fact, the examples below are perfectly well-formed:

(21) The Euromobile was supposed to visit Denmark in April. But the trip was called off because *the government thought* it would have been inopportune on the eve of the national referendum on the Maastricht treaty. (New York Times, June 12, 1992)

(22) Some International Olympic Committee members said that the vote was not a rejection of Mr. Obama and that his presentation was formidable. Richard W. Pound, a committee member from Canada, said that the other cities wanted to knock Chicago out early because *they thought* it would have been more difficult to do so in the later rounds.

(*New York Times*, October 2, 2009)

Notice that the counterfactuality is ascribed to the speaker's perspective, not to the protagonist's perspective. What the government thought/believed in (21) is something like "it will be inopportune," since the government didn't know the outcome at the point of time. This is probably due to the intensional-with-an-S context created by the psychological predicate. Let us summarize the question and the answer. Question: Why don't the counterfactual propositions give rise to semantic clash with factive constraint of the causal clauses? – Answer: Because they are implicitly embedded in the scope of belief operators. Now let us take a closer look at specific examples.

- (23) They refused the chicane because that it would have been unfair, against the rules and potentially dangerous.

This utterance contains a counterfactual clause *it would have been unfair, against the rules and potentially dangerous*, which presupposes that nothing unfair was done in fact, in reality. Taken at face value, this should cause semantic anomaly due to the clash between factuality implication of the BECAUSE-clause and the counterfactual meaning of the subjunctive past perfect. However, insertion of a belief operator changes the face value to something that can be paraphrased as follows:

- (24) They refused the chicane because *they believed* that it would have been unfair, against the rules and potentially dangerous.

Since their mental state of believing the proposition is not counterfactual, there will be no semantic clash between *because* and the embedded counterfactual proposition. Note that the situation designated by the counterfactual clause was not counterfactual until they refused the chicane.

The same explanation applies to other examples. Consider the following one:

- (25) Senator Hilary Rodham Clinton said the legislation "never got through the House." The House did pass a bill to define patient's rights in August 2001. But Democrats denounced it as a sham, because *it would have limited* patients' ability to sue insurers for injuries caused by the denial of care. And the two houses of Congress never reached agreement.

(*New York Times*, Jan 7, 2006)

Insertion of a belief operator into the conceptual structure that corresponds to the because-clause results a meaning that could be paraphrased like this:

- (26) ... because they [=Democrats] believed it would have limited patients' ability to ...

Again, the expected semantic clash can be avoided by the insertion, deriving exactly what the

utterance is intended to mean.

The above examples might give the impression that the believer role of the inserted belief operator should be identified as the grammatical subject of the matrix clause. However, this impression is wrong. There are more complicated cases. Consider the example below:

- (27) Democracy arrived so late in Mexico not because it was infeasible, but because it *would have diluted* the political control of elites.

(D. Acemoglu and J. Robinson, "On the economic origins of democracy," *Daedalus*, Winter 2007)

This example is complicated in three respects. First, the surface sentence does not describe the entire causal chain that leads to the delayed democratization in Mexico. Rather, it just picks up two situations as focal points, leaving the rest to be inferred by the addressee. The entire causal chain could be depicted as a historical tree. The tree has three branches that indicate alternative histories. The causal chain implicitly involves some action taken by the 'elites' to interrupt the process of democratization in Mexico. Second, the believer of the propositional content embedded in the *because*-clause is not the grammatical subject of the main clause (i.e. *Democracy*), but the *elites*. Thus, the simple explanation that the grammatical subject should be the believer fails to explain the interpretation. Third, what is contrary to fact is not the propositional content of the *because*-clause: Democracy actually arrived and their political control was diluted in the end. Yet, as we can see from the historical tree in the Diagram, there is an alternative history where democracy arrived earlier if the elites had not interrupted the democratization. The subjunctive past perfect construction invokes this hypothetical history along with other possible alternatives. What is crucial to the utterance interpretation, though, is the insertion of the belief operator. Without it, the construction would be totally incomprehensible.

6 A solution to the Apparent Paradox II

What solved the Apparent Paradox I also solves the Apparent Paradox II. At first sight the (28) might seem like a case of temporal reversal, but the causal clause is construed to embed the proposition 'it will rain' in the scope of the speaker's prediction:

- (28) I'll take an umbrella because it will rain.² [cf. *because it rains*]

² School grammars sometimes suggest that WILL should not be used in certain syntactic circumstances including *if*, *when* and *because* clauses, but we do sometimes find instances of WILL in *because*-clauses: e.g.

- (i) We are aware we are going to be caught on the weekend again, because it *will* rain, then it will freeze. (CBC.ca, Dec 20, 2007)
- (ii) Keep that raincoat or umbrella handy if you plan any outdoor activities this weekend, because it *WILL* rain on Saturday. (*Atlanta Journal Constitution*, Nov 28, 2008)

References

- Dancygier, Barbara and Eve Sweetser 2005. *Mental Spaces in Grammar: Conditional Constructions*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Declerck, Renaat and Susan Reed 2001. *Conditionals: A Comprehensive Empirical Analysis*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Declerck, Renaat 2005. "The relation between temporal and modal uses of indicative verb forms." *Cahier Chronos* 13: 215-227.
- Dennett, Daniel 1989. *Intentional Stance*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Guéron, Jacqueline "On the temporal function of modal verbs," J. Guéron and J. Lecarne (eds.) *Time and Modality*, pp. 143-172, MIT Press.
- Haegeman, Liliane and Herman Wekker 1984. "The syntax and interpretation of futurate conditionals in English." *J. Linguistics* 20, 45-55.
- Jackendoff, Ray 1997. *The Architecture of the Language Faculty*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- 2007. *Language, Consciousness, Culture: Essays on Mental Structure*. MIT Press.
- McIntosh, A. (1966). "Predictive Statements." In C. E. Bazell, J. C. Catford, M. A. K. Halliday, and R. H. Robins (eds.), *In Memory of J. R. Firth*. London: Longmans.
- Palmer, Frank R. 1994. "Mood and modality." In R. E. Asher and J. M. Y. Simpson (eds.) *The Encyclopedia of Language and Linguistics*, Vol. 5, pp. 2535-2540. Oxford: Pergamon Press.
- 2001. *Mood and Modality*, 2nd edition. Cambridge: Cambridge University Press.
- Reinhart, Tanya 1984. "Principles of gestalt perception in the temporal organization of narrative texts." *Linguistics*, 22, 779-809.
- Searle, John R. 1998. *Mind, Language, and Society: Philosophy in the Real World*. New York: Basic Books.
- 2001. *Rationality in Action*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- 2004. *Mind: A Brief Introduction*. Oxford: Oxford University Press. (マインド：心の哲学. 東京：朝日出版社，2006年.)
- Sweetser, Eve 1990. *From Etymology to Pragmatics: Metaphorical and Cultural Aspects of Semantic Structure*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Wekker, H. (1976). *The Expression of Future Time in Contemporary British English*. Amsterdam: North-Holland.
- Werner, Tom 2005. "The temporal interpretation of some modal sentences in English (involving a future/epistemic alternation)." *Cahier Chronos* 13: 247-259.

Modal concord in Japanese: some initial observations¹

Lars Larm
Lund University
Lars.Larm@ostas.lu.se

Abstract

Modal harmony occurs when one single modality is realised as two modal expressions, as in: ‘Possibly this gazebo may have been built by Sir Christopher Wren’ (Halliday 1970: 328). The importance of this phenomenon is reflected in papers such as Geurts and Huitink (2006), who coined the term ‘modal concord’, and Huitink (in press). In light of this recent development, this paper focuses on the following question: How can the study of Japanese modality contribute to the ongoing discussion of modal concord as a general and cross-linguistic phenomenon? Japan has a rich tradition in the field of modality, and valuable research has been conducted on patterns of co-occurrence between modal adverbs and grammaticalized modal markers. There is thus a solid theoretical and empirical foundation for cross-linguistic work. I discuss collocational patterns described in the literature on Japanese modality and suggest that Japanese has the following types of modal concord: epistemic, evidential (including reportative), and possibly deontic and exclamative concord.

Keywords: Modal concord, modal harmony, epistemic, deontic, evidential, adverb-modal collocations

1. The topic

This paper focuses on the following research question: *How can the study of Japanese modality contribute to the ongoing discussion of modal concord as a general and cross-linguistic phenomenon?* However, before turning to the discussion of Japanese, I shall introduce some general aspects of the topic. The term ‘modal concord’ (also called ‘modal harmony’) is used for cases where one single modality is expressed by the combination of two modal expressions, as in Halliday’s example below (Halliday 1970: 328, boldface added):

(1) **Possibly** this gazebo **may** have been built by Sir Christopher Wren.

Halliday (1970: 331) notes that ‘possibly’ and ‘may’ in (1) “reinforce each other (as ‘concord’)”. In discussing this example, Huitink (in press: 2) explains that it “doesn’t express that it is possible that it is possible that Sir Christopher Wren built this gazebo”. Halliday shows that such examples differ from those where the modal expressions are “cumulative in meaning”, as in his example below (Halliday 1970: 331):

(2) **Certainly** he **might** have built it (‘I insist that it is possible’ or ‘I grant that it is possible’).

Consider also the following examples from Huitink (in press: 2):

(3) My eyes **must certainly** be deceiving me.

(4) My eyes **must** be deceiving me.

(5) My eyes are **certainly** deceiving me.

Huitink (in press: 2) explains: “although sentence [3] contains both a modal verb and a modal adverb, it seems to express just a single modality. In fact, [3] expresses what could also be expressed by using [4] or [5]”. As seen in the examples above, for modal concord readings to occur, the modal adverb and the auxiliary must be semantically compatible in modal force. Sawada, making reference to Halliday, noted

such collocational possibilities already in 1978 (Sawada 1978: 9). Since Halliday (1970), modal harmony has been noted by Lyons (1977: 807-808), Bybee et al. (1994: 214-225), and Hoyer (1997). The term ‘modal concord’ was coined by Geurts and Huitink in their important 2006 paper. Since then some papers have appeared, for example, Zeijlstra (2008) who argues that “modal auxiliaries are semantically vacuous in languages like English and Dutch”. See Huitink (in press) for a review of different approaches to the phenomenon.

2. Types of modal concord

Examples (1) and (3) above exhibit epistemic concord. In the literature there are also examples of deontic concord, as in:

- (6) Power carts **must mandatorily** be used on cart paths where provided (Geurts and Huitink 2006: 15).
- (7) Students **must obligatorily** register (Zeijlstra 2008).

Further, Schenner (2008) was, to the best of my knowledge, the first to use the term ‘evidential concord’. He poses the following question (2008: 209):

Given one or more evidentiality markers $EV_1 \dots, EV_n$ in a language L , can two or even more instances of these markers occur in the same clause or sentence? If yes, does a cumulative or concord interpretation result?

Schenner presents examples with the German *sollen* (2008: 210):

- (8) Anna **soll angeblich** krank sein.
 Anna should allegedly sick be
 Cumulative reading: ‘it is said that it is said that Anna is sick’
 Concord reading: ‘it is said that Anna is sick’

Note also that the English ‘must’ has, in addition to its deontic and epistemic readings, an evidential use. As Hoyer (1997: 275) notes, it is collocable with evidential adverbs such as ‘apparently’, ‘evidently’, ‘inevitably’, and ‘obviously’. The following sentence, from Palmer (1990: 27), seems to me to be an example of evidential concord:

- (9) **Evidently**, she **must** have talked to her mother about them, you see, because....

In addition to these basic types of modal concord, one may also make a distinction between what I call modal concord in the narrow and broad sense. The former refers to cases where the modal expressions are clause-mates, as in all examples above. Consider now the following example, in which there is interclausal modal harmony between ‘think’ and ‘may’.

- (10) Mary **thinks** it **may** rain.

Portner (2009: 260) says, about (10), that “two modal elements are really present, but their combination happens to be equivalent to a single operator”.

3. Modal concord in Japanese

With the basic distinctions presented above in mind, I now turn to Japanese. Narrog (2009: 76) states that “modal adverbs in Japanese usually co-occur with modal markers in the verbal complex”. He also points out the similarity to English modal concord when saying: “this is similar to English where Hoyer (1997) speaks of ‘adverb satellites’ for modals”. Furthermore, although it seems that the terms

‘modal harmony’ or ‘modal concord’ are not used in Japanese linguistic literature, the phenomenon as such, is well known. Japan has a rich tradition in the field of modality, with prominent linguists such as Haruhiko Kindaichi, Yasushi Haga, Takashi Masuoka, Akira Mikami, Fujio Minami, Yoshio Nitta, Harumi Sawada, Yukinori Takubo, Hideo Teramura, Minoru Watanabe, and the list goes on (see Larm 2006 for a review of the Japanese tradition). Japanese grammarians have described different types of 呼応 *ko-oo* ‘agreement’ relations, including adverb-modal co-occurrence (see for example Kudo 2000, Morimoto 2011 and Sugimura 2009). Thus, I do not claim originality to the data presented below. On the contrary, my point is that there is a solid theoretical and empirical foundation for cross-linguistic work.

Japanese has modal concord both in the narrow and in the broad sense. To start with the latter, epistemic modal harmony occurs interclausally between the propositional attitude verb *omou* ‘think’ and the subjective epistemic *daroo* as in (Larm 2009: 73):²

- (11) Ashita wa ame ga fur-u daroo to omo-u.
tomorrow TOP rain NOM fall-NPAST CONJ COMP think-NPAST
‘I think that it will probably rain tomorrow.’

Note that when *omou* ‘think’ is in the nonpast form, the cognitive agent must be the speaker. The function of this construction seems to be to reinforce the subjective modality. Although interclausal modal concord is worth further attention, I shall not pursue it in this paper.

As for modal concord in the narrow sense, where the modal expressions are clause-mates, Japanese has the following types of concord: epistemic, evidential (including reportative), and possibly deontic and exclamative. The collocational properties of the examples below are well attested in Japanese linguistic literature. Epistemic concord occurs with the subjective marker *daroo*, as in (12) where it combines with *tabun* ‘perhaps’ (see Larm 2009 for a discussion of subjective and objective modality):

- (12) Tabun Ken wa ik-u daroo.
perhaps Ken TOP go-NPAST CONJ
‘Perhaps Ken will go.’

Epistemic concord is also observed in the following examples with the objective markers *kamoshirenai* ‘may’ and *nichigainai* ‘must’. The former often co-occurs with *hyottoshitara* ‘possibly’ and the latter is collocable with *kitto* ‘certainly’:

- (13) Hyottoshitara kare wa kuru kamoshirena-i.
possibly he TOP come.NPAST SPEC-NPAST
‘There is a chance that he will come.’
- (14) Kitto kuru nichigaina-i.
certainly come.NPAST DED-NPAST
‘There is no doubt that (s/he) will come.’

Japanese also has evidential concord. Consider the sensory evidential *-sooda* in (15), the inferential *yooda* in (16), and the external evidence marker *rashii* in (17), all three of which can collocate with *dooyara* ‘apparently’:

- (15) Dooyara hare-soo da.
apparently clear up-SENSEV COP.NPAST
‘It looks as if the weather is going to clear up.’

- (16) Dooyara ame ga yan-da yoo da.
 apparently rain NOM stop-PAST INF COP.NPAST
 ‘It appears to have stopped raining.’
- (17) Dooyara kare wa hon o yon-de i-ru rashi-i.
 apparently he TOP book ACC read-GER be-NPAST EXEV-NPAST
 ‘He seems to be reading the book.’ (Aoki 1986: 234, original translation, gloss modified)

There is also a subtype of evidential concord which may be called ‘reportative’ or ‘quotative’ concord. The quotative *sooda* (not to be confused with the sensory evidential *-sooda* above) marks reported evidence and thus collocates with *nandemo*, which may be translated, as least in the example below, as ‘reportedly’:

- (18) Nandemo Ken ga kekkon suru soo da.
 reportedly Ken NOM marriage do.NPAST QUOT COP.NPAST
 ‘I hear Ken is getting married.’

It has been difficult to find Japanese examples with deontic concord. However, the following sentence with *kanarazu* ‘necessarily’ and *-nakereba ikenai* ‘must’, provided by my informant, seems comparable with the English sentence (7) above.

- (19) Gakusei wa kanarazu tooroku shi-nake-reba ik-e-na-i.
 student TOP necessarily registration do-NEG-PROV go-POT-NEG-NPAST
 ‘Students must necessarily register.’

Thus we see that Japanese has epistemic, evidential, and possibly deontic concord. In addition, I suggest that the Japanese exclamative construction, where *nante* ‘how; what’ combined with *no daroo*, can be characterised as ‘exclamative’ or ‘mirative’ concord, as in:

- (20) Kesa wa nante samu-i no daroo!
 this morning TOP how cold-NPAST NML CONJ
 ‘How cold it is this morning!’

It would be of value to investigate whether there are similar examples in other languages.

4. Collocational range

By shifting the attention from the grammaticalized modal markers themselves to their possible combinations with modal adverbs, as in the above examples, we can get a grip of their meaning. For example, the subjective epistemic *daroo* is context dependent to the extent that it could be argued that it lacks a fixed semantic meaning. As Takubo (2009: 175) puts it, “the modal force of *daroo* is not lexically specified, so the exact translation cannot be given out of context. It can be glossed as ‘will probably’ or ‘will without doubt’ depending on the modal adverb it co-occurs with.” As is well known, *daroo* may co-occur with adverbs such as *tabun* ‘perhaps’, *osoraku* ‘probably’, and *kitto* ‘surely’:

- (21) Tabun/osoraku/kitto Ken wa ik-u daroo.
 perhaps/probably/surely Ken TOP go-NPAST CONJ
 ‘Perhaps/probably/surely Ken will go.’

Daroo does not, however, co-occur with *hyottoshitara* ‘possibly’:

- (22) *Hyottoshitara Ken wa kuru daroo.
 possibly Ken TOP come.NPAST CONJ
 ‘Possibly Ken will come.’

Kamoshirenai and *ni chiganai* are more specified for modal force. As was shown in (13), *kamoshirenai* co-occurs with *hyottoshitara* ‘possibly’, but it does not readily combine with *osoraku* ‘probably’, and it cannot co-occur with *kitto* ‘certainly’ (examples from Sawada 1993: 228):

- (23) ?Sekigunha wa osoraku ima, Arujeria ni i-ru kamoshirena-i.
the Red Army TOP probably now Algeria in be-NPAST SPEC-NPAST
(Presumably intended to mean) ‘Probably the Red Army may now be in Algeria.’
- (24) *Sekigunha wa kitto ima, Arujeria ni i-ru kamoshirena-i.
the Red Army TOP surely now Algeria in be-NPAST SPEC-NPAST
(Presumably intended to mean) ‘Certainly, the Red Army may now be in Algeria.’

Ni chiganai collocates with *kitto* ‘certainly’, as in (14) above, but not with *hyottoshitara* ‘possibly’ and *osoraku* ‘probably’:

- (25) *Hyottoshitara kare wa kuru ni chigana-i.
possibly he TOP come.NPAST DED-NPAST
(lit.) ‘Possibly, he must come.’

Thus, the collocational possibilities of a modal marker make clear its range of meaning in terms of modal force. Moreover, collocability is also useful for distinguishing evidential and epistemic modality. Evidentials do not co-occur with epistemic adverbs such as *kitto* ‘certainly’, *osoraku* ‘probably’, and *tabun* ‘perhaps’:

- (26) *Kitto/*osoraku/*tabun kuru rashi-i/ ki-sooda.
certainly/probably/perhaps come.NPAST EXEV-NPAST/ come.SENSEV
(Presumably intended to mean) ‘Certainly/probably/perhaps (s/he) seems to come/it looks as if (s/he) is coming.’
- (27) *Kitto/*osoraku/*tabun kuru yooda/sooda.
certainly/probably/perhaps come.NPAST INF/QUOT
(Presumably intended to mean) ‘Certainly/probably/perhaps (s/he) appears to come/(s/he) is said to come.’

And, conversely, the epistemic markers *daroo* and *ni chiganai* do not co-occur with the evidential adverb *dooyara* ‘apparently’:

- (28) *Dooyara kuru daroo/ni chiganai.
apparently come.NPAST CONJ/DED
(Presumably intended to mean) ‘Apparently (s/he) will/must come.’

As for *kamoshirenai*, Sugimura (2009: 242) says that it is compatible with *dooyara* as in (29), but my informant finds this example a little odd:

- (29) Ashita wa dooyara ame ga fur-u kamoshirena-i.
tomorrow TOP apparently rain NOM fall-NPAST SPEC-NPAST
(Presumably intended to mean) ‘Apparently it may rain tomorrow.’

5. Concluding remarks

After having considered examples of epistemic, evidential, deontic and exclamative concord, the question arises: Why does modal concord occur? Huitink (in press: 8) suggests that “concord readings arise out of the need to disambiguate lexically underspecified modal expressions”, but this does not seem to be the case in Japanese, or, at least it is not the whole story. In contrast to English, where modals such as ‘must’ and ‘may’ have both epistemic and deontic readings, modal concord in Japanese occurs with modals that are unambiguous in terms of modal flavour. Modals such as *daroo*, *kamoshirenai*, and

nichiganai are not used deontically. As for modal force, disambiguation may be involved in the case of *daroo*, which is highly context dependent, but modal concord also happens with the less ambiguous *kamoshirenai* and *nichigainai*. It should be pointed out that Huitink is well aware that modal concord may work differently in other languages, and that there can be other reasons for this than disambiguation. She also presents the English counterexample ‘You might perhaps have overlooked this counterexample’ where the “reason might be politeness” (Huitink, in press: 10).

Srdanović Erjavec, Bekeš and Nishina (2008: 252) point out that “co-occurring of modal adverbs and clause-final modality forms in the Japanese language exhibits a strong agreement-like behaviour”. Referring to the work of Kudo, they state that “the function of modal adverbs is to secondarily reinforce the primary sentence and clause-final modality” (Srdanović Erjavec, Bekeš and Nishina 2008: 254). In this connection it is to be noted that Japanese differs from English in that some modal adverbs, for example *hyottoshitara* ‘possibly’ and *dooyara* ‘apparently’, almost require a corresponding sentence final modal. The following examples ending with the nonpast, conclusive form are somewhat unnatural:

- (30) ? **Hyottoshitara** kare wa kuru.
 possibly he TOP come.NPAST
 ‘(lit.) Possibly, he will come.’
- (31) ? **Ashita** wa **dooyara** ame ga fur-u.
 tomorrow TOP apparently rain NOM fall-NPAST
 ‘Apparently, it will rain tomorrow.’

These sentences can be rescued by making their endings less conclusive. Although this need not necessarily be done by an epistemic or evidential marker, there is nevertheless a sense that the modal adverb anticipates a corresponding modal expression. Thus, the motivation for modal concord may be different in Japanese and English. A more in-depth discussion of this issue will, however, have to be left to future work.

¹ I wish to thank Dr. Janneke Huitink for comments on aspects of modal concord. I would also like to thank the audience at this conference for their helpful feedback. As this paper represents the content of my presentation, I have not incorporated all the comments and suggestions here, but they will certainly be useful in my future work on this topic. It was a valuable experience for me to take part in the conference; my network has been enriched with new ‘modality-friends’.

² The abbreviations used in this paper are: ACC = accusative, COMP = complementiser, CONJ = conjunctural, COP = copula, DED = deductive, EXEV = external evidence, GER = gerund, INF = inferential, NEG = negative, NML = nominaliser, NOM = nominative, NPAST = nonpast tense, PAST = past tense, POT = potential, PROV = provisional, QUOT = quotative, SENSEV = sensory evidential, SPEC = speculative, TOP = topic.

References

- Aoki, H. (1986). Evidentials in Japanese. In Chafe, W.L. & Nichols, J. (eds). *Evidentiality: the linguistic coding of epistemology* (Advances in Discourse Processes 20). Norwood, New Jersey: Ablex. 223–238.
- Bybee, J.L., Perkins, R.D. & Pagliuca, W. (1994). *The evolution of grammar: tense, aspect, and modality in the languages of the world*. Chicago and London: The University of Chicago Press.
- Geurts, B. & Huitink, J. (2006). Modal concord. In Dekker, P. & Zeijlstra, H. (eds), *Proceedings of the ESSLLI Workshop Concord Phenomena at the Syntax-Semantics Interface*. Málaga. 15–20.

- Halliday, M.A.K. (1970). Functional diversity in language as seen from a consideration of modality and mood in English. *Foundations of Language* 6:3, 322–361.
- Hoye, L. (1997). *Adverbs and modality in English*. Longman: London and New York.
- Huitink, J. (to appear in *Journal of Semantics*). Modal concord: A case study of Dutch.
- Kudo, H. (2000). Fukushi to bun no chinjutsutekina taipu. (Adverbs and types of predicational sentences). In Moriyama, T., Nitta, Y. & Kudo, H. *Modaritii (Nihongo no bunpoo 3)* (Modality (Japanese Grammar 3)). Tokyo: Iwanamishoten. 163–234.
- Larm, L. (2006). *Modality in Japanese*. DPhil thesis. University of Oxford.
- Larm, L. (2009). West meets East: a Kindaichian approach to subjective modality. In Pizziconi, B & Kizu, M. (eds), *Japanese modality: exploring its scope and interpretation*. Palgrave Macmillan. 56–86.
- Lyons, J. (1977). *Semantics* (vol. 2). Cambridge: Cambridge University Press.
- Morimoto, J. (2011). Nichieigo no shukansei o arawasu fukushi nitsuite. (On Japanese and English adverbs expressing subjectivity. In Sawada, H. (ed.), *Shukansei to shutaisei (Hitsuji imiron kooza 5)* (Subjectivity (Hitsuji semantics series 5)). Tokyo: Hitsuji Shoboo. 211–229.
- Narrog, H. (2009). *Modality in Japanese: The Layered Structure of the Clause and Hierarchies of Functional Categories*. John Benjamins Publishing Company.
- Palmer, F. R. (1990). *Modality and the English modals* (2nd edn). Longman: London and New York.
- Portner, P. (2009). *Modality* (Oxford Surveys in Semantics and Pragmatics). Oxford: Oxford University Press.
- Sawada, H. (1978). Nichieigo bun fukushirui no taishoo gengogakuteki kenkyuu: ‘speech act’ riron no shiten kara (A contrastive study of Japanese and English sentence adverbials: from the viewpoint of speech act theory). *Gengo Kenkyu* (Language Research) 74. 1–36.
- Sawada, H. (1993). *Shiten to Shukansei: Nichiei Jodooshi no Bunseki* (Point of View and Subjectivity: an Analysis of Japanese and English Auxiliaries). Tokyo: Hitsuji Shoboo.
- Schenner, M. (2008). Semantic Complexity of Evidentials: Some Typological Parameters. In Kokkonidis, M. (ed.): *Proceedings of LingO 2007*. University of Oxford: Oxford. 204–211.
- Srdanović Erjavec, I., Bekeš, A. and Nishina, K. (2008). ‘Distant collocations between suppositional adverbs and clause-final modality forms in Japanese language corpora’. In Tokunaga, T. and Ortega, A. (eds). *Large-scale knowledge resources: construction and application* (Proceedings of the Third International Conference on Large-Scale Knowledge Resources). Springer-Verlag. 252–266.
- Sugimura, Y. (2009). *Gendai Nihongo ni Okeru Gaizensei o Arawasu Modaritii Fukushi no Kenkyuu*. (A Study of Modals Expressing Probability in Modern Japanese). Tokyo: Hitsuji Shoboo.
- Takubo, Y. (2009). Conditional modality: two types of modal auxiliaries in Japanese. In Pizziconi, B & Kizu, M. (eds), *Japanese modality: exploring its scope and interpretation*. Palgrave Macmillan. 150–182.
- Zeijlstra, H. (2008). Modal Concord is Syntactic Agreement. In Gibson, M. & Friedman, T. (eds). *Proceedings of SALT XVII*. Ithaca: CLS Publications.

Metaphorical Promising: Joint Construction of Political Speech

Chad Nilep
Nagoya University
nilep@ilas.nagoya-u.ac.jp

Abstract

This paper examines metaphorical promising, wherein a political actor is held accountable for some future action or state as a result of a discourse jointly constructed by the politician and others. Metaphorical promises are labeled “promises” by, for example, news media yet they do not comprise a single speech act. They are complex discourses jointly constructed by multiple speakers, hearers, and referees, but with outcomes attributed to a single actor.

【Keywords】 metaphorical promising, political discourse, media discourse, speech acts

1. Introduction: Canonical speech acts

Political promising can be dangerous. Within societies that hold what Alessandro Duranti (1988, 1994) calls personalist ideologies, an individual speaker is held responsible for the content and the consequences of his or her acts of speaking. In mainstream Japanese, British, or American society, as in many other societies, dominant language ideologies hold that speakers can make promises which they are then committed to fulfill. Political actors, in particular candidates for elected office, will frequently promise that if they are given a position they will undertake certain actions for the society and specific positive results will follow. Since the speaker is seen as having both the obligation and the power to fulfill these promises, if the anticipated results do not follow, the politician risks loss of popular support and political power, and possible removal from office.

Speech Act Theory as traditionally construed holds to such a personalist ideology. In his 1969 essay, *Speech Acts*, John Searle defines the act of promising in terms of the actions and the intentions of the speaker: the speaker expresses a proposition; the proposition predicates a future act by the speaker; the speaker intends to do the action; the speaker obliges himself to act; etc. Such a formulation implies that *meaning* and *intent* are psychological properties of an individual, the speaker, and that they exist within the speaker prior to the moment of linguistic interaction.

- S sincerely and non-defectively promises that p to H if and only if the following conditions 1-9 obtain:
1. Normal input and output conditions obtain.
 2. S expresses the proposition that p in the utterance of T.
 3. In expressing that p , S predicates a future act A of S.
 4. H would prefer S's doing A to his not doing A, and S believes H would prefer his doing A to his not doing A.
 5. It is not obvious to both S and H that S will do A in the normal course of events.
 6. S intends to do A.
 7. S intends that the utterance of T will place him under an obligation to do A.
 8. S intends (i-I) to produce in H the knowledge (K) that the utterance of T is to count as placing S under an obligation to do A. S intends to produce K by means of the recognition i-I, and he intends i-I to be recognized by virtue of (by means of) H's knowledge of the meaning of T.
 9. The semantical [sic] rules of the dialect spoken by S and H are such that T is correctly and sincerely uttered if and only if conditions 1-8 obtain.

Figure 1. John Searle's (1969) definition of a *promise*

Such personalist ideologies are not universal, however. Michelle Rosaldo (1982), for example, argued that members of Ilongot society in the Philippines do not have folk theories of speaker intent, so that they do not consider sincerity and felicity as elements of verbal interaction. Rosaldo's analysis of Ilongot speech acts removes the individual speaker from the central position and considers the social context of hearing. Similarly, Duranti (1988, 1994) describes a Samoan tradition of interpretation in which an utterance's meaning is understood as the change it helps to affect among hearers, without regard for the speaker's intentions. Jane Hill (2001) points out that the “danger” of political promising holds within personalist regimes such as that in the United States. Thus, my remarks about the dangers of political promising should be seen not as universal but as an element of linguistic interaction in particular social settings, specifically, in Japanese and American electoral politics.

2. George H.W. Bush: Read my lips

Hill (2001) analyzes a classic example of dangerous political speech which uses a canonical – that is non-metaphorical – but indirect promise. In his speech at the 1988 Republican National Convention accepting the party's nomination as candidate for president, George H.W. Bush told a narrative that foresaw his own future actions. Speaking of the United States Congress, Bush said, “The Congress will push me to raise taxes and I'll say no. And they'll push, and I'll say no, and they'll push again, and I'll say to them, ‘Read my lips: No new taxes’” Two years later in negotiations with the Congress, then-President Bush agreed to new taxes on alcohol and tobacco, as well as an increase in the top income tax rate.

Although some aides to the president, including Peggy Noonan, who had written the “No new taxes” speech, insisted that the speech was not intended as a promise, critics, including Bush's rivals within the Republican party, charged that he had broken a promise and that he had lied about his intentions. Hill (2001) analyzes these competing claims in terms of two social expectations placed on American politicians. On one hand, politicians are expected to present an emotionally appealing self-image, which Hill labels the *discourse of theater*. In the discourse of theater a political campaign constructs a *message* through images and music as well as emotionally appealing speech from the candidate. On the other hand, politicians are also expected to provide specific information about their plans for the future, which Hill labels *the discourse of truth*. In the discourse of truth a politician gives voters his or her *word* by expressing goals for the future. This expression of goals is bound by H. Paul Grice's maxim of quality: “Try to make your contribution one which is true” (1975: 27). If a politician's *word* is found to be untrue, that politician will be held unworthy of election. In this case, George H.W. Bush was judged insincere and lost his bid for reelection in 1992.

Speech act theory has long recognized that surface linguistic form is neither necessary nor sufficient for identifying a speech act. Speech acts may be indirect. Thus, “I'll say to them, 'Read my lips: No new taxes,'” may serve as an act of promising, equivalent to “I hereby promise not to raise taxes,” if the speaker and the hearer share the necessary beliefs, intents, and understandings. This case seems also to suggest, contra Searle, that at least in political promising, the *understanding* of hearers and referees may play a more important role than the *intent* of the speaker in determining whether an utterance constitutes a promise. Although Bush did not intend to promise, listeners understood him to have promised; the effect of the speech was to create an obligation in accordance with the hearers' understanding.

Let me turn to two more cases of political promising in which the understandings of hearers do not seem to match the intent of the speakers. What makes these cases especially interesting is not just the match between understanding and intent. These are internal states

which are, of course, impossible to read directly from the discourse. What makes the cases notable is the match between effects and actual utterances. In each of these cases, an individual politician is charged with having broken his *word*, yet in neither case is there an utterance in which that word is given.

I present two cases. The first, concerning George W. Bush and AmeriCorps, is based on preliminary analysis of a corpus of 190 newspaper articles published between 2001 and 2003 in the *Washington Post*, the *New York Times*, the *Los Angeles Times*, and *USA Today*. The second case, concerning Yukio Hatoyama and Marine Air Station Futenma, is drawn from my contribution to the forthcoming book *Discourses of War and Peace*. It is based on a corpus of approximately 450 newspaper articles published in English between 2009 and 2010 in *Daily Yomiuri*, the *International Herald Tribune Asahi*, *The Japan Times*, and the Kyodo news service, as well as the 2009 election manifestos of various political parties

3. George W. Bush: AmeriCorps and community service

Although the George W. Bush administration is today generally regarded as a conservative American government, at the time of the younger Bush's election in 2000 he was regarded as a “third way” politician in the mold of Bill Clinton or Tony Blair, neither purely of the political right or left (Milbank 1 Feb 2001). One of the first activities undertaken by the Bush White House was the establishment of an “Office of Faith-Based and Community Initiatives”, a program that would provide federal funding to religious organizations so that they in turn could provide various community services (LA Times 30 Jan 2001). One of the first things Mr. Bush did to expand community service was to appoint one of his advisers, Steve Goldsmith, to oversee the existing AmeriCorps program (Washington Post 30 Jan 2001). AmeriCorps is a program created by President Clinton to encourage young people to do volunteer community service by helping them pay back their student loans. Largely because of his support for two programs - AmeriCorps and his Faith-Based Initiatives - Bush was labeled a “communitarian”, a leader dedicated to community service. Throughout 2001, as a law to establish and fund the Office of Faith-Based Initiatives made its way through the legislature, newspaper editorials and reporting in the United States made note of this commitment to community.

On September 11th, 2001, terrorists affiliated with al Qaeda attacked the World Trade Center in New York and the Pentagon in Washington. Bush would soon launch the so-called “War on Terror” as a heading for numerous military attacks as a response (see e.g. Hodges and Nilep 2007 among many others). But some of his earliest speeches after the attack were further calls for community service and civic unity.

In January 2002 Mr. Bush gave his first State of the Union address. It included the following lines.

USA Freedom Corps will expand and improve the good efforts of AmeriCorps and Senior Corps to recruit more than 200,000 new volunteers. And America needs citizens to extend the compassion of our country to every part of the world, so we will renew the promise of the Peace Corps, double its volunteers over the next five years and ask it to join a new effort to encourage development and education and opportunity in the Islamic world. [Bush 2002]

Like his father's narrative of future events (“I will say to them...‘no new taxes,’”), the younger Bush's description of future events could be understood as an indirect promise. And indeed, AmeriCorps and Senior Corps *did* recruit more than 200,000 new volunteers over the next

five years. According to the most recent information on Senior Corps' web site, that group now has more than 400,000 volunteers, while AmeriCorps has approximately 85,000, up from 50,000 in 2002 (seniorcorps.gov 2011). Applications to the Peace Corps also increased by 39% following Bush's 2002 State of the Union address.

Within about a week of the president's speech, charities began predicting that it would be difficult to train and administer all of these new volunteers, given that there was not much increased funding promised (Salmon 8 Feb 2002). Newspapers noted a disparity between so-called "values conservatives" such as the president and "anti-government conservatives" in Congress who vowed not to increase government spending in support of these volunteer organizations (Balzar 17 Feb 2002). The Congress, divided between conservative and progressive members, did not agree on funding for these programs during 2002, despite calls for support of the programs by, among others, Democratic former president Bill Clinton and Republican former cabinet secretary William Bennett. Unlike Clinton or Bennett, though, George W. Bush did not push for increased funding. In December 2002, and again in February 2003 the *Washington Post* suggested that the White House was not lobbying the government to fund these volunteer programs. The *Post* cited anonymous members of Congress among other sources for the claim.

In the spring of 2003 the White House Office of Management and Budget, the office that oversees accounting of government spending, found technical errors in AmeriCorps's accounts. In order to correct these errors and replace money it had spent inappropriately, the organization would need to cut about \$64 million from support for current volunteers. In response the House of Representatives authorized an emergency spending bill. But the Senate, the upper house of Congress, did not approve that bill, meaning that the money could not be spent. The White House made no argument on the issue of emergency spending.

A July 17th editorial in the *New York Times* suggested that by failing to speak on the issue of emergency spending, Mr. Bush was "betraying his oft-repeated promise to expand" AmeriCorps. George Miller, a Democratic member of the House of Representatives said, "at the end of the day he [Bush] broke his promise" (New York Times 26 August 2003). Hillary Clinton, a senator from New York, said that her husband, Bill Clinton, had asked Mr. Bush "to take care of AmeriCorps," but she charged, "So far, that promise made... has not been fulfilled."

What we see in the case of AmeriCorps is two promises. The first is a relatively straightforward, if indirect, commissive speech act. Mr. Bush said in a public speech, "USA Freedom Corps will expand and improve the good efforts of AmeriCorps and Senior Corps to recruit more than 200,000 new volunteers." In so saying, he obliged himself to create USA Freedom Corps as a White House program, and further obliged USA Freedom Corps to expand and improve AmeriCorps and Senior Corps. USA Freedom Corps was created, and AmeriCorps and Senior Corps did expand (though more slowly and less evenly than supporters may have wished). The episode also features a second 'promise': Mr. Bush was, in the minds of many people, obliged to lobby on behalf of AmeriCorps and to help secure its funding. We know that people including Hilary Clinton, George Miller, and the editorial board of the *New York Times* understood this obligation to exist since they accused the president of failing to discharge it. In each case, they called this failure an unfulfilled or broken promise. Unlike the promise to create USA Freedom Corps, however, this obligation was not a direct consequence of any one statement by the president. Instead, a complex chain of discourse, including the president's statements in support of AmeriCorps, statements by rival politicians against increased funding, and statements in news reporting, among others, jointly created the obligation. This resembles a canonical promise in some ways – a message is communicated so

that an obligation exists – but it also differs in crucial ways. The message is not delivered by the person obligated, but is jointly created by multiple speakers across multiple occasions. It is, in short, a *metaphorical promise*.

4. Yukio Hatoyama: U.S. Marine Air Station Futenma

Let us consider a second metaphorical promise, one which had much more 'dangerous' results for the politician it obligated.

In August 2009 Yukio Hatoyama became the prime minister of Japan when the Democratic Party of Japan (DPJ) took control of the Diet by defeating the Liberal Democratic Party (LDP) in a general election. A public opinion survey found 72% approval for the Hatoyama government at its launch in September 2009. Within nine months, however, approval had fallen to around 20% and newspapers, opposition politicians, and even former coalition partners were calling for Hatoyama's resignation (Japan Times 2010, May 5). Press coverage cited two causes for the rapid fall in the government's popularity: a financial scandal and a broken promise. The financial scandal involved former DPJ president Ichiro Ozawa, an ally of Hatoyama who would later face trial over his alleged misdeeds. The charge of false promises, though, is trickier to untangle.

According to news coverage and editorials, Hatoyama failed to deliver on his promise to remove US Marine Corps Air Station Futenma from Okinawa. Of course Hatoyama did not remove the base, and his handling of the issue has made subsequent negotiations between Washington, Tokyo, and Okinawa increasingly difficult. What makes this 'promise' interesting to me, though, is the fact that Hatoyama did not specifically mention the base during the election campaign. Indeed an editorial in the *International Herald Tribune Asahi* newspaper just before the election expressed disappointment that the DPJ did not promise to remove the base (IHT/Asahi 2009, July 27). Yet by the following spring the same newspaper was among those charging that Hatoyama "failed... on his promise to move the facility" (IHT/Asahi 2010, May 15). A chain of discourse produced by Hatoyama, members of his cabinet, rival politicians, and the news media among others came to be understood in retrospect as a promise attributed specifically to Hatoyama.

A 2006 agreement between the Japanese and American governments called the "Roadmap for Realignment Implementation" (MOFA 2006) called for the removal of U.S. Air Station Futenma from the city of Ginowan in Okinawa prefecture. Foreign Minister Taro Aso and Secretary of State Condoleezza Rice signed the agreement (henceforth the *Aso-Rice agreement*), laying out plans to build a replacement base, to move some of the Marines and their families to Guam, and to return the Futenma facility to the Japanese people. Although this plan would remove the base from the city of Ginowan, it was still unpopular with critics who noted that the replacement facility would be nearby on the same Okinawan island. Despite objections, though, subsequent governments made no move to change it.

In its 2009 manifesto the DPJ made only one passing mention of military realignment, in Point 51.

日米地位協定の改定を提起し、米軍再編や在日米軍基地のあり方についても見直しの方向で臨む。[DPJ 2009a]

Propose the revision of the Japan-U.S. Status of Forces Agreement. Move in the direction of re-examining the realignment of the U.S. military forces in Japan and the role of U.S. military bases in Japan. [DPJ 2009b]

As the party's primary campaign document, the manifesto can be understood as a political promise. It is not clear, though, what is promised. The document mentions a re-examination, but even then promises only to “move in the direction of re-examining.” This imprecise language seems to be the product of disagreement among DPJ politicians. While some favored removal, others opposed it. The rival Liberal Democratic Party’s manifesto criticized this DPJ position, suggesting, “We cannot entrust the safety of Japan to a political party... that cannot even reach agreement among its members about their stance on these [military and diplomatic] issues” (LDP 2009).

The Democratic Party won the election on August 30th and began negotiations with the Social Democratic Party and the People's New Party to form a coalition government. According to the *Japan Times*, the Social Democrats wanted the new government to renegotiate the Aso-Rice agreement, but the DPJ refused, not wanting to show any disagreement with the US (Japan Times 2009, September 11).

Over the next few weeks, various cabinet members made conflicting statements on realignment. The State Minister for Okinawa suggested that the government may revisit the Aso-Rice agreement (Kyodo 2009, October 3a), but the Defense Minister said that it would be difficult to find any other solution (Kyodo 2009, October 2). The Foreign Minister said that he planned to renegotiate the agreement with the United States in exchange for Japan's continued support of the war in Afghanistan (Kyodo 2009, October 3b). Eventually, Prime Minister Hatoyama held a press conference to address these conflicting statements. He said that the party's manifesto “is certainly one promise we have made,” but added “I would not deny the possibility that it could change in terms of time” (Kyodo 2009, October 7). Hatoyama's remarks frame the manifesto as a promise, but they do not make clear what if any action was promised.

In October and November parliament met in extraordinary session. Since the United States Congress had recently voted to accept the Aso-Rice agreement, editorials from the major newspapers all called for the government to announce its relocation plan quickly (Daily Yomiuri 2009, October 14; Japan Times 2009, October 23; IHT/Asahi 2009, October 27). When the Diet session ended without addressing the issue, editorials criticized Hatoyama (Daily Yomiuri 2009, December 4; IHT/Asahi 2009, December 5).

In December Hatoyama announced that he would not make any decision on the Futenma relocation issue before the end of the year. Public approval for the government fell from around 70% to less than 50% with many respondents expressing displeasure with the prime minister’s lack of leadership (IHT/Asahi 2009, December 23).

In January 2010 Hatoyama announced, “The government shall decide on a specific replacement site by the end of May” (Kyodo 2010, January 30). Unlike earlier statements, this was a clear and specific commitment to a future action: Hatoyama promised that his government would make a decision by the end of May. By April editorials in the major papers were referring to Hatoyama’s plural “promises” (IHT/Asahi 2010, March 6; Daily Yomiuri 2010, April 15; Japan Times 2010, April 24). Hatoyama insisted to reporters that neither the DPJ manifesto nor any official statement from the government had ever promised to remove the base from Okinawa. On May 6th he told reporters, “Moving it at the very least outside the prefecture merely represented my own thinking” (Asahi.com 2010). Editorials, however, seized upon the words “at least outside the prefecture,” and cast this not as an excuse for why the government might not act but as a promise that it would. *The Japan Times*, for example, wrote on May 7th, “Before the Aug. 30 Lower House election last year, Mr. Yukio Hatoyama... made a campaign pledge to move U.S. Marine Corps Air Station Futenma, Okinawa, outside

Okinawa or even abroad.” Media and party documents from 2009, however, record no such pledge.

On May 13th the DPJ released its revised base realignment plan. Contrary to expectations, it was substantially identical to the 2006 Aso-Rice plan, with several minor modifications. Hatoyama seemed to feel that he had delivered on his promise, as the government did decide on a replacement plan before the end of May. Since the decision did not meet the public's expectations for major change, however, the press declared that Hatoyama “has effectively reneged on his promise” (*IHT/Asahi* 2010, May 15). Amid growing criticism from the news media and from the coalition partner Social Democratic Party, Hatoyama announced his intention to resign on June 2nd, 2010.

In the events as I have just described them, Yukio Hatoyama produced three relevant spoken utterances - his statement that the DPJ manifesto constituted a promise, his promise that the government would announce a plan by the end of May, and his hedge that moving the base outside of Okinawa was a personal preference but not a political promise. Hatoyama should also be regarded as an author of the party's election manifesto. In addition, though, several other individuals or groups also contributed to this discourse. They include Taro Aso, Condoleeza Rice, and other contributors to the Roadmap for Realignment; members of the Hatoyama cabinet; the Social Democratic Party, which urged the government to renegotiate; and many news reports and editorials. By May 2010 there was an expectation that the government would do *something* about Air Station Futenma (though there does not seem to be any broadly shared notion of what that something was). There was also a belief that, as the head of the government, Yukio Hatoyama was responsible for fulfilling this expectation. When the government's plan disappointed most observers, news media and editorials declared that Hatoyama had broken a promise.

5. Metaphorical promising and canonical promises

As a metaphor features a match between some, but not all, of the semantic features of the vehicle and the target, the description and what is described, a metaphorical promise features a match with some, but not all, of the characteristics of a traditional promise. In the discourses described above, the 'promise' is not a particular utterance produced by an individual speaker, but a chain of utterances and interpretations. Clearly such a discourse cannot fulfill the usual conditions for the speech act of promising, which center on the speaker, the proposition, and the speaker's intentions. Just as clearly, though, this discourse has consequences similar to those of other political promises for the individual held responsible for its effects. Like a traditional promise, a metaphorical promise is politically dangerous.

	canonical promise	metaphorical promise
locutionary act	“I promise that A” (“I can do A for you” etc.)	[multiple utterances, events, and speakers]
illocutionary act	S promise H that S does A	H expects that S does A
perlocutionary act	S is obliged to do A	S is obliged to do A

Figure 2. Canonical promises and metaphorical promises

None of the preceding should be taken as political apologetic. I am not concerned here with whether it is more politically effective to make plans individually or in concert, nor if it is better to express those goals directly or indirectly. Neither are my remarks a criticism of the media sources analyzed. It seems that English uses the same label, *promise*, both for the

commissives traditionally analyzed in speech act theory and for the related but more complex discourse chains analyzed here. Thus for the media to refer to metaphorical promises as “promises” might reveal something about English meta-linguistic categories, but it says nothing in particular about the individuals who use the word.

Instead, these remarks are intended to provide a new analytic lens for the understanding of discourse in political and other interpersonal domains. The metaphorical promises discussed above resemble the traditional speech act of promising in important ways. In either case, an individual – we could call him or her S – is obliged to undertake a particular action. In both cases, the expectation that S will undertake that action comes about as a result of spoken or written discourse. What differs is the nature of the actual discourse. Unlike the promises traditionally analyzed by speech act theory, metaphorical promises are not spoken by that individual, S. Instead, the discourse is jointly produced by multiple speakers, and then attributed to S.

References

- Duranti, A. 1988. Intentions, language, and social action in a Samoan context. *Journal of Pragmatics* 12, 13-33.
- Duranti, A. 1994. *From Grammar to Politics: Linguistic Anthropology in a Western Samoan Village*. Berkeley: University of California Press.
- Grice, H.P. 1975. “Logic and conversation.” In P. Cole and J.L. Morgan (eds.) *Syntax and Semantics 3: Speech Acts*. New York: Academic Press, 41-58.
- Hill, J. 2001. “‘Read My Article’: Ideological complexity and the overdetermination of promising in American presidential politics.” In P. Kroskrity (ed.) *Regimes of Language: Ideologies, Politics, and Identities*. Santa Fe: SAR Press, 259-292.
- Hodges, A. and C. Nilep. 2007. *Discourse, War and Terrorism*. Amsterdam: John Benjamins.
- Nilep, C. forthcoming. Promising without speaking: military realignment and political promising in Japan. In A. Hodges (ed.) *Discourses of War and Peace*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Rosaldo, M. 1982. “The things we do with words.” *Language and Society* 11:2, 203-237.
- Searle, J.R. 1969. *Speech Acts: An Essay in the Philosophy of Language*. Cambridge: Cambridge University Press.

Cited data sources

- Balzar, J. 17 February 2002. Charity doesn't begin in the House [commentary]. *Los Angeles Times*.
- Bumiller, E. 26 May 2003. Bush 'compassion' agenda: An '04 liability? *New York Times*.
- Bush, G.H.W. 18 August 1988. Address to the Republican National Convention. New Orleans.
- Bush, G.W. 30 January 2002. State of the Union Address. Washington.
- Democratic Party of Japan [DPJ]. 2009a. Minshuto no seiken seisaku manifesto 2009 [Democratic Party's government policy manifesto 2009]. <http://www.dpj.or.jp/policies/manifesto2009>
- DPJ. 2009b. 2009 Change of government: The Democratic Party of Japan's platform for government. <http://www.dpj.or.jp/english/manifesto/manifesto2009.pdf>
- IHT Asahi. 27 July 2009. Minshuto on policy [editorial].
- IHT Asahi. 19 May 2010. What is DPJ thinking? [editorial].
- Japan Times. 7 May 2010. Mr. Hatoyama at an impasse [editorial].
- Liberal Democratic Party [LDP]. 2009a. Jiminto seisaku [Liberal Democratic Party policy]. http://www.jimin.jp/jimin/jimin/2009_yakusoku/contents/04.html
- LDP. 2010. Liberal Democratic Party: The ability and strength to be responsible for protecting Japan. http://www.jimin.jp/jimin/english/pdf/2009_yakusoku_e.pdf
- Milbank, D. 5 September 2003. Point of contention evokes points of light pledge. *Washington Post*.
- Ministry of Foreign Affairs [MOFA]. 1 May 2006. United States-Japan Roadmap for Realignment Implementation. <http://www.mofa.go.jp/region/n-america/us/security/scc/doc0605.html>
- New York Times*. 17 July 2002. Timely help for AmeriCorps [editorial].
- Salmon, J. 8 February 2002. Non-profit groups cool on call for volunteers. *Washington Post*.

Metalinguistic Negation in Dhaasanac

Sumiyo Nishiguchi

Tokyo University of Science

nishiguchi@rs.tus.ac.jp

<Abstract>

This data is from my fieldwork in 2005–2006 and 2011. In Dhaasanac, stress on negative sentences cancels negation and emphasizes an affirmative answer. Such polarity reversal requires specific context such as the presence of *really* or the hearer's doubt. As the non-truth-conditional interpretation of negation is a characteristic of metalinguistic negation (Horn 1985), I will argue that the focused negative sentence expresses objection toward the previous utterance, and that disbelief is not allowed in any of the deontically accessible worlds of the speaker.

【Keywords】 : focus, really, bias, truth-condition, modality

1. Focused Negation in Dhaasanac

Dhaasanac is a Cushitic language spoken by approximately 40,000 people in Ethiopia and Kenya (Lewis 2009). Apart from the studies conducted by Sasse (1976), Tosco (2001), and Nishiguchi (2007, 2009), there is little linguistic literature available on Dhaasanac. The data used in the present study is based on my fieldwork conducted in 2005 and 2006 in New York State and summer 2011 in Kenya.

1. *Negation* Negation in Dhaasanac is an obligatory bipartite, that consists of the negative marker *ma* ‘not’ and a negative verbal suffix *an* or *n*. (1) would form a negative answer to an unbiased question as in (2A).

(1) Yaa ma dhaanan.
 I not swim.PERF.NEG
 ‘I did not swim.’

(2) A: Ko dhanate?
 you swim.2SG.PAST
 ‘Did you swim?’
 B1: Yaa dhandhe.
 I.NOM swim.1SG.PAST

- ‘I swam.’
 B2: Yaa ma dhanan.
 I.NOM not swim.1SG.PAST
 ‘I did not swim.’

Speaker A does not have any preconceived idea about whether the hearer swam or not. Neither the affirmative answer in (2B1) nor the negative answer in (2B2) has a sharp pitch or intensity accent, which is present in the following example.

2. *Focus and Bias* On the contrary, the biased question with the presence of *kin* ‘really’ triggers pitch and intensity accent to have a rising intonation on negative verbs as in (3). Interestingly, stress on negative sentences, as in (3B), reverses the polarity and emphasizes the affirmative answer. *I did not swim* with stress means *I did swim*. In particular, pitch and intensity accent with rising intonation on negative verbs emphatically affirms the positive counterpart as demonstrated in (4).

- (3) A: Ko kin dhanate?
 you really swim.2SG.PAST
 ‘Did you really swim?’
 B: {YÁÁ/YU} ma DHAnan.ⁱ
 I.NOM/I.ABS not swim.1SG.PAST
 ‘I did swim, didn’t I?’
- (4) a. Yaa ma sien.
 I not go.1SG.PAST.NEG
 ‘I did not go.’
 b. YAA ma SIEN.
 I not go.1SG.PAST.NEG
 ‘I did go.’

Such affirmative interpretation of focused negative sentences requires specific context, such as the presence of *really* in the question in (3A) or the hearer’s doubt with regard to the affirmative answer. *Really* is known to signal the questioner’s bias toward the negative answer, and is called the VERUM focus operator (Romero & Han 2004).

3. *No Embedding* Focused negation in embedded clauses, as in (5), is never interpreted to be positive. Affirmative interpretation of focused negation is limited to simple sentences.

- (5) Baalii keiye yaa_{i=speaker} ma dhanan.
 Baali say.3SG.PAST I.NOM not swim.1SG.NEG
 ‘Baali said {he/I} did not swim.’

4. *PPI Licensing by Focused Negation Maadhat* ‘someone’ is a positive polarity item (PPI) antilicensed by negation, while *maa* ‘person’ is a negative polarity item (NPI) licensed by negation as in (6B2) (cf. Klima 1964). The PPI *maadhat* ‘someone’ is grammatical in (7B), where negation is focused and receives affirmative interpretation.

- (6) A: Ko kin maadhat argiye?
 you really someone see.PAST
 ‘Did you really see someone?’
 B1: Yaa (maadhat) arge.
 I someone see.PAST
 ‘I saw someone.’
 B2: Yaa maa arge man.
 I.NOM person see.PAST not
 ‘I didn’t see anyone.’
- (7) A: Ko kin maa argiye man?
 you really someone see.PAST.2SG not
 ‘Did you really see someone?’
 B: Yu maadhat ma arging.
 I someone not see.PAST
 ‘I did see someone.’

2. Descriptive Negation

If we interpret focused negation truth-conditionally, an affirmative interpretation would not be obtained from negative propositions.

- (8) a. {YÁÁ/YU} ma DHAnan.
 I.NOM/I.ABS not swim.1SG.PAST
 ‘I did swim, didn’t I?’
 b. YAA ma SIEN.
 I not go.1SG.PAST.NEG
 ‘I did go.’
- (9) $[[\neg\neg p]] = [[p]] = [[\neg p_F]]$

Since the sentences in (8) are negative, we have no other way apart from interpreting the focus to be equivalent to another negation, and to reverse polarity. According to the law of double negation, focus is supposed to cancel the other negation. For example, *Baali didn't go* with focus in (8b) is equivalent to *it is not true that I didn't go*, which is the same as *I went*. Focus appears to substitute for another negation, which cancels the predicate negation. However, is this actually the case?

3. Metalinguistic Negation

1. *Metalinguistic Negation* According to Horn (1985), non-truth conditional interpretation of negation is considered one of the characteristics of metalinguistic negation. Therefore, some kinds of negation are not treated as semantic or truth-functional operators but rather as devices for objecting to a previous utterance. In the original example in Russell (1905), *The present king of France is not bald*, neither *the present king of France is bald* nor *the present king of France is not bald* is true if the king in France is absent.

Supposing that there is a king of France, an existential presupposition of the definite description *the king of France* is preserved under the negation in (10a). *Not* is a predicate negation that negates the predicate *be bald*. In contrast, negation in (10b) cancels the existential presupposition of *the king of France*.

- (10) a. The king of France is not bald. He still has hair.
 b. The king of France is not bald. There is no king in France.

Internal negation, as in (10a), is truth-conditional or descriptive negation, which preserves presuppositions. The definite description *the king of France* maintains existential import. Negation is a hole for presuppositions. On the other hand, external or metalinguistic negation, such as in (10b), cancels presuppositions. There is no king in France; therefore, the negation negates the assertability of the utterance.

Metalinguistic negation is used to negate the phonetic sound (11a), to express unwillingness to assert conditionals (11b), and to cancel scalar implicature (11c). The negation in (11a) negates the pronunciation of '7-CL' in western Japanese dialect. In (11b), the negation does not negate the proposition, but instead cancels material implication—when the antecedent it rains is true, the consequent the mall gets crowded holds false (Grice 1975). Negation eliminates upperbounded implicature associated with the scalar adverb predication. In (11c), Mao skated well implicates that

Mao's skating was not excellent or perfect which are located at higher scalar points.

- (11) a. I did not say *hichinin*. I said *shichinin*. [pronunciation]
 b. It is not true that if it rains, the mall gets crowded. There was no one there last Sunday when it rained. [conditional]
 c. Mao did not skate well. She performed perfectly. [scale]

In each case, metalinguistic negation signals the speaker's unwillingness to assert a given proposition and registers objection to a previous utterance, including its pronunciation.

2. *Metalinguistic Negation in Dhaasanac* Adopting Horn's theory can allow for the explication of a curious phenomena in Dhaasanac. Since negation does not negate the proposition—*NOT I swam* does not mean *I did not swim*—focused negation in Dhaasanac is not descriptive negation, but instead metalinguistic negation. Negation is used to express the speaker's objection to content.

2.1. *Modality* The question 'Did you really swim' in (3A) signals the speaker's bias that s/he does not believe that the hearer actually swam. In all accessible worlds compatible with the available evidence, the hearer did not swim in (12).

- (12) [[Ko kin dhanate? 'Did you really swim?']] $\leadsto \forall w' \exists e [\text{Epi}(w)(w') \rightarrow \text{swim}(e)(w') \ \& \ \text{agent}(e) = h \ \& \ \text{time}(e) = t \ \& \ t < \text{now}]$ (w: actual world, h: hearer, Epi: epistemic accessibility relation, $\alpha < \beta$ indicates α proceeds β in time)
 (13) [[YAA/YU ma dhanan 'I did swim']] $\leadsto \forall w' \exists e [\text{Deon}(w)(w') \rightarrow \text{say}(e)(w') \ \& \ \text{theme}(e) = \text{Yaa ma dhanan} \ \& \ \text{agent}(e) = h]$ (w: actual world, h: hearer, Deo: deontic accessibility relation)

In the hearer's response in (13), the focused negative sentence expresses objection toward the previous utterance. Specifically, the previous event by the addressee, uttering disbelief for the fact is not allowed in any of the worlds that are deontically accessible from the actual world. The hearer should not have asked such an inappropriate question if the rules for conversation or proper manner are strictly enforced (Grice 1975).

2.2. *Negation Outscopes TRUE* Now that focused negation is a non-truth-conditional negation, what exactly does it contribute to? As NPIs are ungrammatical under metalinguistic negation, Linebarger (1981) formalizes external negation by

representing the logical form of denial. The LF in (14b) suggests that the NPI red cent fails to be licensed by negation because the negation applies to a semantic TRUE and denies the truth of the statement, not the propositional content. If Linebarger (1981)'s analysis is applied to metalinguistic negation in Dhaasanac, we obtain the LF in (15):

- (14) a. *The king of France didn't contribute one red cent because there is no king of France.
 b. NOT TRUE (the king of France contributed one red cent...)
- (15) NOT TRUE (Yaa dhandhe 'I swam.')

Negation cancels the assertability of the utterance *I swam*. The speaker is expressing unwillingness to assert the proposition.

2.3. *Negation Outscopes VERUM* Reminiscent of Linebarger (1981)'s analysis, Romero and Han (2004) analyze preposed negative questions and explain non-truth-conditional interpretations of negation by scopal interaction between verum focus operator and negation. Verum focus (stress on polarity elements (Höhle 1992)) signals the presence of the VERUM operator in LF (cf. *really*) (Romero & Han 2004). Romero and Han (2004) claim that preposed negative *yes-no* questions contain the epistemic conversational operator VERUM. Their argument is based on the fact that in contrast with nonpreposed negative *yes-no* questions (16S2), preposed negation in *yes-no* questions necessarily contributes to positive implicature when the speaker is positively biased (16S1).

- (16) a. A: Jane came.
 S1: Didn't Pat come too? [Positive epistemic implicature: The speaker believes or at least expects that Pat came.]
 S2: Did Pat not come too? [No epistemic implicature]
- b. LF: [_{CP} Q NOT VERUM [_{TP} Pat is coming]]

In preposed negative *yes-no* questions, as in (16aS1), negation is not interpreted clause-internally since the VERUM operator intervenes between the proposition and the negation, as shown in the LF in (16b). On the other hand, without the presence of VERUM or epistemic bias in nonpreposed negative *yes-no*-questions, negation is interpreted internally.

The speaker's bias or the presence of VERUM is also signaled by polarity focus or the lexical item *really*. Positive bias licenses the PPI too in (18a), because too is not in

the scope of negation that is metalinguistic, while a negatively biased question licenses the NPI either in (18b).

- (17) A: After all the studying he did, Tom got an A in Ling106.
 S3: DID he study for that class? (negatively biased)
 S4: Did he REALLY study for that class? (negatively biased)
 LF: $[_{CP} Q VERUM [NOT [_{TP} he studied for the class]]]$
- (18) a. S: Isn't Jane coming too? (positive bias)
 LF: $[_{CP} Q NOT [VERUM [_{TP} Jane is coming too]]]$
 b. S: Isn't Jane coming either? (negative bias)
 LF: $[_{CP} Q VERUM [NOT [_{TP} Jane is coming too]]]$
- (19) $[[VERUM_i]]^{gx/i} = [[really_i]]^{gx/i} = [[be\ sure]]([i])^{gx/i}$
 $= \lambda p_{\langle sp, \lambda w_s \rangle} \lambda w'_s \in Epi_x(w)[p(w') = 1]$ (*i*: addressee or the individual sum of the addressee and the speaker)
- (20) Assumption: Focus on negative sentences necessarily contributes an epistemic operator VERUM.

In Dhaasanac negation, speakers presuppose that Baali went, that is, positively biased. The implicature raised by focused negation is a positive implicature.

The VERUM operator is explicit in focus (Romero & Han 2004). VERUM that arises from polarity focus (focus on polarity elements such a verb and auxiliaries) contributes to positive implicature, and outscoped negation is not interpreted clauseinternally.

- (21) a. Baali ma sien.
 b. LF: $[_{CP} NEG [_{TP} Baali went]]$
- (22) a. Baali ma sien.
 b. LF: $[_{CP} VERUM NEG [_{TP} Baali went]]$

Thus, the presence of the VERUM operator, signaled as the speaker's bias, blocks the clause-internal interpretation of metalinguistic negation.

4. Conclusion

This paper presented new data on Dhaasanac, an understudied language. In this language, when a speaker wishes to correct a hearer's belief regarding a negative proposition, the speaker uses greater intensity and rise-and-fall intonation on a negative verb, thereby causing the utterance to be interpreted as affirmative. Such

negation is not truth-conditional or predicate negation, but metalinguistic negation. Epistemic bias signaled by focus blocks the clause-internal interpretation of negation.

NOTE

i Dhaasanac is a tone language, as the following minimal tonal pairs suggest:

- | | | | | | |
|-----|----|------|--------|--------|----------|
| (i) | a. | ár | ‘bull’ | - ar | ‘song’ |
| | b. | éllu | ‘back’ | - ellu | ‘cheeks’ |

REFERENCES

- Grice, P. 1975. "Logic and Conversation." In *Syntax and Semantics 3, Speech Acts*, 41–58. New York: Academic Press.
- Höhle, T. N. 1992. "Über Verum Fokus in Deutschen." *Linguistische Berichte*, 112–141.
- Horn, L. R. 1985. "Metalinguistic Negation and Pragmatic Ambiguity." *Language* 61, 121–174.
- Klima, E. 1964. "Negation in English." In J. A. Fodor and J. J. Katz (eds.) *The Structure of Language*, 246–323. Englewood Cliffs, NJ: Prentice-Hall.
- Lewis, M. P. 2009. *Ethnologue: Languages of the World* (16th ed.). Dallas: International Academic Bookstore.
- Linebarger, M. 1981. *The Grammar of Negative Polarity*. Ph.D. thesis, MIT.
- Nishiguchi, S. (2007) "Bimoraic Filter and Sonority Sensitive Syllable Contact in Dasenach Imperfective." *Research in African Languages and Linguistics (RALL)* 7, 43-58.
- Nishiguchi, S. (2009) "Polarity Focus in Dhaasanac." *IHAFA: A Journal of African Studies*, 5: 3, 244-259.
- Romero, M. and C.-h. Han. 2004. "On Negative Yes/No Questions." *Linguistics and Philosophy* 27, 609–658.
- Russell, B. 1905. "On Denoting." *Mind* 14, 479–493.
- Sasse, H.-J. 1976. "Dasenach." In M. L. Bender (ed.) *The Non-Semitic Languages of Ethiopia*, 196–221. East Lansing, MI: African Studies Center, Michigan State University.
- Tosco, M. 2001. *The Dhaasanac Language*. Köln: Rüdiger Köppe Verlag.

"Okay" in the Pre-second Position in Q&A Sessions of International Scientific Conference Presentations

Yusuke Okada
Ritsumeikan University

<Abstract>

This conversation analytic study aims to clarify what the type of "okay" accomplishes, which is employed in the pre-second (i.e. pre-answering) position after a question from an audience member. The analysis of four examples found in the corpus of 41 Q&A sessions of international scientific conference presentations discovered that "okay" is employed at the pre-second position in a specific sequential environment. The analysis indicates that "okay" is tactically employed by the presenters in that environment as a transition marker to maximize reclamation of presenter's knowledge on the questions being asked by the audience members.

[Keywords]: 1 okay, 2 pre-second position, 3 knowledge construction, 4 Q&A sessions,

1. Introduction

The act of questioning reveals any given participants' knowledge on the issue that the question addresses. Questioning makes an answer conditionally relevant (Schegloff, 1968): therefore, when an answer is not given to a question, an implication is drawn. In debate, for instance, failing to oppose an interlocutor's question means the respondent's failure to defend his or her position on the issue raised by the question (Bilmes, 1999, 2001). The power of questioning is very strong and one cannot "naively choose" not to answer" a question (Schegloff, 1968, p. 1086). In addition, the design of a question limits or biases the format and amount of the response to the question. However, there is a sequential slot in which a respondent can show his or her epistemic stance free from the question format on the issue being topicalized by the question: that is, the pre-second position — the sequential position before the second-pair part which is relevant to the second pair part rather than the first

There are some studies on response tokens used in the pre-second position (e.g. "oh" by Heritage, 1984 and "well" by Schegloff & Lerner, 2009) and how they contribute to the discursive knowledge construction of a participant. "Okay" can be considered as one of the response tokens. It has been found that "okay" in the third-turn position (i.e. the turn taken by the imitator of an adjacency pair after the second pair part is performed). shows that the initiator of an adjacency-pair accepts the second pair part performed by the co-conversationalist and also displays the initiator's orientation to close the sequence and the topic developed by the adjacency pair (e.g. Beach, 1993; Gurthrie, 1997; Pillet-Shore, 2003; Schegloff, 2007). However, what "okay" performs at the pre-second position has not been addressed so far, although "okay" in the pre-second position is found in my data corpus of a type of naturally-occurring interaction.

The aim of this study is to describe the participants' use of one of the response tokens—"okay"—in the pre-second position in the question-answer sequence and to investigate how such use of the token is related to the construction of the interactant's knowledge on a specific issue being asked by the questions. The findings of this study will contribute to the effort that the past research studies have made for explicating the ways knowledge is discursively constructed.

2. The data

The data used for this chapter are from the corpus of video-recorded data of 41 Q&A sessions of scientific presentations at an international scientific conference. It was held in Japan and 204 research studies were presented over four days. The participants of the conference came from 22 countries and regions. Each presentation had a 12-minute presentation part and a 3-minute Q&A session. In the presentations, English was used as lingua franca. Of the 41 data, all the presenters were English as second or foreign language speakers except for one presenter.

3. Data Analysis

Out of the 41 Q&A-sessions data, four cases were found in which the presenters used "okay" in the pre-second position. The segment below is an example of that type of "okay."

Segment 1 [10QA: 1-D-IV-1] ('Q' for Questioner (Japanese), 'P' for Presenter (Japanese))

12 Q: thank you very much for your: presentation. I have some
 13 question. (0.3) the: there is uh (.) eh three components of
 14 (.) turbulent (0.3) heat flux. (0.3) you show the::
 15 (.) ehto ehto- ehto- (0.3) (the) components (0.3) eh:to
 16 of the dublyu ("W") (0.2) seeta ("θ") (0.2)
 17 to the .hh (0.5) ↑did you, (0.5) observe (no) measure (.)
 18 (than the) there are the other (.) components.
 19 (1.2)
 20 Q: (than-) three components.
 21 (0.7)
 22 → P: uh okay a:nd uh: (0.2) the- uh: (0.4) open spaces is
 23 maybe uh: the: cases are heat sources are (.) uh
 24 the- surfaces uh (0.5) uh >ground surfaces.< .hhh
 25 an' then the: are: ↓the:: (.) this cases uh maybe
 26 uh the: ↓uh:: measure of heat transfer from the
 27 vertical uh directions. .hhh
 28 but (0.4) a:n' then the: (0.2) >(urban)< spaces in the:
 29 ↓uh the (0.3) wall and (.) uh:: road (.) .hh this
 30 case is maybe uh:: (0.5) uh: >maybe-< very
 31 complicated but .hh the: uh: from the surface, (0.4)
 32 uh: the heat transfer (0.5) uh:: w- (0.3) we can (.)
 33 exact- eh- (0.2) uh: exact uh: the: (0.2) °↓u:n°
 34 measure- (0.3) measures (.) is: (0.2) very- uh
 35 difficult. .hhh
 36 an' then a- another po- uh the maybe the (ad)iction)
 37 te:rms (0.4) from the: (0.4) horizontal (0.3) uh maybe
 38 the ex ("X") and wai ("Y") (0.4) uh: component.
 39 maybe uh the: (0.3) uh some cases very important. .hhh
 40 but uh this cases are only uh the: uh: (0.3) ↓u::n
 41 (0.4) my uh: our: uh attention is this uh: (0.2) uh
 42 heat=transfer from the vertical heat transfer only.
 43 .hh uh: (0.9) y- uh (0.2) i know uh what you say uh:
 44 the very important uh: point.
 45 (0.2)
 46 P: uh: the in the future that i: would try it.
 47 (1.5)
 48 Q: °(i'm okay)°

In line 22, the presenter uses "okay" before specifically addressing the question initiated in lines 13–18 and 20. Therefore, the "okay" appears in the pre-response part of the question-answer adjacency pair. Looking at the question turn format, we can see it is prefaced with a specification of the point which is delivered in the presentation lines 14–17 and is

formatted with a kind of negative interrogative "did you, (0.5) observe (no) measure (.) (than the) there are the other (.) components." (lines 17–18). The design of this question suggests that the questioner expects that the presenter did not measure besides the components introduced in the presentation and this question format invites a negative answer (see Heritage 2010). Therefore, the design of the question-turn can be considered as challenging: if the presenter answered "no," then the next question would be "why didn't you measure it?" or some similar kind of accusation would be issued; if the presenter replied "yes," then "why didn't you talk about it in the presentation" would be a possible next question. So in either way, the presenter has to give a detailed account on the issue and this of course requires a certain amount of relevant knowledge. However, in the next turn after the question, which is normatively attributable to the presenter because of conditional relevance (Schegloff, 1968), he does not respond to the question and a 1.2-second gap of silence is produced.

The questioner treats the 1.2-second gap of silence as the presenter's trouble in understanding the question and executes a repair for a possible trouble source, that is, a part of his question by rephrasing "(than the) there are the other components" (line 18) to "(than-) three components" (line 20). However, this does not result in getting a reply, with a 0.7-second gap of silence being left. Then, after this gap, the presenter says "uh okay a:nd uh: (0.2) the- uh: (0.4) open spaces is" in line 22. His reply extends to lines 46. The questioner accepts the presenter's answer with the third turn position "okay" in line 48.

In this segment, although "okay" is used in the pre-answer position, it does not come immediately after the question; a certain amount of silence precedes the "okay." As reviewed in the previous section, the presenter's job in the Q&A session is to defend his or her position delivered in the paper presentation part, because the main activity of the Q&A sessions is an evaluation of the presenter's point of view. Therefore, if the presenter fails to give a response to a question, then an unfavorable inference is normatively made (Bilmes, 1993): that is, the presenter is seen to be unknowledgeable on the topic of the question, although a question in Q&A sessions is normatively supposed to be related to the contents of the presentation. While the silence in line 19 is constructed as a questioner-caused trouble due to the questioner's repair (line 20) of his clumsy question construction in line 18, the silence occurs after the repair in line 20, which retrospectively implies that the silence in line 19 is caused by something other than trouble in the construction of the question. Therefore, in this segment of interaction, the presenter's being silent in line 21 and also in 19 retroactively implicates that he cannot answer the question because of some kind of trouble of his own.

"Okay" is used in this sequential environment and it seems to achieve three interactional effects in the pre-second position: first, it indicates the presenter's acceptance of the previous question; second, by displaying his acceptance, "okay" puts a period on the sequence in which the presenter's knowledge on the issue is questioned; and third, since "okay" works as a quasi-answer to the question, it invalidates the bias made on the answer format by the questioning turn design. The first two points is made possible by the conventional meaning of "okay" which is seen at the third turn position. Because the conventional meaning, "okay" in the pre-second position makes the presenter look competent enough to at least understand the question and move to the postponed second pair part. The last interactional value of "okay" is specific to the "okay" employed in the pre-second position. Although it is not a corresponding answer to the question and therefore cannot be categorized as one which appeared in the pre-second position, it is a kind of reply to a question: after the "okay" any form of answering is acceptable. This is what the presenter does in line 22: his response to the question is neither "yes" nor "no" but after the "okay" is " a:nd uh: (0.2) the- uh: (0.4) open spaces is". A similar pattern is found in the segment below.

Segment 2 [04QA: 1-B-III-2] ('Q' for Questioner (Japanese), 'A' for Audience members; 'P' for Presenter (Japanese))

12 Q: () is Mitsui °from () university.° uh- uh- I
 13 understand the: fflow pattern of the () f
 14 P: haha
 15 A: hehehe
 16 Q: but >I JUST WON-< (0.2) wonder uh: the (0.3) can we ss
 17 (0.2) call this tube as micro channel?
 18 (1.1)
 19 Q: yeah because uh: the I think uh the () flow is
 20 dominant and the du- due to maybe due to the very low
 21 (0.5) uh::n density ratio. °I thi[nk °
 22 P: [yeah.
 23 (0.9)
 24 Q: so (0.3) i- it too looks uh: uh () conventional ch-
 25 ch- uh ch- channel.
 26 (0.3)
 27 Q: so: i- (0.8) u- usually (.) in the mini channel or
 28 micro channel. uh: the () or (0.6) () flow is
 29 dominant and the ss sometime¿ (.) nyeah .h very
 30 often (0.2) uhn the:: (0.6) the:: very big, (0.6)
 31 (bubble)
 32 (1.3)
 33 Q: such as two hole of the two and thus (0.7) the flow
 34 pattern is a (0.2) ↓very different from this:.
 35 (2.1)
 36 P: yeah. so- [so- so(h)rry. heh .h
 37 Q: [()
 38 (0.3)
 39 Q: difficult question but (1.4) yes. [()
 40 P: [eh::
 41 (1.4)
 42 → P: oka(h)y. (0.4) ((turns to the slide)) eh (0.8)
 43 this uh: (0.4) this period show uh shows the flow

It is obvious that the presenter's knowledge on the question topic is cast into doubt because of his silence in the face of a challenging question and the questioner's subsequent explicit disagreement to the presenter's position as well as the questioner's categorization of the question as a difficult question. In this interactional environment, "okay" in line 42 seems to achieve the same interactional effects that we saw in the previous segment: that is to say, "okay" indicates that the presenter's understands the question and projects he can answer it while invalidating the imposed answer format and the tilted answer type by the questioning-turn design. The question was "but I wonder, can we call this tube as micro channel" (lines 16–17), so this design invites a negative answer, but after "okay" in line 42, the presenter does not start with "not" but rather an explanation of the diagram shown in the PowerPoint slide.

In the segment below, "okay" is used after a repair-sequence initiated by the presenter, which is directed to a part of the question asked by the chairperson.

Segment 3 [18QA: 1-E-II-2] ('C' for Chairperson (Japanese), 'P' for Presenter (Chinese))

6 C: any questions?
 7 (10.6)
 8 C: okay >a- a- a- I-< I have a a one- one question.
 9 s- very very simple- question. ↑how about, (0.2)
 10 the increase () in the pressure track.

11 (1.2)
 12 P: yeah ↑increase grade of what.
 13 C: pressure track.
 14 (0.6)
 15 P: pressure?
 16 C: pressure.
 17 (1.0)
 18 C: required for the: (0.3) making the flow.
 19 P: oh okay. the PRESSURE TRACK.=
 20 C: =yes.
 21 → P: okay .hh and the pressure track, (0.4) uh uh:
 22 we did a measure () (0.3) but i- it's
 23 (). yeah it (would not) be small.
 24 (1.0)
 25 P: yeah okay [thank you.
 26 C: [fine.

The pre-second position "okay" comes in line 21. The construction of the turn shows that "okay" is not oriented to the previous repair-sequence in lines 12-20 but to the question delivered in lines 9-10. It does not appear as an isolated item but as a part of a turn-constructional unit: the prosody of "okay," indicates that more items to be given and in fact the in-breath and "and the pressure track," follow. Although a 0.4-second pause is there, the prosody of "pressure track," suggests that the presenter does not yield but holds the turn and in fact the presenter continues speaking (and in addition the chairperson does not take the turn), executing a reply directly relevant to the question ("uh uh: we did a measure () (0.3) but i- it's (). yeah it (would not) be small."). The meaning of the utterance "and the pressure track," works as the presenter's (re)setting of the question agenda.

It is not certain whether the presenter's "okay" in the pre-answer position of this conversational segment is successful in invalidating the forced answering format, since the question ("how about") invites a variety of response forms. However, it can be seen that the "okay" is employed to make a sequence transition to move on to executing an answer to the question, announcing the presenter's ability to respond to the question. The following segment is the final example of the type of "okay" that is used in the pre-second position.

Segment 4 [26QA: 2-C-I-3] ('C' for Chairperson (Japanese), 'P' for Presenter (American))

6 C: =hh hehe so uh:: .hh fancy ↑question °or° comment, f
 7 (0.6) °suggestion from audience?°
 8 (5.4)
 9 C: >↑okay< so:: >I have a question for you< so: .hh >uh
 10 to be honest< so uh:: I'm so: (0.2) >not so familiar
 11 with this field uh so< .hhh >I'd like to< make sure
 12 so: (.) >what's the meaning< °of the° ah in the title
 13 so you mention ↓so:: uh >experimental condition is
 14 twenty five degree see ((°C')) and- (0.6) pee eich
 15 (('pH')) four point five.
 16 P: oh the [()]
 17 C: [>↑what's the meaning.<
 18 (0.4)
 19 → P: [okay first (of all) (0.4) good point. we (control)=
 20 C: [°()°
 21 P: =these experiment (of) pee eich (('pH')) for forty
 22 five. °()° .hh pee eich (('pH')) sixty °we didn't
 23 want- didn't show you but it's quite interesting.° (.)
 24 .hhh the (0.5) REASON for the particular choice,
 25 (0.8) is that the (0.3) <purification> (0.4) lysozyme
 26 is usually taken from precipitation from .hhh excess

27 () is a precipitant. this is normally than,
 28 (0.3) at- pee eich ('pH') four point fi:ve.

The question "what's the meaning< °of the° ah in the title" is initiated by the chairperson in line 12. However, the chairperson does not yield the turn to the presenter, instead holding it to clarify the point of his question with "so you mention ↓so:: uh >experimental condition is twenty five degree see and- (0.6) pee eich four point five.", which (25°C pH 4.5) is part of the presentation title. The presenter's "oh" in line 16 indicates that he does not expect such a question (Heritage, 1998). Overlapping a part of the presenter's turn, the chairperson re-issues his question "↑what's the meaning.". However, the presenter's reply does not immediately follow it and a 0.4-second gap of silence occurs in line 18. The presenter employs "okay" in the next turn and this is followed by an assessment of the chairperson's question "first (of all) (0.4) good point". After this, his answer to the question follows. The "okay" makes a sequential transition by showing the presenter's acceptance of the question.

The microanalysis of the four cases shows that "okay" is employed at the pre-second position in a sequential environment in which a distance (either in the form of a gap of silence, a repair-sequence, or a combination of the two) is interactionally produced between the first-pair part and the second-pair part. In such an interactional environment, "okay" at the pre-second position works as a transition marker that announces the speaker's acceptance of the first-pair part and thereby closes the sequence which has postponed the second-pair part. This interactional effect of "okay" discursively constructs the knowledge in the Q&A sessions: it makes the speaker looked knowledgeable at least enough to understand the question. In addition, as "okay" can serve as a kind of reply to the question though it is not a corresponding answer to the issue delivered in the question, it invalidates the required answer format and the speaker can choose from a variety of ways to construct the answer turn.

A question arises here: why do the presenters choose "okay" in this interactional environment when there must be other alternatives? In the Q&A session corpus, one case was found in which one of the possible formulations "I understand" is employed at the pre-second position. A comparison will indicate the differences between "okay" and "I understand" and suggest a reason why the presenters of the four cases employed "okay."

Segment 5 [33QA:2-D-III-2] ('Q' for Questioner (Japanese), 'P' for Presenter (Japanese))

11 Q: my name is hirakawa from () University.
 12 (0.3) um you show the (0.2) uh: (0.5) the
 13 consideration of the continuous background
 14 (0.6) uh: () uh >(influence),< (0.5) and::
 15 (.) so could you ↑tell me the (.) uh thishh
 16 method apply to the another (.) () system.
 17 (0.5)
 18 Q: uh it's except for your system,(0.5) and: other,
 19 (.) uh (0.6) a:nd conversion condition.
 20 (15.7)
 21 P: °so° (3.3) °so° (0.7)
 22 C: so °↑can I add some (to) (.) his question?°
 23 P: ↓uh::m
 24 C: he: asked that in this uh (0.6) conclusion uh:
 25 (0.3) measurement technique can be applicable to
 26 the: other system.
 27 (0.8)
 28 C: it's except for your s- uh: (1.1) experimental
 29 (0.4) uh (.) system.
 30 (2.0)

31 → P: °u::n° (0.4) I ↑un- understand ↓um: (0.7) the
 32 question (.) .hhh uh bu(h)t huh (3.8) ↓uh::
 33 I answer, (2.4) I cannot- (0.4) .hhh (11.5)
 34 C: okay I:'ll repl(h)y .hh huh instead of ↑you, .

The presenter's utterance "I understand" appears in line 31. The turn previous to this presenter's turn is the chairperson's repair on the question initiated by an audience member in lines 15–16. It is apparent in the sequence of this segment that the presenter is having a lot of trouble, so the chairperson's repair is aimed at helping the presenter understand the question. However, the presenter responds to the chairperson's repair with a claim that he understands, but cannot respond: "I ↑un- understand" (line 31) but "I answer, (2.4) I cannot-" (line 33). After that, the chairperson, who is in fact a co-author of the presenter, says that he will reply to the question instead of the presenter. "I understand" is therefore simply a display of the presenter's comprehension of the previous question and does not indicate he or she has the competence or sufficient knowledge to respond to the question.

The difference between "okay" and "I understand" suggests the tactical nature of the presenters' use of "okay" at the pre-second position. When an answer to a question is delayed, the presenter's knowledge is normatively doubted because the context of the talk (a Q&A session) is programmatically relevant to the defensive response to a question raised by audience members and chairperson. Since "I understand" only suggests the presenter's understanding of the question, it is not enough to dismiss the doubt: understanding and being able to give a response are two different matters. On the other hand, "okay" encompasses understanding of a question and also projects an ability to answer the question. In addition, it can invalidate a forced answering format by the question. Therefore, in the four cases, in which the presenters' answers are delayed, they select "okay."

4. Discussion

Q&A sessions are institutional talk in which the presenter's knowledge on his or her research study explained immediately before the session is challenged (Jacoby & McNamara, 1999; Stubbs, 1983; Wulff, Swales & Keller, 2009): therefore the presenter has to defend his or her position through answering the question asked by audience members or chairpersons. If the presenter fails to answer a question that is supposed to be related to the content of the presenters' studies, the value of his or her study can be cast in doubt. In order to prevent or at least suspend for a certain amount of time such a negative inference, "okay" is selected as a formulation at the pre-second position.

"Okay" is employed at the pre-second position on the basis of its conversation meaning: it conventionally indicates understanding and acceptance of prior talk and orients to closing the topic. This conventional meaning of "okay" makes it suitable to be used in the pre-second position in which the speaker fails to give an immediate response to a question asking the speaker's knowledge on an issue that the speaker should know. "I understand" cannot be selectable in that sequential and contextual environment because it does not project the speaker's knowledge to answer a question; nor would the behavior of nodding be chosen, since the nonverbal behavior is more indexical. Importantly, while the four presenters' linguistic skills in English are apparently different, the commonality in their use of "okay" in the same sequential position to exert the same interaction force suggests the conventional meaning of "okay" is shared by them; in addition, the fact that the questioners in the four segments wait the presenters' answering after the pre-second position "okay" indicates that the questioners also share the conventional meaning of "okay" regardless of their linguistic ability in English.

The best way for presenters to maximally advertising their knowledge on the issues raised by questions will be an immediate, direct, and clear-cut logical reply to the question. When a speaker's knowledge on an issue is once cast into doubt because of the failure to give such a reply, how to minimize the negative inference on his or her knowledge and how to maximize the re-advertisement of his or her knowledge on the questioned issue are called for. The use of "okay" at the pre-second position is a way to maximize knowledge reclamation. "Okay" is seemingly a small token, but it in fact has an influence on such knowledge construction in interaction.

References

- Beach, W. A. 1993. Transitional Regularities for 'Casual' "Okay" Usages. *Journal of Pragmatics*, 19, 325–352.
- Bilmes, J. 1993. Ethnomethodology, Culture, and Implicature: Toward an Empirical Pragmatics. *Pragmatics*, 3, 387-409.
- Bilmes, J. 1999. Questions, Answers, and the Organization of Talk in the 1992 Vice Presidential Debate: Fundamental Considerations. *Research on Language and Social Interaction*, 32, 213–242.
- Bilmes, J. 2001. Tactics and Styles in the 1992 Vice Presidential Debate: Question Placement. *Research on Language and Social Interaction*, 34,151–181.
- Edwards, D. 2000. Extreme Case Formulations: Softeners, Investment, and Doing Nonliteral. *Research on Language and Social Interaction*, 33, 4, 347–373.
- Guthrie, A. M. 1997. On the Systematic Deployment of Okay and Mhmm in Academic Advising Sessions. *Pragmatics*, 7, 397–415.
- Heritage, J. 1984. A Change of State Token and Aspects of its Sequential Placement. In J. M. Atkinson and J. Heritage (eds.), *Structures of Social Action*, 299-345. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Heritage, J. 1998. Oh-prefaced Responses to Inquiry. *Language in Society*, 27, 291–334.
- Heritage, J. 2010. Questioning in Medicine. In A. Freed., S. Ehrlich (eds.), *Why Do You Ask?: The Function of Questions in Institutional Discourse*, 42–68, New York: Oxford University Press.
- Jacoby, S., & McNamara, T. 1999. Locating Competence. *English for Specific Purposes*, 18, 213–241.
- Pillet-Shore, D. 2003. Doing "Okay": On the Multiple Metrics of an Assessment. *Research on Language and Social Interaction*, 36, 285–319.
- Pomerantz, A. 1986. Extreme Case Formulations: A Way of Legitimizing Claims. *Human Studies*, 9, 219–30.
- Schegloff, E. A. 1968. Sequencing in Conversational Openings. *American Anthropologist*, 70, 1075–95.
- Schegloff, E. A. 2007. *Sequence Organization in Interaction: A Primer in Conversation Analysis I*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Schegloff, E. A., & Lerner, G. H. 2009. Beginning to Respond: Well-prefaced Responses to Wh-questions. *Research on Language & Social Interaction*, 42, 91–115.
- Stubbs, M. 1983. *Discourse Analysis: The Sociolinguistic Analysis of Natural Language*. Oxford: Blackwell.
- Wulff, S., Swales, J. M., & Keller, K. 2009. "We Have about Seven Minutes for Questions": The Discussion Sessions from a Specialized Conference. *English for Specific Purposes*, 28, 79-92.

Language and Power in Blogging: A Critical Discourse Analysis

RABINDRANATH S. POLITO

Abstract

Relatively few studies have investigated the role of language in exposing ideology in society. As asserted by Huckin (1997), whenever language is studied, one should not forget to include the society and the context where language exists. This study explores the ways in which forms of language, from individual words to complete discourse structures, encode something of the beliefs and values held by the language users, particularly the ideology on power in society. The study examines 40 blogs of freshman students of Mindanao State University—Iligan Institute of Technology and analyzes them using the three Critical Discourse Analysis (CDA) methods: transitivity, presuppositions, and deixis. The results reveal that the 40 blogs of the respondents follow the recurring presentation-opinion pattern. Using the three CDA methods, the ideology on power consists of fifteen types which are reflected in the 40 blogs. These types of power are manifested through the roles they play in the sentences. Using transitivity and thematic role method, the powerful entities function as agents. In the presupposition, the ones assumed as dominant and influential by the bloggers are considered powerful forces. Using deixis, the place, time, and person frequently referred to are the ones regarded as powerful. The results of the study suggest that indeed language encode, shape and maintain ideology in the society that proves the assertion that language and power always go together. On the basis of the results of this study, the following recommendations are presented to future researchers: (1) that other methods of critical discourse analysis be used to determine the ideologies and powers revealed in the blogs of professionals such as teachers, lawyers, businessmen and others; and (2) that other social networking sites be considered for critical discourse analysis.

Introduction

It is a human impulse to express opinions and feelings. Expressions come in varied ways through writing and speech. Hence, a lot of studies have been done on these expressions to try to explain matters. However, most of these studies are more on the linguistic aspect—studying phonology, morphology, syntax, and semantics. It is as though language is produced in isolation (or simply a text), which is not really the case. Language exists in “some real-world context,” so it is very much affected by such factors as the production, interpretation, and context (Huckin, 1997). So whenever language is studied, one should not forget to include the society and context where it exists.

RABINDRANATH S. POLITO, Instructor, College of Arts and Social Sciences, MSU-Iligan Institute of Technology (MSU-IIT), Iligan City, holds a Master’s Degree in English Language Studies (2011) and Bachelor’s Degree in English (2006) at MSU-IIT.

Since a particular text (spoken and written) exists in a particular context which has varied meanings depending on the process of production and interpretation, linguists like Saussure and philosophers like Wittgenstein agree that language plays an important role in structuring and creating reality and ideology of a society (Clark, 2007).

The study which focuses on eliciting ideology from both written and spoken texts is the Critical Discourse Analysis (CDA). CDA, until now, does not have a formal methodology on analyzing particular texts; thus, it is believed to be an approach or an attitude toward textual analysis which makes it unique from all other textual analysis in six major respects as presented by Thomas N. Huckin (1997). First, it analyzes texts in a real-world context and it tries to take into account the most relevant textual and contextual factors including history. Second, it studies text in three levels (production, interpretation, and context). Third, it concerns with the societal issues overtly or covertly manifested in texts. Fourth, it draws attention to the imbalances, injustices, and inequality in a society. Fifth, by revealing negative practices in a society, it aims to support the victims of oppression to reconstruct the society for a change. Finally, it uses clear and simple words to reach nonspecialists in society.

Statement of the Problem

This study focuses on the 40 blogs of MSU-IIT freshman students because blogging is the most modern and accessible way through which these students express their ideology on power. The objective of this research is to study the 40 blogs and to explain and answer the following questions:

1. What is the structure of the students' blogs?
2. What ideology on power is embedded in the language of their blogs?
3. How is this ideology expressed in their blogs?

Critical Discourse Analysis

In a capsule, Critical Discourse Analysis (CDA) attempts to study the structures of ideology, especially on power and authority, which underlies the acts of both speech and writing (Clark, 2007). In the context of this study, writing with its associated practices, helps construct and shape the ideology, reality and the world. CDA is critical in the sense that the readers, when reading texts, like blogs, should not remain passive and take all the assumptions raised by the blogger. Instead, every reader should question these assumptions. Also, the readers are encouraged to analyze the social issues raised in the blogs as these issues are constructed in the blogs and how these contribute to the construction of ideology in the society. Furthermore, Clark (2007) emphasizes that CDA actually is a fusion of theories from sociology, critical theory, and linguistics as it tries to elicit the power relations, including issues on gender, ethnicity, and social class. CDA best fits the study of blogs because its approaches and analytical methods allow researchers to study written language in all genres (Clark, 2007).

The linguists working using CDA believe that language is an important tool in the production, maintenance, and change of social relations of power. CDA's aim is to make the users of language become conscious of how language conveys the domination and control of people in society. Fairclough (2001, as cited in Clark, 2007) asserts that CDA is a means of "helping people to see the extent to which their language does rest upon

common-sense assumptions and the ways in which these common sense assumptions can be ideologically shaped by relations of power” (p. 154).

Blogging

A blog is a type of website or part of a website. Blogs are usually maintained by an individual with regular entries of commentary, descriptions of events, or other material such as graphics or video (www.blog.com). A blog can also be used as a verb, meaning to maintain or add content to a blog. The person who posts blogs is called a blogger and the very act or process of doing blogs is blogging.

Many blogs include commentary or news on a particular subject; others function as more personal online diaries. A typical blog combines text, images, and links to other blogs, Web pages, and other media related to its topic. The ability of readers to leave comments in an interactive format is an important part of many blogs. Most blogs are primarily textual, although some focus on art (Art blog), photographs (photoblog), videos (video blogging), music (MP3 blog), and audio (podcasting) (www.blog.com).

Blogging is a good material for CDA for at least two reasons. The first one is that there is no study conducted yet using CDA on blogs (at least after reading CDA articles and books). The other one is that blogs have political impact that can be a very good subject of CDA, as it tries to analyze the politics of language. The impact of blogs gives greater credibility to blogs as a medium of news dissemination. Though often seen as merely gossips, bloggers sometimes lead the way in bringing key information to public light, with mainstream media having to follow their lead. More often, however, news blogs tend to react to material already published by the mainstream media.

Research Design and Methodology

This study uses a qualitative research paradigm to describe and analyze the 40 blogs of freshman students enrolled in English 1 at MSU-IIT under Prof. Lynnie Ann P. Deocampo during the first semester of SY 2010-2011. The blogs are chosen through random sampling to ensure no bias or personal preferences and to assure equal probability for each blog to be chosen as a sample.

To interpret the blogs, three CDA methods of analysis are employed: transitivity (Clark, 2007) and thematic roles (O’Grady & Archibald, 2001) to reveal the recurring agents of the clauses; presuppositions (Huckin, 1997; Brown & Yule, 1989) to expose the recurring assumptions in the sentences; and deixis (Fromkin & Rodman, 1983; Lyons, 1987) to divulge the frequent time, place, and person references in the paragraphs.

The Structure of Blogs

It has been observed that the students’ blogs follow a recurring presentation-opinion pattern. In the presentation part, the blogger presents a topic or idea to be commented on in the blog. Presentation varies according to the choice of discussion of the blogger. Usually, this part is also accompanied by a short background or a brief summary of a story or of an issue.

The next part of the blog is the *opinion*. It is in this part where the bloggers express their *opinions* about the topics presented. In this study, the opinions are divided

into three categories: (1) comments, (2) suggestions/advices, and (3) edifications. For *comments*, the bloggers simply add information which is highly opinionated on the idea or topic presented. For suggestions, the blogger simply presents a suggestion or an advice to the readers for solving an existing problem or for answering a question. The third category of opinion is *edifications*. This type of opinion teaches or enlightens the readers.

In relation to ideology on power, the presentation part of the blog becomes the avenue for exposing power as perceived by society as a whole and the opinion part becomes the place for revealing power as perceived by the blogger as an individual.

Transitivity and Thematic Roles

One of the common methods used in CDA in studying language is transitivity. In this study, transitivity is fused with thematic roles since both more or less share the same elements. The participants in transitivity are expressed as agents and themes in thematic roles.

In the blogs of the freshman students of MSU-IIT, ideology on power is clearly reflected. In this study, seven ideologies on power are identified from the blogs of the students: gender, social class, religion, government, media, family, and language. In this article only two types of power are discussed.

Gender

The first type of power disclosed using transitivity and thematic roles is on gender. While focusing on social issues in the society, most CDA analysts, like Van Dijk (2008), Clark (2007), Huckin (1997), and McCarthy and Carter (1994), inevitably reveal biases as regards gender. To be specific, the ones who hold power and authority in society are the males and this is clearly reflected in the blogs of the freshman students.

In the blog entitled *Mayon*, the blogger explains the legend of Mount Mayon, a famous active volcano in the Philippines. In this blog, one can confirm that the Philippines is a male dominated country because most of the agents in the sentences are males. O'Grady and Archibald (2001) define agent as the "entity that performs the action" (p. 265). In the blog *Mayon* there are only four instances in which the maiden Daragang Magayon functions as agent: "She fell in love," "She told," "Daragang learned," and "She hurriedly went." The rest of the clauses and sentences have males, Tiong (her father), Panganoron (her beloved), and Paratuga (the villain) functioning as agents. Here are some of the sentences that show males as agents of the clauses:

- ...he still told her...
- ...he will find the best way...
- Paratuga kidnapped...
- ...he planned to save the girl...
- He loves...
- Tiong Makusog buried...

The sentences above contain males functioning as agents or doers of the actions. Although there are times that Daragang Magayon plays as a participant, she only functions as theme, or plainly the receiver of the action performed by the male characters

like her father and lover. Theme, according to O’Grady and Archibald (2001) is “the entity undergoing an action or a movement” (p. 265).

Religion

The other type of power drawn from the blogs pertains to religion. Pierrce (2003), after giving a series of definitions of ideology, comments that “language is the key in the process of creating the personal, social, economic, and governmental structures that guide, promote, and constrain life” (p. 296). The last phrase is striking as it tells that ideology is present to “constrain life” or restrict or limit the people in society. This concept is clearly manifested in the structure of the language used by the freshman students. In the following blogs, the word “religion” is not explicitly stated, but the idea of God is recurring in the content. There are seven blogs which show how God controls the life of the bloggers.

The blogs *I Will Soar On Wings Like Eagle*, *Parent Trap*, *HAPPYness*, *Stairway to Heaven*, *Make Things Possible*, *Make Peace*, and an untitled blog depict God as a powerful being as shown through the different roles God performs: agent, theme, source, and goal. However, in most of the clauses, God functions as agent. Below are the examples of God functioning as agent:

- God has given us the chance
- ...the time God has given us?
- ...the life that He gives....
- ...and He gives second chances....

In all the examples above, it is learned that the noun God clearly performs the process give or has given. All these verbs are examples of material process. The other verb which is also recurring next to give is help.

- God helps me....
- He will help me....
- He helps you....
- God will help you....

God’s power is demonstrated through the various roles God performs. In material, mental, behavioral, verbal, and relational processes, God acts as agent, theme, goal, and source, respectively.

Presuppositions

Brown and Yule (1989) assert that in discourse analysis, one should also consider presupposition. They define presupposition as “the assumption the speaker makes about what the hearer is likely to accept without challenge” (p.29). Huckin (1997) agrees with them that one of the various methods he suggests for analyzing using CDA is presupposition. He defines presupposition as the use of language in a way that appears to take certain ideas for granted, as if there were no alternative (Huckin, 1997, p. 83). This

idea is also confirmed by Fromkin and Rodman (1983) for they define presupposition as the “explicit assumptions about the real world” (p. 189).

In the blogs of the freshman students of MSU-IIT, more issues on society are clearly reflected using presupposition. In this part of the study, twelve issues were discovered through the blogs of the said students: gender, social class, education, occupation, religion, values, media, Philippine products, places, relationships, cosmetics, and language. In this article, only two are presented.

Social Class

One type of power exposed in the blogs of the students using presupposition is social class. *A reflection on the story Hani* and *My Missions in Life* are two blogs reflecting the assumptions on people belonging to the lower class. In this blog, the blogger explains how the story of Hani inspired a lot of people. *Hani* is a story of a young girl who pursues her dreams despite the financial status of her family. After presenting a brief summary of the story, the blogger then starts to give comments and realizations. It is in those parts where the assumptions about social class are revealed. Consider the sentence below:

- During those times when we were not having a good life, I mean when we don't have that much money, I studied better compared to now.

It is very clear that in the first subordinating clause, the blogger says *when we were not having a good life*. It is interesting to note that there is an explanation to that subordinating clause with *not having a good life* and that is found in the next subordinating clause *when we don't have that much money*. In other words, *not having a good life* is equivalent to *not have enough money*. This is a common perception in society that if one does not have *enough money* then it must mean he does not have *a good life*. Since the rich have *enough money* or even *much money* so they are perceived as enjoying *a good life* or even a *better life*.

People not only think that the poor do not have *a good life* but also think that they are suffering from poverty. Consider the example below:

- ...we suffered how hard it is to live if you don't have enough money....

In the above example, it is shown in the main clause that the pronoun *we* undergoes the verb *suffer* and the reason for such suffering is in the subordinating if-clause. The reason is found in the phrase *not have enough money*. The discussion earlier presented is that *not having enough money* is equivalent to *not having a good life*. Now, it is made even worse because *not having enough money* is equated to *suffering*. This appears to be the reason for thinking that the poor, because they do not have enough money, not only have *a good life* but also *a life of suffering*. Thus, because the rich have money, they have good life and they do not suffer, and so people think of them as superiors.

Philippine Products

Another type of power revealed in the blogs of the students using presupposition is the Philippine products. It is already known to most Filipinos that the Philippines has been colonized by the Spaniards, Americans, and the Japanese. Such colonization has made a great impact on the Filipinos even after the colonizers have left the country. One of these effects is the idea that Philippine products are substandard or inferior to those produced by the Americans or even the Japanese. This ideology is assumed by at least two blogs about two views from freshman students in MSU-IIT: *Bagong Buwan* and *GRANDCHASE-BEST ONLINE GAME EVER*.

In *Bagong Buwan*, the blogger made a comment why he liked the movie. He mentioned that he liked the movie so much because it has inspired him to become a peacemaker in response to the Christian-Muslim conflict in Mindanao. The blogger was convincing Filipinos to help build peace and unity in Mindanao. The message of the blogger appears to be pro-Philippines; however, there is one comment in this blog which manifests his assumption on Philippine movies. Consider his statement below:

•I have a great interest in this movie even though it is only a Filipino created movie....

The comment included that he is interested in the movie *Bagong Buwan* even though it is **only a Filipino created movie**. A reader of this blog may accept such concept that it is **only a Filipino created movie** but the question is: Why consider it as **only a Filipino created movie**? What is with *Filipino created movies*? The adverb *only* is used in this statement, which means “nothing more.” This blogger clearly assumes that when it is a Filipino movie it is substandard and inferior compared to Hollywood movies or probably movies made outside the Philippines.

In the blog *GRANDCHASE-BEST ONLINE GAME EVER*, the blogger described his favorite online game which is *Grandchase*. According to him, “Grand Chase is a free-to-play, two-dimensional side-scrolling MMORPG developed by the Korean company KOG Studios.” Also, this game has servers in Korea, Taiwan, Hong Kong, Brazil, Philippines, United States, Thailand, Japan, and Indonesia. Later, this blogger explains how the game works and how young people find it interesting. During the near end of the blog, there is a comment on such version in the Philippines:

•Right now, The Grandchase Philippines is still on the state of update from the mainframe.

The blogger mentioned that there is this *Grandchase Philippines*. The information may be positive because the game is truly a hit among the youth today. However, there is a comment that it *is still on the state of update from the mainframe*. Such statement has two assumptions: (1) that there is a non-updated version in the Philippines; and (2) that such version needs to reach the level of the standard of a mainframe, which definitely is not in the Philippines. Because it is not updated and it still has to conform to the mainstream, the Philippine version is thus considered to be substandard and inferior.

Deixis

The term deixis, to Lyons (1978), comes from a Greek word meaning “pointing” or “indicating” (p. 646). Fromkin and Rodman (1983) further explain that deixis is an aspect of pragmatics which uses words or expressions whose references rely entirely on the circumstances of the utterance and can only be understood if one knows these circumstances. With that, they categorized deixis into three: place, time, and person. This article focuses only on the analysis using person deixis method as the place and time deixis methods simply confirm the findings using transitivity with thematic role and presupposition methods.

Person Deixis

The blogs of the freshman students contained two main person deixis—the pronouns *I* and *you*. Since all blogs include personal commentary on a particular subject, bloggers cannot help but use the pronoun *I* to refer to themselves and the pronoun *you* to address their readers. After thorough reading of the blogs of these students, it is observed that the most powerful being in blogging is the blogger because he can manipulate and control the topic and readers.

First, a blogger can discuss anything in his blogs from personal to political. As found in the discussions under transitivity and presupposition, the subjects discussed by the bloggers are varied. Consider the example below from *Filipino versus English*:

•I am just wondering why these two languages compete in many different ways.

This sentence begins with a person deixis *I* showing that such thought refers to the blogger’s. This is just an example of how a blogger begins a blog with a person deixis or the personal pronoun *I* to indicate that the following discussion is the blogger.

Second, a blogger has all the freedom to take different turns in the selected topic. In other words, a blogger can choose any related topic to develop his blog. Consider these examples below from the blog *My Missions in Life* an example of this kind of development:

- Ever since I was a child, I really wanted to become a doctor.
- I also wanted to become a doctor to bring joy to my parents.
- So I plan to have only a small family.
- I hope that He guide me in all the things that I do and never to let me stray in my path.

The first sentence comes from the opening part of the blog. In the sentence, the person deixis *I* confessed his desire of becoming a doctor. So from that, a reader may expect to read the ways the *I* is doing to become a doctor. The blogger did include those ways for her to be a doctor, and she also incorporated the topic on family as she opened the second example above in the middle of the blog. Thus, the topic now is developed from ways of becoming a doctor to reasons of becoming a doctor. The third example shows that the blogger now takes the discussion to not only becoming a doctor but also to planning a family in the future. Here, the blogger now shifts from why she wants to be a doctor to

when she becomes a doctor. According to her, when she becomes a doctor, she wants to have a small family. Then, before the end of the discussion, she opened a topic on God as the one who can make her dream of becoming a doctor possible. In summary, she begins with *I want to be a doctor* to *I want to be a doctor because of my parents* then shifts to *I want a small family in the future* and finally to *God guides me*. Clearly, the blogger can always manipulate the blog in the sense that he has this liberty to insert and shift topics anytime.

Finally, a blogger manipulating the readers is indicated by the use of the person deixis *you* and *we*, by strong suggestions. There were 33 of the 40 blogs of the students that contained strong suggestions. (Actually, all the blogs contained suggestions but the researcher cannot identify the type of suggestions used in the seven blogs for now. Thus, only the two types from the 33 blogs are named in this study.) Most of the times, the blogger used the pronoun *we* or *us* (called the inclusion type, since it includes the blogger) when suggesting, and sometimes, the pronoun *you* (called the exclusion type, since it excludes the blogger) is also used in suggesting ideas to the readers.

The exclusion type uses the pronoun *you* and is obvious. In this case, the blogger, the pronoun *I*, is directly giving suggestions to the readers. Its usual form is the pronoun *you* plus a modal, like *must*, *should*, *ought to*, *have to* etc. A variety of this type uses an imperative form, hiding the pronoun *you* and proceeding right away to the main verb. Here are some examples:

- You can't judge a person for what they think is moral or ethical, or even justifiable.
- So when you watch it, you better have a bucket to fill up for your tears.
- Live and enjoy LIFE but know your limitations to prevent unwanted frustrations.
- Remember that God had teach us to become righteous.
- Just do your job, and you may not know that everybody else is doing it too.

The first two sentences are examples of the exclusion type with the pronoun *you*. In these sentences, the bloggers suggest to the readers to not judge a person (in the first example) and to not bring a bucket when watching the movie (in the second example). The last three sentences are examples of the exclusion type that is imperative. In these sentences, the readers are suggested to live and enjoy life (in the third example), to remember God's teaching (in the fourth example), and to do one's job with good manners (in the last example).

The exclusion type appeared in almost 40 % of the 33 blogs that contained strong suggestions. The 60 % of the blogs used the inclusion type. This type is subtle yet stronger than the exclusion type because it positions the readers to the level of the blogger to give a sense of participation. Its form is the pronoun *we* plus a verb or a modal, like *should*. A variety of this type uses the objective type of pronoun *us* and the genitive type of pronoun *our*. Below are some of these examples:

- We should always remember that there are still some loyal people that can always be trusted.

- We should have to treat them [Filipino and English] equally.
- We should not put the blame to our forces and our government....
- ...we should be one to make our country a better place.
- So we should alot time to practice them.
- God had teach us to become righteous even in simple ways and we ought to do that.

Through person deixis, it has been discussed that the blogger is the most powerful being in blogging because he can manipulate the topic, the development of the topic, and even the readers by using either the inclusion and exclusion types of suggestions. It is therefore proven that the use of deixis, particularly person, as a method of analysis can definitely reveal ideology in relation to power.

That the blogger has power is supported by Douglas Brown (2001) and Barbara Kroll (1990). Brown claims that a writer holds power as he writes. This power includes the power “to emend, to clarify, to withdraw” (p. 341). Such power is further explained and elaborated upon in the three writing theories presented by Barbara Kroll.

Results and Discussion

Findings of the present study have shown that the forty blogs follow a recurring presentation-opinion pattern. The presentation part contained ideology of the society in general, and the opinion section expressed the ideology held by the bloggers.

The study also reveals that the students’ blogs conveyed the following types of power as part of Filipino ideology: (1) Males are superior individuals in society; (2) The rich are only for the rich and are the only ones who have the right to be happy; (3) Education gives power because of the knowledge it provides; (4) Medical doctors are superior because of their help and money, and the OFWs have the power to help the country through the dollars they send; (5) God is powerful being because He is the source (of strength, wisdom, understanding, success, help, and life), a hero, a controller of events, a cause for success, and the reason for honor; (6) Good values make one superior because they make people moral; (7) The media is powerful because of the positive and negative effects it has on people; (8) Foreign products are preferred by Filipinos because they are of good quality and standard; (9) The tourist spots, like Bohol is superior to any place in the Philippines because it is preferred by both Filipinos and foreigners; (10) Love is power because it can make a girl a real girl, it controls one’s thoughts, it can change one’s activities and feelings; (11) Cosmetics is power because it makes women beautiful and attractive; (12) The English language is superior to the Filipino language because English can financially help its users, it is an international language, it offers benefits to its users, it is an intellectual language, and it is the language of the rich; (13) The parents, especially the father, are considered as powerful entities because they can motivate their children to study and affect their children’s decision; (14) The government has power because it can affect and control people’s activities and it is believed to save society from troubles and problems; and (15) The blogger is powerful because he can manipulate and control both the topics and the readers.

Furthermore, this study discloses that all the fifteen types of power were reflected through the language used by the bloggers. By using transitivity, the powerful sectors in

the society participated as agents in the sentences and the inferior sectors were conveyed as passive and functioned as mere themes or recipients of the actions performed by the agents. By using presuppositions, the power from the dominant sectors in the society was assumed to be superior. Finally, by using place, time, and person deixis, the types of power found in transitivity and presuppositions were validated. However, it is also discovered that the most powerful being in blogging was the blogger himself. The blogger was considered powerful because he controlled and manipulated the development of the blog; therefore, he had the influence over the readers.

Conclusions

It can be concluded from the findings of the study that the students' blogs are structured to accommodate the ideology of society in relation to power as a whole and that of the bloggers as individuals in society. This shows that blogging, just like newspapers and magazines, is also an avenue for building and maintaining power in society.

Then, the Philippine society manifests ideology in relation to power similar to that of the Western countries. In fact, most of the types of power revealed in the students' blogs are from the ideology of the colonizers. This suggests that the Filipinos have maintained the ideology on power instilled by the colonizers, resulting in deethnicization, cultural immersion, and hybrid identity.

Also, the structure of the language of the 40 blogs clearly revealed ideology on power in society. Such ideology on power being reflected in the blogs confirms the idea of Fairclough (2001) and McCarthy and Carter (1994) that language helps in shaping and maintaining ideology in the society because the language itself reflects ideology and power. The fact that the language of the freshman students in MSU-IIT reflects ideology and power proves the assertion that language and power always go together.

Recommendations

On the basis of the results of this study, the following recommendations are presented:

1. that other methods of critical discourse analysis be used to determine the ideologies and powers revealed in the blogs of professionals such as teachers, lawyers, businessmen and others;
2. that other social networking sites be considered for CDA to compare with the findings of this study;
3. that plays, novels, poems, and short stories by Filipino authors be studied to validate the claims on post-colonial ideologies; and
4. that the discourse between teachers and students in the classroom be considered for CDA analysis to expose the dominant entity in the classroom.

BIBLIOGRAPHY

Books:

- Ashcroft, Bill, et. al. The Empire Writes Back. England: Clays Ltd., St. Ives plc., 1989.
- Bressler, C. E. Literary Criticism: An Introduction to Theory and Practice. New Jersey: Prentice-Hall, Inc, 1999.
- Brown, Douglas. Teaching by Principles: An Interactive Approach to Language Pedagogy. USA: Pearson Education Company, 2001.
- Brown, G. and Yule, G. Discourse Analysis. Cambridge: Cambridge University Press, 1989.
- Celce-Murcia, M. and Larsen-Freeman, D. The Grammar Book: An ESL/EFL Teacher's Course. USA: Heinle, 2008.
- Clark, U. Studying Language: English in Action. New York: Palgrave Macmillan, 2007.
- Fromkin, V. and Rodman, R. An Introduction to Language. USA: CBS College Printing, 1983.
- Kroll, Barbara. Second Language Writing: Research Insights for the Classroom. USA: Cambridge University Press, 1994.
- Lyons, John. Semantics. USA: Cambridge University Press, 1987.
- McCarthy, Michael and Carter, Ronald. Language Discourse: Perspectives for Language Teaching. New York: Longman Publishing, 1994.
- O'Grady, W. and Archibald, J., Eds. Contemporary Linguistics: An Introduction. New York: Bedford St. Martin's, 2001.
- Pierce, Dann L. (2002). Rhetorical Criticism and Theory in Practice. New York: McGraw-Hill Companies, Inc, 2002.
- Said, Edward W. (1993). Culture and Imperialism. New York: Vintage Books, 1993.
- Sharp, J. Geographies of Postcolonialism. SAGE Publications, 2008.

Articles:

Dewan, R. "Deethnicization: A Study of Language and Culture Change in the Sindhi Immigrant Community of Metro". Readings in Philippine sociolinguistics (Bautista, M. L. S., Ed.). Philippines: De La Salle University Press, 1989.

Huckin, T. N. "Critical Discourse Analysis". Functional approaches to written text: Classroom applications (Miller, T., Ed.). USA: US Information Agency, 1997.

Journals:

Al Jarf, Reima. "The Impact of English as an International Language (EIL) upon Arabic in Saudi Arabia". Asian EFL Journal. Vol. 10, No. 4. http://www.asian-efl-journal.com/December_08_raj.php, 2008.

Ansarin, Ali Akbar & Rashidi, Farzad. "Discourse Community or Cultural Conventions: Rhetorical Analysis of Research Abstracts". Asian EFL Journal. Vol. 11, No. 3. http://www.asian-efl-journal.com/September_2009_aa.php, 2009.

Birjandi, Parviz and Tabatabaei, Omid. "The Impact of Gender on the Incidence and Quality of Form-focused Episodes in Task-based Conversational Feedback Among EFL Learners". Asian EFL Journal. Vol. 11, No. 4. http://www.asian-efl-journal.com/December_2009_pb.php, 2009.

Chiu, Chi Yen. "The Discourse of an English Teacher in a Cyber Writing Course: Roles and Autonomy". Asian EFL Journal. Vol. 10, No. 1. http://www.asian-efl-journal.com/March_08_cyc.php, 2008.

Dewi, Anita. "Shifts in NNESTs' Professional Identity: An Impact of Language and Culture Immersion". Asian EFL Journal". Vol. 9, No. 4. http://www.asian-efl-journal.com/Dec_2007_ad.php, 2007.

Ellis, Rod. Learner Beliefs and Language Learning. Asian EFL Journal. Vol. 10, No. 4. http://www.asian-efl-journal.com/December_08_re.php, 2008.

Hsiu-Chinh, Sheu. "EFL Children's Views on English Picture Story Books". Asian EFL Journal. Vol. 11, No. 4. http://www.asian-efl-journal.com/December_2009_sc.php, 2009.

Liyanage, I., Grimbeek, P., and Bryer, F. "Relative Cultural Contributions of Religion and Ethnicity to the Language Learning Strategy Choices of ESL Students in Sri Lankan and Japanese High Schools". Asian EFL Journal. Vol. 12, No. 1. http://www.asian-efl-journal.com/March_2010_il.php, 2010.

Melendy, Galon A. "Motivating Writers: The Power of Choice". Asian EFL Journal. Vol. 10, No. 3. http://www.asian-efl-journal.com/September_08_gm.php, 2008.

Wang, Lixia. "Theme and Rheme in the Thematic Organization of Text: Implications for Teaching Academic Writing". Asian EFL Journal. Vol. 9, No. 1. http://www.asian-efl-journal.com/March_07_lw.php, 2007.

Yıldırım, Rana and Okan, Zuhul. "The Question of Global English-Language Teaching: A Turkish Perspective". Asian EFL Journal. Vol. 9, No. 4. http://www.asian-efl-journal.com/Dec_2007_ry&zo.php, 2007.

Dissertation:

Ng, Siew H. A Critical Discourse Analysis of Representations of Bilateral Issues Concerning Malaysia and Singapore in Mainstream Newspaper Editorials. Published Dissertation, Universiti Putra Malaysia, 2008.

Unpublished Materials:

Fajardo, Loreta. L. Her Language: Her Culture? An Analysis of Diction Used in the Selected Poems of Cebuano Women Writers and their Cultural Implications. Graduate Research Paper, Mindanao State University—Iligan Institute of Technology, 2010.

Polito, Rabindranath S. and Celiz, Maryrose R. Identity and Hybridity: The Filipino in Ten Selected Poems of Gumercindo Rafanan. Undergraduate Thesis, Mindanao State University—Iligan Institute of Technology, 2006.

Internet Source:

Van Dijk, T. A. "Discourse and Power: Contributions to Critical Discourse Studies". Houndsmills: Palgrave MacMillan. <http://psasir.upm.edu.my/5646/>, 2008.

Addressing Syntactic Issues Semantically/Pragmatically: A Case Study of Island-(in)sensitivity in Japanese Cleft Constructions

Tohru Seraku
St. Catherine's College, Oxford

<Abstract>

This paper defends the thesis that what are usually conceived as “syntactic” issues are fruitfully dealt with in light of “semantics/pragmatics”, as modelled within Dynamic Syntax. To this end, this paper presents a case study of island-(in)sensitivity in Japanese clefts. As widely noted, two types of clefts differ in terms of whether a focus item can be associated with the gap inside an island. This apparently syntactic difference emerges as an outcome of semantic/pragmatic tree growth. The analysis to be presented is preferable over previous accounts in that it handles the data in a uniform fashion. It is also argued that “topic” and “focus” effects in clefts are viewed as a by-product of gradual updating of a semantic/pragmatic tree.

<Keywords> dynamic syntax, incrementality, complex NP, topic, focus

1. INTRODUCTION

In Japanese, there are two types of cleft constructions, depending on whether a focus item has a particle. (What is meant by “a focus item” is a pre-copula item, like *kono-huku* (= ‘this-cloth’) in (1, 2); the notion of “focus” is clarified in Section 4.) I shall call clefts without a particle, as in (1), “clefts_p”, and call clefts with a particle, as in (2), “clefts_{ip}”. As observed in Hoji (1990), clefts_p are **insensitive** to island constraints, while clefts_{ip} are **sensitive** to island constraints.

- (1) [[[[e_i e_j *ki-teiru*] *hito*]_i]-*ga* *kawaiku-mieru* *no*]-*wa*
[[[wear-CONT] person]-NOM cute-look NO]-TOP
*kono-huku*_j *da*.
this-cloth COP
‘It is this cloth x_j that the person who wears x_j looks cute.’
- (2) *[[[[e_i e_j *ki-teiru*] *hito*]_i]-*ga* *kawaiku-mieru* *no*]-*wa*
[[[wear-CONT] person]-NOM cute-look NO]-TOP
*kono-huku*_j-*o* *da*.
this-cloth-ACC COP

Here, the island is the Complex NP [*ki-teiru*] *hito* (= ‘a person who wears e_j ’) (cf. Ross 1967). In (2), where the focus item *kono-huku* (= ‘this-cloth’) has the accusative case particle *o*, the string is unacceptable presumably because the focus item is associated with the gap inside the island. In (1), where the focus item lacks a case particle, the string is acceptable despite the island.

In the literature, this island puzzle has been treated syntactically on the basis of syntactic operation or representation (e.g. Hiraiwa and Ishihara to appear, Hoji 1990, Kizu 2005). This paper addresses the issue from the perspective of how an interpretation is incrementally built up as a string is parsed word-by-word, as modelled within Dynamic Syntax (Cann et al. 2005). Through this case study, I shall defend the thesis that what are usually construed as “syntactic” issues are fruitfully handled “semantically/pragmatically”.

2. FRAMEWORK

This paper is couched within Dynamic Syntax (Cann et al. 2005). In this framework, a string is mapped onto a semantic/pragmatic tree incrementally as the string is parsed word-by-word online. The initial state of tree growth is specified as (3) by the AXIOM.

- (3) AXIOM
 $?t, \diamond$

?t is a requirement that this node be decorated with type-t content. Thus, semantic/pragmatic tree growth is goal-driven, the goal being to construct type-t content, or an interpretation of the string. The root node is also decorated with the pointer \diamond , which indicates a node under development. Once the initial node is set out, it is incrementally updated by a combination of computational, lexical, or pragmatic actions. For a model of pragmatics, I assume Relevance Theory (Sperber and Wilson 1995). This set of actions constitutes the grammars of natural languages; “syntax” is nothing over and above this set of actions, and an independent level of syntactic structure is not postulated. Semantic/pragmatic tree growth comes to an end when a well-formed final state (i.e. tree without requirements) arises. A string of words is said to be grammatical iff there exists a well-formed final state of tree transitions.

To take the English string *He smokes* as an example, the parse of the string updates the initial state progressively, yielding the well-formed final state (4).

- (4) Parsing *He smokes*
- $$\begin{array}{c} \text{smoke}'(Tom') : t, \diamond \\ \swarrow \quad \searrow \\ Tom' : e \quad \text{smoke}' : (e \rightarrow t) \end{array}$$

Each node, if fully decorated, represents semantic content and type. Content of a mother node is calculated on the basis of the contents of its daughters by functional application, and the type of a mother node is calculated on the basis of the types of its daughters by type deduction. Content of *he* is a place-holding variable, but it is pragmatically assigned the value *Tom'*. Such pragmatic processes are accommodated over the tree, since what is built up is a semantic/pragmatic tree.

In addition to these general machineries, there are two other mechanisms to be noted. First, a node may be initially underspecified for its place in a tree and will be fixed at a later point. This apparatus dispenses with “movement” in GB-Theory or “internal merge” in Minimalism. To take the topicalization string *Tom, Mary likes* as an example, the node for *Tom* is initially unfixed and, after the parse of *likes* has created an object node with a place-holding variable, the node for *Tom* unifies with the object node, substituting the place-holding variable with the value (i.e. content of *Tom*). Second, tree growth involves paired structures, where one structure is LINKed to the other in virtue of the presence of a shared term. Once a LINK relation is built up, it is “evaluated”; that is, the content of a LINKed structure is incorporated into the content of a main structure. These mechanisms of “structural underspecification and subsequent resolution” and “a LINK relation” are relevant to my analysis of clefts, and they will be illustrated in the next section.

3. ANALYSIS

Before presenting the analysis of the asymmetry between (1) and (2), it might be helpful to sketch the heart of the analysis in an intuitive way. In general, the sequence “NP + case-particle” tells a parser whether the NP is a subject, or an object, etc. of a predicate, and that the relation between the NP and the predicate is non-global (i.e. put theoretically, “not across an island boundary”). It

is this non-global nature of case particles that prevents an island-involving tree from being further updated. The crucial point is thus that a string of clefts with an island structure is parsable (hence, island-insensitive) only if the focus item lacks a case particle.

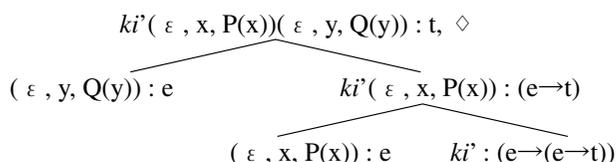
3.1. Clefts_p

Let's start with the cleft_p (1), repeated here as (5).

- (5) [[_i[e_i *ki-teiru*]_j *hito*]_i]-*ga* *kawaiku-mieru* *no*]-*wa*
 [[wear-CONT] person]-NOM cute-look NO]-TOP
 *kono-huku*_j *da*.
 this-cloth COP
 'It is this cloth *x_j* that the person who wears *x_j* looks cute.'

As mentioned in the last section, the starting point of tree transitions is always determined by the AXIOM, as in (3). Starting with this initial state, the first item to be parsed is the predicate *ki* (= 'wear'). Since Japanese is a fully pro-drop language, it is a predicate that constructs a template for a propositional structure. Thus, the lexical actions of *ki* update the tree (3) into (6), yielding an open proposition with subject and object slots. These slots correspond to the gap *e_i* and the gap *e_j* in (5). The content of a gap is notated as a type-*e* term, such as $(\epsilon, x, P(x))$, in Epsilon Calculus. In this calculus, a term is defined as the triple: an operator, a variable, and a restrictor. To take the term $(\epsilon, x, P(x))$ as an example, ϵ is an existential operator that binds the variable *x*, and *P(x)* is a restrictor, where *P* is an abstract restrictor (Kempson and Kurosawa 2009: 65).

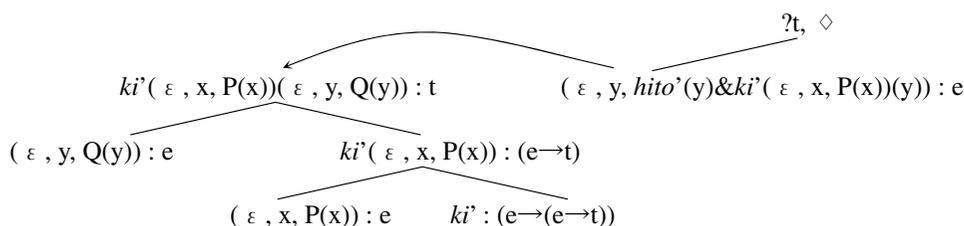
(6) Parsing *Ki*



In this paper, I disregard the parse of tense or aspectual particles, such as *teiru* in (5), which is not directly relevant to the current discussion.

In order to parse the head noun *hito* (= 'person'), the computational action LINK ADJUNCTION introduces an inverse LINK relation from the current type-*t* node to a type-*e*-requiring node. This LINK relation is expressed by the curved arrow in (7). The head noun *hito* is then parsed at this type-*e*-requiring node, and the node gets decorated with content of *hito*, and it is also specified as a type-*e* node. The computational action LINK EVALUATION incorporates the content at the type-*t* node into the type-*e* node. This type-*e* node is initially unfixed, since a parser cannot see at this point whether the head noun *hito* will be a subject, or an object, etc. In (7), the node has been fixed as a subject node by the lexical actions of the nominative case particle *ga*.

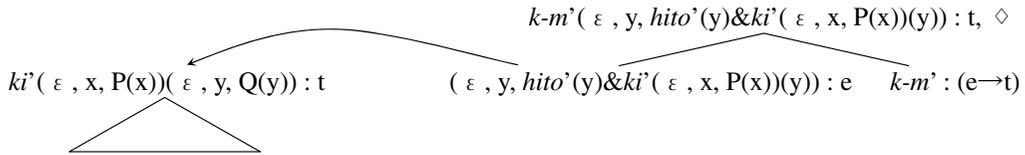
(7) Parsing [[*Ki-teiru*] *hito*]-*ga*



Here, I follow Cann et al.'s (2005: Ch.6) treatment of Japanese relatives, but their analysis is not formally licit in that it introduces two unfixed nodes hung from the same node during tree growth. I sidestep this issue in the tree (7), since it is not directly pertinent to the current discussion; see Seraku (2012) for an alternative analysis of Japanese relatives within Dynamic Syntax.

The current node in (7) is enriched by the parse of the predicate *kawaiku-mieru* (= 'look-cute').

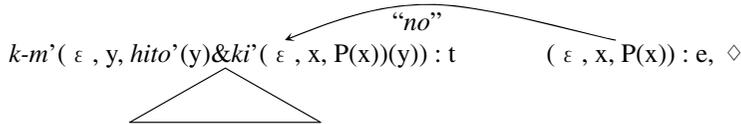
(8) Parsing [[*Ki-teiru*] *hito*]-*ga kawaiku-mieru*



The internal structure of the relative clause is abbreviated by a triangle in (8). In addition, content of the predicate *kawaiku-mieru* is notated as *k-m'*.

Cann et al. (2005: 285) regard *no* as a nominalizer that copies a term (in the present case, the term $(\epsilon, x, P(x))$ in (8)), and pastes it at a type-e node to which the type-t node is LINKed. This LINK relation is expressed by the arrow with the notation “*no*” in (9).

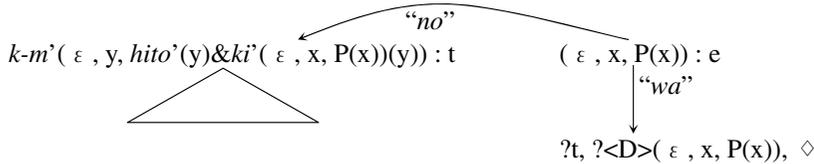
(9) Parsing [[*Ki-teiru*] *hito*]-*ga kawaiku-mieru no*



In (9), the whole structure that has been constructed prior to the parse of *no* (i.e. the tree (8) as a whole) is schematized by a triangle for the sake of brevity.

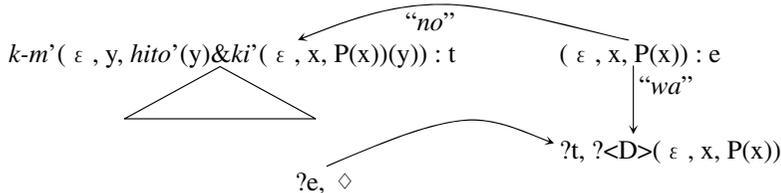
Then, the lexical actions encoded in the topic particle *wa* (Cann et al. 2005: 268) put at a LINKed type-t-requiring node the requirement $?<D>(\epsilon, x, P(x))$, for more on which see below.

(10) Parsing [[[*Ki-teiru*] *hito*]-*ga kawaiku-mieru no*]-*wa*



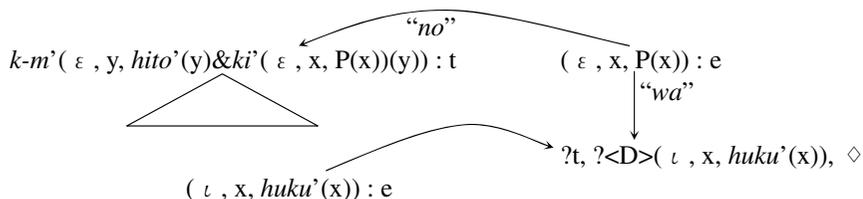
What comes next is the focus item *kono-huku* (= 'this-cloth'). In order to parse a type-e item within an island, an inverse LINK relation is introduced, as in (11). This updating is formalized as a computational action in Cann et al. (2005: 169).

(11) INVERSE-LINK INTRODUCTION



The type-e-requiring node is fleshed out by the lexical actions of the focus item *kono-huku*, and once decorated by the processing of *kono-huku*, this decoration is incorporated into another node as $\langle D \rangle(\iota, x, huku'(x))$, a requirement that a node **somewhere** below the current node should be decorated with the term $(\iota, x, huku'(x))$. This requirement ensures that the term $(\iota, x, huku'(x))$ is used in the construction from the current type-t-requiring node (Cann et al. 2005: 169).

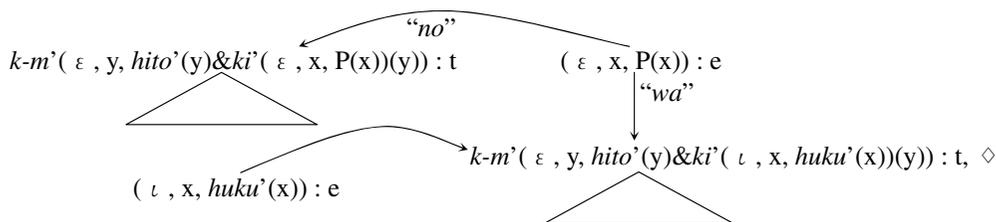
(12) Parsing [[[*Ki-teiru*] *hito*]-*ga* *kawaiku-mieru no*]-*wa* *kono-huku*



Note that the requirement $\langle D \rangle(\epsilon, x, P(x))$, which was present in (11), has been deleted in (12). This is because the new requirement $\langle D \rangle(\iota, x, huku'(x))$ is stronger than the old one; that is, if the new requirement is satisfied, the weaker initial form of requirement will also be satisfied.

Finally, the lexical actions of the copula *da* put a place-holding variable at a type-t-requiring node (Seraku 2011). This place-holding variable licenses the re-run of a set of previous actions to construct a propositional structure. In the present case, what is re-run is a set of previous actions creating the structure of the pre-*no* clause (i.e. the structure which is schematized by a triangle in (12)). During this re-run, the node for the gap gets decorated with $(\iota, x, huku'(x))$, which meets the requirement $\langle D \rangle(\iota, x, huku'(x))$.

(13) Parsing [[[*Ki-teiru*] *hito*]-*ga* *kawaiku-mieru no*]-*wa* *kono-huku da*



This is the final state of the tree transitions for the cleft_p (5). The current node in (13) represents the interpretation of the cleft_p (5): ‘It is this cloth x_j that the person who wears x_j looks cute.’

The presence of tree transitions that lead to a well-formed final state ensures that the cleft_p (5) is grammatical, and it further shows that clefts_p are not sensitive to island constraints.

3.2. Clefts_{pp}

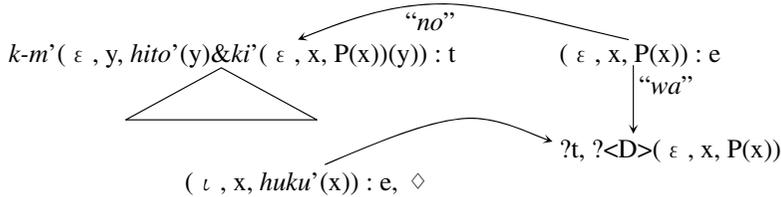
Let’s now move on to the cleft_{pp} (2), repeated here as (14).

(14) *[[[e_i e_j *ki-teiru*] *hito*]_i-*ga* *kawaiku-mieru no*]-*wa*
 [[[*wear-CONT*] *person*]-*NOM* *cute-look* *NO*]-*TOP*
*kono-huku*_j-*o da*.
 this-cloth-*ACC COP*

Prior to the case particle *o*, the tree transitions for this string are the same as those for the cleft_p counterpart. That is, the tree (15) is engendered. (If the content of *kono-huku* is incorporated into the LINKed type-t-requiring node as a requirement, the tree (12) will emerge. In the present case,

however, before this incorporation process occurs, the case particle *o* needs to be parsed.)

(15) Parsing [[[*Ki-teiru*] *hito*]-*ga kawaiku-mieru no*]-*wa kono-huku*



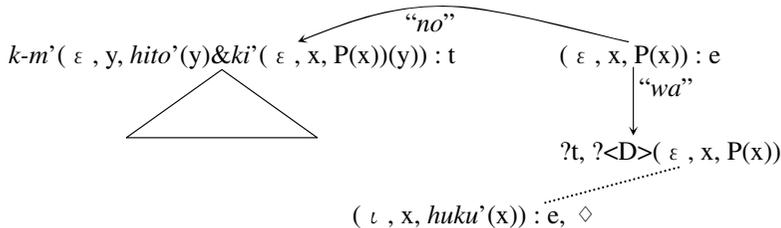
The next item is the accusative case particle *o*. In this tree state, however, case particles cannot be parsed, as their lexical actions have the following two conditions (Cann et al. 2005: 236).

- (16) a. The pointer \diamond must be at a type-e node.
- b. If the pointer moves up, it must reach a type-t-requiring node without crossing a LINK relation.

In (15), since the pointer \diamond cannot arrive at a type-t-requiring node without crossing the LINK relation, the condition (16b) is not satisfied. This captures the ungrammaticality of the cleft_{pp} (14).

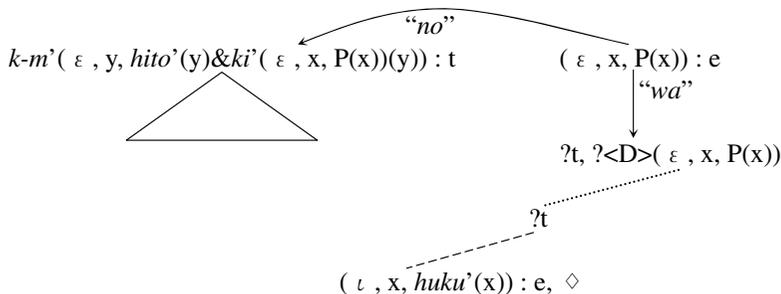
One may argue that there may be an alternative analysis of the cleft_{pp} (14). In fact, prior to parsing the focus item, a parser could use the computational action GENERALIZED ADJUNCTION, which introduces a **globally** unfixed type-t-requiring node that may be resolved across a LINK relation. This global underspecification is notated by the dotted line in (17).

(17) Parsing [[[*Ki-teiru*] *hito*]-*ga kawaiku-mieru no*]-*wa kono-huku*



The next item to be parsed is the accusative case particle *o*. Case particles cannot be parsed in this environment due to the constraint (16b), but a parser could use the computational action INVERSE LOCAL *ADJUNCTION, which updates (17) into (18), where the node for the focus item is unfixed **non-globally** relative to a type-t-requiring node, which, in turn, is globally unfixed relative to another type-t-requiring node. The non-global underspecification is notated by the dashed line.

(18) INVERSE LOCAL *ADJUNCTION



This tree state allows the case particle *o* to be parsed, because the current node is a type-e node, satisfying the condition (16a), and it is also unfixed non-globally with respect to a type-t-requiring node, satisfying the condition (16b). After the pointer \diamond moves up to the higher type-t-requiring node, the parse of the copula *da* posits a type-t place-holding variable, licensing the re-use of previous actions to build up a propositional structure (i.e. the structure schematized by a triangle in (18)). Now, the unfixed node for the focus item *kono-huku* must be fixed as an object node in this emergent propositional structure. However, such a fixation is not possible, since MERGE, a computational action that resolves structural underspecification by unifying an unfixed node with a fixed node, is inapplicable to **global** underspecification. (Recall that in the tree (18), there is global underspecification, as visually shown by the dotted line.) Thus, a well-formed final state cannot obtain in these tree transitions.

In sum, the cleft_{+p} (14) cannot be mapped onto a well-formed final state, and it is thus regarded as an ungrammatical string. This, in turn, characterizes the island-sensitivity of clefts_{+p}.

3.3. Significance of the Account

This section has analyzed the island-(in)sensitivity in Japanese clefts in terms of how a parser constructs a semantic/pragmatic tree incrementally. Since the data discussed in this section can also be handled by the previous syntactic studies (e.g. Hiraiwa and Ishihara to appear, Hoji 1990, Kizu 2005), the significance of my analysis is to be explicated.

These previous syntactic studies account for the data by postulating distinct derivations for the two types of clefts. The established view is to assume that movement is involved in clefts_{+p} but not in clefts_{-p}. The exception is Kizu (2005); she uniformly utilizes movement for the derivations of both types of clefts, but ends up assigning quite different derivations to them.

Contrary to these **ambiguity** accounts, my analysis provides a **uniform** account; every lexical item in clefts is assigned a single entry, and no distinct tree transitions are assigned to the two types of clefts. Thus, from the viewpoint of theoretical parsimony, my analysis is preferable over the aforementioned syntactic analyses.

4. RE-THINKING TOPIC AND FOCUS

In Japanese clefts, the pre-*no* clause, which conveys presupposition, is nominalized by *no*, and it is further marked as a “topic” by the particle *wa*. With respect to this topic, the pre-copula item expresses a “focus”. As stated in Erteschik-Shir (2007: 26), however, such notions as topic and focus are elusive to formulate, since they are related to various phenomena (e.g. topicalizations, clefts, wh-questions), and these phenomena behave differently cross-linguistically. In general, a “topic” is old or given information which stands in an aboutness relation to the information expressed by the non-topicalized part of the sentence; a “focus” is more difficult to define, but in the case of assertion, it is part of the propositional content of a sentence that assigns a value to an issue under discussion. For more discussion of these concepts, see Lambrecht (1996).

In this section, I shall explore how my analysis characterizes the notions of “topic” and “focus” in Japanese clefts. To this end, I follow Cann et al. (2005: 183-4) and Kempson et al. (2006) in claiming that there are neither primitive concepts such as topic and focus nor theoretical constructs that are tied to them. This stance is contrasted with other approaches to topic/focus constructions; for instance, in the “cartographic” approach to the left periphery (Rizzi 1997 and subsequent works), syntactic projections for topic and focus (i.e. TP, FP) are postulated. In the Dynamic Syntax view, the notions of topic or focus are not articulated over a tree, but their effects emerge as a result of incremental tree updating. More specifically, topic effects arise when a term is presented as a context relative to which a parser starts to build up a propositional structure; by

contrast, focus effects arise when a parser has constructed an open proposition and the provision of a term serves as an update to the open propositional structure (cf. Gregoromichelaki (2010)).

Given these premises, topic and focus effects in Japanese clefts can be taken to arise as a result of certain forms of tree updating. First, the node created by *no* is decorated with the content of the gap in a cleft, and the topic marker *wa* introduces a LINK relation from this node to an emergent propositional structure, posing a requirement that the content of the gap should be present in the emergent propositional structure. This updating yields what one associates with a topic effect in a cleft sentence. Second, the structure built up by the parse of the pre-*no* clause involves a term representing the content of the gap in a cleft, and a parser expects a concrete term to obtain which specifies the content of the gap. It is by the parse of the pre-copula item that such specification is made; that is, the abstract content of the gap in the previous structure gets specified as concrete content in the new structure by the parse of the pre-copula item (and the copula). These transitions invoke what one normally regards as a focus effect in a cleft sentence.

5. CONCLUSION

This paper has argued that the island-(in)sensitivity in Japanese clefts follows from incremental growth of a semantic/pragmatic tree. The analysis is preferable over previous accounts in that it offers a uniform analysis of clefts. This case study has implications for the study of semantics and pragmatics. First, it characterizes topic and focus effects as a by-product of gradual tree updating. Second, it challenges the traditional view that structural puzzles are to be addressed syntactically.

ACKNOWLEDGEMENTS

I'd like to thank David Cram, Stephen Horn, Ruth Kempson, Jieun Kiaer, and the participants of my talk at the PSJ 14 for their helpful suggestions.

REFERENCES

- Cann, R., Kempson, R., and Marten, L. et al. 2005. *The Dynamics of Language*. Oxford: Elsevier.
- Erteschik-Shir, N. 2007. *Information Structure*. Oxford: OUP.
- Gregoromichelaki, E. 2010. "A Dynamic Perspective of Left-Right Asymmetries." In Walker, H. and Webelhuth, G. (eds.) *Rightward Movement from a Cross-linguistic Perspective*. Amsterdam: John Benjamins.
- Hiraiwa, K. and Ishihara, S. to appear. "Syntactic Metamorphosis." *Syntax*.
- Hoji, H. 1990. *Theories of Anaphora and Aspects of Japanese Syntax*. Ms., USC.
- Kempson, R., Cann, R., and Kiaer, J. 2006. "Topic, Focus and the Structural Dynamics of Language." In Molnár, V. and Winkler, S. (eds.) *The Architecture of Focus*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Kempson, R. and Kurosawa, A. 2009. "At the Syntax-Pragmatics Interface." In Hoshi, H. (ed.) *The Dynamics and Mechanism of Language*. Tokyo: Kuroshio.
- Kizu, M. 2005. *Cleft Constructions in Japanese Syntax*. New York: Palgrave.
- Lambrecht, K. 1996. *Information Structure and Sentence Form*. Cambridge : CUP.
- Rizzi, L. 1997. "The Fine Structure of the Left Periphery." In Haegeman, L. (ed.) *Elements of Grammar*. Dordrecht: Kluwer.
- Ross, J. R. 1967. *Constraints on Variables in Syntax*. PhD Dissertation, MIT.
- Seraku, T. 2011. "On the Polyfunctionality of Copula Sentences in Japanese." In Cummins, C. et al. (eds.) *Proceedings of the 6th Cambridge Postgraduate Conference in Language Research*. Cambridge: Cambridge Institute of Language Research.
- Seraku, T. 2012. "Complex NPs in Head-final Languages." Ms., University of Oxford.
- Sperber, D. and Wilson, D. 1995. *Relevance*, 2nd edition. Oxford: Blackwell.

Allo-repetition to Develop the Story: From Storytellers to Story-recipients in English Narratives

Lala Uchida
Tokyo Denki University

〈Abstract〉

My aim is to shed light on how repetition of story-recipients' utterances by storytellers affects storytelling. I investigate the use of allo-repetition, focusing on three components proposed by Ochs et al. (1992): explanatory, challengeability, and redrafting. The data consists of ten audiotaped face-to-face conversations between English speakers. This analysis shows that storytellers repeat the story-recipients' words chiefly as answers and links, to summarize and develop their story. In addition, answering is fulfilled the most in challengeability, while linking occurs most frequently in explanatory and redrafting. I identify two kinds of collaboration being encouraged by repetition: contextual collaboration and expressional collaboration.

【Keywords】 : allo-repetition, storytelling, theory-building activity, joint construction

1. Introduction

People share experiences with their interlocutors through narratives. Researchers in sociolinguistics or discourse analysis have argued that narratives are created by collaborations between storytellers and story-recipients (Ochs et al. 1992; Nishikawa 2005). To illustrate this, we need to focus on the linguistic strategy that both participants use to complete a single narrative together. In particular, repetition is an effective tool in the joint construction of contextual meaning (Tannen 1989) because of being identified as a limitless resource for interpersonal development and being regarded as a strategy of “positive politeness” (Brown and Levinson 1987: 102) in establishing common ground with interlocutors.

I have analyzed the use of immediate allo-repetition in English-language narratives to describe how repetition by storytellers to story-recipients affects storytelling. I have also investigated the use of allo-repetition in terms of place, form, and content, focusing on the components of storytelling that Ochs et al. (1992) had initially proposed in their model of narrative as a theory-building activity. I relied on the definition of a narrative by Sugita (2006)—a discussion of a particular past event using a series of sequentially ordered clauses created through cooperation between storytellers and recipients.

2. Previous studies

2.1. Narrative

Labov and Waletzky (1967) and Lerner (1992) have analyzed how storytellers develop their stories or convey important points. They have suggested that as storytellers relate details of an event, story-recipients react to them. At the same time, however, this pattern is not always maintained throughout a narrative; rather, recipients also contribute to the progression of a story.

In contrast, Ochs et al. (1992) and Nishikawa (2005) focused on collaboration in narrative building and emphasized the contribution of recipients to the completion of narratives. Ochs et al. (1992) compared everyday storytelling to theory-building activities, arguing that a story is collaboratively constructed by both the storyteller and the story-recipient. Nishikawa (2005) applied this concept of

narrative as a theory-building activity to Japanese conversational data. She was able to support the idea of co-constructing a narrative on the part of all interlocutors by showing that Japanese conversations had a structure similar to the one that Ochs et al. (1992) had identified in English language storytelling. However, no study has analyzed how narratives are created from one linguistic expression.

Uchida (2010) clarified the function of repetition on the part of story-recipients in the construction of narratives. According to her research, the way a storyteller reacts to a recipient's repetition clearly demonstrates that repetition is used to help clarify the story and bring the narrative to completion, thus contributing to joint construction in storytelling. However, no study has revealed how repetition by storytellers of words or phrases spoken by story-recipients, who have less information on the story told, is linked to the completion of a narrative.

2.2. Components of theory-building activities in narrative

According to Ochs et al. (1992), narratives in ordinary conversations include collaborative theory-building activities. These activities involve the following three components: (1) explanatory (storytellers suggest at least one problematic event that frames or changes other narrated events); (2) challengeability (both storytellers and listeners can actively contribute to narrative completion by pointing out a problem area in a previous narrative or by presenting new ideas to render the problematic event as being much more comprehensible); and (3) redrafting (storytellers respond to interlocutors' attempts to elaborate on the narrative or provide alternative explanations, framings, and the outcomes of the previous speakers' rough description). I clarified the processes by which narratives are completed through the use of allo-repetition and expanded on the above research of Ochs et al. (1992).

2.3. Allo-repetition

Allo-repetition is the repetition of story-recipients' utterances by storytellers in the same conversation. It involves phrases that can effectively introduce the speaker's own ideas or opinions via the "voice" of others (Bakhtin 1981) and is thus a significant element that contributes to the joint construction of narrative. Kim (2002) noted that repetition manifests as either exact repetition or partial repetition of some preceding turn, most commonly involving what the speaker has just said sententially, clausally, phrasally, or lexically. Exact repetition occurs when the same wording is used between repeated and repetition usually in the forms of single words or phrases. According to this definition, even one- or two-word noun phrases are defined as repetition. Partial repetition includes deixis, tense shift, speaker change, and changes of prosody.

I have excluded paraphrasing because it is too difficult to identify the extent to which paraphrasing reflects a speaker's linguistic form and contributes to that of the listener. This analysis deployed Kim's definition and considered as true repetition only the direct quotation of the immediately preceding utterance. Direct quotation can be given when story-recipients hear preceding words and repeat all or some part of them lexically.

2.4. Functions of repetition

I measured the following eight functions of allo-repetition in English on the basis of previous studies of repetition, including the illustration of a range of functions served by repetition of words,

phrases, and clauses in a conversation (Tannen 1989); the identification of six social actions performed by second-position repetition (Kim 2002); and the quantitative analysis of English allo-repetition (Machi 2007): agreement, confirmation, questioning, answering, acceptance of humor, linking phrases, correction, and surprise.

3. Research questions

A brief review on previous research of narrative and repetition indicates that analyzing repetition with regard to the components proposed by Ochs et al. (1992) may provide significant information on how repetition functions as an interactive feature and the extent to which it influences the direction of narratives. I conducted this investigation by focusing on allo-repetition to identify the form of cooperative interaction that each repetition takes and the manner in which it contributes to narrative completion. Functional analysis, on the other hand, can clarify the meaning that each repetition adds to a narrative and help us understand how repetition is used in storytellers' redrafting.

Taking this into consideration, I will address the following two questions: "(1) For what function do storytellers use repetition?" and "(2) How does functional distribution of repetition differ among the three components?"

4. Materials and methods

I used transcriptions of audio recordings of 10 face-to-face conversations between native English speakers from the Santa Barbara Corpus of Spoken American English Part 1, lasting a total of about 229 minutes. I identified 104 instances of allo-repetition by storytellers to story-recipients. I classified these data according to the three components of theory building in narratives to conduct a functional analysis.

5. Analysis

5.1. Functional distribution of allo-repetition according to the eight functions

Quantitative and qualitative analyses reveal that storytellers repeat the story-recipients' words primarily as answers (31.7%) and links (31.7%) (Table 1), whose examples will be shown below:

Table 1: Allo-repetition by storytellers to story-recipients according to the eight functions

Functions	Agre	Conf	Ques	Answ	Humor	Link	Corr	Surp	TOTAL
Number (%)	12 (11.5)	6 (5.8)	4 (3.8)	33 (31.7)	5 (4.8)	33 (31.7)	11 (10.6)	0	104

(1) Answering

【Actual Blacksmithing】 (LYNNE = storyteller; LENORE, DORIS = story-recipients)¹

- 01 LE: ... So you don't need to go ... borrow equipment from anybody,
 02 to --
 → 03 ... *to do the feet?*
 04 ... [Do the hooves]?
 05 LY: [(H)=] <YWN Well,
 06 we're gonna have to find somewhere,
 07 to get,
 08 (Hx) ... something (Hx) YWN>.
 09 D: .. So,

to story-recipients most frequently involves responding to challenges (34.3%), whereas linking occurs most frequently in the context of explanation (50%) and redrafting (56%) (Table 2). I will demonstrate three instances below with involving the three components:

Table 2: Allo-repetition by storytellers to story-recipients according to the three components

Functions	Agre	Conf	Ques	Answ	Humor	Link	Corr	Surp	TOTAL
Expla (%)	0	0	1 (8.3)	4 (33.3)	0	6 (50)	1 (8.3)	0	12
Chall (%)	10 (14.9)	5 (7.5)	3 (4.5)	23 (34.3)	4 (6)	13 (19.4)	9 (13.4)	0	67
Redra (%)	2 (8)	1 (4)	0	6 (24)	1 (4)	14 (56)	1 (4)	0	25

(3) Linking phrases in the explanatory component

【Appease the Monster】 (MARCI = storyteller; WENDY, KEVIN, KENDRA = story-recipients)

→ 01 W: All of our alterations go to **!Edna**,

02 M: (H)

→ 03 KEV: **!Edna**.

【pre-explanatory component】

04 KEN: .. <FOOD I go to [!Rita FOOD>].

05 W: [and] __

⇒ 06 M: **!Edna**'s left our church.

07 Did you know that?

08 .. [Did] she tell [2you2]?

09 KEV: [(DRINK)]

10 W: [2Hm2]_m.

11 KEV: .. Hm_m.

12 M: They've go=ne [.. to=] .. a sou=th,

13 KEN: [(THROAT)]

14 M: .. a church down south, a little tiny one?

【explanatory component】

15 KEV: (H)

16 M: (H) And when !Edn=a told me about it, .. %it was because they sort of wanted to go=, .. to a smaller congregation.

17 KEV: [Hm].

18 M: [(H)] But when they announced it in church, and we prayed for them, it was becau=se, they, .. um, ... they were gonna go out %, ... because they felt called. ... [So],

19 KEV: [Hm].

20 M: .. I don't know what the real story is, but, ... it sounded kinda neat.

21 KEV: .. [Hm].

22 W: [(TSK Well it] must % __ Their, I think thei=r motives must .. be pretty solid, if they're willing to talk to !Ron about it, and [make it a pub]lic thing,

23 M: [Oh yeah]. Yeah[2=2], 【challengeability component】

24 W: [2So2], ... [3(H)3]

25 M: [3Yeah3].

This is a family conversation at a birthday party. Among the participants, KENDRA (the person celebrating the birthday) and KEVIN are siblings, MARCI is their mother, and WENDY is KEVIN's wife. MARCI, the storyteller, repeats WENDY's word in line 01 and KEVIN's word in line 03—both of them are in the pre-explanatory component—to begin a story about Edna changing churches in line 06, a part of the explanatory component. This leads to clarifying information about Edna by bringing the story-recipients' words together and linking them. It acts as feedback to the story-recipients, which is an effective way to show commonality on a topic.

(4) Answering in the challengeability component

【A Book about Death】 (PAMELA = storyteller; DARRYL = story-recipient)

01 P: (H) I'm thinking one thing my mother always used to say=,
 02 when I wouldn't go bicycling with my [father],
 03 D: [<@ ~Pamela],
 04 you are [2@@@,
 05 P: [2she would say2], 【explanatory component】
 06 D: you are @@@ @>2] --
 07 P: she would say,
 08 (H) <Q you'll be s=orry when we're dead Q>.

→ 09 D: @***Because you would[n't bicycling]***?
 10 P: [@@ <@Mm@>].
 ⇒ 11 ***Because I wouldn't go bicycling*** with my father. 【challengeability component】
 12 D: Oh.

This is a conversation between a couple who is lying in bed. PAMELA, the storyteller, raised a point in line 08—a part of the explanatory component—that her mother said PAMELA would be sorry when her parents were dead. The story-recipient DARRYL questions her point at line 09 in the challengeability component, which she summarizes in line 11 by giving feedback to the story-recipient with regard to the degree of his understanding. Here, she affirms DARRYL's question by using the same phrases to express a high level of empathy in response to the challenge from the story-recipient.

(5) Linking phrases in the redrafting component

【Conceptual Pesticides】 (MARILYN = storyteller; PETE, ROY = story-recipients)

01 M: But --
 02 .. Yeah.
 03 .. (H) Actually,
 04 you know, 【explanatory component】
 05 .. Zeke the sheik .. is a local.
 06 ... You know,
 07 the guy whose compost pile blew up?

08 P: ... Oh no I don't know a[bout this].
 09 M: [Didn't you hear] about him? 【challengeability component】
 10 P: [2No2].

11 M: [2It --
 12 it2] caught fi- --
 ⋮
 24 you wanna butter these? 【redrafting component】

25 R: The grass clip[pings].
 26 P: [Mhm].
 27 R: <X A X> huge [2ceme2]tery,
 28 M: [2Yeah2]. 【challengeability component】
 29 R: they would [3mow their3] lawns,
 30 P: [3Yeah3].
 → 31 R: .. he would take [4***the grass clippings***4].

32 M: [4And he asked em4],
 ⇒ 33 if he could have ***the grass clippings***,
 34 for like fifteen years. 【redrafting component】

This example was extracted from a conversation among three friends who are preparing dinner together. ROY and MARILYN are a married couple, and PETE is a friend visiting from out of town. The

storyteller, MARILYN, develops a topic about a Muslim patriarch, Zeke, whose compost pile blew up. ROY, one of the story-recipients, uses the phrase “the grass clippings” in line 31—a part of the challengeability component—to refer to the grass required to restore the burned compost pile. MARILYN links the phrase to her narrative and repeats it in line 33 in the redrafting component. This acts as feedback to the story-recipient to help in assimilating his understanding of the information. It also clarifies the relationship with the previous expression of the phrase and develops the present narrative in the redrafting component in which Zeke asked if he could have the grass clippings.

6. Discussion

Clarifying the function of repetition will bring us an opportunity to learn more about the extent to which it contributes to narrative completion. By adopting the story-recipients’ information and understanding through repetition, storytellers summarized the conversation so far and assimilated story-recipient with the pace of a given narrative in respect of the degree of participants’ information and understanding as feedback. Then, the storytellers brought close to a conclusion of their own narrative.

Here, responding to stories by repetition can be used as a signal for the storyteller to be ready for the recipients’ contribution to a particular story. Utterances from listeners can give storytellers more information about how to complete a certain narrative in a more detailed and comprehensible way (Tannen 1978; Norrick 2008). Repetition is often regarded as a pivot for both of the participants in narrative, a signal to restart and develop the storytelling, which indicates that certain focal points should be clarified for storytellers and story-recipients (Uchida 2010).

Also, repetition is a tool for joint construction of narrative. Through repetition, the following two kinds of collaboration are enabled or encouraged: (1) contextual collaboration, which helps to clarify story content; and (2) expressional collaboration, which helps synchronize two voices. In contextual collaboration, repetition is often regarded as a signal to restart the storytelling, leading to the clarification of focal points. Indeed, story-recipients typically have less information about the topic at hand than do storytellers, creating a situation in which listeners must keep pace with the speaker to develop the ongoing narrative. Additionally, storytellers can use repetition to confirm listeners’ understanding and incorporate their words into the stories.

During expressional collaboration, each repetition belongs to a speaker in his/her role as an “animator” (Goffman 1981: 144). At the same time, however, the repeated words were initially uttered by a previous speaker and thus also belong to that original speaker in his/her role as “author” (ibid.). The expressive similarity between the two voices enables storytellers and story-recipients to build cooperative relationships in the service of completing a given narrative.

7. Conclusion

The results of this study highlight the importance of repetition in the co-construction process of conversational storytelling and help clarify how interlocutors jointly construct information in narratives. At the same time, however, framework of linguistic anthropology, such as indexicality (Silverstein 1976; Kataoka 2002; Hata 2008), must be adopted in a further research. Analyzing repetition from the perspective of indexicality enables us to deepen our understanding on the role of allo-repetition in narrative development, because indexicality argues that each linguistic device clarifies its meaning

through detailed information about context and that interaction between speaker and listener, including collaborative constructing of narratives, is focused on to explain creative meaning of indexicality.

Notes

1. Transcription conventions (Du Bois et al. 1993)
 Intonation : final ; continuing ? : appeal (TSK): click VOX: voice of another
 pause ...: middle (0.3 s < X < 0.6 s) ...: short (X < 0.2 s)
 (H): inhalation (Hx): exhalation []: overlap <Q Q>: quotation <X word X>: uncertain hearing
 !: booster @: laugh =: latching %: glottal stop wor-: word truncation

References

- Bakhtin, M. M. 1981. *The Dialogic Imagination: Four Essays*. In M. Holquist (ed.), C. Emerson and M. Holquist (trans.). Austin: University of Texas Press.
- Brown, P. and S. C. Levinson. 1987. *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Du Bois, J. W., S. Schuetze-Coburn, S. Cumming and D. Paolino. 1993. "Outline of Discourse Transcription." In J. A. Edwards and M. D. Lampert (eds.) *Talking data: Transcription and coding methods for discourse research*, 45-89. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- Goffman, E. 1981. *Forms of Talk*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Hata, K. 2008. "How Direct/indirect Indexicality Functions in Japanese Women's Narratives of Childbirth and Childcare Experiences: A Study of the Relationship between Sociocultural Context and Representation of Social Norms." *Studies in English and American Literature* 43, 55-77.
- Kataoka, K. 2002. "Shijiteki, Hishijiteki Imi to Bunkateki Jissen: Gengo ni okeru 'Shihyousei' ni tsuite (Referential/nonreferential Meaning and Cultural Significance: 'Indexicality' in Language Use)." *The Japanese Journal of Language in Society* 4:2, 21-41.
- Kim, H. 2002. "The Form and Function of Next-turn Repetition in English Conversation." *Language Research* 38:1, 51-81.
- Labov, W. and J. Waletzky. 1967. "Narrative Analysis: Oral Versions of Personal Experience." In J. Helm (ed.) *Essays on the Verbal and Visual Arts*, 12-44. Seattle: University of Washington Press.
- Lerner, G. H. 1992. "Assisted Storytelling: Deploying Shared Knowledge as a Practical Matter." *Qualitative Sociology* 15:3, 247-271.
- Machi, S. 2007. "Disukoosu ni okeru Kurikaeshi no Kinoo no Nichiei Hikaku—'Our Story' Moderu vs. 'My/your Story' Moderu—(Comparative Study of Function of Repetition between English and Japanese Discourses—'Our Story' Model vs. 'My/your Story' Model—)." *HLC Handbook 2007: Abstracts and Handouts of the 33rd Spring Seminar*, 29-30.
- Nishikawa, R. 2005. "Nichijoo Kaiwa ni Okoru Naratjibu no Kyoodoo Keisei—Riron-koochiku Katsudoo toshite no Naratjibu (Collaborative Formation of Conversational Narratives—Narratives as a Theory-building Activity)." *The Japanese Journal of Language in Society* 7:2, 25-38.
- Norrick, N. 2008. "Negotiating the Reception of Stories in Conversation: Teller Strategies for Modulating Response." *Narrative Inquiry* 18:1, 131-151.
- Ochs, E., C. Taylor, D. Rudolph and R. Smith. 1992. "Storytelling as a Theory-building Activity." *Discourse Processes* 15, 37-72.
- Silverstein, M. 1976. "Shifters, Linguistic Categories, and Cultural Description." In K. Basso and H. Selby (eds.) *Meaning in Anthropology*, 11-55. New Mexico: University of New Mexico Press.
- Sugita, K. 2006. "Shitashii Yuujin Dooshi no Kaiwa ni okeru Naratjibu no Nichi-bei Taishoo Bunseki (Comparative Study of Narratives between Friends in English and Japanese)." *Proceedings of the 17th Conference in the Japanese Association of Sociolinguistic Sciences*, 92-95.
- Tannen, D. 1978. "The Effect of Expectations on Conversation." *Discourse Processes* 1:2, 203-209.
- Tannen, D. 1989. *Talking Voices: Repetition, Dialogue, and Imagery in Conversational Discourse*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Uchida, L. 2010. "Clarifying the Story: An Analysis of Allo-repetition by Story-recipients in English." Paper Presented at Sociolinguistic Symposium 18. Southampton, U.K.

ポスターセッション

Poster Sessions

対話の参与者間における言語的響鳴と連鎖

伊澤宜仁

慶應義塾大学大学院

<Abstract>

What enables us to communicate with others easily? On this point, dialogic syntax of Du Bois (2001) is thought-provoking. Dialogic syntax puts a strong emphasis on parallelism between utterances, which is defined as resonance. In this juxtaposed structure, there are syntagmatic and paradigmatic similarities between elements, and the following speaker reuses the preceding utterance, including both words and syntactic relations. Resonances make it possible to produce a multi-layered connection between adjacent utterances, and this could lead to various properties such as retrospectiveness. In conclusion, resonance can be regarded as a device which facilitates the sequence perception and cognitive processing in interactions.

【Keywords】：対話統語論、響鳴、くり返し、遡及的連鎖、対話コーパス

1. はじめに

ヒトが社会生活を営む上で、他者との意思疎通は不可欠である。複数の参与者間における情報のやり取りは様々な媒体を通して成立するが、特にヒトに固有な言語の役割を考察することは、インタラクションの構造を究明・応用する上で大きな意義を有すると言える。本研究は、理論的背景として Du Bois (2001)の提唱する対話統語論(dialogic syntax)を設定し、響鳴(resonance)という「対話の参与者間における類似発話の使用」に着眼する。その上で、観察可能な言語的振る舞いの集積として対話コーパスを採用し、言語的響鳴がいかなる効果をもたらすか考察を試みる。本研究の目的は以下の2点に集約される：

- i. 類似発話の分析により、参与者が先行発話をどのように利用するか考察する
- ii. 言語的響鳴と対話の連鎖構造がいかなる関係を持つか考察する

なお、コーパスの便宜から対象は英語に限定し、アノテーションが豊かな対話コーパスとして SBCSAE (Santa Barbara Corpus of Spoken American English)を援用する方針を採る。

2. くり返し

対話においては、先行発話と類似した後続発話がしばしば生起する。このような、参与者間での類似発話の使用は、伝達上は冗長とも感じられる。なぜそのような発話が生じるか、という問題意識から、類似発話は従来の研究においてくり返し(repetition)として議論されてきた。代表的な知見としては、以下のものが挙げられよう：

先行研究	くり返しの機能
Jakobson (1970)	・押韻等に基づく詩的機能
Beun (1985)	・先行発話の記憶/修正/評価/相槌といった調整的機能
Bock (1986)	・構造プライミングという認知的機能
Tannen (1989)	・対話への関与(involved)という社会的機能

しかし、先行研究は分析の媒体が限定的であり、発話間の類似性を記述する手法も乏しいという問題点があった。類似性は、完全な反復から部分的反復という連続性を示すが、そのような連続性を反映できる枠組みが必要である。

3. 対話統語論

くり返しの先行研究と比較して、対話統語論の特色は構造的並行性(structural parallelism)にある。対話統語論は、従来くり返しと呼ばれてきた現象を響鳴として再規定し、ダイアグラフ(diagraph)という連辞・連合関係の表記から、響鳴の記述・分析を進める。簡例として以下を参照したい。

(diagraph)

1 Joanne; it 's kind of like ^you Ken .
3 Ken; that 's not at all like me Joanne .

響鳴の記述例 (Du Bois 2001: 4; 左はコーパスのライン番号)

この対話では、like と's が語彙的に一致しており、指示対象としては it = that / you = me という一致が見られる。また、末尾の Ken と Joanne は両者ともに呼格であり、kind of と not at all には互換性が想定される。これらは、共に類似点を有するコンピュータ述語文でありながら、肯定と否定という反対の意味を持つのである。Du Bois (2001)は、響鳴は語・統語・形態素・音声・指示等に見られ、くり返し・変形・代入・言い換え等で実現されるとしている。このように、対話統語論は参与者間における心的表象の提携を基盤としつつ、語や統語といった様々なレベルで生じる響鳴に着眼し、その原理や動機付けを探究する枠組みである。

また、対話統語論は、参与者間にプライミング効果に基づく様々な心的表象の提携を指定する。これは、Chafe (1994)の情報の活性化(activation)理論にも係る知見である。つまり、対話の参与者がある発話をする際、その発話は聴者の心的表象を活性化させており、聴者は続いて発話する際にその活性化された心的表象を使う傾向にある、と考えるわけである。ここで重要な点は、活性化される心的表象は話者の企図に即する必要はなく、その他の統語構造等の抽象的なパターンも同時に活性化されており、時としてインタラクションの資源として利用され得るという点であろう。

以上の響鳴は、先行発話からスキーマを抽出・利用するという、対話でのパターン発見の能力(Tomasello 2003)とも関係すると考えられる。なお、構造プライミングの持つ抽象性に対し、具体性が付与された現象として捉えることも可能である(DuBois 2001)。

4. 言語的響鳴の事例

響鳴の性質について考察するため、本研究は、英語対話コーパス(Santa Barbara Corpus of Spoken American English; SBCSAE)内の19の2人対話を媒体とし、響鳴例を人手(+コンピュータの補助)により網羅的に抽出した上で、傾向を観察した。抽出の際、響鳴の規範的単位とされる複数話者による「隣接発話対」に則り、共話や重複、yeah-yeah等の一語発話対を除外して考察を行った。また、響鳴を[SVO-SVO]といった抽象的な統語構造まで拡張すると、議論が煩雑化する可能性がある。これは、類似性の度合いに関する low-resonance の問題と言われるが、本研究では、上記のような「考えようによっては似ている発話対」には立ち入らず、あくまで語と統語構造の2軸に類似性が観察されるものを響鳴として扱った。

結果として、SBCSAEの2人対話においては、全166の響鳴が抽出された。全体的に、対応関係を示しつつ一部を置換したものや、響鳴部に節を追加した連鎖が多く見られた。また、形態上では4語以下の響鳴が多くを占めたが、これは発話のイントネーション・ユニットの傾向(Chafe 1994)と関係するものと考えられる。一部の例として、以下の事例を挙げる。

Example 1 (SBC006 Cuz: 513-523)

- *ALIN: She] wouldn't eat her lunch
because she wanted dessert .
*ALIN: (..) Dessert comes around
(.) Mom had cut all the pastries in half?
*ALIN: (.) &=in Cassandra takes five of them .
*ALIN: (.) &=in She took (.) a: bite
(.) from each one .
(.) That was it .
*ALIN: (.) & {!=VOX I don't want any mo:[re &]=VOX } .
*LENO: [& {=X Cause &}=X] she gets away with it .
*ALIN: (..) &=tsk Gets away with it .

(diagraph)

522 LENO; Cause she gets away with it .
523 ALIN; Gets away with it .

- Cause she の省略を除いて発話間の対応関係が保たれており、これは ALIN の発話が Gets で始まることから明らか
- 先行研究における相槌 / 関与示唆の機能

Example 2 (SBC058 *Swingin' Kid*: 287-292)

- *STEV: (...) Yeah but
there is something in here that +...
- *SHER: Unhunh .
- *STEV: (...) The Doctor Dreadful f- (...) drink lab .
- *SHER: (...) The who what ?
- *STEV: (...) & {I=VOX The Doctor Dreadful drink lab &} I=VOX .

(diagraph)

290 STEV; The Doctor Dreadful f... drink lab .

291 SHER; The who what ?

- The によって発話間の対応関係を保ちつつ、対応する要素を疑問詞へと置換
- 修復開始発話(repair initiating utterance)

Example.3 (SBC005 *A Book About Death*: 104-113)

- *DARR: (...) I | didn't like the book
the way I +/.
- *DARR: the minute I looked at it .
- *PAME: (...) You didn't .
- *DARR: No .
- *PAME: That's cause you .
- *DARR: (...) That's because I have my own ideas about it
I guess .
- *DARR: That I'm (...) pretty comfortable with .
- *PAME: (...) ah .

(diagraph)

109 PAME; That 's cause you

110 DARR; That 's because I have my own ideas
about it

- 発話間の対応関係を保ちつつ、末尾の要素を節により置換
- 置換 / 追加部分の有標化

例3では下線部が言語的響鳴の事例であるが、後続の話者は先行発話の類似表現を用いることで、当該の先行発話との関係性を保ちつつ、先行発話の修正を行っている。その証左は後続する *ah* の生起であり、これは Heritage (1984)における認知状態の変化を表す *oh* と同種の表現と考えられる。また、これは Schegloff (2007)における遡及的連鎖(retro-sequence)とも関係する知見と考えられる。遡及的連鎖とは、話者の意図と聴者の解釈という推論モデルの流れとは異なり、先行発話の意味が後続の話者により遡及的に規定される言語連鎖

を指す。ここで、響鳴の構築は後続発話に依り、先行発話の類似発話が産出されて初めて発話間に関係性が生じる点を踏まえると、響鳴の事後性と遡及的連鎖は互いに無関係ではない。以上より、一部の連鎖構造と響鳴は互いに関連すると想定されるが、これは対話における「意味の遡及性」について考察する上でも示唆的と言える。

5. 考察

類似発話に基づく発話間の提携は、どのような性質を持ち、さらにどのように連鎖と関わるのか。対話は、発話毎に産出された内容を、参与者間の共有基盤(common ground; Clark 1996)に付与する営みである。そして、参与者はそこから共同注意のフレームを形成し、特定の対象へと注意を共有して対話を進めていく(Tomasello 2003)。これらに関係する原理の1つとして、DuBois (2001)の関与の原則が考えられる：

関与の原則(Principle of Engagement)

- Engaged forms make engaged meanings (Du Bois 2001: 19)

形式上の提携に伴う性質を考える前に、まず響鳴の下位分類について言及しておく。対話統語論は、響鳴の下位分類として、以下の連辞型 / 連合型響鳴を想定する：

(diagraph)

1 JOANNE; yet he's still ^healthy .

3 LENORE; he's still walking ^around .

(Du Bois 2001: 5)

上記の例においては *he's still* が連辞型響鳴として機能し、発話間の対応関係の基盤を作るとされる。Du Bois (2001)は、一定の語が響鳴においてくり返され、そこから構成体が創発する可能性を指摘しているが、このような観点は Hopper (1998)等の創発文法(emergent grammar)に類するものである。一方、上記の発話対でより重要な点は、*healthy* と *walking around* という単独では結び付き難い表現が、連辞型響鳴の構造的並行性によって明確に対比されるということである。このような連合軸における響鳴が連合型響鳴であり、連辞軸の表現に基づき、多様な要素が強固に対比される。発話における特定部の有標化は、主に連合型響鳴を通してなされると考えられる。

ここで、発話間の提携がどのような性質を持ち、どのように連鎖と関わるかという問いに戻ろう。響鳴は、連辞型響鳴により発話間の関係性を担保し、連合型響鳴により先行発話への同意や対比を表すものと考えられる。特に、本来的な対応関係のない対も形成する、という性質が特徴的である。また、響鳴は後続の発話が生じて初めて成立するという点を踏まえると、類似発話による発話間の提携 / 共有基盤の修正の際に、響鳴連鎖が特定の連鎖に繋がる可能性がある。これらをまとめると以下の通りである：

響鳴の性質

- A) 先行発話の認識・注意の共有を明示
- B) 先行発話の一部を焦点化 / 修正

響鳴には多様な性質が想定されるが、1つとして、参与者の共有基盤に加わった言語的資源に対し、主体がその内のどこを焦点化するかを明示するという機能が考えられる。焦点化により、聴者は産出の際、先行発話のどの部分に対しどのような立場を採るか、容易に伝達することが出来る。また、響鳴と連鎖に関しては、立場の明示や焦点化に伴って、共有基盤を事後的に構築するための修復 / 遡及的連鎖の形成が考えられる。

6. 結語

本研究は、理論的背景として Du Bois (2001) の提唱する対話統語論を設定し、響鳴という現象に着眼した上で、対話コーパスによって言語的響鳴がいかなる効果をもたらすか考察を試みた。冒頭で示した目的は、次の通りにまとめられる：

- I. 参与者は先行発話をどのように利用するか
 - 先行発話からパターンを抽出し、それに基づく焦点化を伴う発話で対話を円滑化
- II. 響鳴と連鎖構造がいかなる関係を持つか
 - 響鳴による発話間の提携は、その提携の種類により遡及性を帯びた連鎖を展開

より網羅的なデータの抽出と統計的処理、抽象的統語構造の議論(e.g. 受動文 → 受動文)等の low-resonance 問題の扱いは今後の課題である。

参考文献

- Beun, R. J. 1985. "The function of repetitions in information dialogues". *IPO Annual Progress Report* 20, 91-98.
- Bock, J. 1986. "Syntactic Persistence in Language Production". *Cognitive Psychology* 18, 355-87.
- Chafe, W. 1994. *Discourse, Consciousness, and Time: The Flow and Displacement of Conscious Experience in Speaking and Writing*. Chicago: University of Chicago Press.
- Clark, H. H. 1996. *Using Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Du Bois, J. 2001. "Towards a Dialogic Syntax". University of California, Santa Barbara [manuscript].
- Du Bois, J., Chafe, W., Meyer, C., & Thompson, S. 2000. *Santa Barbara Corpus of Spoken American English, Part 1*. Philadelphia: Linguistic Data Consortium.
- Du Bois, J., Chafe, W., Meyer, C., Thompson, S., & Martey, N. 2003. *Santa Barbara Corpus of Spoken American English, Part 2*. Philadelphia: Linguistic Data Consortium.
- Du Bois, J., & Englebretson, R. 2004. *Santa Barbara Corpus of Spoken American English, Part 3*. Philadelphia: Linguistic Data Consortium.
- Du Bois, J., & Englebretson, R. 2005. *Santa Barbara Corpus of Spoken American English, Part 4*. Philadelphia: Linguistic Data Consortium.
- Heritage, J. 1984. "A Change-Of-State Token and Aspects of Its Sequential Placement". In J. Maxwell Atkinson & John Heritage (eds.), *Structures of Social Action*. Cambridge: Cambridge University Press. 299-345.
- Hopper, P. 1998. Emergent grammar. In Tomasello, Michael (ed.) *The New Psychology of Language: Cognitive and functional Approaches to Language Structure*. Lawrence Erlbaum. 155-75.
- Jakobson, R. 1970. "On the Verbal Art of William Blake and Other Poet-Painters". *Linguistic Inquiry* 1:1, 3-23.
- Schegloff, E. 2007. *Sequence Organization in Interaction: A Primer in Conversation Analysis* Vol. 1. Cambridge: Cambridge University Press.
- Tannen, D. 1989. *Talking Voices: Repetition, Dialogue, and Imagery in Conversational Discourse*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Tomasello, M. 2003. *Constructing a Language: A Usage-Based Theory of Language Acquisition*. Cambridge: Harvard University Press.

誤伝達：概念構造とプロトタイプ

井筒勝信・井筒（成田）美津子
 北海道教育大学・藤女子大学
 (idutsu@gmail.com; mizutsu@fujijoshi.ac.jp)

<Abstract>

The present article proposes a conceptual description of linguistic communication modeled on Reddy's (1979) "toolmakers paradigm," thereby identifying the mechanism through which linguistic miscommunication arises. It further conducts a prototype-semantic analysis to elucidate the elusive and intractable aspects of such miscommunication.

【keywords】 コミュニケーション、情報伝達モデル、気がつきにくい方言、誤解、誤表示

1. はじめに

本研究は、Reddy (1979)の toolmakers paradigm に依拠した概念構造記述と、Coleman and Kay (1981)で lie に適用されるプロトタイプ意味論による分析を通して、「誤伝達」が生じる仕組みと、その「捉えにくさ(elusiveness)」並びに「扱いにくさ(intractability)」を明らかにする。

2. 伝達 の 概念 構造 : conduit metaphor と toolmakers paradigm

Shannon and Weaver (1949)の「数学的情報理論 (mathematical information theory)」以来提案されてきた情報伝達モデルの概念的基盤には conduit metaphor が働いていたため、それらを援用した人間の言語及び行動の研究は失敗("failures")に終わった(Reddy 1979: 304). conduit metaphor では、図1のように、人(S)は話す・書くことで "repertoire member"(Q) ("ideas/thoughts/meanings/feelings")を "signals"(P) ("word/phrase/sentence/poem")に入れて送り、言語はそれを相手(A)に届ける。相手はそれを聞く・読むことで受け取った P から Q を取り出す。実際には、P が Q を収容する「内側」を持つはずはないので、この伝達モデルは、あくまでも比喩的な理解に過ぎない(ibid.: 290-291)。

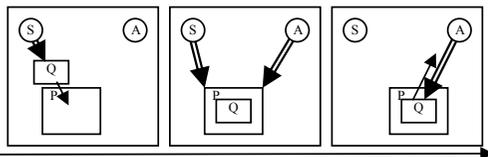


図1: CONDUIT-METAPHOR MODEL OF COMMUNICATION

言語による実際の伝達は、Reddy が toolmakers paradigm と呼ぶモデルに近い。図2に示されるように、このモデルでは、話し手と聞き手は概ね類似したもので構成される別々の隔離空間にいて、小さな紙切れのやりとりは出来るが、互いを隔てる壁を越えて移動することは出来ない。話し手と聞き手は、それぞれの空間で使うのに便利なものを発明しては、その作り方を紙に書いてやりとりし、相手の発明したものに出来るだけ近いものを自分の空間で再現するために努力する。この発明品こそが、conduit metaphor で言う repertoire member に当たり、やりとりされる紙切れは "signals" に相当する。話し手(S)は、repertoire member (Q)を外に送り出すことはなく、それを再構成するための instructions を signals (P)として聞

き手(A)に提示出来るに過ぎない。聞き手は、その instructions を参照し、話し手の意図した repertoire member を再構成することは出来ても、その repertoire member そのものを得ることは出来ない。この repertoire member の再構成の作業は、手間が掛かり、とても骨の折れる作業である (Reddy *ibid.*: 295)。

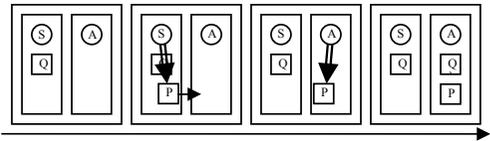


図2: TOOLMAKERS-PARADIGM MODEL OF COMMUNICATION

3. 言語伝達 (linguistic communication) の実際

誤伝達の仕組みの理解には、toolmakers paradigm を認めるだけでは不十分である。例えば、戸外の隣人から「雨降りそうよ」と声を掛けられた主婦が、数時間前に洗濯物を庭に干していたら、話し手が意図した内容は、ほぼ確実に「洗濯物を取り込みなさい」という類のものに絞込まれる。こうした伝達を記述するには、図3のような伝達モデルを仮定する必要がある。図中の S、A と書かれた円は、それぞれ話し手、聞き手を表し、それぞれに接する大きな正方形は、双方が概念化する内容を囲んでいる。話し手がある表現を発する際、そこには発話によって実現しようと意図する事象(Q)が存在し、その実現へと導く使役・推論的(calusal/inferential)経路(X)が想起される。

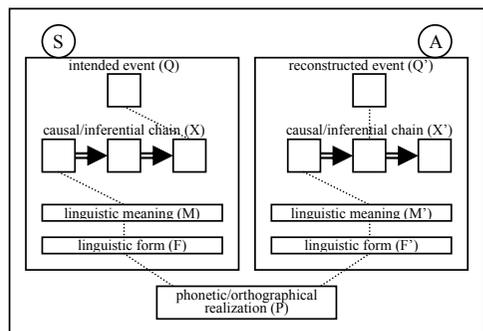


図3: PROCESSES INVOLVED IN ACTUAL COMMUNICATION

Sは、概ね(1)のような使役・推論的事象連鎖(X)を想起し、その一部を選んで、語彙と文法によって定められた意味(図中のM)と形式(図中のF)の記号的組み合わせ(symbolic unit)に対応させ、その音韻的形式が音声・文字(P)として具現化される。SとAが共有できるのはPのみで、AはSが操作したQ、X、M、Fに接することが出来ない。この点が、toolmakers paradigmの本質的な要素である。

- (1) X: 「雨が降りそうであることを話し手が聞き手に伝える」⇒「雨が降ることを聞き手が意識する」⇒「雨が降ったら干してある洗濯物が濡れることを聞き手が意識する」⇒「聞き手が洗濯物を取り込む(Q)」。

一方、Pを感受したAは、Sが踏んだ手順を丁度逆に辿るようにして、PからF/M/という言語表現を再構成し、mutual knowledge (Clark and Marshall 1981)を参照して、このM'に最も密接に関係付けられる事象連鎖(X')を想起する。しかし、Aには「推論と解釈の余地」並びに「発話意図解釈の自由選択」が特権的に与えられるため、これらの段階に誤伝達が生じやすい。

以上述べてきたような、実際の伝達において話し手・聞き手が辿る過程を toolmakers paradigm に取り込むと、図4のようなmodelが得られる。以下の議論では、このmodelを参照しながら、具体的な誤伝達の記述・分析を試みたい。

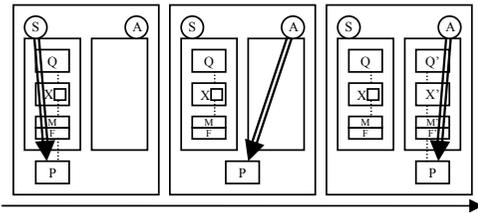


図4：REVISED TOOLMAKERS PARADIGM MODEL OF COMMUNICATION

4. 言語的誤伝達 (linguistic miscommunication) の諸相

図3, 4に示した言語的伝達でSが辿る四つの段階(Q⇒X⇒M/F⇒P)と聞き手が辿る四つの段階(P⇒M'/F'⇒X'⇒Q')は、隣り合う段階の要素が対応させられる形で関係付けられる。QとQ'が異なることが誤伝達に相当するが、SとAが双方の対応する段階で異なる要素対応を行うことが誤伝達の要因となる。M'(F')とPやM'(F')との要素対応は、同一言語の話者間においては高い共通性を示すため、生じる齟齬は言い違い・聞き違い(e.g., M '手術'; F /sjudjutsu/; P /sjuzutsu/)に限られるが、Q'(F')とX'(F')の要素対応は、indirect speech actなどで複数の異なる想定が可能のため、同一言語の話者間においてでさえ齟齬を生じやすい。

Qが言及される場合、XはQとほぼ一対一に対応する direct speech act の事象連鎖となるため、対応する mood や performative verbs という一定のM/Fに関係付けられる(cf. Searle 1969)。一方、Q

が言及されない場合は、XがQの実現を導く使役・推論的事象連鎖として想起され、Xのいずれかの一部 (Searle (1975: 72)の conditions または reason に当たる要素) が選び取られて、対応するM/Fに結び付けられる。それらの要素も、direct speech act の場合と同様に、indirect speech act として、法助動詞を用いた疑問文のような一定のM/Fと慣習的に関係づけられていることが多い。

これら事象連鎖の想定やそれらの語彙・文法的な慣習化に関して話し手と聞き手の間に生じる齟齬は、しばしば誤伝達を惹起する。例えば、先の「雨降りそうよ」と声を掛けた隣人は、単に天気の良い予測して伝えたかっただけだとすれば、そう言われた主婦が(1)の事象連鎖を想起したことは、XとX'の齟齬であり、その結果、「XとQ'の対応」もSの意図した「QとXの対応」とは異なる。もし、主婦が庭の洗濯物を取り込んだ後だったとすれば、「大丈夫、もう取り込んだから」と答えて、声を掛けた隣人を当惑させたかもしれない。それは、明らかな誤伝達である。

一方、(2)と(3)のような例のaの文は「依頼」の間接発話行為表現となるが、bの文がなりにくい(Searle 1975:75)のは、語彙・文法的な慣習化に起因し、その慣習化に差異がある話者間では誤伝達が生じ得る。また、飲み会に誘われて、それを断る間接発話行為表現として(4)が機能するかどうかの判断は、日本語話者同士でも異なる。つまり、同一言語の話者間でもX'(F')とM'(F')との対応関係も一様ではなく、要素対応に差異が存在するため、誤伝達は十分生じ得る。

- (2) a. Do you want to hand me that hammer over there on the table?
b. Do you desire to hand me that hammer over there on the table?
(3) a. Can you reach the salt?
b. Are you able to reach the salt?
(4) a. 行けたら行くよ。
b. 考えておくとよ。

同一言語話者間よりも、想定の一不一致が生じやすい異言語話者間の伝達では、Q'(F')とX'(F')の対応がその分だけ異なりやすく、誤伝達の危険性は一層高くなる。直塚(1980)の例では、日本人ツアーガイドがホテルのロビーからアメリカ人夫妻の部屋に電話を入れ、10分後に“at the front”で会うと告げたが、ガイドが“at the reception desk”のつもりで用いた表現を、客は“at the front of the building”と理解した(M'(F')のF'(F')の対応関係の齟齬)。そのために、両者は互いに一時間待ちぼうけを食うことになる。待ちくたびれた客は、ロビーに入ったところでガイドを見つけ、何故遅れたのかと詰問した。ガイドは、自分は確かに約束の時間に約束の場所に行ったと答えたが、客が嘘をつくなど責めたため、戸惑って“Well, I'm sorry.”と謝った。すると、客は、ガイドが自分の嘘を認めたと解してしまったという。話し手は「聞き手の怒りを鎮める」、「聞き手との関係を修復する」をQとして意図したが、聞き手は「話し手が聞き手に謝る」⇒「話し手が自分の非を認める」⇒「話し手は自分の嘘を認めた(Q')」という事象連鎖X'を参照した。

5. 方言的差異による誤伝達 (dialectal miscommunication)

異なる言語とは、地域方言的な違い、社会方言や個人方言的な差異をも含む。こうした意味で異なる背景を持つ話者間では、本来同一言語話者同士で高い共通性を示すはずの M() と F() の対応関係さえ不確かなものとなり得る。(5) に挙げたアイルランド英語の接続詞は、他の英語母語話者との対話において誤伝達を生じる危険性を持っている。いずれも標準的な英語の when に相当するものとして用いられているが、(5b) によって生じる誤伝達は特に深刻である。他の例文では、whenever が程度の差こそあれ解釈困難なため、when として再解釈され得るが、(5b) では、繰り返される暴力として解釈されやすい。こうした誤伝達は、同一言語という前提ゆえに、話し手・聞き手にとっては一層気付きにくく、対処しにくい。

- (5) a. Whenever I saw her I fell for her.
 b. Whenever he came in he hit me.
 c. My husband died whenever I was living on the New Lodge Road.
 d. Whenever Chomsky wrote Syntactic Structures there was a revolution in linguistics.
 (Milroy 1984: 19)

日本語の社会言語学で「気がつきにくい方言」(沖 1999) と称される現象も、同様な誤伝達に関わるものである。例えば、北海道方言の一段活用動詞には、英語の make と let に類似した二種類の使役形が存在する(井筒・井筒 2011) が、それを知らない他の方言話者は、(6) の例の B の発話を聞いて誤解をしかねない。返答の意図が分からなくて戸惑うこともあれば、同義反復をして徒に反論しようとしていると受け取ることもある。そのようにして A と B の間に生じた誤伝達は、互いが同一の言語を用いていると思いついでいるがゆえに、捉えにくく、扱いにくい。

- (6) A: 塾で英語の勉強させてんだって?
 B: いや、させてんでないの。やらせてんの。
 本人がやりたいって言うから。

6. 言語的誤伝達のプロトタイプ意味論 (prototype semantics)

最後に、Coleman and Kay (1981) が 'lie' の分析に用いた prototype semantics の手法を援用して得た実験結果に基づいて、誤伝達が本来的に持つ「捉えにくさ」と「扱いにくさ」を描き出してみたい。(7) に挙げた 4 つの property を多く満たすほど、より誤伝達らしいものと判断されると仮定した。

- (7) S intends P to evoke Q and A interprets P to evoke Q';
 a. Q is not Q'.
 b. S or A believes Q' to be Q.
 c. P does not evoke Q.
 d. P does not evoke Q'.

表 1 に示した組み合わせで 4 つの property を含むように、付録に挙げた I から XVI の例文を作り、藤女子大学の英語文化学科の学生 45 人に「誤伝

達である」の判断に「自信がある」(7 点)、「まあまあ自信ある」(6 点)、「あまり自信がない」(5 点)、「どちらとも言えない」(4 点)、「誤伝達ではない」の判断に「自信がある」(1 点)、「まあまあ自信がある」(2 点)、「あまり自信がない」(3 点) の判断を依頼した (有効回答 43 人)。表 1 右端の数字は、回答者の点数の合計である。

	Q IS NOT Q'	S OR A BELIEVES Q' TO BE Q	P DOES NOT EVOKE Q	P DOES NOT EVOKE Q'	SCORE
I	+	+	+	+	227
II	+	+	+	+	173
III	+	+	+	+	247
IV	+	+	+	+	157
V	+	+	+	+	173
VI	+	+	+	+	176
VII	+	+	+	+	215
VIII	+	+	+	+	155
IX	-	+	+	+	78
X	-	+	+	+	104
XI	-	+	+	+	139
XII	-	+	+	+	70
XIII	-	-	+	+	138
XIV	-	-	+	+	150
XV	-	-	+	+	143
XVI	-	-	+	+	136

表 1: 誤伝達の PROPERTY と各例文の得点

(7a) を満たす I から VIII までの例文が 155 点以上なのに対して、満たさない IV から XVI までの例文が 150 点以下であることから、(7a) が「誤伝達」と看做される主な要因であることが確認出来る。これは「誤伝達は話し手の意図と聞き手の理解に不一致がある際に起こる ("Miscommunication occurs (...) when there is a mismatch between the speaker's intention and the hearer's interpretation.")」と Milroy (1984: 8) が述べていることと一致する。また、全員が「どちらとも言えない」と回答した場合の 172 点を大幅に上回る 200 点を示した I、III、VII の例文には、(7a) に加えて (7d) の property を満たすという共通点があり、聞き手の「聞き違い」ないし「思い違い」による誤解釈がより誤伝達らしいものと看做されていることが分かる。

以上の実験結果から、話し手の誤表示は誤伝達と受け止められにくい、聞き手の誤解釈は誤伝達と受け止められやすいことが分かる。しかし、聞き手は、話し手の誤表示に比べて、自身の誤解釈に気付きにくく、加えて他の発話や文脈を参照しながら自らが想起した事象連鎖を連想的に拡張し続けることで、「話し手の意図を再構築したもの(Q')」を半ば勝手に選び取る自由を与えられている。それらに起因する聞き手の誤解釈は、当然話し手にも気付きにくいため、誤伝達は更に潜在化し、一層深刻なものとなる。誤伝達の著しい扱いにくさは、これらの点に内在する。

7. おわりに

Toolmakers paradigm に依拠した概念構造記述によって示したように、言語による伝達は、多層的な段階を経て実現される。そのため、程度の差こそあれ、各段階間での要素対応が話し手と聞き手の間で異なり、それによって誤伝達が生じる危険性が常に存在する。

更に、「話し手の発話の意図と聞き手の理解は決して同じにはなり得ない」という基本的な事実を忘れて (つまり conduit metaphor を前提として) 言語伝達が行われることにより、誤伝達は一層促され得る。加えて、それら対応関係の相違や発話意図の理解の本質的食い違いから誤伝達が生じた際、話し手と聞き手がそれに気付かないこと

(潜在化)によって、誤伝達は一層深刻化する。プロトタイプ意味論に基づく実験の結果、話し手の発話(P)とその意図(Q)または聞き手の理解(Q')の間に齟齬が生じて、*conduit metaphor*が前提となる(7b)と、深刻な誤伝達と受け止められないことが示された(IX-XI;特にIXは誤伝達要素なしのXIIと近い値)。それこそが言語による伝達を可能にしている(可能だと言語使用者たちが信じ込んでいる)所以であると同時に、誤伝達の根源的な原因でもある。誤伝達が実際の言語伝達の少なからぬ割合を占め、それでいて潜在化しやすいという事実は、言語の分析者にとってもまた、誤伝達を捉えにくく、扱いにくいものにする。

付録

- (I) 太郎は⁽⁰⁾喉が渴いたことを母親に伝えたかったが、うっかり「なんかヒマ」と言ってしまったところ、母親は⁽⁰⁾お腹が空いたのだからと思って「牛乳でも飲みなさい」と答えた。
- (II) 太郎は⁽⁰⁾喉が渴いたことを母親に伝えたかったが、うっかり「なんかヒマ」と言ってしまったところ、母親は⁽⁰⁾退屈しているのだと思って「テレビでも見たら」と答えた。
- (III) ⁽⁰⁾一人で遊んで退屈した太郎が母親に「なんかヒマ」と言うと、母親は⁽⁰⁾お腹が空いたのだからと思って「牛乳でも飲みなさい」と答えた。
- (IV) ⁽⁰⁾洗濯物を取り込んで欲しいと思った由紀が遠まわしに「⁽⁰⁾雨降らないよね」と言うと、雲行きが怪しくなった窓の外を見て建志が「いや、降りそうだよ」と答えた。
- (V) ⁽⁰⁾喉が渴いたことを伝えようとして太郎が母親に「なんかヒマ」と言うと、母親は⁽⁰⁾お腹が空いたのだからかと思いつつも分からないので、とりあえず「牛乳でも飲みなさい」と答えた。
- (VI) ⁽⁰⁾喉が渴いたことを伝えようとして太郎が母親に「なんかヒマ」と言うと、母親は⁽⁰⁾一人で退屈しているのだからかと思いつつも分からないので、とりあえず「牛乳でも飲みなさい」と答えた。
- (VII) ⁽⁰⁾一人で遊んで退屈した太郎が母親に「なんかヒマ」と言うと、母親は⁽⁰⁾お腹が空いたのだからかと思いつつも分からないので、とりあえず「牛乳でも飲みなさい」と答えた。
- (VIII) ⁽⁰⁾これから一緒に食事でもどうかと考えて武志が「⁽⁰⁾お腹空いたんじゃない」と尋ねると、祥一は⁽⁰⁾武志がお菓子か何かを用意しようとしているのかもしれないと思いつつも分からないので、とりあえず「いや、まだ空いてない」と答えた。
- (IX) ⁽⁰⁾洗濯物を取り込んで欲しいと思った由紀が「雨降りそうだね」と言おうとして、うっかり「雨降らないね」と言ってしまったところ、雲行きが怪しくなった窓の外を見て建志は「『雨降りそうだよね』の言い間違いでしょ」と答えた後、⁽⁰⁾洗濯物を取り込んで欲しいのだなと思って「じゃあ、干してある物取り込んじゃおうか」と答えた。
- (X) ⁽⁰⁾洗濯物を取り込んで欲しいと思った由紀が「雨降りそうだね」と言おうとして、うっかり「雨降らないね」と言ってしまったところ、雲行きが怪しくなった窓の外を見て建志は「どう見ても降りそうでしょう」と答えた後、⁽⁰⁾洗濯物を取り込んで欲しいのだなと思って「じゃあ、干してある物取り込んじゃおうか」と答えた。
- (XI) ⁽⁰⁾洗濯物を取り込んで欲しいと思った由紀が遠まわしに「雨降らないよね」と言うと、雲行きが怪しくなった窓の外を見て建志は「『雨降りそうだよね』の言い間違いでしょ」と答えた後、⁽⁰⁾洗濯物を取り込んで

欲しいのだなと思って「じゃあ、干してある物取り込んじゃおうよ」と答えた。

(XII) ⁽⁰⁾洗濯物を取り込んで欲しいと思った由紀が「雨降りそうだね」と言うと、建志は⁽⁰⁾洗濯物を取り込んで欲しいのだなと思って「じゃあ、干してある物取り込んじゃおうか」と答えた。

(XIII) ⁽⁰⁾洗濯物を取り込んで欲しいと思った由紀が「雨降りそうだね」と言おうとして、うっかり「雨降らないね」と言ってしまったところ、雲行きが怪しくなった窓の外を見て建志は「『雨降りそうだよね』の言い間違いでしょ」と答えた後、⁽⁰⁾洗濯物を心配しているのだろうか考えたが分からないので、とりあえず「じゃあ、干してある物取り込んじゃおうか」と言葉を加えた。

(XIV) ⁽⁰⁾洗濯物を取り込んで欲しいと思った由紀が「雨降りそうだね」と言おうとして、うっかり「雨降らないね」と言ってしまったところ、雲行きが怪しくなった窓の外を見て建志は「どう見ても降りそうでしょう」と答えた後、⁽⁰⁾洗濯物を取り込んで欲しいのだろうか考えたが分からないので、とりあえず「じゃあ、干してある物取り込んじゃおうか」と言葉を加えた。

(XV) ⁽⁰⁾洗濯物を取り込んで欲しいと思った由紀が遠まわしに「雨降らないよね」と言うと、建志は雲行きが怪しくなった窓の外を見て「いや、降りそうだよ」と答えた後、⁽⁰⁾洗濯物を取り込んで欲しいと分らないので、とりあえず「干してある物取り込んじゃおうよ」と答えた。

(XVI) ⁽⁰⁾洗濯物を取り込んで欲しいと思った由紀が遠まわしに「雨降らないよね」と言うと、建志は⁽⁰⁾洗濯物を取り込んで欲しいのだろうか考えたが分からないので、とりあえず「じゃあ、干してある物取り込んじゃおうか」と答えた。

参考文献

- Clark, Herbert. H. and Catherine R. Marshall. 1981. Definite Reference and Mutual Knowledge. In Aravind. K. Joshi, Bonnie L. Webber, and Ivan A. Sag (eds.), *Elements of Discourse Understanding*, 10-63. Cambridge: Cambridge University Press.
- Coleman, Linda and Paul Kay. 1981. Prototype Semantics: The English Word Lie. *Language* 57-1: 26-44.
- 井筒勝信・井筒(成田)美津子. 2011. させてんでないの、やらせてんの: 北海道方言に見られる二つの使役形. 『社会言語科学会第27回大会発表論文集』, 70-73.
- Milroy, Lesley. 1984. Comprehension and Context: Successful Communication and Communicative breakdown. Trudgill, Peter (ed.), *Applied Sociolinguistics*, 7-31. London: Academic Press.
- 直塚玲子. 1980. 『欧米人が沈黙するとき: 異文化間のコミュニケーション』. 東京: 大修館書店.
- 沖裕子. 1999. 気がつきにくい方言. 『日本語学』 18: 156-165.
- Reddy, Michael J. 1979. The Conduit Metaphor—A Case of Frame Conflict in Our Language about Language. In Andrew Ortony (ed.), *Metaphor and Thought*, 284-324. Cambridge: Cambridge University Press.
- Searle, John R. 1975. Indirect Speech Acts. In Peter Cole and J. L. Morgan (eds.), *Syntax and semantics 3: Speech acts*, 59-82. New York: Academic Press.
- Shannon, Claude and Warren Weaver. 1949. *The Mathematical Theory of Communication*. Urbana Champaign: University of Illinois Press.

付記 本発表は、科学研究費補助金(平成23~26年度基盤研究C)「擬似共通語表現に起因する「誤解」の研究」(課題番号23520517、研究代表者:井筒美津子)の助成を受けている。

has gone と is gone の出現環境と意味の動機

岩田真紀

京都大学大学院

maki-iwata@nifty.ne.jp

<Abstract>

A resultant state of an event can be expressed by *have p.p.* (the resultative perfect). In some intransitive verbs, it can also be expressed by *be p.p.* (*be*-perfect). Their meanings are regarded as the same, but close observation shows that these two constructions express different things. The resultative perfect refers to both the resultant state and the process, whereas the *be*-perfect focuses only on the resultant state on the discourse ground. The resultant meaning of the resultative perfect comes from the construction whereas that of the *be*-perfect comes from the past participle. The two constructions convey different meanings.

【キーワード】 現在完了 resultative、be 完了、結果状態、談話の場、時間的拡張

1. はじめに

現在完了 *have + p.p.*¹ が表す意味の 1 つに、*resultative* がある。*resultative* は過去のイベントの結果状態が現在に認められることを表現し、(1)は彼が現在ここにはいないことを表している。

(1) He *has gone*.

文語では、*come, do, fall, finish, go, grow* などの自動詞は、*be + p.p.* の形で動作・行為が完了したことによる結果状態を表し（以下、*be* 完了）、現在完了の *resultative* と同じ意味を伝えるとされる。

(2) a. All my money *is gone*.

b. All my money *has gone*.

しかし、形式が異なる 2 つの表現が表す意味が、同じといえるのだろうか。

本稿は *has gone* と *is gone* をケーススタディとし、The British National Corpus (BNC) のデータからそれぞれの完了が現れる環境の違いを指摘し、両者の表す意味が異なることを明らかにする。さらに、意味の違いは談話の場² との関連の仕方の違いを反映することを論じる。

2. 先行研究

Michaelis (1988: 211-212) は、構文文法の立場から、*resultative* と *be* 完了の間には同義的対立関係があり、欠性の対立 (*privative opposite*) を示すと分析する。そして、次のように述べる。*resultative* は終点を持つ (*telic*) 他動詞あるいは自動詞の過去分詞形の語彙アスペクト (*Aktionsart*) から現れるか、言語外文脈に基づいて計算される結果状態を表す。これに対し、*be* 完了は終点を持つ自動詞の過去分詞しか現れず、漠然とした結果状態を表すことができない。さらに、VP 内に終点格を持つ述部 (*goal complement*) は現れない。

Michaelis の分析は構造的観点からのものであるので、本稿では、談話の場との関係から、両者の意味的差異について分析を試みる。

3. コーパスのデータによる *has gone* と *is gone* の比較

BNC の 1980s-1993 年の話し言葉・書き言葉コーパスにより、*has gone* と *is gone* に関して以下のデータを得た。*has gone* と *is gone* を分析の対象としたのは、*is gone* のトークン数が他の動詞の *be* 完了のトークン数より多いため

である³。has gone のトークン数は 1876 個、is gone のトークン数は 184 個であった。

3.1 後続する要素

has gone、is gone について、(3)-(5)のトークン数を調べた。それぞれ(a)は has gone、(b)は is gone のトークン数及びそれぞれにおける割合である。

- (3) 後続要素なし(節末、文末の出現)
 (a) 297 (16%) (b) 119 (65%)
- (4) 不変化詞が後続
 (a) 1247 (66%) (b) 44 (23%)
 (a) 副詞 636、前置詞 611
 (b) 副詞 27、前置詞 17
- (5) 形容詞が後続
 (a) 118 (6.2%) (b) 2 (0.1%)

両者の量的特徴として、is gone には後続要素が続きにくいこと、has gone には不変化詞が続きやすいことが挙げられる。また、いずれも形容詞は後続しにくい。

質的特徴として、has gone には様態の副詞が後続するが、is gone には様態の副詞が後続した例がない。また、副詞が後続するトークン数は has gone に圧倒的に多く、now, for ever が後続する数は is gone の方が多く、has gone now 4 例、is gone now 8 例、has gone for ever 3 例、is gone for ever 7 例であった。

後続の形容詞は主語 NP の状態を叙述するものであるが、いずれもトークン数は少なかった。

3.2 中間位置の副詞(句)の特徴

中間位置に現れる副詞(句)、は has gone では 49 種 199 例、is gone では 14 種 30 例であった。岡田(1985)の副詞の分類をもとにそれぞれのトークン数を分類し、以下の結果を得た。(a)は has gone、(b)は is gone のトークン数及びそれぞれにおける割合である。

- (6) 領域 (ideologically, physically など)
 (a) 2 (0.5%) (b) 0
- (7) 追加 (also, again など)
 (a) 8 (4%) (b) 0
- (8) 強意 (surely, completely など)

- (a) 54 (27%) (b) 13 (43%)
- (9) 過程⁴ (happily, sadly など)
 (a) 4 (2%) (b) 0
- (10) 時間 (just, now, since など)
 (a) 124 (62%) (b) 16 (53%)
- (11) 評価・態度的 (unfortunately など)
 (a) 8 (4%) (b) 0

is gone との共起例は、強意副詞と時間副詞に限られる。

3.3 時間副詞との共起

出現位置にかかわらず、時間副詞と共起する has gone、is gone のトークン数は、has gone 132、is gone 32 であった。時間副詞のタイプは、is gone では(12)-(15)の 4 種⁵に限られる。(a)は has gone、(b)は is gone のトークン数及びそれぞれにおける割合である。

- (12) now
 (a) 45 (34%) (b) 11 (34.4%)
- (13) long
 (a) 8 (6%) (b) 9 (28.1%)
- (14) forever
 (a) 10 (7.6%) (b) 9 (28.1%)
- (15) already
 (a) 18 (13.6%) (b) 3 (9.4%)

has gone では、この他に just (20 例 (15%))、since (10 例(7.6%))、recently (8 例 (6%))、always (7 例 (5%))が共起する。

3.4 主語の特徴

has gone、is gone が節末または文末に現れる場合の主語の有生/無生、定/不定のトークン数の総数は、has gone 297、is gone 119 であった。以下の(a)は has gone、(b)は is gone のトークン数及びそれぞれにおける割合である。

- (16) 有生物 : 無生物
 (a) 81 (27.2%) : 216 (72.7%)
 (b) 35 (29.4%) : 84 (70.5%)
- (17) 定名詞句 : 不定名詞句
 (a) 263 (88.5%) : 34 (11.4%)
 (b) 107 (90.7%) : 11 (9.2%)

主語名詞句に関しては *has gone*、*is gone* 間に特徴の差はなく、いずれも無生物が多く、定名詞句が圧倒的に多い。

3.5 コーパスデータによる比較のまとめ

has gone と *is gone* の共起関係から見た特徴として、以下の点が挙げられる。*has gone* には不変化詞が後続しやすく、*is gone* は節末、文末に出現しやすい。また、*is gone* は状態変化を表す構文“NP go 形容詞”には極めて出現しにくい。副詞との共起に関しては、*is gone* は強意副詞、時間副詞としか共起せず、*has gone* に比べると強意副詞と共起する割合が高い。*has gone* にはごくわずか過程副詞(様態副詞)との共起が見られる。

4. 考察

本節では、コーパスデータにより確認された特徴をもとに、談話の場との関係から、*has gone* と *is gone* の意味的差異について考察する。

4.1 後続要素から見る *has gone* と *is gone*

3.1 で見たように、*is gone* には後続要素が続きにくい。さらに、*go* に後続する前置詞+NP に現れる前置詞は、到達点を表す *to* が最も多いが、*has gone to NP* は 166 例であるのに対し、*is gone to NP* は 4 例にとどまる。このことから、(18)と考えられる。

(18) *be gone* は移動の着点を明示する移動表現には用いられにくい。

後続要素として形容詞が続く例は 2 例であったが、うち 1 例は極めて非標準的な発話内に現れることから、一般的な使用とは考えにくい。もう 1 例も発話内に現れる。このことから、(19)と考えられる。

(19) *be gone* は状態変化表現に極めて用いられにくい。

(18)、(19)より、*be gone* は主語 NP の移動や変化後の状態をプロファイルするのではなく、主語 NP が移動した後の談話の場の状態、換言すれ

ば、談話の場に主語 NP がもはや存在しない状態をプロファイルすると考えられる。

is gone に後続する前置詞の種類を観察すると、*from*、*to*、*with*、*through*、*into*、*in*、*before*、*amid*、*across* の 9 種(17 例)であった。これらは、着点を表す *to*(4 例)、*into*、*in*、*amid*(各 1 例)、始点を表す *from*(5 例)、経路を表す *through*、*across*(各 1 例)、前後関係を表す *before*(1 例)、随伴の *with*(2 例)に分類できる。

一方、*has gone* は着点、始点、経路、位置を表す空間の前置詞 33 種(603 例)が後続する。中でも、着点(343 例)と始点(72 例)でほぼ 7 割を占める。このことから、(20)と考えられる。

(20) *have gone* は移動のイベントを表す表現に用いられる。

以下は *is gone to NP* の 4 例であるが、うち 3 例はメタファーとしての移動である。

- (21) a. a copy of the enquiry form, which, the original *is gone to* the central record. (BNC)
 b. “And Michael *is gone to* our aunt in the mountains for a week.” (BNC)
 c. “The Volvo *is gone to* who knows where.” (BNC)
 d. I took each upon my knee and told them that Mamma *is gone to* Heaven, to God Almighty,... (BNC)

このことから、*is gone* は実際の移動のイベントを表しにくいと考えられる。

4.2 共起する副詞から見る *has gone* と *is gone*

is gone は *has gone* とは異なり、共起する副詞は強意副詞、時間副詞に限られる。*has gone* はそれ以外に領域、追加、過程、評価・態度副詞と共起した例が、わずかではあるが見られる。(18)、(20)で指摘したように、*is gone* は移動のイベントを表しにくく、*has gone* は表すと考えると、共起する副詞との整合性が見られる。*has gone* では移動の過程を修飾されることがわずかながらあるのに対し、*is gone* には見られない。

is gone は強意の副詞と共に共起する割合が高いが、is gone と共起する強意の副詞は、すべて中間位置 (“is 強意副詞 gone”) に現れる。強意副詞が修飾するのは、イベント全体ではなく gone であることがわかる。

4.3 主語の定性、移動の一時性と永久性

節末に修飾語句なしで現れる場合、is gone も has gone も主語は定名詞句であることが多く、指示物が談話の場から移動したことが表現される。しかし、is gone は一時的な移動の場合には用いられない。

(22) “... We shall never be again as we were. Dennis *is gone*, and we are the poorer.” She looked away, biting her lip. “But in the midst of death, we are also in life. ...” (BNC)

(23) The husband of Julie Godwin, who was murdered while on holiday with a friend in South Africa, says he’s ... Tomorrow is the second birthday of the couple's daughter. Sophie Godwin is still asking where her mother *has gone*. (BNC)

(22)では後続部分より Dennis が亡くなっていることが明らかである。これに対して、(23)は、母を殺されたことを認識できない娘の発話である。

be gone には(24)のように、同一テキスト中に “replace” が共起する例が散見される。be gone が一時的な消失ではないことの傍証であろう。

(24) She added: “I put my life and my memories into this house and now everything *is gone*.” I wasn't insured and the things stolen were worth £150,000. I can't **replace** them, I can't rent out rooms and (BNC)

以上のことから、次のように考えることができる。be gone は主語名詞句が移動した結果、談話の場に存在しないことが表される表現である。談話の場には、変化の余地がない結果状態

が存在する。談話の場だけをプロファイルし、移動のイベントは背景化される。談話の場からの時間的拡張はない。完了の意味を表現するのは、過去分詞である。

have gone は “go” による移動の過程もプロファイルする表現である。談話の場以前に移動のイベントが存在し、談話の場にはそのイベントの結果状態が存在する。従って、談話の場からの時間的拡張があると考えられる。意味を表現するのは have + p.p. という完了の形式である。

5. まとめ

本稿では、一般に同義といわれる has gone と is gone の意味的差異を、談話の場との関連から考察した。has gone は完了の形式により、文法的に談話の場からの時間的拡張を含んだ結果状態を表す。is gone は語彙的に談話の場にある結果状態を表す。両者の意味は、同じではないといえる。

has gone に形容詞が後続しやすく、is gone に形容詞が後続しにくいことに関しては、gone の文法化の程度が関与していると考えられる。これについては、今後の課題としたい。

1 本稿では、過去分詞を p.p. と表す。

2 Langacker (1991) 参照。

3 完了の意味で用いられている be + p.p. のトークン数は、is come 24, is gone 184, is done 74, is fallen 6, is grown 29 であった。

4 is gone に 1 例見られた is *happily* gone は文修飾と判断できるため、数から除外している。

5 for ever, forever, for good は同義であることから、同一タイプとみなしている。

【参考文献】

- Langacker, Ronald W. 1991. *Foundations of Cognitive Grammar. vol.II: Descriptive Application*. Stanford: Stanford University Press.
 Michaelis, Laura A. 1998. *Aspectual Grammar and Past-Time Reference*. London: Routledge.
 岡田伸夫. 1985. 『副詞と挿入文』. 大修館書店.

【コーパス】

The British National Corpus.

「共話」の観点からみたマレーシア語母語話者のあいづち分析

勝田 順子

名古屋大学大学院博士課程

jkatsuda11@yahoo.co.jp

<Abstract>

Analysis of Back-Channels by Malay Native Speakers

– from the perspective of KYOOWA Style-

Junko Katsuda

Nagoya University Graduate School

This study observes listeners' responses by native Malay speakers. Mizutani (1984) defines "Kyoowa style" as "a conversational style in which a listener listens, saying back-channels very frequently, confirming and reinforcing what a speaker says, and sometimes completing a speaker's sentence." She claimed this style is distinctive in Japanese native speakers. Kurosaki (1995) divided Kyoowa into 5 categories.

This study analyses whether these 5 categories appear in Malay native speakers' conversations. It was found that 3 out of the 5 categories were present, so it could be said that Malaysian conversations also have some of Kyoowa characteristics. All of them were found in the middle of a speaker's talk, half of those overlapping with a speaker's statement. This phenomenon is different from the characteristics of Japanese Kyoowa style, hence further study on this aspect should be done.

【キーワード】 共話、マレーシア語母語話者、聞き手の反応、先取り、オーバーラップ

1. はじめに

1980年代から日本語話者と主にアメリカ人英語話者との会話のあいづちについての研究（水谷 1983, 1984、メイナード 1993、Clancy et al. 1996 等）が進められてきており、近年は、日本人或いは外国人研究者によって、日本語話者と中国語話者、韓国語話者との会話について、あいづちなどのミクロ的な視点からの対照研究が行われるようになってきた（楊 2007、賈 2008、金 2000、2001）。しかしながら、日本語話者と英語、中国語及び韓国語以外の外国語話者との会話中のあいづちについての対照研究は、管見の限りでは見られない。

本研究はマレーシア語母語話者の親しい同性（女性）の友人同士における対面自由会話を、あいづちの側面から考察したものである。現在研究されている外国語話者以

外の会話の特徴について考察することで、マレーシア語母語話者の会話の特徴を明らかにするとともに、日本語母語話者の会話の特徴と比較することも目的とする。

2. 先行研究

日本語母語話者の会話の進め方について、水谷（1998）は、「頻繁にあいづちを打ち、相手の言ったことを確認し、補強し、時には相手の文を完成しながら、話を聞く」様なタイプの会話であるとしている。水谷はこのような会話のスタイルを「共話」と名づけている。黒崎（1995）は、水谷の「共話」の考えを更に推し進め、この「共話」を5つに類型した。すなわち、水谷らによって既に述べられていた「先取り型」「補足型」に加えて、「助け舟型」「言い換え型」「共感型」を追加した。例えば「先取り型」とは、A「ちょっとニュアンスがね・・・」B「ええ、違いますね・・・」のように、聞き手が話し手の発話の続きを中断し、話し手の言おうとしたことを先取りして述べる型（黒崎 1995）である。「共話」的な話し方は、日本語話者に特徴的なものとして、捉えられており、アメリカ英語話者などはこの「共話」とは対極に位置する「対話」スタイルであるとされている（水谷 1984、メイナード 1993 他）。本研究では、文法的にも全く異なるマレーシア語（SVO 型）母語話者について、黒崎(1995)の共話の5 類型の出現の有無について考察する。

3. 調査方法

マレーシア語母語話者（女子大学生の友人同士）にテーマは与えずに、自由におしゃべりをしてもらい（約 14 分間）、その様子をビデオカメラ及び、IC レコーダーに録音、録画した。会話は全て文字化及び翻訳し、分析の対象とし、黒崎（1995）の「共話」の5 類型にしたがって、分類した。

4. 分析結果

「共話」は、総計 13 分 30 秒間の会話において、14 回見られた。黒崎の「共話」の5 類型に従って分類したところ、「先取り型」9 例、「助け舟型」3 例、「共感型」2 例が観察された。上記の 14 例は全て、話し手の話の途中で、聞き手によって発話されたものであった。そのうち 7 例は話し手の発話とオーバーラップしていた。この「共話」におけるオーバーラップは日本語母語話者会話では顕著であるという報告は管見の限り無く、日本人の共話の特徴とは異なるものであると考えられる。以下にマレーシア語母語話者の「先取り型あいづち」の例を示す。

マレーシア語母語話者のあいづち

例) 「先取り型」

1A: sebab kinah memang..memang ada niatlah nak amik semester pendek tapi

キナ(Bの名前)は本当に、本当にショートセメスターを取りたい意図があるから、でも

⇒2B: a:sebab tak de subjek ^註[yang nak diambil

取りたい教科が無いから

3A: [sebab tak de subjek yang nak diambil so jadi tak bolehlah nak
取りたい教科が無いから、だから、

amik. semester pendek.

ショートセメスターは取れない

1Aから3Aにおいて、Aは「Bは取りたい教科があるからいいが、自分(A)は無いので取れない」ということを言っている部分である。この内容はA一人の発話からは構成されず、2Bにおいて、「取りたい教科が無いから」と、BがAの次に言おうとしている発話を先取りして言うことで、2人が共同して発話を組み立てている。また、このBの先取り発話は、次の3Aの発話である「でも、取りたい教科が無いから・・・」と一部オーバーラップしている。

5. 考察

「共話」は日本語話者の特徴として捉えられてきており、他の外国語(英語、中国語など)には見られない現象であるとされている。韓国語では、この現象が見られるが日本人と同程度の頻度ではないかとされている。今回の「共話」の5種類の観点からは、マレーシア語話者の会話も「共話」の要素を備えおり、更にその頻度が日本語話者のものより高いことから、日本語話者よりも更に共話的である可能性がある(黒崎1995によると、調査対象者の年齢、性別等が大幅に異なるため、純粋な比較はできないが、「滝野方言談話」30編(小学生から老年までの話者)においては、「共話」は1分当たり0.7回見られたとある。今回のマレー人母語話者の会話においては1分間に1.04回見られた。)

しかしながら、今回のマレーシア語母語話者の聞き手の「共話」は話し手の発話とオーバーラップすることが多く(全体の50%)、話し手の発話と重なっても発話をするという現象の背後には、聞き手の「自分の意見を言いたい」「自分も発言したい」というより強い発話への要求が存在する。この点は、日本語に代表とされる「共話」の概念と性質を異にする点であり、更なる詳細な分析が必要であると考えられる。

6. 終わりに

今回は、会話の非常に限られたミクロ的な現象である「あいづち」の一部(黒崎1995

の「共話」の5類型)について調査、考察するにとどまった。また、今回の調査では会話は1例であることから、この結果を一般化することは難しいが、今後多数の会話を分析し、今回の調査の結果を検証していきたい。

(注) [] は、それ以降の発話が重なっていることを示す。

参考文献

- 黒崎良昭(1995)『日本語のコミュニケーションー「共話」についてー』園田学園女子大学論文集 30-I : 45-60
- 賈琦(2008)「小集団討論場面における話者交替の日中対照研究」『世界の日本語教育』18 : 73-94
- 金志宣(2000)「turn 及び turn-taking のカテゴリー化の試みー韓・日の対照会話分析ー」『日本語教育』105号 : 81-90
- 金志宣(2001)「turn-taking パターン及びその連鎖パターンー韓・日の対照会話分析ー」『人間文化論叢』4号 (お茶の水女子大学大学院人間文化研究科) : 153-165
- Clancy, P. et al. (1996) The conversational use of reactive tokens in English, Japanese, and Mandarin. *Journal of Pragmatics*, 26: 355-387
- 陳姿菁(2005)「日台の電話会話における新たなターンの開始ーあいづち使用の有無という観点からー」『世界の日本語教育』15 : 41-58
- 水谷信子(1984)「日本語教育と話し言葉の実態ーあいづちの分析ー」『金田一春彦博士古希記念論文集 第二卷言語学編』三省堂 : 261-279
- 楊虹(2007)「中日母語場面の話題転換の比較 - 話題終了のプロセスに注目してー」『世界の日本語教育』17 : 37-52

「名詞句からの外置に関わる制約」と「指示」の関係について

中田 智也
京都大学大学院

< Abstract >

This paper intends to investigate “the restriction involved in extraposition from NP”. In my discussion I will show the great importance of the concept of “reference”. When modifiers appear in a certain kind of NPs, they would contribute to “the attainment of reference”. Therefore in that kind of NPs “the connection” of heads and modifiers is strong. This strong connection works as the restriction against the dislocation of modifiers from their heads. This concept of “connection” is clearly a pragmatical one produced by the interaction of speakers and hearers.

【キーワード】: 1、名詞句からの外置 2、制約 3、指示 4、同定 5、結びつき

1. はじめに

本研究では、名詞句からの外置に関わる制約に対して、指示の概念を中心に据えて考察を行う。名詞句からの外置とは、次の(1b)に見られるような現象である。

- (1) a. A man *who was wearing a black hat* just came in.
b. A man just came in *who was wearing a black hat*.

(1b)では、名詞句の修飾要素が主要部から切り離される形で文末に現れている。ところで、名詞句からの外置には一定の制約が存在する。例えば、一般的に定名詞句からの外置は容認度が低いとされる。

- (2) a. The man *who was wearing a black hat* just came in.
b. ??The man just came in *who was wearing a black hat*.

こうした「名詞句からの外置に関わる制約」を扱った主な先行研究としては、Ziv & Cole(1974)、Guéron(1980)、Huck & Na(1990)、Takami(1992)などが挙げられる。これらの研究は、それぞれが異なる理論的基盤に依拠する形で、名詞句からの外置、及びそれに関わる制約について説明を試みている。しかしながら、これらの先行研究には、名詞句からの外置の適否を二者択一的に予測するという共通の問題点がある。

こうした理論に対して、Stucky(1987)では、ある理論によっては不適格と予測される文も、判断者にとって処理が可能であれば適格となり得ることが一群のデータを基に示される。Stuckyの主張は、外置の適否に対する二者択一的な予測に疑問を投げかけるものである。本研究ではこの見解を支持する。そして、上記のような制約は絶対的なものではなく、回避される「傾向」にあるものとして捉える。本研究の目的は、このような「傾向としての制約」に対して指示の問題が深く関わっていることを示すことにある。

2. 用語・概念の規定

「指示」と「同定」は密接な関係にある。それらは次のような一連のプロセスとして捉えることができる。

- (3) 名詞句の発話 → 名詞句による対象の指示 → 聞き手による対象の同定

このプロセスを“John arrived”という具体的な文に適用すれば次のようになる。

- (4) “John”の発話 → “John”(という音声)による個人の指示 → 聞き手による個人の同定

このプロセスの最後の段階である「聞き手による指示対象の同定」は、発話者の側から表現すれば「指示の達成」となる。本研究においてこれら二つの用語は同義であり、両者共に上のプロセスが完結したことを意味する。ここで“A man arrived”のような文についても触れておく必要がある。この文においては、“a man”が発話されることにより、聞き手は当然何事かを理解する。しかしこの場合、固有名“John”などの場合とは異なり、特別な文脈を想定しない限り、聞き手がその個人としての対象を同定することはない。よって、この種の事例は上のプロセスには該当しない。本研究においては、この種の事例に対して「指示の達成」或いは「聞き手による同定」という用語を適用することはしない。本研究では、徒な議論の複雑化を避けるため、「個体(個人)指示」及び「個体(個人)同定」のみを問題とする。

3. 修飾要素による「指示の達成への寄与」

3.1. Griceの協調の原理(Cooperative Principle)

以下の議論に関わる限りでGrice(1975)による協調の原理(Cooperative Principle)を振り返っておく。Grice(1975)においては、会話は協調的な企てとして捉えられ、参加者はその企ての中に共通の目的を見出すとされる。そして、こうした目的を達成するために参加者が遵守すべき一般原理が定式化される。協調の原理は主として四つの格率、及びその下位格率から成る。ここでは二つの格率のみを引いておく。

量の格率

1. (言葉のやり取りの当面の目的の為の) 要求に見合うだけの情報を与えるような発言を行いなさい
 2. 要求されている以上の情報を与えるような発言を行ってはならない
- 様態の格率 — (上位格率として) わかりやすい言い方をしなさい

1. 曖昧な言い方をしてはならない
2. 多義的な言い方をしてはならない
3. 簡潔な言い方をしなさい(余計な言葉を使ってはならない)
4. 整然とした言い方をしなさい

(清塚 1998: 37-39)

3.2. 名詞句の分類

次に、名詞句を「使用の意図」という基準で二つに大別する。

- (i) 発話者が当該の名詞句を用いて指示を達成しようとしている場合
- (ii) 発話者が当該の名詞句を用いて指示を達成しようとしていない場合

この分類法は次の二つの観点によりその妥当性が示される。第一の観点は、指示を行うのは表現(名詞句)ではなくそれを用いる人間であるというものである。この観点はStrawson(1950)において主張される。第二の観点は、各々の表現にはそれを用いて何を行うかに関する一定の規則が存在するが、その規則は絶対的なものではないというものである。以上の二つの観点は密接に関連している。(i)の目的のためには、典型的には定名詞句が用いられ、(ii)の目的のためには、典型的には不定名詞句が

用いられる。しかしながら、例えば発話者が“John”という個人を指示する目的で“A man”を発話し、聞き手がその指示対象である“John”を正しく同定するという状況を考えることは十分に可能である。このことは第二の観点を例証するものである。そして、このような典型的な使用法を逸脱した名詞句の使用が可能であることは、第一の観点により裏付けられる。

3.3. 修飾要素による「指示の達成への寄与」

上の分類のうち、名詞句からの外置に制約が生じるのは (i) の場合である。これは、一般的に定名詞句からの外置の容認度が低いことが示すところである。(ii) の場合には問題なく修飾要素を外置することができる。これは、一般的に不定名詞句からの外置は容認されることが示すところである。(ii) の場合にはなぜ外置が可能であるかを解明することは、(i) の場合に制約が生じることを対比的な視点から把握するためにも重要なことである。だが、本論の主たる目的は名詞句からの外置に関わる制約を説明することであり、さらには紙幅の都合から、以下では (i) の場合のみを考察することにする。

(i) の場合には次のことが含意される。それは、当該の名詞句の指示対象は聞き手にとって同定可能であると発話者は考えている、ということである。これは第2章で行った用語の規定に伴うことである。「指示の達成」と「聞き手による同定」は同義である。そうであれば、「指示の達成」を意図することはすなわち「聞き手による同定」を意図することである。このことを踏まえ、本章における主張は次である。

(5) 「指示の達成」が意図された名詞句内に現れる修飾要素は「指示の達成」への寄与を為す

以下、(5)が主張されるに至る経緯を具体的に考察する。

まず、名詞句内に修飾要素が現れない場合について考えてみる。

- (6) a. Peter just came in.
b. The man just came in.

(6a)のように固有名が使用される場合や、(6b)のように主要部のみで指示が達成される場合、修飾要素は不要である。このことは協調の原理の[量の格率 2]に関わることである。

次に名詞句内に修飾要素が現れる場合を見てみる。

- (7) a. Peter with the black hat just came in.
b. The man who was wearing a black hat just came in.(= 2a)

まず(7a)について。“Peter”という名の人物が複数いる場合、聞き手にとっては、どの“Peter”が指示されているのかを決定するための情報が必要となる。このような状況で(6a)のように発話されただけでは、聞き手は問題となっている“Peter”を同定することができない。仮に指示されるべき“Peter”がトレードマークのようにいつも黒い帽子を被っているならば、修飾要素“with the black hat”が発話されることによって問題の“Peter”が正しく同定されることになる。修飾要素の発話によって指示が達成されるのである。

次に(7b)である。例えば、この文に先行する文脈で「白い帽子を被った男」と「黒い帽子を被った男」が問題になっていたとする。このような状況で(6b)と発話されただけではどちらの男が指示されているのか聞き手にはわからない。(7a)の場合同様に、ここでも修飾要素“who was wearing a black hat”が発話されることによって指示が達成される。

以上のように、「指示の達成」が意図されて何らかの名詞句が用いられているならば、その名詞句内に現れる修飾要素は「指示の達成」に寄与を為す。このことは、協調の原理の[量の格率 1]によって支

持されることである。

4. 主要部と修飾要素の「結びつき」

本章では、前章に引き続き (i) の場合について考察する。ここでは(5)を基にさらなる主張を導き出す。(5)に続いて為される主張は次である。

(8)「指示の達成」が意図された名詞句内においては、主要部と修飾要素の「結びつき」が強い

前章において(5)を導出する過程で、(i) の場合、名詞句内に修飾要素が現れるならば、その修飾要素は指示の達成のために不可欠であることがわかった。このことから (i) の場合、指示を達成するという目的によって、発話者には、主要部を発話したならば続けざまに修飾要素を発話しなければならないという「強制力」が働くと考えられる。同様に、聞き手には、主要部を聞いただけでは対象を同定することができないことにより、早く修飾要素を聞きたいという「要求」が働くことが考えられる。こうした状況において、主要部と修飾要素との間に何らかの要素が介入することは「指示の達成」あるいは「聞き手による同定」の妨げとなる。これは、協調の原理の[様態の格率]全般に関わることである。(8)で言う「結びつき」とは、以上のような、発話者に働く「強制力」と聞き手に働く「要求」の相互作用が生じさせる語用論的な概念である。発話者が指示を達成しようとしている場合、名詞句からの外置には制約が生じる傾向にある。この現象の原因は、主要部と修飾要素の「強い結びつき」がそれらの分離に対する制約として働くことにある。

5. おわりに

本研究では名詞句からの外置に関わる制約を「傾向としての制約」と捉え、それが生じる要因について、指示の概念を中心に据えて考察を行った。第一の主張は、指示の達成が意図された名詞句内に現れる修飾要素は指示の達成に寄与を為すことであった。第二の主張は、指示の達成が意図された名詞句内においては主要部と修飾要素との結びつきが強いことであった。結論として、指示の達成が意図された名詞句内においては、主要部と修飾要素の強い結びつきがそれらの分離に対する制約として働くことを示した。

本稿においては外置が生じる場合については触れることができなかった。もとより本研究は「外置に関わる制約」を主たる考察対象とするものであった。よって、本研究の問題構成からは「外置が生じる要因」や「外置の機能」という問題は副次的なものに止まらざるを得なかった。こうした問題をも包摂する形の、「名詞句からの外置」という現象そのものを対象とした研究は今後の課題としたい。

参考文献

1. Grice, H.P. 1975. "Logic and Conversation." In Cole, P. & J.L. Morgan. (ed.) *Syntax and Semantics 3: Speech Acts*, 41-58. New York: Academic Press.
2. グライス, H.P. 清塚邦彦訳. 1998. 「論理と会話」『論理と会話』31-59. 東京: 勁草書房.
3. Guéron, J. 1980. "On the syntax and semantics of PP extraposition." *Linguistic Inquiry* 11, 637-678.
4. Huck, G.J. & Y. Na. 1990. "Extraposition and focus." *Language* 66:1, 51-77.
5. Strawson, P.F. 1950. On referring. *Mind* 59: 320-344.
6. Stucky, S.U. 1987. "Configurational variation in English: A study of extraposition and related matters." In Huck, G.J. & A.E. Ojeda. (ed.) *Syntax and Semantics 20: Discontinuous Constituency*, 377-404. New York: Academic Press.
7. Takami, K. 1992. "On the definiteness effect in extraposition from NP." *Linguistic Analysis* 22:1-2, 100-116.
8. Ziv, Y. & P. Cole. 1974. "Relative extraposition and the scope of definite descriptions in Hebrew and English." *Chicago Linguistic Society* 10, 772-786.

「エコ」はよいこと?—批判的談話分析の立場から—

中野 阿佐子
 関西大学大学院

<Abstract>

This research focuses on the image and use of “eco” in Japanese. It is analyzed based on Critical Discourse Analysis, Corpus based analysis and Semantic Differential Technique. The data is from Japanese corpus and web research, and the experiment was conducted for 109 students. This research shows that “eco” was originally started to use by the government and it has represented good image. Therefore it tends to be used just as a brand in business nowadays, which has no meaning of “ecology” any more in some case. In conclusion, “eco” has been a very useful tool to fascinate the customer in this capitalist economy.

【Keywords】 環境、批判的談話分析、コーパス、SD 法

1. はじめに

本稿では van Dijk (1988)、Wodak and Meyer (2001)などの批判的談話分析の立場から、日本語における「エコ」という語の使用を批判的に検討する。Fairclough(1989)の述べる通り、言語は権力の維持に利用される。「エコはよいこと」という言説は 1990 年代に「エコマーク」という名称で、政府主導で導入された。その後、「エコバッグ」「エコカー」「エコポイント」など、数々の造語を生みながら環境保護と節約を折衷した都合のいい語としてビジネスの対象になり、企業による消費者の煽動に利用されている。本稿では、これらを従来の批判的分析の手法に代えて、コーパス、実験、および Web 検索による実際の使用を対象として分析を行う。

2. データ

2.1 「エコ」の初出年次と使用頻度推移

日本語書き言葉均衡コーパス KOTONOHA より「エコ」の使用について以下のデータを得た。

1991年	1993年	1999年	2000年	2003年	2004年	2008年	2009年
エコロジー	エコマーク	エコビレッジ	エコシティ	エコマネー エコハウス	エコツアー エコファンド	エコ建築 エコジェット	エコポイント

表1 「エコ」を使用した造語の初出年次

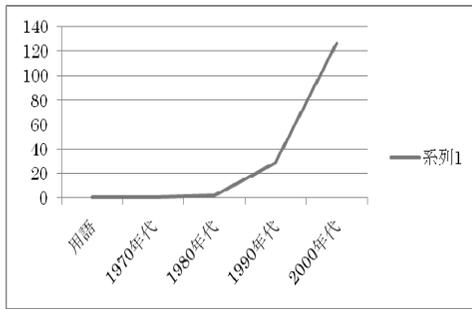


図1「エコ」の使用頻度推移

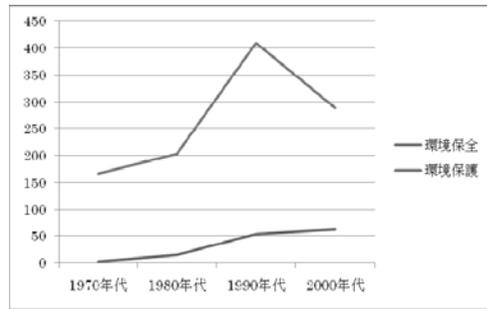


図2「環境保全」と「環境保護」の使用頻度推移

2.2 SD法に基づく検証

「エコ」の好イメージは、SD法(意味微分法)を利用した実験で明確にできる。この実験では、岩下(1983)に基づいて「エコ」および関連した「グリーン」「環境保護」の分析を2010年11月に大学生109名を対象に行った。実験には、20の形容詞対(良い-悪い、役立つ-役立たない、きれい-汚い、流行な-流行でない、新しい-古い、明るい-暗い、経済的な-不経済な、身近な-縁遠い、動的な-静的な、能動的な-受動的な、長期的な-短期的な、やわらかい-かたい、好き-嫌い、軽い-重い、女らしい-男らしい、明白な-あいまいな、力の大きい-力の小さい、容易な-複雑な、自然な-不自然な、高価な-安価な)を用い、1~5の5段階で評定平均を算出した。

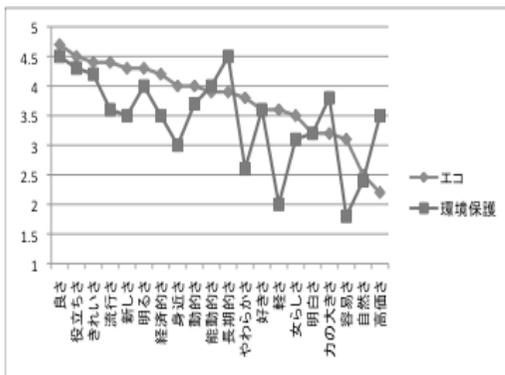


図3「エコ」と「環境保護」のイメージ比較

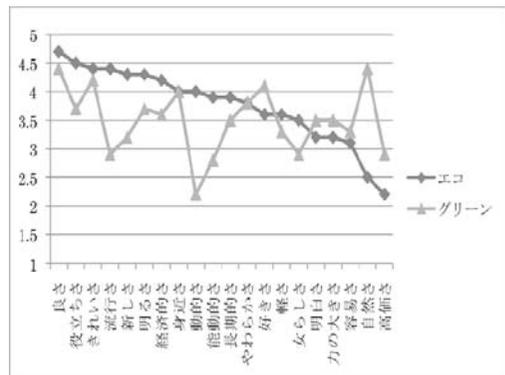


図4「エコ」と「グリーン」のイメージ比較

2.3 用例

(1)~(3)はKOTONOHAの用例、(4)~(6)はgoogleによるWeb検索からの用例であるが、「エコカーペット」「エコファンド」「エコ観光」「エコ宅配」「エコガールズ」など様々な分野で「エコ」が使用されている。

(1)ドイツ生まれのエコカーペットを扱うショールーム。ドイツの厳しい審査をクリアし、環境問題や健康に配慮

『新しい住まいの設計』2005年6月号 扶桑社2005

(2)エコファンドに組み入れられれば、その企業の株式の市場価値は高まり、資金調達が容易になる 『基礎環境学』田中修三編著 共立出版 2003

(3)「環境や自然を大切にするとエコツーリズム、グリーンツーリズムの推進」を掲げており、エコ観光の可能性を追求している。すなわち、京都のもう1つの売り物が自然である。

『おこしやすの観光戦略』山上徹編著 法律文化社 2001

(4) 格安宅配のエコ配 www.ecohai.co.jp/ 格安宅配なら、エコ配。東名阪に一律 330 円で翌日に届ける格安宅配サービスです。重量制限無しで最大割引 260 円から！

(5) 古着・ブランド品・時計買取のエコスタイル

style-eco.com/ 東京・横浜・浜松・埼玉・岐阜で洋服やブランド品の高価買取リサイクルショップと云えばエコスタイル！全国 12 店舗展開中、創業 2001 年。買取実績は 30 万件を突破！

(6) エコガールズ・プロジェクト オフィシャルブログ

ameblo.jp/eco-with/ エコガールズ・プロジェクトの公式ブログです ♪私たちと一緒に「エコ」について考えましょ ☆eco 検定・エコアイドル・エコタレント・エコアーティスト。

3. 分析

表1は、国立国語研究所による「現代日本語書き言葉均衡コーパス」KOTONOHA への「エコ」を使用した主要な造語の初出年である。エコマーク導入から本格化したと考えられる「エコ」の使用は、年代を下るにつれ、「エコはよいこと」という言説を形成しながら、幅広い分野へ拡大している。

実際、図1をみれば、総数においても、80年代には2件に過ぎなかった「エコ」の使用が、90年代、2000年代に向かうに連れ乗数的に増加する。これに対し、図2に見るように、「環境保全」は2000年に入って減少傾向にあり、「環境保護」は上昇しているものの、「エコ」ほど伸びていない。

「エコ」の使用頻度が上昇した重要な要因としては、エコマークやエコポイントの政府による導入および環境意識の向上があると思われるが、「エコ」という語自身の好イメージが強く作用している。

図3は「エコ」と「環境保護」の比較であるが、「環境保護」に対し、「エコ」は「高価な」イメージが大幅に低く、「軽さ」「容易さ」の観点で大幅に上回っている。これは、エコが環境のみならず「エコノミー」も含意していること、および、カタカナ語で重苦しい感じがしないことを示している。

一方、図4に示す「エコ」と「グリーン」の比較では「軽さ」「容易さ」ではよく似た傾向を示すのに対し、「グリーン」に対して「エコ」は「流行性」「能動性」「動的さ」で大幅に上回っている。

すなわち、プリウスなどエコカーの成功によるエコビジネスへの注目に加えて、上述のような好イメージから、「エコ」という用語はひとつのブランドと化しており、企業が消費者を煽動する道具となっていると言える。

それは上記の用例からも明らかである。(1)(3)では、観光先進国のドイツ製であることだけで「エコカーペット」という用語が使用され、京都に自然が多いだけで「エコ観光」という名称を造語している。「エコフレンド」に入れば、企業価値が上がる(2)。市内配達部分を自転車で行うことで「エコ宅配」を標榜し、格安であることを謳う(4)。リサイクルという観点からすべてエコである質屋があえて「エコスタイル」という店名にして注意を喚起する(5)。極めつけはエコガールというアイドルグループを結成するプロジェクトである(6)。

これらの用例が示すように、「エコ」というブランド化された語は、今日本来のエコロジーという意味を超えた、あるいは逸脱したものとして多用されているにもかかわらず、それはあたかも環境に配慮しているかのように錯覚させる力を秘めるのである。

4. 結論

本稿では批判的談話分析の立場から、日本語における「エコ」という語の使用を批判的に検討した。具体的に、日本語の「エコ」は政府主導で導入され、良いイメージを持った用語として定着している傾向を示した。さらに今日では「エコロジー」という本来の意味を逸脱した用法が多数確認され、「エコ」は一種のブランドとしてビジネスの手段と化していることを述べた。以上について本稿ではコーパス、実験、インターネットからの証拠を用い、多面的に主張を論証した。

参考文献

- Fairclough, N. 1989. *Language and power*, London: Longman.
- Fairclough, N. 2010. *Critical Discourse Analysis: The Critical Study of Language second edition*, London: Longman.
- van Dijk, T.A 1988. *News as discourse*. London: Lawrence Erlbaum Associates.
- Wodak, R. and M. Meyer eds. 2001. *Methods of critical discourse analysis*. London: Sage.
- 岩下豊彦 1983. 『SD 法によるイメージの測定—その理解と実施の手引き—』川島書店
- 恩田紀明 1970. 「印象形成過程に関する実験的研究-対象に認知された意味特徴と好悪感」北原保雄編『明鏡国語辞典』大修館書店
- 心理学実験指導研究会 1985. 『実験とテスト＝心理学の基礎—実習編—』培風館
- 心理学実験指導研究会 1985. 『実験とテスト＝心理学の基礎—解説編—』培風館
- 田中靖政 1969. 『コミュニケーションの科学』日本評論社
- 田中邦夫 1969. 「対人関係意識の構造—SD 法によるアプローチ」『待兼屋山論叢』3, 11-26
- 林 礼子 2006. 「ディスコースメタファーの構築—シロ色がジェンダーの意味を獲得する瞬間—」『言外と言内の交流分野』小泉保博士傘寿記念論文集 大学書林, 487-506.
- 情との関係』『NHK 文研月報』

介護現場における入浴場面での介助者と利用者との関係構築 —スピーチレベル・シフトとポジティブ・ポライトネス・ストラテジーからの考察—

古田朋子（名古屋大学大学院国際言語文化研究科）堀江 薫（名古屋大学）

<Abstract>

In a nursing care environment, bathing in particular has many possible face threatening acts. This study aims to find out what sort of methods are used to build relationships between carers and those they care for. It was found that carers used speech-level shifts and positive politeness strategies such as words of praise and jokes to build relationships with those they care for. However, when carrying out their job as a caregiver, carers were found to use elderspeak.

【キーワード】：1、関係構築 2、スピーチレベル・シフト 3、ポジティブ・ポライトネス・ストラテジー

1. はじめに

日本社会の高齢化は加速する一方である。内閣府から出された「平成23年度版高齢社会白書」によると、高齢者が総人口に占める割合は過去最高の23.3%で、国際連合が「高齢化社会」と定義する「7%」を大きく上回っている。また、75歳の後期高齢者が占める割合は総人口の11.8%で、特に、23年度は後期高齢者の大きな増加が報告されている。その上、75歳以上になると、要介護者の割合も高くなっている。

では、誰が高齢者の介護を担っているのだろうか。先の白書によれば、要介護5（重度）の高齢者の51.7%は施設を利用しており、認知症の施設利用者割合も15.3%に及んでいる。

「うまく年を重ねていくということは、心身の健康だけでなく社会との繋がりを持つことである」（筆者訳）（Rowe and Kahn 1997）と言われるように、人とコミュニケーションを図ることは、高齢者にとって大きな意味を持つ。

本研究では認知症の高齢者が共同生活をしながら、自立を目指す「グループホーム」を取り上げ、コミュニケーションを通して、介助者と被介助者（以下、利用者）の関係構築を考える。特に、介護現場においてフェイス侵害度が高いと考えられる入浴介助中の介助者と利用者とのコミュニケーションを扱う。そして、入浴介助場面で介助者が利用者より良い関係を築くために、どのような方略を用いているのかをスピーチレベル・シフトとポジティブ・ポライトネス・ストラテジーの観点から明らかにすることを目的とする。

2. 先行研究

Brown & Levinson(1987) (以下B & L)はフェイス（自己の欲求）という概念を用いて、人間には人に立ち入れたくないネガティブ・フェイスと、自分を認めて欲しいというポジティブ・フェイスがあり、前者の要求に働きかけるストラテジーをネガティブ・ポライトネス・ストラテジー、後者をポジティブ・ポライトネス・ストラテジーと定義した。これらのストラテジーは人間関係の構築に大きな役割を担っており、さまざまな場面でその効果が応用され始めて来ている。

吉岡(2011)は、医者と患者のコミュニケーションにおいても、医者が患者に対して方言を用いること、患者の努力を認めて褒める、過剰な敬語を避けるなどのポジティブ・ポライトネス・ストラテジーは患者との心的距離を縮める効果があると示唆している。

Backhaus (2009)は介護現場では入浴、排泄などの行為自体が利用者（被介護者）にとってはフェイスを脅かす行為であり、それを緩和するために利用者を褒めたり、冗談を言ったりするポジティブ・ポライトネス・ストラテジーが観察され、言語形式として普通体（常体）が使われることが多いと報告している。

人間関係の構築には、スピーチレベル・シフトも寄与していると考えられる。

スピーチレベル・シフトとは、話し手が聞き手との心的距離の変化により、敬体（です・ます体）から常体（だ体）へ、常体から敬体への切り替えを示すが、馬淵(2010)によると、介助者のスピーチレベル・シフトは相手によって使い分けられ、くだけることで入所者との距離を縮める効用があるとしている。

本研究ではこれらの先行研究を踏まえ、フェイス侵害度の高い入浴介助場面でのポジティブ・ポライトネス・ストラテジーとスピーチレベル・シフトについて分析、考察を行い、介助者と利用者との関係構築について明らかにすることを目的とする。

3. 調査の概要

調査協力者は、兵庫県のグループホームの入所者(以下、利用者)7名(76歳～91歳の男性1名と女性6名)とそこで働く6名の女性ヘルパー（以下、介助者）である。7名は認知症を患っており、自立度は個人差があり、6名が入浴介助を必要としていた。当該日に入浴介助を担当するのは1名の介助者である。

入浴介助を観察するにあたり、本研究では「①脱衣介助→②入浴介助→③着衣介助」を一連の行為として捉えた。そうすることで、それぞれの介助場面の特徴を記述し、特に、介助者と利用者が完全に1対1になる浴室での入浴介助とその前後の介助を比較できると考えたからである。介助者と利用者の自然会話はICレコーダーに録音後、文字起こしを行い、スピーチレベル・シフトとポジティブ・ポライトネス・ストラテジーの2つの観点から分析、考察を行った。また、後日、介助者6名にフォローアップインタビューを実施した。

4. 結果、考察

4.1 スピーチレベル・シフト

介助者のスピーチレベル・シフトについては、2つの特徴が見られた。

まず、入浴介助中には常体から敬体、敬体から常体へのスピーチレベル・シフトが頻回に観察された。特に、利用者に対して日常的に常体を用いている介助者でも、入浴介助中は「(お

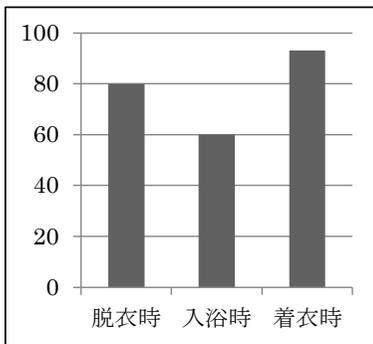


図1. 入浴介助場面における常体の割合

湯を)かけていきます」「髪の毛から洗います」「耳押えてください」「シャンプーつけます」などは敬体になっていた。これらは、これから行う行為を前もって利用者に知らせることで、心の準備をさせる役割があると考えられる。また、通常会話は関西弁でも、上記の部分は標準語で話されていたことから、制度的、儀礼的な役割があると言える。

次に、衣服の着脱時の介助時と入浴介助時のスピーチレベルが異なっていた。衣服の着脱介助時に敬体を多く使用していた介助者は入浴介助時には常体で、衣服着脱時に敬体を多く用いていた介助者は、入浴介助時には常体を多く用いていた。衣服着脱時のスピーチレベルは、通常の利用者との会話のやりとりの時と同じスピーチレベルであったことから、介助者側は入浴時の利用者とのやりとりを特別に捉えている可能性が考えられる。

上の図1は、脱衣介助、入浴介助、着衣介助における常体の割合を示したものである。上記で述べたように、浴室での入浴介助時が一番常体の割合が低い(敬体使用割合が高い)ことが見てとれる。これは、浴室という環境(シャワーの音)で高齢者と会話をするのが困難であることに加え、利用者の体調管理のため、できるだけ短時間に介助を済ませようとする介助者としての役割(洗髪、身体の洗浄の介助)が言語形式に表出した為だと考えられる。

4.2 入浴介助時に観察されたポジティブ・ポライトネス・ストラテジー

B&Lの理論ではポジティブ・ポライトネス・ストラテジーとして、15の方略が挙げられているが、介助者が利用者の入浴介助をする際に見られた褒め・冗談・共感の3つはポジティブ・ポライトネス・ストラテジーに含まれる。

まず、褒めには(1)利用者の身体的な特徴 (2)利用者の衣類などの持ち物 (3)身体的能力や利用者の努力の3種類が観察された。身体的な褒めには「かわいい足ですね」「きれいな背中ですね。背中だけ見たら、30代」「髪の毛多いね」「全然白髪ないな～すごいな～」など、褒めの中で最も多く観察され、利用者の「若さ」を象徴するものであった。また、「すずしそうな上着やわ」と利用者の衣類を褒めたり、「昔から顔洗うの上手やもんね」「きれいにするね(自分で身体を洗っているのを見て)」「今日、すごく簡単に上手にできたな～」浴槽から出る時に「すごい(足が)よく上がった、びっくり」など、利用者の能力や入浴時の努力に対する褒めが見られた。

褒めは明示的表現と暗示的表現に分られるが、大野(2007)は明示的な表現は『『いい』『かわいい』などの評価語を含む表現が考えられる』としており、介助者の利用者への3種類の褒めは評価語を用いた明示的な褒めであった。利用者は認知症を患っているため、明示的な褒

めの方が直接的で理解しやすいということも理由の一つと言えるだろう。

今回の調査では、冗談はほとんど介助者側から発せられ、利用者の笑いを誘発した。そして、それまで介助者に敬体で受け答えをしていた利用者のスピーチレベルが常体にシフトした場面もあった。場や時間を共有することで距離が縮まり、利用者の緊張が解けたことで介助者と利用者の方にラポールが生じた瞬間だと推測できる。

共感については、「お風呂は気持ちいいね～」や、昔、子供の時に負った火傷のことを話し始めた利用者には「本当に辛い思いしたんやね」と共感を示した。利用者の気持ちや体験を共有することで、介助者は利用者との心的距離を縮めようとしていると言えるだろう。

4.3 介助者と被介助者との力関係

一方、浴室での洗髪、身体の手洗いはルーティン化しており、どのような手順で行われるかは、介助者によって決められると言っても過言ではない。つまり、被介助者は介助者に従わざるを得ず、力関係では、介助者の方が被介助者よりも上である。たとえば、介助者が利用者に対して、「ここ、ここ」などの指示語や「座って、座って」などの行動指示が見られたが、これらは対高齢者会話に見られる *Elderspeak* であると考えられる。

Elderspeak を最初に描写したのは Caporaletto(1981)で、高齢者との会話に見られる「繰り返し」「語気を強めた威圧的な言動」「ゆっくり話す」「単純な言葉の使用」などを示すが、これは、介助する側とされる側との力の差が要因になっている可能性が高い。

5. まとめ

入浴は転倒事故が起こる危険性があるが、利用者にとっては心身共にリラックスできる時間である。フォローアップインタビューでも、自立を促しながら入浴を楽しんでもらうために世間話をしたり利用者の知っていることを尋ねたりして、そこから話を広げていく努力をしていると答えた介助者もいた。今回の結果からも、介助者はスピーチレベル・シフトやポジティブ・ポライトネス・ストラテジーを駆使して、利用者との関係を構築しようとしている現状が明らかになった。

しかしながら、介助者という立場をとる場面においては、利用者に対して *Elderspeak* の一種と考えられる言語行動が観察された。*Elderspeak* がどのような場面に現われ易いのかは、今後の課題としたい。

参考文献 (一部)

- Backhaus, Peter (2009). Politeness institutional elderly care in Japan: A cross-cultural comparison, *Journal of Politeness*, 5(1), 53-71.
- Brown, Penelope, & Stephen, C. Levinson (1987). *Politeness: Some Universals in Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- 馬淵由美子 (2010). 「介護現場におけるスピーチレベル・シフト」『社会言語学会第25回大会論文集』, 128-131.
- 大野敬代 (2007). 「「ほめ意図表現」の枠組みと機能」『早稲田大学日本語研究』(16), 109-120.
- Rowe, J.W. & R. L. Kahn (1997). Successful aging, *The Gerontologist* (37), 433-40.
- 吉岡泰夫 (2011). 『コミュニケーションの社会言語学』 大修館書店

なぜ、従属節否定よりも主節否定（否定辞繰り上げ文）の方が多用されるのか？

森 貞
福井工業高等専門学校

〈Abstract〉

It is well known that transferred or main clause negation (henceforth MCN) (e.g. *I don't think* [p]) is dominant over subordinate clause negation (henceforth SCN) (e.g. *I think* [¬p]). Publiz (1992) claims that this is because MCN is much better suited for expressing politeness than SCN. Konishi (1996) anticipates that SCN will be preferred to MCN when [p] is *you are {wrong/bad/ugly/stupid}*, because SCN is more polite (comfortable) to the interlocutor *you* than MCN in that the former conveys a stronger degree of certainty about the proposition *you are not {wrong/bad/ugly/stupid}* than the latter. However, that is not the case, i.e. MCN is preferred to SCN. It is argued that MCN is preferred to SCN because the former is better suited for expressing the speaker's inclination toward [¬p] without worsening the social relationship between the interlocutors, i.e. the speaker and the hearer.

【キーワード】: 1、否定辞繰り上げ 2、主節否定 3、従属節否定 4、丁寧表現
5、否定的主張と否認

1. はじめに

1 人称単数現在で主節動詞に否定辞繰り上げ(NR)述語が用いられている文を否定する場合、下記に示すように、従属節否定(I think [¬p])よりも主節否定(I don't think [p])の方が多用されることは良く知られている。

- (1) a. I {do not/don't} think {you're/you are} i .
b. I think {you are not/you're not/you aren't} ii .

	right	good	beautiful	intelligent
MCN (i)	1881 (92%)	186 (78%)	319 (99.7%)	36 (88%)
SCN (ii)	168 (8%)	53 (22%)	1 (0.3%)	5(12%)

* MCN = main clause negation, SCN = subordinate clause negation

表 1 : Google 検索による MCN・SCN の分布状況

Publiz(1992)では、下記の理由から、MCN は SCN に較べて、丁寧さ(politeness)を示す度合いが高く、それゆえ、MCN が多用されると主張している。

- (2) Of course, there is nothing new about the view that I think is used “to express

なぜ、従属節否定よりも主節否定（否定辞繰り上げ文）の方が多用されるのか？

[...] politeness/deference” (Perkins 1983: 147). What I have tried to establish is rather more complex: the effect created by modalizing one’s utterance using I think, etc. can be reinforced by transferring negation,... (p. 571)

- (3) The interplay of the (subjective) epistemic modality of the verb and the transferred negative item helps to weaken and downgrade the degree of certainty and strength of the speaker’s implied claim to truth to such an extent that a state of social balance is reached which helps to preclude the possibility of disagreement and conflict. (p. 572)

しかしながら、次節で示すように、SCNの方がMCNよりも丁寧さを示す度合いが高い場合もある。【丁寧さを示す度合いの高い表現の方が多用される】という Bublitz (1992)の主張が正しいのであれば、この場合、SCNの方がMCNよりも多用されているはずであるが、統計データでは、そうっておらず、MCNの方が多用されている（表2参照のこと）。したがって、本稿では、別の観点から、SCNよりもMCNが多用される理由を説明する。

2. SCNがMCNよりも高い丁寧さを示す場合

(4a)・(4b)を較べた場合、後者(SCN)の方が高い丁寧さを示すと考えられる。

- (4) a. I don’t think you are {wrong/bad/ugly/stupid}.
b. I think you are not {wrong/bad/ugly/stupid}.

というのも、[You are not {wrong/bad/ugly/stupid}]は、聴者にとって desirable な命題であり、the degree of certainty が大きい SCN を用いたほうが聴者により大きな安心感（心地よさ）を与えるからである。この場合、MCNの(4a)よりもSCNの(4b)の方が多用されることが予測される。

小西(1996)には、以下のような記述がある。

- (5) I think には表現を間接的にする緩叙語としての働きがあり、普通の会話の中によく挿入されます。特に相手に向かって、相手の知らないことや相手が否定しそうなこと、相手の立場が悪くなりそうなことを述べる時に I think を使うと表現を和らげることができます。(中略) I think that... という表現は否定語が入ってくる場合、論理的には that 節の中に否定語が入ってくるべきなのですが、いちばん言いたい部分(=that 節)を否定するので直接的に響き、I think を使う意味がなくなってしまう。そこで通例、I don’t think that... の形をとるわけです。しかし、相手が親しい間柄で、論理的意味が先行する場合は that 節の中に否定語が入ることもありますし、次のように断言的にきっぱり述べるほうが相手に安心感を与え、内容によっては好意的にとられる場合も that 節の中に否定語が入ります。つまり、I don’t think you are wrong. より、I think you are not wrong. のほうが相手に

対して失礼ではないでしょう。

(p.149)

しかし、Google 検索の結果は、その予測を裏切るものとなっている。

(6) a. I {do not/don't} think {you're/you are} i . (=4a)

b. I think {you are not/you're not/you aren't} ii . (=4b)

	wrong	bad	ugly	stupid
MCN (i)	256 (98%)	1552 (97%)	184 (90%)	912 (98%)
SCN (ii)	5 (2%)	51 (3%)	20 (10%)	18 (2%)

表2：Google 検索による MCN・SCN の分布状況

先述したように、MCN よりも SCNの方が聴者に対してより丁寧な表現であるはずであるが、実際には、MCNの方が多用されている。

3. 代案

I think [¬p] の I think は強勢発音される傾向にあり、この I think は Wierzbicka (2006)で提案された2種類の I think のうちの前者に相当すると考えられる。というのも、前者①の場合は強勢発音、後者②の場合は無強勢・低ピッチで発音される傾向があるからである。

(7) In the modally qualified or exclamatory sentences, ①the component “I say I think like this, I don’t say more” implies that what I say is my personal opinion, which doesn’t have to be shared by others. In the unqualified (“plain”) declarative sentences, however, *I think* φ carries an additional implication: in saying *I think* φ rather than *I think that*, ②the speaker disclaims knowledge – not by saying “I don’t know” but by saying “I don’t say: I know it.”

(p.38 囲み数字および下線は筆者による)

ここで注意すべきは、I THINK [¬p] の発話（大文字表記は強勢発音を示す）は、【[¬p] は話者の個人的見解であり、他人に同意してもらわなくても構わない】ということ *imply* する点である。これは、例えば、I think you are not wrong. の発話は、【[You are not wrong] は話者の個人的見解（判断）であり、他人が [You are wrong] と判断してもそれを否定するものではない】ということ *imply* する可能性（危険性）があることを意味し、ひいては、聴者との対人関係を悪化させることにもつながる。したがって、この危険を回避するために SCN の使用が避けられていると考えることができる。

他方、I don’t think [p] には、[¬p] を緩和的に主張する用法（NR 解釈適用）のほかに（他者によって提示された）[p] を否認する用法（NR 解釈不適用）があり、表2のMCNは主に後者の用法で用いられていると推測することができる。

なぜ、従属節否定よりも主節否定（否定辞繰り上げ文）の方が多用されるのか？

4. まとめ

以上の考察は以下のようにまとめることができる。

- (8) [¬p] が聴者にとって *undesirable* な内容の場合（あるいは、*desirable* でも *undesirable* でもない場合）、話者は、MCN を用いて [¬p] を緩和的に主張することで聴者に対して丁寧さを表す。他方、SCN は非緩和的な主張となるために、その使用が控えられる（一般に、非緩和的な主張よりも緩和的な主張の方が丁寧な表現であると見なされている）。
- (9) [¬p] が聴者にとって *desirable* な内容の場合、話者は、MCN を用いて [p] を否認することで聴者に安心感を与える。他方、SCN は他者が [p] と判断していることを話者が容認していることをほのめかす可能性があるため、その使用が控えられる。

したがって、MCNの方がSCNよりも多用されるのは上記(8)(9)の理由によると結論づけられる。

主要参考文献

- Bublitz, Wolfram. 1992. "Transferred Negation and Modality." *Journal of Pragmatics* 18, 551-578.
- Israel, Michael. 2006. "The Pragmatics of Polarity," In Horn, Laurence R. and Gregory Ward (eds.), *The Handbook of Pragmatics*, 701-723. Oxford: Blackwell.
- 河上誓作. 1984. 「文の意味に関する基礎的研究」『大阪大学文学部紀要』24.
- 衣笠忠司. 2010. 『Google 検索による英語語法学習・研究法』開拓社.
- 小西友七. 1996. 『基本のしくみがわかる基本動詞 24』研究社.
- Langacker, Ronald W. 2008. *Cognitive Grammar: A Basic Introduction*, Oxford: Oxford University Press.
- Leech, Geoffrey. 1983. *Principles of Pragmatics*, London and New York: Longman.
- Mori Sadashi. 2009. *The NEG-Raising Phenomenon: A Cognitive Linguistic Approach*, 未公刊博士論文（金沢大学大学院人間社会環境研究科）
- 中村芳久. 2010. 「否定と(間)主観性」、加藤泰彦・吉村あき子・今仁生美(編) 『否定と言語理論』424-442、東京：開拓社.
- 太田 朗. 1980. 『否定の意味〈意味論序説〉』東京：大修館書店.
- Sheintuch, Gloria and Kathleen Wise. 1976. "On the Pragmatic Unity of the Rules of Neg-raising and Neg-Attraction," *Chicago Linguistic Society* 12, 548-557.
- Wierzbicka, Anna. 2006. *English: Meaning and Culture*, Oxford: Oxford University Press.

What do Honorifics Convey? -----A relevance-based approach-----

Yuko Koizumi

Tokyo Marine University

<Abstract>

Japanese honorifics offer interesting data in politeness studies. They have been analysed to indicate a socially-characterized distance between people. Nonetheless, it is thought that various contexts and context-related issues for interpreting honorifics need further analysis. This paper aims to show an account for honorifics from a view point of cognitive pragmatics, relevance theory. The modularity of the brain and the mind-reading ability proposed in relevance theory is thought to show the direction for accounting for the roles of honorifics in language use, and the relationship between the use of honorifics and politeness.

【Key words】 1.honorifics, 2.politeness, 3.Relevance theory, 4. mental modules

1. Introduction

This paper aims to show an account of honorifics with a framework of relevance theory (RT henceforth). Japanese honorifics have been studied in politeness studies. Aside from the issues of cultural diversities in politeness, there is a question that all the features of honorifics could be explained in the study of politeness. The politeness theory proposed by Brown and Levinson (B&L henceforth) is very influential among politeness studies, but has given rise to controversy by their claim that their politeness theory is universal. B&L have introduced the notion of ‘face’, which are public self-image and basic wants. There are two types of face: negative and positive. B&L assume that illocutionary-associated acts are potentially face-threatening-acts (FTAs), either to negative face or to positive face, and some are threatening to the addresser, and others, to the addressee. Politeness is regarded as face-saving strategies, and the level of politeness depends on the weightiness of FTAs, which involves three sociological factors: the social distance (D), relative power (P), and the absolute ranking (R) of impositions in the particular culture.

1. Previous Studies on Japanese Honorifics on Politeness

Among the criticisms towards the theory by B&L, example sentences provided by Matsumoto (1989) gave impact: sentences with an honorific form are produced in a situation with no FTAs. Matsumoto points out that “no utterance in Japanese can be neutral with respect to the social context”. Japanese honorifics are divided into two, addressee honorifics and referent honorifics.

- (1) Kyoo -wa doyoobi desu. (from Matsumoto)
 COPULA-polite
 “Today is Saturday.”

Addressee honorifics as in (1) could appear as a sentence-final expression in a sentence, in which nothing about the addressee and the addresser is contained, and no FTAs. It is thought that Matsumoto claims social contexts more important than FTAs for using honorifics.

Usami (2000) supports the politeness theory by B&L. Analyzing the language manipulation in Japanese dyadic conversations between newly-acquainted people, she proposes ‘discourse politeness,’ which is defined as “the dynamic whole of functions of various elements in both linguistic forms and discourse-level phenomena that play a part within the pragmatic politeness of a discourse” (p.4), and ‘pragmatic politeness,’ as “functions of language manipulation that work to maintain smooth human relationship” (p.4). Language manipulation is shown, in her analysis, in the downshift in speech-level with the more uses of non-honorific addressee forms, which means that interactions between negative face (honorifics) and positive face (non-honorifics) are observed in the data. On the other hand, she points out that B&L’s theory needs to be improved in two points: politeness as discourse phenomena and “ordinary politeness in ordinary life (p.25)”. Usami also seems to suggest that social contexts even without FTAs need to be taken into consideration in their theory.

Takiura (2005) reexamines various studies on honorifics in Japan from the view points of the politeness theory by B&L. Centering the notion of distance in honorifics, he introduces the notions of ‘distanciation’ and ‘de-distanciation’, for the interpersonal interaction whether verbal or nonverbal, which (mostly) correspond to the roles of honorifics and non-honorifics. Takiura discusses the ambiguous (and misleading) features, passive (forced to choose the way of politeness and the linguistic forms) and active (choose them intentionally) in the politeness proposed by B&L. Even with the passive and normative feature, he regards (non)-honorifics as also being used for active purpose as a strategic means of expressing human relationship. Although he highly evaluates the theory by B&L, he points out the limitation of their theory, claiming that we need pragmatics to explain the interpretation of either active or passive aspects of (non)-honorifics. Further, Takiura analyses that referent and addressee (non)-honorifics possess different dimensions in communication as shown in (2) below.

- (2) sochira o o-mochi-ni-na-ru no-ne. (from Takiura)
 that OBJECT carry-honorific/respect+addressee-plain question
 “Will you carry that one?”

Takiura accounts for the discrepancy between the level of politeness in (2) between the referent honorific form and the addressee non-honorific form like this: while the speaker shows deference with referent honorifics (from an objective perspective) to indicate distancing, the speaker does indicate close relationship or de-distancing (from a relational perspective) with the use of an addressee non-honorific form. Takiura comes to a conclusion that Japanese honorifics are phenomena eventually requiring the key notions of in-group and out-group, whose boundary he regards as fluid, not rigid. This analysis by Takiura is thought to have more implication. In addition to the roles of (non)-honorifics themselves, I presume that various types of discrepancy or contrast, not only in the type in (2), observed in the use of Japanese (non)-honorifics seems significant in accounting for the interpretation of (non)-honorifics. I would like to explore this issue and show that the contrast between the use of (non)-honorifics convey a variety types of (sense of) distance as well as (non)-honorifics themselves do and that the contexts of honorifics might be wider than expected in Takiura.

3 Relevance theory

Relevance theory was inspired by Paul Grice's pioneering work dealing with inferential aspect in communication and utterance interpretation. The purpose of RT is to construct a cognitively plausible account of pragmatics, and to explore how language interacts with other cognitive systems. To fill the gap between sentence meaning and speaker's intended meaning, context plays an important role. Any input to cognitive processes could be relevant which interacts with background information and yields conclusion. RT offers a variety of perspectives to account for honorifics as linguistic forms, as well as with the cutting-edge issues of RT, a meta-psychological process of utterance interpretation, the mental modularity and lexical pragmatics. I will illustrate how the notions of RT show the direction for the accounts for Japanese (non)-honorifics.

- (1) RT regards context as playing an important role for interpretation. Social contexts and interpretation of (non)-honorifics are thought to need more examination and analysis. (Non)-honorifics have been analyzed to indicate social distance among people, nonetheless, the sense of distance are characterized with its sub-constituent related factors, such the speaker, the addressee or the occasion of an utterance, which will be meaningful for the further account for the relationship of honorifics and propositional contents of utterances.
- (3) The mental modularity proposed in RT, which enables to explain spontaneous and quick interpretation, will help to show the process for the interpretation of (non)-honorifics, and utterance interpretation inclusive of (non)-honorifics. As Wilson suggests, honorifics system are thought to have a cluster within a (specific) language cluster, which "might be seen as linked to the capacity for social cognition".

- (4) Lexical pragmatics assumes that conceptual and procedural information in each word are not mutually-exclusive, and that gradable adjectives (such as high and short) encode the same minimal conceptual content (pro-concept) but differ in procedural orientation. Although honorifics do not seem to contribute to the propositional contents, the behavior of (non)-honorifics is observed to share the same or a similar property.
- (5) The notion of meta-representation or metalizing proposed in RT explains the process of utterance interpretation. The way of metalization and the difference of the objects metalized are thought to clarify their differences between politeness and (non)-honorifics. (Non)-honorifics require a variety of perspectives for their accounts and there are many other issues left to fully account for (non)-honorifics and their behaviours. One is the relationship between (non)-honorifics, and the propositional content and the speech act of an utterance. As they have been studied independently from them, social factors could be thought to construct different layers or different dimensions from the propositions and the speech act of an utterance. (Non)-honorifics are thought to be linked more closely to the entire utterance rather than the propositional content. They behave as if they were the presupposition of an utterance or the contexts of the propositional content of an utterance, though which need more examination. Another is the issue of new and old information related to the notion of relevance. The issues of styles also need to be considered. RT offers a variety of perspectives to account for honorifics as linguistic forms and one of the social factors in the use of language.

References

- Brown, P. and Levinson, S. (1978/1987) *Politeness: Some universals in linguistic usage*.
Cambridge : Cambridge University Press.
- Matsumoto, Y. (1989). Politeness and Conversational Universals. Observations from Japanese.
Journal of Pragmatics: 12. 403-426.
- Sperber, D., and Wilson, D. (1986/1995). *Relevance: Communication and Cognition*,
Oxford:
- Takiura, M.(2005). *Japanese Theories of Honorifics -Its Reexamination by Politeness Theory*.
Tokyo: Taishukan.
- Usami, M.(2002). *Discourse politeness in Japanese conversation : some implications for
a universal theory of politeness*. Tokyo : Hituzi Syobo.
- Wilson, D.(2011). The Conceptual-Procedural Distinction: Past, Present and Future, in
Victoria Escandell-Vidal, Manuel Leonetti, Aoife Ahern (ed.) *Procedural Meaning:
Problems and Perspectives (Current Research in the Semantics/Pragmatics Interface,
Volume 25)*, Emerald Group Publishing Limited, pp.3-31

The Meaning of Diminutive Shift in Japanese: Its Dimensionality, Regularity and Pragmatic Effect*

Osamu Sawada
Mie University
sawadao@human.mie-u.ac.jp

<Abstract>

This paper investigates the interpretive mechanism of the diminutive shift in Japanese in terms of the semantics/pragmatics interface. I will argue that the function of diminutive shifting (from [s] to [tʃ](or [ʃ]) is to shift the degree of maturity of the speaker to be extremely low. It will be shown that (i) the meaning created by the diminutive shifting is a productive/rule-based conventional implicature (unlike word-based conventional implicatures, e.g. *frankly speaking* (Grice 1975; Potts 2005) and that (ii) the effect of diminutivization can differ depending on where it arises. This paper will provide new perspectives for the nature of conventional implicature in natural language.

1. Introduction

Studies of child language acquisition have shown that in the early stages of acquisition of Japanese as a first language, there is a tendency for babies to pronounce [tʃ](or [ʃ]) instead of [s] (e.g. Murata 1970). Interestingly, this phonological error committed by babies has been conventionalized in adult grammar as a device for creating a flavor of baby talk (e.g. Okazaki and Minami 2011). For example, when the performative honorific suffix *desu* in (1a) (Harada 1976; Potts and Kawahara 2005) becomes *dechu*, as in (1b), the sentence implies that the speaker is talking to the addressee in a polite way and that the **speaker** is behaving like a baby:

- (1) a. Kore-wa hon-desu. (normal polite talk)
This-TOP book-PERF.HON
At-issue: This is a book.
Implicature: I am talking to you in a polite way.
- b. Kore-wa hon-dechu. (baby polite talk)
This-TOP book-PERF.HON.DIM
At-issue: This is a book.
Implicature: I am talking to you in a polite way \wedge I am talking to you like a baby.

What is interesting about the Japanese diminutive shift is that it is productive and it can appear in any lexical item:

(2) Examples of diminutivization

	Normal form	Diminutive form
Performative honorific	NOUN/ADJ-desu ‘performative honorific’	NOUN/ADJ-dechu ‘performative honorific. baby talk’
Noun	usagi ‘rabbit’	uchagi ‘rabbit. baby talk’
Adjective	kusai ‘smells bad’	kuchai ‘smells bad. baby talk’
Adverb	sukoshi ‘a bit’	chukochi ‘a bit. baby talk’ sukochi ‘a bit. baby talk’
Verb	asobu ‘play’	achobu ‘play. baby talk’
Function word/adposition	sosite ‘and/then’	chochite ‘and. baby talk’ sochite ‘and. baby talk’

* I thank Ryan Bochnak, John Du Bois, Shigeto Kawahara, Chris Kennedy, Tetsuharu Koyama, Susumu Kubo, Martina Martinović, Shunichiro Nagatomo, Chris Potts, Harumi Sawada, Jun Sawada, Hajime Takeyasu, Ryan Taylor, Alan Yu and the audience at Pragmatic Society of Japan for valuable discussions and comments on the current/earlier versions of this paper. Parts of this paper were also presented at the prosody-discourse interface workshop at Salford University (2011) and the NELS (2011), and I thank the audiences for their valuable discussions. This work is supported by the Japan Society for the Promotion of Science (Grant-in-Aid for Young Scientists (B), No. 40598083). All remaining errors are of course mine.

The DIM morpheme in (6) conventionally implicates that: (i) there is a degree d such that the degree of maturity of the speaker (sp) is less than a contextual standard by a large amount; (ii) d is significantly less than the actual degree of maturity of the speaker; and (iii) the speaker utters p . (The symbol $<!$ stands for ‘less than a standard by significant degree’ (Kennedy and McNally 2005)). The second component creates a large gap between the diminutive state and the actual state in terms of the degree of maturity of sp, and this creates a new utterance context wherein an adult speaker behaves like a baby.

Recall that the self-diminutive shift is productive. This means that we should consider that DIM morpheme is polymorphic as in (7):

- (7) a. $[[\text{DIM}_{\text{ADJ}}]] = \lambda G \langle e^a, d^a \rangle. \exists d [d <! \text{STAND} \wedge \text{mature}(\text{sp}) = d \wedge d <! \text{actual degree of maturity of sp}] \wedge \text{sp utters } G$
 b. $[[\text{DIM}_{\text{VERB.INTR}}]] = \lambda P \langle e^a, d^a \rangle. \exists d [d <! \text{STAND} \wedge \text{mature}(\text{sp}) = d \wedge d <! \text{actual degree of maturity of sp}] \wedge \text{sp utters } P$

Notice that because of the phonological component of DIM, the actual pronunciations of G and P are different (i.e. phonologically shifted). The crucial point here is that in the non-honorific diminutive forms like (7), the meaning of diminutivization only scopes over a word. These diminutivizations are ‘metalinguistic’ (e.g. Horn 1989) in the sense that the speaker only targets a particular word and pronounces it like a baby. This clearly contrasts with the case of diminutivization of the performative honorific.

4. Scope of Self-diminutivization

We have so far considered cases where diminutivization occurs only once within a single utterance. However, as the following example shows, there can be multiple occurrences of diminutive shifts in a single sentence:

- (8) Are-wa uchagi -dechu. (cf. *usagi* = ‘rabbit’)
 That-TOP rabbit.DIM-PERF.HON.DIM
 At-issue: That is a rabbit.
 CI: I am talking to you in a polite way and I am talking to you like a baby.

In (8) diminutivization occurs two times within the same sentence, i.e. in the noun *usagi* and in the performative honorific suffix *desu*.

Note, however, that we don’t have to always diminutivize every potential target within a sentence. Compare the following examples. (For the sake of simplicity, here I neglect the politeness meaning of *desu*):

- (9) a. *Usagi*-wa kawaii-dechu. b. ?? *Uchagi*-wa kawaii-desu.
 rabbit-TOP cute-PERF.HON.DIM rabbit.DIM-TOP cute-PERF.HON
 At-issue: A rabbit is cute. At-issue: A rabbit is cute.
 CI: the speaker is talking like a baby. CI: I am uttering the word *usagi* like a baby.

(9a) is natural baby talk but (9b) is not, because the diminutivization in the latter case only targets the noun part, while the entire mode of speaking is adult talk. Thus, there is an inconsistency/discrepancy in terms of the mode of speaking. On the other hand, (9a) is considered natural baby talk because diminutivization is done on a performative honorific, which affects the entire mode of speaking. Based on the above asymmetry I propose the following generalization:

- (10) The pragmatic effect of self-diminutivization can differ depending on where it arises.

5. Conclusions

In this paper we have investigated the meanings and distribution patterns of the diminutive shifts (self-diminutives) in Japanese from the standpoint of the semantics/pragmatics interface. I argued that the conventional implicature of diminutive shifting is productive and rule-based (unlike word-based conventional implicatures, e.g. *frankly speaking*).

I also argued that the effect of diminutivization can differ depending on where it arises. If it occurs with ordinary words, the meaning of the self-diminutive shift only scopes over the given lexical item, the result of which is to create a metalinguistic expression.

Studying the Japanese diminutive shift provides important theoretical implications for the theory of CI. First, the phenomenon of Japanese diminutive shifts provides strong proof that some CIs have a productive/rule-based property. In the pragmatics literature conventional implicatures are usually considered to be part of the meanings of particular words and not to be productive (e.g. *frankly speaking, therefore*). However, the phenomenon of the Japanese diminutive shift suggests that there is a rule-based/productive CI as well. Second, the Japanese diminutive shift shows that CIs are sensitive to the grammar/meaning of at-issue contents. That is, there is an interaction between a CI and other grammatical components. I hope this paper sheds new light on the meaning of diminutives and the nature of CI in natural language.

In a future study I would like to investigate in greater depth the meaning/distribution patterns of the Japanese diminutive shift and its sensitivity to grammar from both an empirical and a theoretical perspective. I would also like to investigate the use of diminutive shifts from an inter-personal perspective in order to clarify how the diminutive shift affects an entire discourse context.

References

- Dressler, Wolfgang U. and Lavinia Merlini Barbaresi. 1994. *Morphopragmatics: Diminutives and Intensifiers in Italian, German, and Other Languages*. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.
- Grice, Paul H. 1975. "Logic and conversation." In P. Cole and J. Morgan (eds.) *Syntax and Semantics (Volume 3), speech acts* 43-58. New York: Academic Press.
- Harada, Shin-ichi. 1976. "Honorifics." In M. Shibatani (ed.) *Syntax and Semantics (Volume 5), Japanese Generative Grammar*, 499-561. Academic Press.
- Horn, Laurence R. 1989. *A Natural History of Negation*. Chicago: University of Chicago Press.
- Jurafsky, Daniel. 1996. "Universal tendencies in the semantics of the diminutive." *Language* 72:533-578.
- Kennedy, Christopher and Louise McNally. 2005. "Scale structure, degree modification, and the semantics of gradable predicates." *Language* 81:345-381.
- Mendoza, Martha. 2005. "Polite diminutives in Spanish: a matter of size?" In R. Lakoff and S. Ide (eds.) *Broadening the Horizon of Linguistic Politeness*, 163-173. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Mester, Armin R, and Junko Itô. 1989. "Feature predictability and underspecification: Palatal prosody in Japanese mimetics." *Language* 65:258-293.
- Murata, Koji. 1970. *Yooji no kotoba to hatuon*. (The language and sound of infants) Tokyo: Baifukan.
- Okazaki, Tomoko and Yuri Minami. 2011. "Yakuwarigo to site no 'Yoojigo' to sono syuuhen" (Baby talk as a role language and related issues). In S. Kinsui (ed.), *Yakuwarigo kenkyuu no tenkai* (Investigation of role language), 195-212. Tokyo: Kuroshio.
- Potts, Christopher. 2007. "The expressive dimension." *Theoretical Linguistics* 33:165-197.
- Potts, Christopher. 2005. *The Logic of Conventional Implicatures*. Oxford: Oxford University Press.
- Potts, Christopher and Shigeto Kawahara. 2004. "Japanese honorifics as emotive definite descriptions." In K. Watanabe and R.B. Young (eds.), *Proceedings of Semantics and Linguistic Theory 14*, 235-254. Ithaca, NY: CLC.
- Sifianou, Maria. 1992. "The use of diminutives in expressing politeness: Modern Greek versus English." *Journal of Pragmatics* 17:155-173.
- Wierzbicka, Anna. 1991. *Cross-cultural Pragmatics: The Semantics of Human Interaction*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.

ワークショップ

Workshop Sessions

「男らしさ」の危機か? —ブログに見る「草食男子」への評価—

かんだやすこ
神田靖子

大阪学院大学(y-kanda@ogu.ac.jp)

<Abstract>

The phrase 'herbivorous men', a term applied to men who are home-oriented and not aggressive toward women, seems to have rooted in Japanese society since it first appeared in the media. This shows that the antagonistic concept to the so-called traditional 'masculinity' has been accepted by Japanese. In this paper, adopting the Appraisal Theory by Martin and White(2005), I will examine contemporary media blogs to investigate: 1)the spread of the discourse and its establishment, 2) their evaluation of the phenomenon, and 3) the presumed image of 'masculinity'.

[キーワード] 草食男子、ブログ、アプレイザル理論、評価

1. 目的

現在、「草食男子」という言葉とそれを体現する男性たちはすでに日本社会に定着しているかにみえる。「草食男子」とは、90年代後半より増加してきた「新しいタイプの男性」、すなわち女性に対する消極性、自己中心的かつ他者依存的な言動、出世などの世間的評価への無関心、といった「従来の男らしさ」とは対極的な特徴を持つとされる男性を指す。本研究は、「草食男子」という言説の広まりと定着、それに対する評価、および一般的日本人の描く「男らしさ」とは何かを、個人ブログを分析することによって明らかにしようとするものである。

2. 分析資料と方法論

ブログはその匿名性により、個人の忌憚なき感情や意見が表現されているとされる(岡本 2007)ため、一般人の感情や評価を分析するには最適のメディアである。本研究は分析資料として、2008年から2011年の各年につき約100本ずつの個人ブログをYahooブログサイトから収集し、ブロガーのプロファイルから可能な限り性別と年齢を特定した。分析装置としては、個人的好悪や道徳的評価といった質的分析に加え一定量の量的分析をも可能とする Martin and White(2005)の「アプレイザル理論」を採用した。「アプレイザル理論」を応用した先行研究にはデンマークの遺伝子組み換え農産物に対する新聞報道を分析した Lise-Lotte Holmgreen (2009)や、日本のブログ傾向を分析した佐野大樹 (2009, 2010)などがある。

3. アプレイザル理論とその適用

「アプレイザル理論」とは、Martin and White (2005) が、人や人の行為、事象などに対す

る書き手の評価を表す言語表現がどのように体系化できるかに注目し、選択体系機能言語理論 (SFL) の枠組みから分類、体系化したものである。彼らが「アプレイザル Appraisal」と名づける評価 evaluation は(1)テキストに表された命題に関する書き手の声の位置づけを表す「形勢評価 Engagement」(2)発話の持つ対人的インパクトや強さを緩和したり、増幅したりする「漸次評価 Graduation」、および(3)心情を表す「態度評価 Attitude」の3つの要素から成るとされる。本研究が主たる装置として用いる「態度評価」は、さらに①対象に対する内的心情を表す「感情評価 Affect」②道徳的基準に照らした「道徳評価 Judgement」③事象の価値を美的基準に照らした「観照評価 Appreciation」の3つの項目に分類され、さらにそれぞれ下位項目がある。また、言語表現ストラテジーについても明示的な語彙を使用する「銘記 Inscribe」と、比喩的表現や含意による「発動 Invoke」に分類される(訳語は佐野(2009)による)。以上の点からこの評価システムはブロガーが「草食男子あるいは草食現象」のどのような点をどのように評価しているかを分析するために、有用性があると思われる。

4. ブログ内容の分析

4.1. ブログ内容の分類

「草食男子」を含む「草食」を検索語に用いたため内容は、(1)「草食男子(現象)」をまともに取り上げ議論しているもの(65%)、(2)「草食」という語が単なる形容詞として使用されているもの(18%)、(3)「草食」を動物学的な grass-eating の意から諧謔的に「菜食」という意味で使用しているもの(17%)の3つに分類されたが、主に(1)と(2)を態度評価の分析対象とした。

4.2. ブロガーの態度—「批判派」と「肯定派」

上記ブログ全体の4年分について「草食男子」に対する評価が肯定的か批判(否定)的かの変化をみた結果、批判派は全体の27→43→36→39%とほぼ変わらず、肯定派は33→18→18→14%と減少しているが、「草食」に触れているがノーコメントや評価不明のものは増加していた。

4.3. 態度表明の諸相

まず数的に多かった批判派の意見をみる。ブログの後の括弧内は年度、通し番号、性別を表す。

「批判派」

1. 自分はこれまで常に上を向いて歩いていた。今の若者は生きている実感が感じられるのだろうか。失敗してもええやん。(8.27.M)
2. (積極的な夫を賞賛した上で) 不器用でも男気のある背中についていきたい女は古いのでしょうか。(9.6.F)
3. 今日は好きな人と居酒屋デート。いろいろとお話しましたが私のことをすきなのか
いまいち確信が持てず、手も握ろうとしない。(略)う〜ん、これは相当な持久戦になりそうだ(9.72F)

1. の下線部は「発動」による表現であるが消極的な生き方が評価されている。このようにブログの趣旨を分類すると以下ようになった。括弧内はそれぞれの評価の下位項目である。

感情評価 (security安心感、happiness幸福感などによる評価)

security 呆れ、安心できない、不安、驚き、呆れ、イライラする、クラクラする

happiness 好ましくない、好きじゃない、いや、嫌い、許さん、心配、不安、泣けてくる

道徳評価 (normality普通さ、tenacity信頼性、capacity能力、propriety道徳、veracity 誠実さによる評価)

norm. 据え膳くわない、送り狼をしない、貧乏、肉欲に淡々としている、性衝動が起きない

ten. 老壮思想の持ち主で待ちの姿勢、頼りない、殻にこもっている、覇気がない、失敗を恐れこぢんまり、消極的、自分から行動を起こさない、いざとなると逃げ腰になる

cap. 物足りない、小心、ひ弱、文句ばかり言う、決められない、考えが甘い、面倒くさがり、ハングリー精神に欠ける、包容力小さい、食が細い、言い訳が多い

prop. デートで割り勘をする、平気で仕事を拒否する、人と距離を置く、自己中心的

美的評価 (impact 受ける印象、quality質、complexity 複雑さなどによる評価)

impact つまらない、なよなよしている、魅力感じない、友人としてはよい、不自然、ネガティブ

quality 弱々しい、細い、(体が)大丈夫かと疑わせる、野生味に欠ける

批判派の論拠の比率は「草食男子」の行動や習性を取り上げた道徳評価が最も高く、感情評価、美的評価と続く。とりわけ中年層には否定的に見るものが目立ったが、過去の社会的規範を「ノスタルジック」に持ち出して自己の生き方を肯定しているようにみえる。また若い女性にも「強くやさしくリードしてくれる」男性像が潜在的にあるようで、それと異なる現実の男性に戸惑っている姿がみてとれた。いずれの批判にも底流に伝統的男性規範があることが見えるのである。

「肯定派」

次に肯定派をみてみよう。少数ながらも論拠は確実である。

4. 草食はやさしく包み込んでくれる。(11.8F)

5. 今の若者は上下関係の意識が薄い、帰属意識が弱いともいわれる。これも、硬直的な組織文化・終身雇用、年功序列・企業戦士に慣らされ続けた大人の一方的な言い分だ。若い世代には、社会貢献への関心が高いという側面もある。(11.46M)

6. {今の草食批判は既成の価値観に基づいたものとして} 草食系若者はダメな存在として扱われますが、実際には、社会がまだ対応できていない新しい価値観を具現して、未来の価値観を垣間見させてくれているのかも知れないのです。(10.107M)

感情評価

security 和む、安心、母性本能くすぐる、癒される、ほっとする、包み込んでくれる

happiness 好き、好ましい、好きな部分ある

道徳評価

norm. 生き方がよい

ten. マイペースで生きている、がつつしない、家が好き、料理する、自分の生き方を貫いている、ゆっくり、自分の趣味を磨く、社会貢献志向、非暴力的、食べることを重視、相手を認める

cap. 料理上手、手先が器用、家事が上手

prop. 繊細、気を使う、のんびり屋、やさしい、柔和な雰囲気を持つ、脱力させてくれる

ver. 誠実、勤勉、守れることだけ口にする、真心がある、堅実志向、見栄消費はしない、デートは割り勘、フランクに付き合える、格好をつけない、無理な背伸びをしない、純粹、ほしがらない、誠実、自然体

美的評価

impact ソフト、やさしい、それなりにおもしろいところもある

quality 綺麗、知的な眼差し、細い、こざっぱりとしている、スマート、イケメン、見た目がよい、甘いマスク、ファッションセンスよい、おしゃれ、白馬の王子のイメージ、笑顔が素敵、さわやか、上品にみえる

complexity シンプル

肯定派は年齢層に関係なく広がっている。論拠は批判派が指摘したのと同じ事柄であるが、逆にそれらを現代社会へのアンチテーゼと捉えて肯定しているのが興味深い。とりわけ経済成長期の前進志向を経験した世代や、現代の競争社会、そして東日本大震災後の悲惨な状況では、そのやさしさが「癒し」として好ましく映っているようである。

4.4. 「草食」の形容詞的・冠詞的用法

「草食」が冠される被修飾語には「人、組織、国家、擬人化された動物や植物」といった「人間活動の主体」や「意味的生産物、自然現象、人工物」といった「事象」であった。

7. 「日本は草食系国家なので戦争は来ない」という評論家がいたが…(11. 88F)

8. ひらがなは草食みたいで弱々しい。カタカナはかっこいい肉食。(11. 41F)

このように、「草食男子」の行動性向や外観から受ける印象が意味拡大し、「ひ弱、おとなしい、攻撃的でない、ゆっくりした行動、マイペース、やさしい、美しい」といった含意で用いられている。「草食」が「概念メタファー」となりつつあるのではないだろうか。

5. まとめ

経年変化をみるとまともな議論が減少し形容詞的用法が増加している。このことから「草食男子」は既知の概念として定着したと見ることもできよう。批判派の主張のように草食男子の非社会的な行動や人間性の欠落が将来への不安に通じるという見方もある。しかし逆に見れば世俗的名誉のための自己犠牲や体面の保持を厭い、自己に忠実に生きる人間像でもある。「男らしさ」というより男性女性を超えた「人間らしさ」を見直す機会を与えているとも言える。ブロガーたちはこの状況に戸惑っているのが現状ではないだろうか。

主な参考文献

深澤真紀. 2007. 『草食男子世代—平成男子図鑑』 光文社

Holmgreen, Lise-Lotte, Torben Vestergaard. 2009. Evaluation and audience acceptance in biotech news texts. *Journal of Pragmatics* 41, 586-601

神田靖子・高木佐知子編著『ディスコースにおける「らしさ」の表象』大阪公立大学共同出版会（2013年刊行）

Martin, J.R. and P.R.R. White. 2005. "The Language of Evaluation - Appraisal in English". Palgrave

Martin, J.R. and P.R.R. White. 2005. Appraisal Website Home Page (accessed 20110329)

<http://www.grammatics.com/appraisal/AppraisalGuide/Framed/Frame.htm>

岡本真一郎. 2007. 「ブログの心理学的特徴」『日本語学』26巻4号

佐野大樹. 2009. ブログにおける評価情報の分類と体系化—アブレイザル理論を用いて. 信学技報 2009-39

佐野大樹. 2010. 評価表現に基づくブログ分類の試み. 言語処理学会第16回年次大会 pp.174-177

日本の両親向け育児雑誌における父親らしさ・母親らしさの表象

稲永知世

北陸大学(非)・大阪府立大学大学院

<Abstract>

This paper analyzes the representation of parental roles in Japanese parenting magazines based on Critical Discourse Analysis (CDA). This paper aims to examine how paternity and maternity is assumed. We particularly focus on (1) genres, (2) discourses, and (3) styles (Fairclough: 2003). Although the parenting magazines target fathers as well as mothers, we find that mothers are assumed as full-time parents engaged in childcare and housework, while fathers are part-time parents that just help their partners. This indicates that traditional gender roles still persist.

【キーワード】: 批判的談話分析、ジャンル、ディスコース、スタイル、育児雑誌

1. はじめに

本研究は批判的談話分析(CDA)を援用し、日本の両親向け育児雑誌における、父親と母親の育児役割に関する表象を分析する。そして、父親らしさと母親らしさがどのように想定されているのかを明らかにする。

2. 方法論

本研究は Fairclough(1992, 2003)に基づく CDA の手法を援用する。Fairclough(1992)は discourse を(1)テキスト、(2)談話的実践、(3)社会的実践の観点から分析する。この観点に従った分析的枠組みは(1)テキスト分析、(2)談話的実践の分析、(3)社会的実践の分析である。この中で、談話的実践の分析(Fairclough, 2003)は、「談話の秩序(orders of discourse)」、つまり、言語使用に関する社会的規範を構成する要因を特定する。これらの談話の秩序を構成する要素として、Fairclough は(1)genres(行為の仕方)、(2)discourses(表象の仕方)、(3)styles(存在の仕方)に注目する。これらを明らかにするために、(1)発話機能、叙法(genres)、(2)語彙、社会的行為者の表象、想定、他動性(discourses)、(3)モダリティ、評価、人称代名詞(styles)などに焦点を当てる。

本研究は談話的実践の分析を援用し、父親らしさと母親らしさに関する談話の秩序を構成する、genres、discourses、styles を明示することにより、日本の両親向け育児雑誌の記事において、父親と母親の育児役割における前提を考察した。

3. 先行研究

Marshall(1991)は、英国の育児マニュアルにおいて母性に関し

て頻出する主題と母性が構築されている方法を調査した。結果的に、これらのマニュアルでは育児が「両親パートナー間の共有」というより、「母親であること」と結びつけられていると結論付けた。さらに、テキストの中で言われていることと同様に言われていないことの重要性を強調した。Sunderland(2000)は英国の育児テキストにおいてどのように父親が表象・背景化されているのか、ディスコース上の非対称が存在するのかを調査した。その結果、‘Part-time father / Mother as main parent’、‘Father as baby entertainer’、‘Father as mother’s bumbling assistant’、‘Father as line manager’ discourses 等の存在を指摘し、父親は子供と遊び、育児に慣れない存在として表象されていること、テキスト中に母親と父親間のディスコース上の非対称が存在することを明らかにした。上記の研究はメディアディスコースで常識として扱われているものを明らかにするのに有効である。ただし、本研究が genres と styles にも注目するという点、本研究のデータが日本の育児雑誌であるという点が先行研究との違いである。「イクメン」といった育児に積極的に参加する父親などがメディアで取り上げられる中、日本の育児雑誌の中で「当然視」されている父親像と母親像を見ることは意義がある。

4. データ

本研究は日本の育児雑誌 13 種類(2008 年 4 月～2010 年 3 月発売分)を分析対象とし、以下の両親向け育児雑誌の特集記事を取り上げる:『日経 Kids +』(2009 年 12 月号)、『AERA with Baby』(2009 年 10、12 月号)、『AERA with Kids』(2009 年秋号、2010 年春号)。上記の雑誌は母親だけでなく父親も読者対象とする育児雑誌である。従って、オーサー(author)が母親や父親の育児役割を平等に表象することが想定される。

5. 分析と考察

5.1 『日経 Kids +』

<データ 1>2009 年 12 月号「親のひと言で子どもの心が強くなる！」(P13)

(1)読者 パパ、ママに聞きました「うちの子、ひ弱かも……」
と思うとき

子どもの様子を見て、「もっとしっかりしてほしい」「情けない」などと思った経験は(2)ありませんか?アンケートを実施したところ、約半数の(3)親が「思ったことがある」と回答。みんなの意見を参考に、(4)わが子のことを(5)振り返ってみましょう。

discourses に関しては、(1)では、オーサーは父親・母親両者を読者としている。つまり、父親・母親が子供の精神力を養うことに従事する社会的行為者と表象されている。さらに、(3)では、「親」という語彙が使われている。これは養育者を総称する用語であり、(1)との語彙的結束性から、この「親」には母親だけでなく、父親も含まれている。結果的に、「Mother and Father as main parent」discourse が構築され、父親・母親両者が子供を精神的に強くする

ことに関わるという想定を見出すことができる。次に、genres に関しては、特集記事 genre の中でアンケート genre が用いられている。加えて、(2)の発話機能が質問、(5)の発話機能が提案であることから、オーサーの読者との対話性が具現化されている。それ故、会話 genre も埋め込まれている。そして、styles に移る。(2)は質問の発話機能を果たす。これは読者との対話性を具現化している。さらに、(4)の「わが子」の「わが」は「包括的」we である。この包括的 we の使用により、オーサーも読者と同じ悩みを共有しているという印象を与える。そして、(5)は提案の発話機能を担い、(2)と同様、オーサーの読者との相互行為を具現化している。つまり、導入部では、読者の相談相手としてのアイデンティティが表されている。

P18～P19

「干渉しすぎ、放任しすぎで(6)わが子のたくましさ、(7)つぶしていませんか?」

困難にぶつかったらどうすればいいかを考え、自分の力で乗り越えていく...。そんなたくましい子に育てるカギは、(8)親自身のかかわり方にある。子どものたくましさをつぶしていないかどうか、(9)確認してみよう。

子どもがこんなとき、(10)あなたなら(11)どうする?...

Q2.

サッカーがずばぬけてうまい子供が、「サッカー部じゃなくて、コーラス部に入りたい」と言い出しました。どんな言葉を掛けますか?

①・・・サッカーのほうに向いているのに。もったいないんじゃない?

②・・・えっ、コーラス? 向いてない(12)わよ～。

③・・・歌うことに興味がある(13)のね。そっか、コーラス部を楽しんで(14)ね。

discourses に関しては、(8)は父か母かを断定せず、(10)は2人称代名詞である。一見、父親と母親の育児を示唆しているが、(12)から母親の参加が想定されていることがわかる。「わ」は表現を和らげ、聞き手に働きかける機能を果たし、「よ」は親しみを込めて、断定などを伝える機能を果たす終助詞である。「わよ」は女性が頻繁に使用するとされている。加えて、(13)の「の」は納得する気持ちで確認する意を表す機能、「ね」(14)も同様)は親しみの気持ちをこめた確認を表す機能を果たす。これも女性に多用されている。これらの助詞の使用から、優しく語りかける母親像が表象されている。結果的に、“Part-time father/ Mother as main parent” discourse、“Mother appealing to their child” discourse が構築されている。genres に移る。シミュレーション形式の Q&A を用いることにより、シミュレーション genre を援用している。さらに、(7)と(11)では質問、(9)では提案の発話機能を用いることにより、オーサーの読者との対話性、つまり会話 genre を具現化している。次に、styles については、(6)「わが子」は「包括的」we であり、オーサーも読者

と同じ悩みを共有している印象を与える。そして、(7)と(11)の発話機能は質問、(9)の発話機能は提案である。さらに、(10)は2人称代名詞である。従って、オーサーの読者との相互行為が具現化され、読者の相談相手としてのアイデンティティが表されている。

<データ 2>2009 年 12 月号「有名小学校に受かった子は何を学んだ?」(P69)

「“お受験”を通してできるようになること」

親は子どもに対し、「いつかできる」「いつか理解する」と考えがちだ。しかし、教えなければ子どもは無知のまま。受験という目標があるからこそ、親子でさまざまな体験をし、知ること、できることがぐんぐん増える。...

ADVANTAGE

(14)親子の触れ合いがより深まる

小学校受験をひと言でいえば、「わが子をどう育て、どう成長させているか」ということを多方面から問われる試験。(15)“野放し”では当然受からない。(16)母親はしつけやベビー対策を通して、より一層子どもと接し、父親は意識して子どもとの時間をつくる。夫婦間で家庭教育のあり方などの会話も増える。同じ目標に向かつて努力することで家族のきずなも深まる。

まず、discourses については、(14)では、「親」は父親と母親を表象する。しかし、(16)の前半「母親は...より一層子どもと接し」から、「母親は普段子供と触れ合っている」という想定が作用している。それは、「より一層」から判断して、「普段より」が省略されているためである。一方、(16)の後半「父親は～つくる」は、「父親は子どもと触れ合う時間を普段作らない」という想定に基づいている。つまり、「父親は家の外で忙しく働き、それ故努力しなければ時間を作れない」ことが当然視されている。結果的に、父親と母親ではディスコース上の非対称が存在し、‘Part-time father / Mother as main parent’ discourse が再生産されている。genres に関しては、宣言文の叙法、さらには、陳述や提案の機能を果たす文の使用から、アドバイス genre が用いられている。つまり、特集記事 genre とアドバイス genre の genre 混交が起こっている。最後に、styles については、(15)に注目する。「野放し」の結果が「当然受からない」という、受験では最悪の結果であることを示す。「野放し」を望ましくないと評価することにより、その後の提案の必要性を暗示している。(16)以降の提案では、モダリティ化は起こっていない。それ故、提案の必要性に対する強い心的態度が表される。結果的に、専門家としてのアイデンティティが示されている。

5.2 『AERA with Baby』

<データ 3>2009 年 10 月号「子供のごはん、手抜きしていませんか? 大切に考えたい 離乳食・幼児食」(P30)

(17)「いただきます!」「ごちそうさま!」の声が響く団らんは、家

族みんなの幸せのあかし。

栄養のことも、食べない・悩みもときにはちよつと置いておいて、楽しい食卓づくりについて(18) 考えてみよう。...

「お給仕はやめて一緒に食卓につこう!」

編集部が行ったアンケートから、休日の夜は「家族全員で食事をしている」という人が最も多いものの、平日の夜は半数近くの家庭で「母親と子ども」だけで食事をしているということがわかりました。(19) 父親の帰宅時間が遅ければ、子どもの生活時間を考えて、あえて待たずに子どもと母親で食べるのも現実的な選択です

discourses に関しては、(19)の「父親の帰宅が遅ければ」は従属節である。これは、「父親は外で働いているため、帰宅が遅いことがある」ことが当然視されていることを意味する。さらに、オーサーは、父親を待たずに子供と食事をするよう母親に促す。つまり、「母親が、主婦であるか否かに関わらず、家族のために食事を作る」という想定が表出されている。結果的に、「Part-time father / Mother as main parent」discourse、「Mother as family cook」discourse が構築されている。genres については、特集記事 genre の中にアンケート genre が埋め込まれている。また、(18)の発話機能が提案であることから、読者との対話性を具現化され、会話 genre も構築されている。次に、styles に移る。(17)の「幸せのあかし」は「いただきます!」「ごちそうさま!」の響く家族団らんが望ましい状態と評価している。つまり、この状態を目指すように暗示的に指示している。そして、(18)の発話機能は提案であり、オーサーの読者との相互行為を具現化している。最後に、(19)の「現実的な選択です」はモダリティ化がなされず、父親の帰宅を待たずに母親と子供でご飯を食べるという選択肢を「現実的」、つまり望ましいと評価している。従って、この選択肢に対するオーサーの強い心的態度が表されている。

<データ 4>2009年12月号(20) パパとママと一緒に小さなお手伝い (P53)

ハラハラ、ドキドキ 子どもの「お手伝い」

お手伝いが上手になってほしいけれど、自分の食事さえおぼつかない(21) わが子を見ると、「まだ教えるのは早いかな?」と(22) 考えてしまうものですよね。

(23) 編集部が1~5歳の子どもを持つ403人の母親へのアンケート調査によると、お手伝いを「させている」「させたことがある」が合わせて約90%。多くの(24) ママたちが、子どもが小さいうちから何らかのお手伝いをさせているのが(25) わかります。...

まず、discourses に関しては、(20)の「パパとママ」という配置(Fairclough, 2003)に注目する。「パパ」が「ママ」の前に配置されていることから、父親がお手伝いの主な従事者と提示されている。しかし、(23)の「母親」や(24)からわかるように、このアンケート対象者は母親のみである。つまり、「父親は育児の悩みを解決する

ために雑誌を読む存在ではない」という想定が働いている。結果的に、「Part-time father / Mother as main parent」discourse が再生産されている。genres に移ると、(23)から、特集記事 genre の中でアンケート genre が援用されている。そして、(25)の発話機能は陳述、(22)は付加疑問文であることから、読者との対話性を具現化され、会話 genre も用いられている。最後に、styles については、(21)は「包括的」we であり、オーサーも読者と同じ悩みを共有している印象を与える。さらに、(22)は付加疑問文で、読者に対する語りかけを具現化している。それ故、読者の相談相手としてのアイデンティティが表されている。

P61

子どもは見ている(26) パパも家事をしていますか?

「片付けなさい」と子どもを怒鳴る隣で、平然と食べっぱなし、出しっぱなしの夫。(27) 子ども以上の難敵を、(28) どうしたらいい?...

いくらママが子どもをお手伝いに誘っても隣でパパが寝ていたのでは、説得力に欠けてしまいます。『「パパだってしないよ」と口答えされて、反論できない!』という読者も。

「子どもの家事へのかかわり方は、実は父親の影響が大きいんです」と辰巳さんが話します。

「父親の世話をなんでも母親がすると、家事は母親の仕事と思うようになってしまう。少しでも早いうちに、『子どもの教育のために、もう少しこんなことをしてもらえないだろうか?』と冷静に話してみることは大切ですね」

「パパにも活躍できる領域の家事を探すことも有効では?」と言うのは岩立先生です。「(29) ごみを出すなどパパの出番をつくり、それだけは毎回してもらおうようにするといいいと思いますよ」...

まず、discourses を考察する。(26)の助詞「も」は母親がすでに家事に携わっていることを示す。さらに、発話機能は質問であり、父親が家事をしない可能性も示唆している。次に、(27)の「難敵」は戦争メタファーである。父親は「敵」として例えられ、子供よりも手強い。つまり、父親は母親が簡単には負かせない存在として描写され、父親が自発的には家事をしないことが当然視されている。つまり、母親は育児だけでなく、家事も遂行する必要があるという想定が作用している。次に、(29)の「パパの出番をつくり」、「それだけは毎日してもらうようにする」社会的行為者は母親である。母親は父親に家事をするよう働きかける存在としても表象されている。それ故、「Part-time father / Mother as main parent」discourse、「Mother as manager of the father's role in housework」discourse が構築されている。genres に注目する。前半では陳述の発話機能を果たす文が用いられ、後半では直接話法(例、「子どもへの～大きいんです」)を用いて、専門家の言葉を直接引用していることから、引用 genre が埋め込まれている。結果的に、引用 genre、ニュース記事 genre の genre 混交が起こっている。そして、styles に関しては、(26)と(28)は質問の発話機能を遂行し、読者との対話性を具現

化している。(26)は父親との対話性を示すが、その後は母親への語りかけである。また、(29)の「…と思いますよ」は父親を動かすようにという、母親への指示の一部で、主観的にマークされたモダリティである。父親の育児に対する弱い心的態度を示す、専門家の発言の引用である。結果的に、読者の相談相手としてのアイデンティティ、さらに、専門家の発言に基づき、父親の育児に対する必要性を弱めるアイデンティティも示される。

5.3 『AERA with Kids』

<データ 5>2009 年秋号「中学受験 父親のベストポジション」(P102)

(30)父親のほどよい距離感とは? 子どもだけでなく、奥さんへの

(31)フォローアップも忘れずに!

話を聞いた中学生たちは、中学受験に関わる父親の良いところも悪いところも、思いのほか冷静に見てました。むしろ父親も母親も大人のほうが、(32)もう少し冷静に「立ち位置」を見極めることが大切なかもしれません。

佐藤先生の(33)父親のほどよい存在感の見せ方5カ条

...

3(34)妻の「主導権」を尊重すべし

(35)受験勉強の日頃の面倒見を妻に任せているのであれば、

(36)「妻の主導権」を尊重し、妻の考え、意見に十分耳を傾ける。

ただし、相談されたときには、自分の考えをきちんと伝え互いの共通認識を。

4(37)妻への協力を惜しまない

どう(38)協力したらいいかを率直に妻に聞き、できるだけその希望に沿った形で努力する。けっして「協力してやっている」という意識では(39)ダメ。精神的に張りつめている(40)妻をフォローする声掛けも(41)大事。...

discourses に関しては、(30)と(33)の「ほどよい」から、父親の育児への関与は測定されるものとみなされている。父親は距離を保ち、適度に育児に従事できるという表象は「すでに育児従事者があり、それは母親である」という想定に基づいている。つまり、母親が育児の中心であり、父親が関わらなくても問題ないことが当然視されている。次に、(34)と(36)は、母親が中学受験の主な従事者であり、父親の役割の管理もするという想定を表出している。さらに、(31)、(37)、(38)、(40)においては、「父親」の育児内容を表す語彙は、「共有」ではなく、「協力」関係である。つまり、父親は中学受験において、母親の手助けをするにすぎないとして表象されている。最後に、(35)では従属節「～であれば」の使用から、「父親は日頃中学受験の面倒を見ない」という想定が働いている。また、「父親が毎日の中学受験の面倒をみる可能性」は読者に示されていない。結果的に、「Part-time father / Mother as main parent」discourse, ‘Father as mother’s bumbling assistant’ discourse が構築されている。genres に移ると、(31)は提案の発話機能を果たして

いる。この点から、会話 genre が構築されている。つまり、読者との対話性が具現化されている。ただし、対話性を具現化するだけでなく、陳述や提案の発話機能を担う文を用いることにより、専門家としての advice genre も共起している。そして、styles に関しては、(32)は親が冷静になる必要性に関する陳述である。そこで、冷静になることが「大切」と評価することにより以降の専門家によるアドバイスの必要性が示されている。さらに、「かもしません」はモダリティ化であり、親が冷静になる必要性に対する弱い心的態度が表され、これは冷静さを欠いてしまう読者に対する配慮である。さらに、(39)、(40)は専門家による評価であり、モダリティ化はされていない。それ故、専門家として客観性を持つアイデンティティが示されている。

6. 結論

日本の両親向け育児雑誌の記事を分析し、genres、discourses、styles の観点から父親と母親の育児役割がどのように表象されているのかを考察した。その結果、上記の育児雑誌は父親も読者対象としているにも関わらず、「母親が主に育児・家事に従事し、父親は母親を手伝う存在にすぎない」という伝統的想定が表象されていることが明らかとなった。まず、genres に関しては、特集記事 genre の中で、アンケート genre、アドバイス genre といった様々な genres を使用し、進歩的な育児雑誌として父親と母親の育児役割を表象している。導入部では、会話 genre も使用し、読者が記事に入りやすいようにしている。だが、discourses に関しては、‘Part-time father / Mother as main parent’ discourse、それを支持する discourses (例、‘Father as mother’s bumbling assistant’, ‘Mother as manager of the father’s role in housework’など)が主に再生産されている。つまり、父親ではなく、母親が主な家事従事者だという伝統的性別役割分業が前提となっている。styles に関しては、読者との対話性を具現化し、読者の相談相手や専門家としてのアイデンティティを混交させながら、オーサーは母親の育児に対する強い心的態度、父親の育児に対する弱い心的態度を示している。

参考文献

- Fairclough, N. (1992). *Discourse and social change*. Cambridge: Polity Press.
- . (2003). *Analyzing Discourse: Textual Analysis for Social Research*. London: Routledge.
- Marshall, H. (1991). “The social construction of motherhood: an analysis of childcare and parenting manuals.” In A. Phoenix, A. Woollett, and E. Lloyd (eds.) *Motherhood: Meanings, Practices and Ideologies*, 66-85. London: Sage.
- Sunderland, J. (2000). “Baby entertainer, bumbling assistant and line manager: discourses of fatherhood in parentcraft texts.” *Discourse & Society* 11:2, 249-274.

働く女性と「女らしさ」—日本のキャリアウーマン雑誌の談話分析—

大阪府立大学
高木 佐知子

<Abstract>

This study clarifies the qualities Japanese society expects in career women. On the basis of Talbot's (1992) notion of "text population" and Fairclough's (1995, 2001) concepts of Critical Discourse Analysis, I analyzed magazine articles on Japanese career women in terms of writer-reader interactions, linguistic factors and presuppositions. The results showed that the writer establishes a close relationship with the readers in that the writer appreciates the readers' abilities and accepts their lack of confidence and imperfection. By denaturalizing the representations of Japanese career women, I determined how two seemingly contradictory qualities—the representations of "femininity" and "identity as career women"—coexist in the articles.

【キーワード】: 1. メディア、 2. 批判的談話分析、 3. アイデンティティ

1. はじめに

本研究の目的は、日本の働く女性に対して、メディアではどのような表象がなされているのかを明らかにすることである。井上 (2009) は、「メディアの描く女性像には、その時代のその社会が期待する、女性の姿形や生き方や、あるいは「女性らしさ」といった、女についての規範が表現されている。(中略)メディアの描く女性像は、単に「あるべき」「あるはずの」ものにとどまらず、「現実」の女性像にもなっていく。」と述べている (井上 2009 : 2)。この言葉は、ジェンダーに関する規範がメディアの中に見られるだけではなく、メディアの情報の受け手である私たちがその規範に合わせるようになっていくという影響までも示唆している。

本研究では、このような影響力があるとされる女性雑誌の考察を行う。雑誌の記事に日本のキャリアウーマンのどのような表象が提示されているのかを分析することにより、社会が働く女性に対してどのような規範やイメージを期待しているのかを明らかにしようとする。

2. 方法論と先行研究

2. 1 方法論

本研究の立場は「言語を批判的に見るということは、言語を当然視しない」という Talbot (1992) と同様、批判的談話分析 (CDA) の観点に基づいている。CDA は、対象となるディスコースのコンテキストとして、社会状況や社会組織の考察を行い、書き手や話し手がいかに現実を創り出し、イデオロギーを表出しているのかを明らかにするものである。イデオロギーは使用される言語に

埋め込まれており、テキストの一貫性が確立されるとき、この埋め込まれたイデオロギーは、当然視されると考えられる。

この CDA の視座、特に Fairclough (1995, 2001) の観点と、Talbot (1992) の text population における interactants, characters, subject positions の要因の分析、ならびに語彙の分析により、書き手と読者の間ではどのようなインターアクションが行われているのか、彼らのアイデンティティはどのようなものか、テキストの中で何が前提となり、何が当然視されているのかを考察することにした。

2. 2 先行研究

先行研究として、「言語が女性をどのような社会的主体として『構築している』か」について考察する研究である上記の Talbot (1992) の他に、以下の研究を参照した。

Hayashi(1997)は、日本の女性雑誌の言語的・相互作用的特徴の分析により、書き手はディスコースのパワーによって読者の「社会的アイデンティティ」を構築し、読者との間に“*hierarchal interdependence*”の関係を作りあげていることを指摘した。Radha(2009.)は、インドの新聞や雑誌の中で女性起業家のアイデンティティがどのように構築されているのかを明らかにした。Hung-Chun (2009) は、台湾のタブロイド紙における女性アーティストと男性アーティストの表象を考察した結果、女性に対しては、社会の期待が女性についてのステレオタイプ的な記述として現れていることを明らかにしている。

3. データ

本研究のデータは日本の月刊誌『日経ウーマン』の 2010 年 1 月から 12 月までの 12 冊であり、その中で、読者にアドバイスを行っている特集記事の見出し部分を分析した。この特集記事は毎月掲載されており、また、その特集の内容は毎回異なっている。どのような interactants によってどのようなインターアクションが行われているのか、どのような言語的特徴によってどのような subject positions が表象されているか、そして、どのような characters がテキストの中で構築されているのかを分析した。

4. 分析と考察

まず、記事の語彙やスタイルを考慮してインターアクションの機能を分析し、どのような女性性とキャリア性が表象されているのかを考察した。さらに、前提の観点から浮かび上がるキャリアウーマンのアイデンティティも明らかにした。

4. 1 インターアクションの機能

インターアクションの機能は「提案」「確認」「質問」「主張」の 4 種類に分類できた。

まず、「提案」のインターアクションの例では、「コツを押さえて」という表現によって読者の負担を軽減し、「きっかけにしてみても」のようなカジュアルなスタイルにより、強制を避けている。そこには、「スケジュール管理のやりかたに原因」という書き手と、計画通りに生活したいワーキ

ングウーマンという、両者ともにプロフェッショナルな視点の **subject position** が見られる一方で、書き手と読者の距離の最小化と親しさの表明がなされており、親しい仲間としての **subject position** も取られている。ここでは、優しく導くインターアクションにより、Talbot (1992: 189) による **sisterly relationship** の構築がなされていることが分かった。

「確認」のインターアクションの例では、直接引用によって実際に悩みを抱かえている女性の **character** を作り上げることで、自信のないワーキングウーマンが表象されている。書き手は、親しさとカジュアルさが伝えられる語彙とスタイルにより、読者へ寄り添い、理解を表明している。自信がない一方で、きちんと対処してほしいと考えるワーキングウーマンの要求に応えているのである。

「質問」のインターアクションの例では、語彙や前提に基づいて、ワーキングウーマンの健康や生活面に関して懸念や非難を示している。ここでは、書き手は、読者に忌憚のない意見が言える助言者の **subject position** を取っている。読者は、付き合いや習い事やファッションで頑張るワーキングウーマンである一方、優柔不断で整理下手で困惑している女性の **subject position** を取っている。そのような「不完全でかわいい、いとおしい」読者に対して、全てを断ち切るのではなく、ゲーム感覚で仕分けてみようという、整理整頓についての軽い助言が提示されているのである。さらに、時事的な語彙が助言に使用されているところから、それがきちんと理解できるという、ワーキングウーマンのキャリア性も表象されていた。

「主張」のインターアクションの例では、片付けられない、自信がないというアイデンティティを持つ人が読者の中にいるということ、また、片付けられないことや自信がないことは良くない、変えるべきだということ、すなわち、女性性とキャリア性の両方の要因が前提とされていた。そのような読者の迷いや不安に対し、相手の能力を肯定する一方で、「片付けベタさん」などのかわいい名称の **character** を作ったり、カタカナの使用で深刻度を弱めたりして、読者の心の負担を軽くして主張を行っている。このように、読者のキャリア性に対する評価と伝統的な女性性への配慮が見られた。

4. 2 キャリアウーマンのアイデンティティの表象

まず、「元気に働くべきキャリアウーマン」という表象が見られた。データから「女性は仕事で疲れて帰ってきている」という前提や「次の日仕事に出るときには、元気になっていなければならない」という前提が読みとられた。次に、「完璧ではないキャリアウーマン」の表象が、語彙や名詞化による読者の不満や愚痴の提示で見ることができた。そして、このような「完璧ではない」ことにより、「プレッシャーを感じているキャリアウーマン」の表象も見られた。片付けられない事や自信がない事は良くないという前提から、読者が困惑を表し、書き手が提案をしているインターアクションが見られた。すなわち、それにより読者の困惑が現実であることが強調されているのである。

5. まとめ

本研究において、キャリアウーマン雑誌の記事には、仕事や知識に関するワーキングウーマンの

キャリア性とともに、読者の弱さや頼りなさも表象されていることが分かった。仕事を頑張っている半面、大変疲れている、忙しくて片付けられないという現実の状況がコンテキストにある『日経ウーマン』の記事ということを考えると、本研究で見られた「女性性」は、「キャリア性」の一面ともいえるのではないか。すなわち、完璧を求められ、プレッシャーをかけられるが故の、もろさ、弱々しさ、頼りなさなのであり、彼女たちの頑張りにみられる強さの裏側にある、助けてあげたいような不完全さや弱さなのである。そしてそれらが、肯定される価値観として表象されていると考える。一見矛盾するように思われるこの混在する表象が、現代の働く女性に期待されるアイデンティティだということが分かった。

参考文献

- Fairclough, N. 1992. *Discourse and Social Change*. Cambridge: Polity Press.
- . 1995. *Media Discourse*. London: Edward Arnold.
- . 2001. *Language and Power (second edition)*. London: Longman.
- . 2003. *Analysing Discourse: Textual Analysis for Social Research*. London: Routledge.
- Gauntlett, D. 2008. *Media, Gender and Identity 2nd edition*. London: Routledge.
- Hayashi, R. 1997. "Hierarchical interdependence expressed through conversational styles in Japanese women's magazines." *Discourse & Society* 8:3, 359-389.
- 林 礼子. 2008. 「統括的個人化」、林 宅男 (編著) 『談話分析のアプローチ—理論と実践—』 261-264、東京：研究社。
- 林 宅男 (編著). 2008. 『談話分析のアプローチ—理論と実践—』 東京：研究社。
- 井上 輝子他 (編著). 2009. 『新編 日本のフェミニズム 7 表現とメディア』 東京：岩波書店。
- 井上 輝子. 2009. 「メディアが女性をつくる？ 女性がメディアをつくる？」井上 輝子他 (編著) 『新編 日本のフェミニズム 7—表現とメディア—』 1-38、東京：岩波書店。
- Iyer, R. 2009. "Entrepreneurial identities and the problematic of subjectivity in media-mediated discourses." *Discourse & Society* 20:2, 241-263.
- 高原 脩・林 宅男・林 礼子. 2002. 『プラグマティックスの展開』 東京：勁草書房。
- Talbot, M. 1992. "The construction of gender in a teenage magazine." In Norman Fairclough (ed.) *Critical Language Awareness* 174-199.
- Wang, H. 2009. "Language and ideology: gender stereotypes of female and male artists in Taiwanese tabloids." *Discourse & Society* 20:6, 747-774.
- 与謝野晶子. 1921. 「婦人倶楽部 青空文庫」 <http://www.aozora.gr.jp>(2011/10/10 アクセス).

分析資料

『日経 WOMAN』 2010 年 1 月～12 月 東京：日経 BP 社

シンポジウム

Symposium

日本語用論学会第14回(2011年)大会 シンポジウム 2011年12月4日
Aspects of Meaning in Discourse: Towards Interdisciplinary Pragmatic Research

Chair: Lawrence Schourup (Osaka Prefecture University)

Designated Discussant: John Du Bois (University of California, Santa Barbara)

- 1) Embodied action in interaction: A conversation analytic approach to action-formation
Aug Nishizaka (Meiji Gakuin University) (西阪仰 (明治学院大学))
- 2) "Trading places" and intersubjective understanding of spatial perspectives
Kuniyoshi Kataoka (Aichi University) (片岡邦好 (愛知大学))
- 3) Utterances in real time: Where interaction and cognition meet
Yasuharu Den (Chiba University) (伝康晴 (千葉大学))

相互行為における身体化された行為

Embodied action in interaction: A conversation analytic approach to action-formation

西阪 仰 (Aug Nishizaka)

1966年の講義でハーヴィ・サックスは、会話における行為形成の研究のために、次のようなポリシーを提起した。最初に、「認識可能な行為」を会話データのなかに特定し、ついで、その「認識可能な行為」を産出する仕掛けを再構成するというものである。行為の認識可能性は、会話における発話の組み立てと発話の位置に決定的に依存している。また、サックスは、1つの行為のタイプなり行為の形式なりが、1つの集合の要素となりうるならば、その集合の他の要素も、同じ「仕掛け」から産出可能となるはずだと考えていた。この報告では、このサックスのポリシーに従うことで、行為形成の仕掛け(手続き)についてどのような体系的な記述が可能かを、デモンストレートしたい。

この報告では、出生前定期健診における保健医療専門家と妊婦のやりとりにおける特定の行為タイプに注目する。それは「問題提示」とでも呼べる行為タイプである。出生前健診の42のビデオから、妊婦の「問題提示」とみなせる事例を抜き出し、分析した。そのなから、とくに次のような問題提示、すなわち、保健医療専門家がある特定の活動を開始しようとしているときに妊婦自身により開始される問題提示」に焦点を絞り、それを分析していく。

この位置における問題提示は、防衛的に組み立てられている。この組み立ては、定期健診という文脈と無関係ではないだろう。つまり、それは、1)「正常な問題」の問題提示でなければならない、2)始まりつつある活動の進行に合わせて提示されなければならない、3)提示するに値する「問題」の提示でなければならない、という文脈的制約に合わせて組み立てられる。最後に、文脈的制約が異なるところでは、実際に、問題提示の形式もそれに合わせて異なることを、示す。

参考文献

- Heritage, J. & Robinson, J. D. 2006. Accounting for the visit: giving reasons for seeking medical care. In John Heritage & Douglas W. Maynard. (Eds.). *Communication in medical care: Interaction between primary care physicians and patients* (pp. 48-85). Cambridge: Cambridge University Press.
- Nishizaka, A. 2010. Self-initiated problem presentation in prenatal checkups: Its placement and construction. *Research on Language and Social Interaction* 43(3): 283-313.
- Sacks, H. 1966. Lecture 4, Spring 1966. [Sacks, H. 1992. *Lectures on conversation*. 2 vols. Oxford: Blackwell.]
- Sacks, H., Schegloff, E. A. & Jefferson, G. 1974. A simplest systematics for the organization of turn-taking for conversation. *Language*, 50(4), 696-735. [西阪訳「会話のための順番交替の組織——最も単純な体系的記述」『会話分析基本論集——順番交替と修復の組織』世界思想社, 2010.]

[西阪報告事例]

事例1 [SU II]

- 01 PWM: 「なんかみんなからお腹ちっさいって
 02 い(h)わ(h)れ(h)ん(hh)で(h)す(h)けど(h).
 "(I) am told by everyone that ((my)) stomach is small."
 03 (MDW: んん)
 "Mm hm"
 04 (4.2)
 05 MDW: でも赤ちゃんの大きさ別に
 06 普通なんで(h).
 "But the baby's size is normal [not particularly abnormal], so."
 07 ()
 08 PWM: 大丈夫で「すか:(h)?」
 "(Is it) alright?"
 09 MDW: ↓だ(h)い(h)じょ(h)ぶ(h)↓です(h).
 "(It is) alright."
 10 PWM: ん
 "Yeah."



事例2 [BB: 1]

- 01 DOC: はい、ええ…: つと…:
 "OK. Uhm"
 02 (1.0)
 03 PWM: →(m:) みんなに「お腹「がちっちゃいって言われる=」
 "(I) am told by everyone that ((my)) stomach is small,"
 04 DOC: ↳ん? ↳んん,
 "Huh?" "Mm hm"
 05 PWM: →=から、ちっちゃいのかな: と思ったり
 06 →「してるんですけど:」
 "so ((I) am thinking ((it is)) small,"
 07 DOC: ↳いや: でもほら、皮があんまりないから。
 08 あの、みなさん お饅頭の皮じゃないけど、
 09 .h 外側が太っちゃって、それで あの:、
 10 .h 大きく見えるのよ。 「それで-」
 "No. But, look, the skin is very thin, so. Uh, everybody's
 outside gets thick, like the skin of a steamed bun, and so
 ((their stomachs)) look big."
 11 PWM: ↳外側?
 "Outside?"



事例3 [Heritage & Robinson, 2006: p. 56]

- 1 DOC: What's goin' o:n.
 2 PAT: .h >Uhm< I'm havin som:e <problems with my left ear.>
 3 I don't know_ .h uh:m what 's going >on. I< don't have
 4 a co:ld,

“Trading places” and intersubjective understanding of spatial perspectives

片岡邦好(愛知大学)

概要

- 本発表では、日本人ロック・クライマーによる経路探索の議論に焦点を当てて、ランドマークの空間関係や参加者による移動の描写、そして彼らの身体表象がどのように包括的な「認知地図」の構築と変遷に関わるかを論じる。

目的

- 従来あいまいなまま語られてきた「間主観的」視点を本論考の目的に沿って定義する
- 経験基盤の異なる参加者がマルチモーダルな表象を通じて達成する視点取りの様式を考察する

以上のことから、発話と身体との協調と融合が、「当事者／観察者」および「内在的／外在的」視点の採用により特徴付けられること、さらに、異なる立地点からの間主観的視点が創発することで相互理解が進展する過程を検証し、「場の交換」(Duranti 2010)の果たす役割と可能性を提案する。

間主観性

- 間主観性とは(1)単なる相互理解以上の現象であり、(2)「場の交換」(“trading places”)の可能性を内包し、(3)客観性の起源となつて、(4)相互行為の前提条件となる(Duranti 2010)。
- Bredel’s (2002: 169) “self-positioning *du* ‘you’”

空間的視点取りと間主観的視点

- 従来の知見と本発表における定義(4種類の視点取り形式)
- 直示と座標軸に沿った空間描写
⇒ 視点取りは、オリゴ(「今／ここ」の所在)から観望される主観的認識の配列・配置を投影すると同時に、参加者間で談話的に相互参照される「指標の場」(indexical field: Hanks 1992)を構築し、相互行為を通じて再配置される社会的な状況認知の表明となる。

データと参加者

- ロック・クライマーによる事故現場特定の議論
- 現場における経験基盤が異なる参加者
- 直示移動動詞(「行く」と「来る」)と空間座標表現(「右」と「左」)に焦点

分析

- 事例 1. Observer-external Prs: (bird’s-eye view)
IM (who did not participate in the climb but is an expert well-versed in the area under discussion)
- 事例 2. Observer-internal Prs: (Viewer’s VPT)
- 事例 3. Character-internal Prs: (Actor’s or relatum’s VPT)
IZ (who participated in the climb but is not necessarily an expert, nor had previous experience in the climb)
- 事例 4. Character-external Prs: (Intersubjective VPT)
SM (who had climbed the route before and also participated in the climb, and is a near expert who

was also able to attain the intersubjective perspective)

IZ

結語

- 従来あいまいなまま語られてきた「間主観的」視点を、「当事者／観察者」および「内在的／外在的」視点を援用することで定義した。
- 語る主体の相互作用により、間主観性を介した融合的な視点が創発することで認知地図が言語／身体の両面から構築、刷新され、相互理解が進展する。
 - －特定の経験基盤を有する参加者の言動が契機となり、認知地図の共有へと波及する可能性（それが二重のアイデンティティを持つ話者によりなされたことは偶然ではない？）。
 - －従来、人間には共感する能力があるとして間主観的視点を自明のごとく扱ってきたが、実際の運用においてはその場で協働して紡ぎ上げられる必要がある。

Selected references

- Bredel, Ursula (2002). "You can say *you* to yourself": Establishing perspectives with personal pronouns. In Graumann, C. F. & Kallmeyer, Werner (Eds.), *Perspective and Perspectivation in Discourse*, pp. 167-180. Amsterdam: John Benjamins.
- Duranti, Alessandro (2010). Husserl, intersubjectivity and anthropology. *Anthropological Theory* 10(1), 1-20.
- Hanks, William F. (1992) The indexical ground of deictic reference. In Duranti, Alessandro & Goodwin, Charles. (Eds.), *Rethinking Context: Language as an Interactive Phenomenon*, pp. 43-76. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kataoka, Kuniyoshi (2004). Co-construction of a mental map in spatial discourse: A case study of Japanese rock climbers' use of deictic verbs of motion. *Pragmatics*, 14(4), 409-438.
- 片岡邦好(2011)。「間主観性とマルチモダリティ: 直示表現とジェスチャーによる仮想空間の談話的共有について」*社会言語科学* 14(1).
- Levinson, Stephen C. (2003) *Space in Language and Cognition: Explorations in Cognitive Diversity*. Cambridge: Cambridge University Press.

Transcript

事例 1

- 1 IM: ...それをね
2 ...2 ピッチぐらいは上がらんといかんの。
3 B1: ...え？
4 IM: (1.0)あの
5 ..ま-回り込んで。
6 ??: ...ああーん？ ((不理解の反応))
7 IM: ...ワン...2 ピッチね。
8 ...2 ピッチ行って。
9 ...ほうす-2 ピッチ目ぐらいに。
10 (1.8)2 ピッチいいいぐらい行くと、
11 (1.5)たしか、
12 (0.5)んんん み-3 ピッチ目が、
13 ...あのおおお
14 (1.8)要するにハング帯になるわけ、
15 ..松高の。
16 C1: んんー？ ((不理解の反応))

事例 2, 3

- 1 A1: ...s-s- あの、((BH を前に差しだす))
2 ...4 峰の- ((図 4a~b))
3 5 峰側の方の、 ((図 4c))
4 ...s-s- 下のバンドみたいなのこ
5 ずーっとトラバースして、
6 下から上がって来たでしょ？
7 C1 ...うん。
8 A1: ...僕らだけ全然違うとこ登って来たんですよ。
9 (0.4)そこはすごく良かったよね、((A2 を見る))
10 A2: ...%うん%。
11 A1: ...何にも不安なく、
12 もうザ-..ザイル解いて
13 タカタカタカタカタカカカカ気持ち良く、=
14 IM: =いやだからね=
15 A1: =ん- 堅い岩を[登って来る(感じ)]
16 IM: [なに あとの、]
17 ..終了点の話？
18 A1: ...終了点まで上がって(行)くほ-
19 ..4 峰の頂上まで上がるほ-
20 ..上がって(行)く道です。

事例 4

- 1 IM: ワンピッチ登ったところからね、
2 大きいテラスあったら？
3 All: はいはい、ありました。
4 ?: うんあった。((複数の同意の声))
5 IM: そっからねえ、
6 み[1 ぎへ]ザーッと[2 トラバースして(行)く(んだ)。
7 B1: [1 みぎへ]
8 [2 あー、やっぱりそうだ。
9 [3 僕らが行ったのとは逆。 ((図 7a))
10 A2: [3 えどうゆう[4 こと D1 さんたち-
11 IM: [4 右ヘダーっとトラバースして[5(行)く、
12 D2: [5 ああそうですか。
13 D1: うんうんうん=
14 B1: =僕らがさあ、左に[6 トラバースしたじゃん、
15 B2: [6 ああ ああ。 ((B1 に))
16 B1: [7 あれを右に行くってゆう-]
17 B2: [7<あ っ ち>側から来]るからわ-..間違えるのか。
18 A1: あっ
19 ぎゃ- こっち-
20 あっ じゃあ何、
21 あそこのパ-
22 狭いバン- バンドみたいなのとを逆から来るんだ。
23 B2: うんうん。
24 A1: ((A1 は B2 に視線を向ける))

Utterances in real time: Where interaction and cognition meet

発話の実時間性：相互行為と認知の接点

伝 康晴(千葉大学文学部)

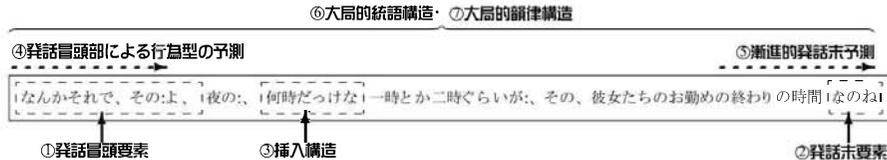
日本語用論学会 2011 年度年次大会シンポジウム
2011 年 12 月 4 日 於京都外国語大学

自己紹介

- 専門：コーパス言語学・心理言語学・相互行為言語学・計算言語学・認知科学
- 目標：人間の日常的活動（とくに会話相互作用）における認知メカニズムの解明
- 方法論：おもに談話データの定量的分析（アノテーション + 統計モデル）（変則事例に質的分析も併用）

1 発話の実時間的構成

- 実場面での発話は、他者の存在（伝達の側面）のもと実時間的（認知的側面）に遂行される活動
 - 発話 = 認知過程と伝達過程とが不可分に結びついた現象
 - 従来の言語学の対象外であった周辺の現象/意味論的に希薄な対象への注目
 ⇒ 科研費基盤研究(B)「発話単位アノテーションに基づく対話の認知・伝達融合モデルの構築」
- 本研究のターゲット（伝ほか, 2011）



- 本発表のテーマ：①「発話冒頭要素」と⑤「漸進的発話未予測」

2 発話冒頭要素

- 発話冒頭部
 - 相互行為上重要な位置（ターンの取得、これから産出される発話の構成や行為型の投射）
 - 一方、認知的には発話計画の負荷がもつとも高い時点
 ⇒ 相互行為上の円滑さと認知的負荷をいかにして両立するか
- 発話冒頭要素
 - フィラー（「なんか」「そのー」）・談話標識（「それで」）・語句の再開始（「よ、夜」）など
 - 発話産出の負荷が低い
 ⇒ 発話全体の計画を完了する以前から発話を開始でき、これらの要素の産出中（とくに音を引き伸ばして時間を稼いでいる間に）発話計画を継続できる（cf. Clark & Wasow, 1998）
- 語句の再開始（伝, 2007）
 - 言い直し（「右、左側に」）とは異なり、意味的な誤りを含まないため、やり直す理由はないはず
 - 再開始の独自性を検討するため、語句の再開始と言い直しを対話コーパスで比較
- データ
 - 課題指向対話（地図課題の変種）

- 規模: 30 対話・ 60 話者・ 87,000 語
- アノテーション: 単語・ 文節・ 節単位・ 非流暢性 (Shriberg, 1994)
- 分析対象: 再開始 535 事例・ 言い直し 350 事例
- 指標: 発話中の生起位置・ 文節途中率・ 語中率、および、(一部のデータで) 継続長
- 結果
 - 言い直しと比べて再開始は、発話中の早い位置で生じ、文節の途中や語中で中断されることが多い
 - 再開始/言い直しされる語の継続長は、再開始のほうがより長い(とくに語末モーラにおいて顕著)
 - ⇒ 再開始を伴う発話開始の主要な機能は、連鎖上のスロットをいち早く埋め、認知処理に必要な時間を「稼ぐ」こと
- 考察
 - (日本語では) 繰り返されるのは自立語。本当に発話産出の負荷が低いと言えるか(→ 今後の課題)
 - 他の種類の発話冒頭要素との比較 (Watanabe & Den, 2010)

3 漸進的発話未予測

- 発話末
 - 相互行為上重要な位置(順番移行適格場) であり、前もって投射される
 - 日本語では、発話末の投射が生じるのは一般に遅い(→ 発話末要素 (Tanaka, 1999))
 - しかし、次発話開始は迅速で(先行発話終了後 0~0.2 秒後の開始がもっとも多い)、4 割以上は先行発話末への重複 (Koiso & Den, 2010)
 - ⇒ 聞き手はいかにして迅速に発話末を予測しているか
- 漸進的・ 複層的発話末予測 (Koiso & Den, 2010, 2011)
 - イントネーション句・ アクセント句・ 単語のそれぞれの階層で発話末の接近を示す音響的・ 韻律的・ 統語的特徴がある
 - これらの特徴は(発話開始の) 次末(penultimate) 位置に生じると仮定
- データ
 - 雑談 (Den & Enomoto, 2007)
 - 規模: 12 対話・ 36 話者・ 29,000 語
 - アノテーション: 単語・ アクセント句・ イントネーション句・ 発話単位 (Den et al., 2010)
 - 分析対象: 末尾重複開始 354 事例
 - 指標: イントネーション句・ アクセント句・ 単語のそれぞれの階層におけるピッチ・ 音量・ 発話速度、および、(一部の階層の) 句末音調・ 品詞
- 結果
 - 発話速度の速いイントネーション句 → 次のイントネーション句内で次発話開始
 - 上昇調や音量の小さい述部を持つアクセント句 → 次のアクセント句内で次発話開始
 - 発話速度の遅い助動詞終了形や終助詞の単語 → 次の単語で次発話開始
 - ⇒ 漸進的・ 複層的な投射により、早めの発話未予測が可能になり、末尾重複開始も説明できる
- 考察
 - (刺激反応潜時を考慮した) 微細な修正で、重複のない発話開始にも適用可能 (Koiso & Den, 2011)
 - 視線などの非言語情報による手掛かりも検討中 (cf. 榎本・ 伝, 2011)

4 議論

- 「意味」なき要素が存在することの「意味」
- 発話末・ 発話冒頭部は、円滑な相互行為実現のための認知的課題を解くのに役立っている
- ⇒ 我々の日常言語の「文法」は、相互行為と認知の両立が可能になるように設計されている

参考文献

- Clark, H. H., & Wasow, T. (1998). Repeating words in spontaneous speech. *Cognitive Psychology*, *37*, 201–242.
- Den, Y., & Enomoto, M. (2007). A scientific approach to conversational informatics: Description, analysis, and modeling of human conversation. In T. Nishida (Ed.), *Conversational informatics: An engineering approach* Hoboken, NJ: John Wiley & Sons. pp. 307–330.
- 伝康晴 (2007). 発話冒頭付近での語句の繰り返し機能 申田秀也・定延利之・伝康晴 (編) 文と発話 3: 時間の中の文と発話 ひつじ書房 pp. 103–133.
- Den, Y., Koiso, H., Maruyama, T., Maekawa, K., Takanashi, K., Enomoto, M., & Yoshida, N. (2010). Two-level annotation of utterance-units in Japanese dialogs: An empirically emerged scheme. In *Proceedings of the 7th Language Resources and Evaluation Conference (LREC2010)*, 2103–2110. Valletta, Malta.
- 伝康晴・小磯花絵・丸山岳彦・前川喜久雄・高梨克也・榎本美香・増田将伸 (2011). 発話の実時間性: コーパス言語学と相互行為言語学からの提言 人工知能学会研究会資料, **SIG-SLUD-B101**, 51–54.
- 榎本美香・伝康晴 (2011). 話し手の視線の向け先は次話者になるか 社会言語科学, **14**, No.1.
- Koiso, H., & Den, Y. (2010). Towards a precise model of turn-taking for conversation: A quantitative analysis of overlapped utterances. In *Proceedings of DiSS-LPSS Joint Workshop 2010*, 55–58. Tokyo. [To be distributed also from the ISCA archive.]
- Koiso, H., & Den, Y. (2011). A phonetic investigation of turn-taking cues at multiple unit-levels in Japanese conversation. In *Proceedings of the 17th International Congress of Phonetic Sciences (ICPhS XVII)*, 1122–1125. Hong Kong.
- Shriberg, E. E. (1994). Preliminaries to a theory of speech disfluencies. Ph.D. dissertation, University of California at Berkeley.
- Tanaka, H. (1999). *Turn-taking in Japanese conversation: A study in grammar and interaction*. Amsterdam: John Benjamins.
- Watanabe, M., & Den, Y. (2010). Utterance-initial elements in Japanese: A comparison among fillers, conjunctions, and topic phrases. In *Proceedings of DiSS-LPSS Joint Workshop 2010*, 31–34. Tokyo. [To be distributed also from the ISCA archive.]

付 録

入会案内

[入会手続きについて]

以下の手続き（１）と（２）をお済ませください。

●手続き（１）

電子メールにて以下の「記入の項目」をご記入の上、

psj.treasurer -at- gmail.com

（龍谷大学社会学部・五十嵐海理宛）

（スパムメール防止のためにこのような表記となっております。）

へお送り下さい。なお、その際、「会費を払い込んだ」かどうかを付け加えていただければ幸いです。メールをいただければ、事務局よりreplyをいたします。なお、今後の会員の住所・所属変更は、必ず事務局宛にメールでご連絡下さい。

・記入の項目

- 名前（ふりがな）
- 所属
- 教員か学生か団体かの別（教員、大学院生、学部生、非常勤講師、一般、団体など）
- 郵便番号及び住所
- 電話番号／Fax番号
- E-mail address

●手続き（２）

年会費（一般会員：5,000円、学生会員：4,000円、団体会員：6,000円 [平成18年3月21日運営委員会決定]）を郵便局に備え付けの郵便振り込み用紙で、以下の口座にお振り込み下さい。また、通信欄には、何年度の年会費かのみを明記ください。

00900-3-130378 口座名：日本語用論学会

（*こちらに届く郵便振り込み用紙が、字がかすれて読めない場合がありますので、郵便振り込み用紙のみでの新入会員申し込みではなく、必ず上記手続き（１）と（２）をお済ませくださるようお願い申し上げます。）

会費振り込みについて、振り込み用紙を使用されない場合は、以下のゆうちょ銀行の口座へお振り込みください。各銀行のご自分の口座から振り込みができます。なお、その際、こちらへはお名前しか届きませんので、psj.treasurer -at- gmail.com（学会会計担当）へ、会員番号、振り込み年度と、住所変更などありましたら必ずメールにてお知らせください。

会費納入先：ゆうちょ銀行

支店名：099店

口座種類：当座

口座番号：130378

口座名義：日本語用論学会

<個人情報の取り扱いに関する御連絡のお願い>

本学会では、この度、学会の更なる発展と会員相互の連絡交流の促進を計ることを念頭に、会員名簿を作成することになりました。名簿の発行に付きましては、近年、特に個人情報保護の観点から、様々な問題が指摘されていることは御承知の通りです。そこで、本学会でも、これらの情報につきましては、その適正な取扱いの確保と個人の権利や利益の侵害の防止を図る為、その公表には慎重な取扱いをさせていただく所存であります。つきましては、新しく本学会に入会希望をお届けの際には、

1. 氏名
2. 住所
3. 所属（身分<教員、学生、非常勤等>）
4. 電話番号
5. ファックス番号
6. メールアドレス

のうち、項目別に、会員名簿上に掲載を不可とするものがありましたら（また代替の情報がある場合はその内容を）事務局にメールでご連絡いただきますようお願いいたします。特にご指定がなければ、ご氏名、ご所属、メールアドレスのみ公開可とさせていただきます。

＝ 記 ＝

『語用論研究』は毎年12月に刊行、Newsletterは毎年4月末と10月末にお送りいたします。会員になられると、『語用論研究』、Newsletter、大会プログラムなどをお送りいたします。

日本語用論学会規約

第1章 総則

第1条 本会は「日本語用論学会」(The Pragmatics Society of Japan)と称する。

第2条 本会は語用論ならびに関連諸分野の研究に寄与することを目的とする。

第3条 本会は次の事業を行う。

1. 大会その他の研究集会。
2. 機関誌の発行。
3. その他必要な事業。

第4条 本会は諸事業を推進するため運営委員会および事務局を置く。

第5条 運営委員会の承認を経て、支部を各地区に置くことができる。

第2章 会員

第6条 本会の会員は一般会員、学生会員、団体会員の3種類とする。

第7条 会員は、本会の趣旨に賛同し所定の手続きを経て本会に登録された個人及び団体とする。

第8条 会員は諸種の会合及び事業の通知を受け、事業に参加することができる。また、所定の手続きを経て、研究集会で研究発表し、機関誌に投稿することができる。

第3章 役員

第9条 本会に次の役員を置く。任期は2年とし、再選を妨げない。

会 長	1名
副 会 長	1名
事 務 局 長	1名
運 営 委 員	若干名
会計監査委員	1名

また、顧問を置くことがある。

第10条 運営委員会は、会長、副会長、事務局長および運営委員から構成される。

第11条 会長、副会長、および事務局長は運営委員会で選出され、運営委員は会員より選出される。

第12条 運営委員会は次の任務を遂行する。

1. 機関誌および会報誌等の編集・刊行にかかわる事項の決定。
2. 大会および研究集会等にかかわる事項の決定。
3. 予算案および収支決算案の作成。

4. その他運営委員会が必要と認めた事項。

第13条 運営委員会の中に次の委員会を置く。委員は運営委員会の議を経て会長が委嘱し、兼任することができる。各委員会は会務を遂行するために、運営委員会の承認を得て有給の事務助手を置くことができる。

1. 編集委員会
2. 大会運営委員会
3. 事業委員会
4. 広報委員会

第14条 各委員会の業務を調整するために代表連絡会議を開く。代表連絡会議は、会長、副会長、事務局長、編集委員長、大会運営委員長、事業委員長、広報委員長から構成される。

第15条 本会の会則は、会員総会で承認を得るものとする。

第16条 会員の中から会計監査委員を1名選出する。任期は2年とし、1期に限る。

第4章 会議

第17条 定例会員総会は、年1回会長がこれを招集する。また、必要な場合、臨時会員総会を招集することができる。

第18条 定例運営委員会は、必要に応じて、年1回以上招集される。

第5章 会計

第19条 本会の運営経費は、会費、寄付金等を以てこれに当てる。

第20条 事務局は、予算案および収支決算書を作成し、運営委員会の議を経て、会員総会で承認を得るものとする。ただし、収支決算書は会計監査委員の監査を受けなければならない。）

第21条 本会の会計年度は、毎年4月1日に始まり、翌年3月31日に終わる。

第6章 事務局

第22条 事務局を事務局長もしくは運営委委員の所属する大学に置く。

第7章 事務局および委員会に関する細則

1. 事務局は、事務局長、事務局長補佐、会計、会計補佐から構成され、対外折衝、運営委員会・総会の企画・運営、会員名簿の管理、会費の徴収、会計、機関誌・大会予稿集等の販売、会員への連絡など、学会の運営にかかわる諸々の業務を担当する。事務局は、業務を遂行するために、運営委員会の承認を得て有給の事務助手を置くことができる。

2. 編集委員会は、委員長、副委員長、委員から構成され、機関誌『語用論研究』の編集と刊行に関わる業務を担当する。
3. 大会運営委員会は、委員長、副委員長、委員から構成され、大会企画と大会実行の二つの業務を担当する。大会企画担当の委員は、ワークショップ、研究発表、シンポジウム、講演等、大会全般を企画・提案し、大会予稿集Program and Abstractsを編集・刊行する。大会実行担当の委員は、会長から委嘱された大会開催校委員と協力して、大会の実行にあたる。
4. 事業委員会は、委員長、副委員長、委員から構成され、講演会、セミナー等の企画、運営、実行にあたる。
5. 広報委員会は、委員長、副委員長、委員から構成され、会報誌・Newsletter、ホームページ等の編集と発行に関わる業務を担当する。

第8章 会長選出に関する細則

1. この細則は、会則第9条と第11条のうち、会長の選出方法と任期について定める。
2. 会長は、会員の中から、就任時に65歳以下のものを運営委員の投票によって選出する。投票は郵送による無記名とする。
3. 投票の結果、過半数の得票を得た者を会長とする。過半数を得た者がいない場合、得票上位者2名についての決選投票を行う。尚、得票数が同数の場合は、最年長者を会長とする。
4. 前条によって決定された会長は、改選の前年度の定例総会において承認を得るものとする。
5. 会長の任期は2年とし、2期までとする。
6. 会長選挙管理委員は、現会長が運営委員会の中から必要数を選出する。

附則：この細則は、平成17年10月5日から実施する。

平成10年12月5日（制定）

平成15年12月6日（改正）

平成17年10月5日（改正）

『大会発表論文集』（Proceedings）執筆規定

日本語での発表をされた方用

日本語用論学会では、2005年度より、毎年の大会で発表された論文をとりまとめ、大会後に、『大会発表論文集』を発行しています。つきましては、大会の「研究発表」、「ワークショップ発表」、「ポスター発表」で、発表されました皆様には、以下の要領で原稿を提出していただくこととなりますので、予め、お知らせいたします。

1. 執筆規定

1. 用紙・枚数：A4用紙、横書き。「研究発表」は8ページ以内、「ワークショップ発表」、「ポスター発表」は4ページ以内（注：要旨、参考文献を含む）。字数は自由。

2. 書式：

- a. 余白は上下30mm、左右25mmとする。1行文字数、行数、段組などは自由（ただし、文字のサイズは極端に小さくしないこと）。
- b. 原稿の1ページ目には、タイトル、氏名、所属（E-mailアドレスは任意）を記し、そのあと2行開けて要旨、本文を続ける。
- c. 「はじめに」または「序論」の節は0. からではなく、1. から始めること。
- d. 例文の前後は1行、各節の前は1行開ける。
- e. 注を付ける場合は、巻末とし、本文と参考文献の間にまとめて入れる。
- f. 参考文献のフォーマットは『語用論研究』の執筆要領に従うこと（本学会のホームページ参照）。

3. 要旨：

- a. 要旨は（日本語での論文も含め）全て英語によるものとし、約100語で書く。
- b. 要旨は<Abstract>とページの左上に記し、原稿の1ページ目には、タイトル・氏名・所属と要旨を記すこと。

4. キーワード

- a. 要旨の下に【キーワード】：或いは【Keywords】：と明記して、日本語の論文は日本語で、英語の論文は英語で、5個以内を添えること。
- b. キーワードと本文との間は2行アケとすること

見分けのイメージ（1ページ目）

<p>タイトル○○○</p> <p>氏名○○ 所属○○</p> <p><要旨></p> <table border="1"><tr><td>.....</td></tr><tr><td>.....</td></tr></table> <p>【キーワード】：1、2、3、</p> <p style="text-align: center;">本文</p>
.....		
.....		

2. その他の注意事項

- a. 執筆者は、前年度の大会の「研究発表」、「ワークショップ発表」、「ポスター発表」での報告者に限る。
- b. 内容は、大会発表に沿ったものとする（但し、必要な修正を施すこと）。
- c. 使用言語は原則として日本語とする。
- d. 『プロシーディングズ』に掲載した内容は、さらに発展させて、『語用論研究』に投稿することができる。その場合は、必ず十分な加筆・修正を施すこと。
- e. 別のカバーシート用紙（A4）に次の事項を記入して提出すること：
 - ・「研究発表」、「ワークショップ発表」、「ポスター発表」のいずれであるか。
 - ・発表論文タイトルと発表者名（日本語）氏名（ふりがな）
 - ・発表論文タイトルの英語訳と発表者名のローマ字表記。ワークショップ発表の代表者はワークショップの全体タイトルの英訳も記入のこと。
 - ・連絡先：E-mailアドレス

Request of submitting the manuscripts for the Proceedings

For participants who presented papers in English

Since 2005, the Pragmatics Society of Japan has been publishing presentations given at its Annual Conference for publication in a volume of proceedings. The following are instructions for use in preparation of manuscripts by those who have presented their work at the Conference as lecture presentations, in workshops, or in poster sessions.

Instructions for Preparing Manuscripts

1. Writing requirements

1. Paper and length:

All manuscripts should be submitted on A4 size paper. Manuscripts for lecture presentations should be no more than 8 pages in length. Workshop and poster presentations should be no longer than 4 pages. Please note that these length restrictions include the abstract and the reference list. There is no restriction on the number of words or characters per page.

2. Format:

a. Margins: top and bottom, 3 cm; right and left, 2.5 cm.

Number of lines per page, number of characters per line, and line spacing are not restricted (however, extremely small characters should not be used) .

b. The first page of the manuscript should begin with the title, the author's name, and the author's affiliation (e-mail address optional) , followed, after two blank lines, by the abstract and the main text.

c. The introductory section or prefatory remarks should be numbered from 1, not 0.

d. Examples should be preceded and followed by one blank line. Each new section should be preceded by one blank line.

e. If notes are included, they should be placed at the end, between the main text and the reference list.

f. References should follow the style sheet of *Goyoron Kenkyu (Studies in Pragmatics)* (see the [homepage of PSJ](#)) .

3. Abstracts:

a. All abstracts should be written in English and should be about 100 words in length.

b. The abstract should appear on the first page of the manuscript, after the title, author's

name, and author's affiliation. The abstract should begin with the word 'Abstract' in the upper left corner.

4. Keywords:

- a. A maximum of 5 keywords should be given below the abstract, preceded by '【Keywords】'. [Refer to the figure below.]
- b. Main text should be preceded by two blank lines.

<p style="margin: 0;">Title</p> <p style="margin: 0; text-align: right;">Author's name</p> <p style="margin: 0; text-align: right;">Author's affiliation</p> <p style="margin: 0;">< Abstract ></p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 5px 0;"><p style="margin: 0; text-align: center;">.</p><p style="margin: 0; text-align: center;">.</p></div> <p style="margin: 0;">【Keywords】 : 1, 2, 3,</p> <p style="margin: 0; text-align: center;">Main Text</p>

2. Other important points

- a. All contributors must have given a lecture presentation, a workshop presentation, or a poster presentation at PSJ's Conference of the Society.
- b. Aside from necessary corrections, manuscript contents should be faithful to the content of the presentation actually given at the Annual Meeting.
- c. As a general rule, manuscripts should be written in English.
- d. Extended versions of papers which have appeared in the Proceedings may be submitted for review to PSJ's Journal *Goyoron Kenkyu (Studies in Pragmatics)* . In that case additions and corrections should be made to the original manuscript.
- e. On a separate (A4) coversheet, please indicate the following information:
 - i. Whether your presentation was a lecture, a workshop, presentation, or a poster presentation.
 - ii. The title of your paper and your name.
 - iii. Your e-mail address

<第15回大会で発表された方へのお知らせ>

第15回『大会発表論文集』（Proceedings）（第8号）

掲載論文原稿執筆のお願い。

日本語用論学会では、2005年度より、毎年の大会で発表された論文をとりまとめ、大会後に、『大会発表論文集』を発行しています。つきましては、今年度の大会の「**研究発表**」、「**ワークショップ発表**」、「**ポスター発表**」で、発表されました皆様には、原稿を提出していただくこととなりますので、予め、お知らせいたします。尚、原稿の提出先や提出期限等の詳しいことは、追って、HPやニュースレターでもお知らせします。次号（第8号）の発行は、来年度の大会時となります。

（日本語用論学会 事務局より）

編集後記

『日本語用論学会 第14回大会発表論文集』第7号をお届けいたします。日本語用論学会では、2005年度より、年次大会でのご発表内容を論文集としてとりまとめ、大会後に発行することになりました。今号では、研究発表27件（日本語発表18件、英語発表9件）、ワークショップ発表1件、ポスターセッション10件（日本語発表8件、英語発表2件）、シンポジウム1件、合計39件のご寄稿をいただきました。『大会発表論文集』創刊号を発行し今年で7年目となります。語用論研究がますます発展することを願っております。なお創刊号からすべて国立国会図書館（東西）に永久保存されております。第15回大会後は『日本語用論学会 第15回大会発表論文集』第8号を発行する予定でございますので、どうぞご期待ください。

（『大会発表論文集』編集担当：鈴木光代 森山卓郎）

日本語用論学会 第14回大会発表論文集 第7号(2012)
(Proceedings of the 14th Conference of the Pragmatics Society of Japan)

発行日 2012年11月3日

代表者 林 宅男

編集・発行 日本語用論学会 事務局(The Pragmatics Society of Japan)
〒564-8680 大阪府吹田市山手町3-3-35
関西大学 外国語学部 山本 英一 研究室内
E-mail: psj.secretary@gmail.com

印刷 (株)田中プリント
〒600-8047 京都市下京区松原通麩屋町東入
TEL : 075-343-0006 FAX : 075-341-4476

PSJ